



ИЗДАТЕЛЬСТВО
«РУССКИЙ ЯЗЫК»

С. ХАВРОНИНА

ГОВОРИТЕ ПО-РУССКИ

МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО «РУССКИЙ ЯЗЫК»
1977

S. KHAVRONINA

FALE
RUSSO

MOSCOVO
EDITORIA «LINGUA RUSSA»
1977

4P (075T)
X12

Tradução feita por S. Starets
Ilustrações de I. Moskvitin

X $\frac{70102-178}{015(01)-77}$ БЗ—19—26—77

© Издательство «Русский язык»,
1977, перевод

PREFÁCIO

O manual «Fale russo» é destinado às pessoas que estudam o idioma russo por iniciativa própria. Também poderá ser utilizado em estabelecimentos de ensino, sob a direcção de um professor.

A finalidade deste manual consiste em ajudar os alunos na aprendizagem da língua russa falada. O carácter deste manual pressupõe que os alunos tenham já algum conhecimento dos fundamentos da gramática russa e possuam certa riqueza de vocabulário.

O livro contém 19 temas. Cada tema compreende um texto, seguido por comentários, diálogos e exercícios, inclui listas de locuções e de palavras a decorar. Os temas são dedicados à vida quotidiana da gente russa.

Os textos estão dispostos pela ordem crescente das dificuldades temáticas e lexicais. Porém isto não quer dizer que os temas só possam ser estudados por esta ordem. Pode ser alterada, pois os textos não diferem sensivelmente no que diz respeito às dificuldades da língua.

Os comentários que se seguem aos textos e aos diálogos atraem a atenção para as particularidades lexicais e gramaticais da língua russa que apresentam dificuldades para os estrangeiros.

Os exercícios têm por finalidade familiarizar os alunos com o emprego das palavras, das expressões e das construções de frases que fazem parte dos textos e diálogos. Cada lição termina com exercícios que resumem o tema escolhido: uma tradução em russo, conversação, uma redacção sobre o tema.

Como apêndice encontrar-se-á uma chave dos exercícios e uma lista das expressões russas mais usadas, bem como o índice dos exercícios.

O autor aconselha que se estudem as lições de acordo com o método seguinte: em primeiro lugar, é conveniente ler o texto várias vezes, traduzi-lo utilizando o dicionário e os comentários; em seguida, deverá fazer-se um resumo oral. Passa-se depois aos diálogos. É útil aprender de cor certos trechos dos diálogos. Para fixar as particularidades da língua russa é aconselhável fazer todos os exercícios. E, finalmente, conclui-se com a tradução e as redações.

O autor do manual ficará reconhecido a quantos lhe queiram fazer quaisquer observações que possam contribuir para o aperfeiçoamento do livro. Todas as sugestões e observações críticas devem ser dirigidas às Edições: 103009, Москва К-9, Пушкинская, 23, Издательство «Русский язык».

НЕМНОГО О СЕБЕ

Меня зовут Пáвел Андре́евич, моя фами́лия Белóв (1). Мне три́дцать лет. Я роди́лся в Москве́ и всю жизнь живу́ здесь (2). Когда́ мне было́ семь лет, я поше́л в шко́лу (3). С де́тства я интере́совался х́имией, поэ́тому по́сле оконча́ния шко́лы я поступи́л в университе́т, на х́имический факульте́т. Пять лет наза́д я о́кончил университе́т и поступи́л рабо́тать на заво́д. Я х́имик, рабо́таю в лабора́тории.

В про́шлом году́ я жени́лся. Мою́ жену́ зову́т Мари́на. Она́ мо́ложе меня́ на четы́ре го́да (4). Мари́на — врач. В про́шлом году́ она́ о́кончила медици́нский институ́т. Тепе́рь она́ рабо́тает в де́тской поликлини́ке. Мари́на лю́бит своё де́ло и рабо́тает с интере́сом. Мари́на хоро́шо поёт, у неё краси́вый го́лос. Раз в неде́лю Мари́на хóдит в Дом культу́ры, где она́ поёт в хóре.

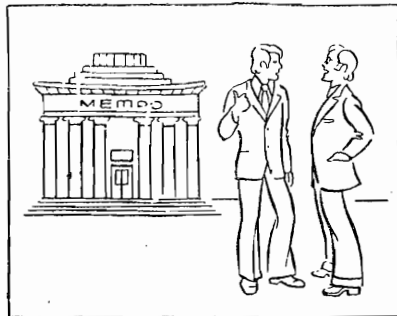
Я о́чень люблю́ спорт. Мой лю́бимый вид спо́рта — пла́вание. Два ра́за в неде́лю по́сле рабо́ты я хожу́ в бассе́йн, кото́рый нахо́дится недале́ко от на́шего до́ма.

По суббо́там мы обы́чно наве́щаем мои́х роди́телей (роди́тели Мари́ны живу́т в Оде́ссе). Иногда́ мы хóдим в го́сти к друзья́м и́ли пригла́шаем их к себе́. Мы лю́бим му́зыку и теа́тр и ча́сто хóдим в теа́тр и на конце́рты.

COMENTÁRIO

(1) Меня́ зову́т Пáвел Анд- Chamo-me Pável Andréi-
реевич, моя фами́лия vitch, o meu sobrenome é
Белóв. Belóv.

O verbo **звать** (меня́, вас, его́ ... зову́т) é usado quando se trata de seres animados; o verbo **называ́ться**, quando se trata de seres inanimados.



— Как называется эта станция метро?
— Эта станция называется «Арбатская».



— Как его зовут?
— Его зовут Сергёй.

Todos os Russos têm um nome **Павел**, um patronímico **Андреевич** e um sobrenome **Белов**:

Алексей Иванович Гарин

Анна Петровна Шестакова

O patronímico é derivado do nome do pai.

Os Russos tratam as crianças, os amigos e as pessoas das suas relações simplesmente pelo nome e por tu. Neste caso, são usadas tanto as formas completas do nome como os seus diminutivos.

Ирина (ou Ира, Ирочка), *иди обедать*.

Виктор (ou Витя), где *ты был*?

Здравствуй, Борис (ou Боря).

Os adultos (que não mantêm relações íntimas) geralmente são chamados pelo nome e pelo patronímico. Neste caso, só é usada a forma completa do nome (**Мария**, mas não **Маша**; **Алексей** mas não **Алёша**). O pronome e o verbo na forma pessoal estão no plural.

Здравствуйте, Алексей Васильевич.

Мария Павловна, *вы придёте* к нам сегодня вечером?

A forma de tratamento oficial em dirigir-se a uma pessoa é **товарищ** (camarada) + **фамилия** (sobrenome):

Товарищ Розов, сделайте, пожалуйста, эту работу сегодня:

A palavra **товарищ** serve de vocativo, quando nos dirigimos as pessoas desconhecidas:

Товарищ, скажите, пожалуйста, где метро?

Товарищ продавец, покажите, пожалуйста, эту книгу.

2) Я ... всю жизнь живу здесь. Eu ... sempre morei aqui.

Para indicar uma acção, iniciada no passado, e que continua no presente, usa-se então o tempo presente.

Я *учу́* ру́сский язы́к два го́да. Estou a estudar o russo há dois anos.

Мы *жде́м* вас це́лый час. Estamos esperando-o há já uma hora.

(3) Я поше́л в шко́лу. = Я Фу́и para a escola, quer dizer поступи́л в шко́лу. matriculei-me na escola.

(4) Она́ мо́ложе меня́ на Ela é quatro anos mais nova четы́ре го́да. do que eu.

O segundo termo de comparação constroí-se:

a) G: Он ста́рше вас.

b) conjunção *чем* (*que*) + N:

Он ста́рше, *чем вы*.

A diferença entre os objectos de comparação se traduz pela preposição *на* + A.

Она́ ста́рше вас *на пять лет*.

Она́ мо́ложе меня́ *на три го́да*.

DIÁLOGOS

I

— Серге́й, э́то ты? Здра́вствуй!

— Кака́я встре́ча! Здра́вствуй, Па́вел! Ско́лько лет не ви́делись! Как живёшь?

— Хорошо́, спаси́бо. А ты?

— Я то́же хорошо́ (1). Где ты рабо́таешь?

— На заво́де, в лабора́тории. А ты?

— Я рабо́таю на фа́брике. Я тепе́рь гла́вный инженер фа́брики.

— Ну, а как семья́?

— Отли́чно. Де́ти расту́т. Ста́рший сын, Игорь, ходи́т в шко́лу. Мла́дший, Викто́р, — в де́тский сад. Зо́я, мо́я жена́, — ты по́мнишь её? — рабо́тает в шко́ле. Она́ учи́тельница. А ты жени́лся и́ли всё ещё холосто́й?

— Жени́лся. Ещё в про́шлом го́ду (2).

— А кто тво́я жена́?

— Мо́я жена́ врач. Она́ рабо́тает в де́тской поликли́нике.

Приезжа́йте к нам в го́сти. Я познако́млю вас со своёй жено́й.

— Спаса́бо. Мы с Зо́ей обяза́тельно прие́дем.

- До свидания. Передай привёт Зое и детям.
 — Всего хорошего! (3).

II

- Скажите, кто этот человек?
 — Это мой знакомый. Недавно он поступил работать к нам на завод (4).
 — Как его зовут?
 — Его зовут Николай Андреевич.
 — А как его фамилия?
 — Его фамилия Соколов.
 — Он ещё совсем молодой.
 — Да, ему только двадцать четыре года. Ещё год назад он был студентом, а теперь работает инженером у нас на заводе (5).

COMENTÁRIO

- (1) Я тоже хорошо. Eu igualmente bem.
 Nos diálogos, nas perguntas e respostas algumas palavras são omitidas.

- Где ты работаешь?
 — На заводе, в лаборатории (em lugar da frase completa: я работаю на заводе, в лаборатории).

- Ну, а как семья? (em lugar da frase completa: ну, а как живёт семья?)

- (2) Женился. Ещё в прошлом году. Casei-me ainda no ano passado.

A palavra **ещё** tem diversos sentidos:

(a) ещё

- | | |
|------------------------------------|--|
| Дайте, пожалуйста, ещё чашку кофе. | Dê-me, por favor, mais uma xícara de café. |
| Есть ещё вопросы? | Há outras perguntas? |
| Повторите, пожалуйста, ещё раз. | Faça o favor, repita mais uma vez. |
| Кто ещё придёт? | Vem mais alguém? |

(b) ещё

- | | |
|------------------------------|---|
| Ещё вчера я слышал об этом. | Ouvi falar disso ainda ontem. |
| Ещё в детстве я любил химию. | Ainda criança já eu gostava de química ainda na infância. |

- | | |
|--|-------------------------------------|
| (c) всё ещё | Ainda. |
| Он <i>всё ещё</i> рабо́тает
здесь. | Ele continua a trabalhar aqui. |
| (d) ещё не, ещё нет | ainda não. |
| Он <i>ещё не</i> пришёл. | Ele ainda não veio. |
| Вы <i>ещё не</i> знаёте об
этом. | Ainda nada sabem disto. |
| Я <i>ещё не</i> ко́нчил рабо́ту. | Ainda não terminei o tra-
balho. |
| (3) — Всегó хоро́шего! | Passe(m) bem! |
| (4, 5) к нам на заво́д = на наш заво́д | |
| у нас на заво́де = на на́шем заво́де | |

Retenha na memória:

- | | |
|--|--|
| — Как вас зовут? | — Como se chama? |
| — Меня зовут Никола́й (Петро́вич). | — Chamo-me Nicolái (Petróvitch). |
| — Ско́лько вам лет? | — Quantos anos tem? |
| — Мне два́дцать четы́ре го́да. | — Tenho vinte e quatro anos. |
| ходить в го́сти к друзья́м | fazer visitas aos amigos |
| быть в гостя́х у друзе́й | estar de visita na casa dos amigos. |
| приглаша́ть друзе́й к себе́ | convidar os amigos para o |
| в го́сти (приглаша́ть госте́й) | visitarem (em sua casa) |
| Приходи́те к нам в го́сти. | Venham visitar-nos. |
| Переда́йте приве́т же́не́ | Manda lembranças à esposa |
| (семе́е, родите́лям, бра́ту, сестре́...) | (à família, aos pais, ao irmão, à irmã ...) |
| по суббо́там = ка́ждую суббо́ту | aos sábados = todos os sábados |
| по воскресе́ньям = ка́ждое воскресе́нье | aos domingos = todos os domingos |
| по утра́м, по вече́рам, по но́чам, ма́с ка́ждый де́нь ои́ де́нем | pelas manhãs, pelas tardes, pelas noites, mas cada dia, todos os dias. |
| — Как ва́ши дела́? | — Como vão as coisas? |
| — Как здо́ровье? | — Como vai (de saúde)? |
| — Как семе́ья? | — Como vai a (sua) família? |

EXERCÍCIOS

I. Responda às perguntas:

- A.
1. Как зовут Белова?
 2. Сколько ему лет?
 3. Где он родился?
 4. Где он учился?
 5. Кто он по специальности?
 6. Где он работает?
 7. Женат ли Белов?
 8. Кто его жена?
 9. Как её зовут?
 10. Сколько ей лет?
 11. Где она училась?
 12. Какой институт она окончила?
 13. Где она работает?
 14. У Беловых есть дети?
 15. Что делают Беловы по субботам?
- B.
1. Как вас зовут?
 2. Где вы живёте?
 3. Где вы родились?
 4. Сколько вам лет?
 5. Вы женаты? (Вы замужем?)
 6. У вас есть дети?
 7. Как зовут вашего сына? (вашу дочь?)
 8. Кто вы по специальности?
 9. Где вы учились?
 10. Вы любите свою работу?
 11. Что вы делаете после работы?
 12. Что вы делаете по воскресеньям?
 13. Вы любите музыку?
 14. Вы часто ходите в театр?

II. Responda às perguntas:

1. Сколько лет вашему брату?
2. Сколько лет вашей сестре?
3. Сколько лет вашему отцу?
4. Сколько вам лет?
5. Сколько лет вашей дочери?
6. Как вы думаете, сколько лет этому человеку?
7. Вы не знаете, сколько лет этой девушке?

III. Ponha as palavras, colocadas entre parêntesis, na forma apropriada.

Modelo: (Я) двадцать лет. — Мне двадцать лет.

1. — Сколько (вы) лет? — (Я) тридцать лет.
2. — Сколько (он) лет? — (Он) двадцать семь лет.
3. — Сколько (она) лет? — (Она) семнадцать лет.
4. — Сколько лет (ваша сестра)? — (Моя сестра) двадцать один год.
5. — Сколько лет (ваш брат)? — (Мой брат) сорок лет.
6. — Сколько лет (ваша дочь)? — (Моя дочь) скоро будет пять лет.

IV. Complete as frases com as palavras: год, года, лет.

1. Я учился в институте пять 2. Он окончил институт два ... назад. 3. Эта семья живёт в Москве десять 4. Мой друг работает в Кіеве три 5. Его отец работал в школе двадцать один 6. Нашему сыну скоро будет четыре 7. — Сколько вам ... ? — Мне тридцать три

V. Usando as palavras, postas entre parêntesis, responda às perguntas:

Modelo: Где он учится? (школа) — Он учится в школе.
Куда он идёт? (школа) — Он идёт в школу.

1. Где работает Пáвeл? (завод) 2. Куда он поступил работать после института? (завод) 3. Где живут Белóвы? (Москва) 4. Куда вы хотите поехать летом? (Москва) 5. Где училась Мари́на? (институт) 6. Где работает Мари́на? (дѣтская поликлиника) 7. Куда ходит Пáвeл после работы? (бассейн) 8. Куда часто ходят Белóвы? (театр, кино, концерты) 9. Где живут родители Мари́ны? (Одесса) 10. Куда поедут летом Белóвы? (Одесса) 11. Где вы живёте? (Коймбра). 12. Где учится ваш сын? (школа) 13. Куда он ходит каждый день? (школа)

VI. Dê nova forma às frases segundo o modelo.

Modelo: Он старше, чем я. — Он старше меня.

1. Мой брат выше, чем я. 2. Ваша сестра моложе, чем вы? 3. Сестра красивее, чем брат. 4. Ваш дом больше, чем наш дом. 5. Мой сын моложе, чем ваш. 6. Я всегда думал, что я старше, чем вы. 7. Говорят, что Ленинград красивее, чем Москва. 8. Москва древнее, чем Ленинград.

VII. Substitua a palavra где pela palavra *который* na forma apropriada.

Modelo: Это дом, где мы жили раньше.
Это дом, в котором мы жили раньше.

1. Это завод, где работает Пáвeл. 2. Бассейн, где плавают Пáвeл, находится рядом. 3. Я знаю институт, где училась Мари́на. 4. Город, где мы жили раньше, называется Владимир. 5. Вы были в школе, где учится ваш сын? 6. Летом мы поедem в деревню, где живут мои родители. 7. Вчера был концерт хора, где поёт Мари́на.

VIII. De duas orações simples forme uma composta, usando as conjunções: и, потому что, поэтому, где, который.

1. Пáвeл окончил институт. Теперь он работает на заводе. 2. Мари́на — дѣтский врач. Она работает в дѣтской поликлинике. 3. Они часто ходят на концерты. Они любят музыку. 4. Я был на заводе. Там работает Пáвeл. 5. Мы ходим в бассейн. Он находится недалеко от нашего дома.

IX. Substitua as palavras em *italico* pelas expressões sinônimas.

Modelo: Каждый вторник я хожу в институт. — По вторникам я хожу в институт.

1. *Каждую субботу* мы ходим к родителям. 2. *Каждую среду* Марина поёт в хоре. 3. *Каждый вечер* мы смотрим телевизор. 4. *Каждое воскресенье* они ходят в клуб. 5. *Каждое утро* дети гуляют в парке. 6. *Каждый четверг* я занимаюсь русским языком по радио.

X. a) Conjugue os seguintes verbos:

поступить, любить, ходить, жить, петь

b) usando estes verbos, forme as respectivas frases.

XI. Redija perguntas, cujas respostas seriam as seguintes frases:

Modelo: — Как зовут вашего брата?

— Моего брата зовут Владимир.

1. —?
— Мою жену зовут Анна.
2. —?
— Она работает в школе.
3. —?
— Она окончила институт два года назад.
4. —?
— Этого человека зовут Сергей Иванович.
5. —?
— Он работает на нашем заводе.
6. —?
— Он инженер.
7. —?
— Он работает на нашем заводе три года.
8. —?
— По субботам мы ходим в гости.
9. —?
— Мы ходим в театр почти каждую неделю.

XII. Traduza em russo:

1. Chamo-me Irina. Como se chama você (o senhor, a senhora)?
2. Oleg terminou o instituto e actualmente trabalha numa fábrica. Onde trabalha você (o senhor, a senhora)?
3. A minha irmã é três anos mais velha que eu. A minha mãe é cinco anos mais jovem que meu pai.
4. Quantos anos tem esta pessoa? — Creio que terá quarenta anos.
5. Eles vão frequentemente visitar os amigos. Ontem foram visitar seus pais.
6. Aos sábados vamos ao teatro, ao cinema ou aos concertos.
7. Venham ver-nos.
8. Mandem lembranças aos seus pais.

XIII. Fale de si e da sua família, usando as palavras e expressões seguintes:

родиться, жить, работать, поступить, окончить, учиться, любить, интересоваться, жениться (выйти замуж), мне (ему, ей ...) ... лет, меня (его, её) зовут ...

XIV. Componha um diálogo sobre o tema: «Встреча с другом через пять лет», utilizando o material de toda a lição.

XV. Leia e conte:

— Ско́лько тебе лет, де́вочка?
— Когда́ я гуляю́ с па́пой,
мне одинна́дцать лет, а когда́ с
ма́мой — то́лько де́вять.

* * *

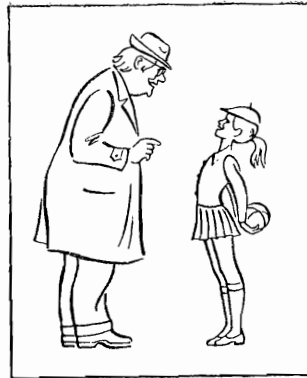
— Ма́ма, где вы с па́пой ро-
дили́сь?

— Я роди́лась в Москве́, а
па́па — в Кие́ве.

— А где я роди́лась?

— А ты в Ленингра́де.

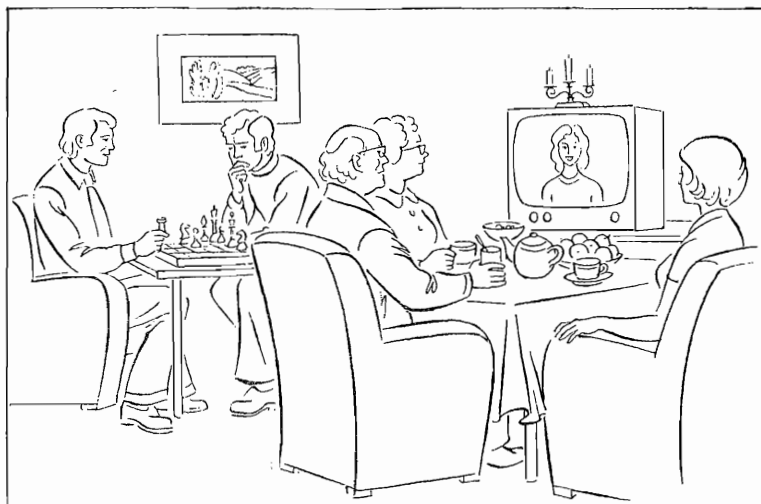
— А как же мы все тро́е по-
знако́мились?



НАША СЕМЬЯ

Я хочу познакомить вас с нашей семьёй. Это мой отец. Его зовут Андрей Петрович. Ему шестьдесят два года. Мою мать зовут Анна Николаевна. Ей пятьдесят семь лет. В молодости мои родители жили в небольшом городке недалеко от Москвы. Там они познакомились и поженились. Потом они переехали в Москву. Мой отец работал учителем в школе. Он преподавал историю. Мама работала в школьной библиотеке. Сейчас они не работают. И отец и мать получают пенсию.

У моих родителей трое детей (1): моя сестра, я и мой брат. Мою сестру зовут Татьяна. Она старше меня на три года. Таня окончила институт иностранных языков



и теперь преподаёт английский язык в школе. Несколько лет назад Тânia вышла замуж (2). У неё двое детей — сын и дочь. Наша Тânia очень красивая, высокая и стройная женщина. У неё серые глаза и светлые волосы. Тânia похожа на маму (3).

Моего брата зовут Николай. Он моложе меня на пять лет. Он учится в университете на физическом факультете. Он мечтает стать радиофизиком. Наш Колья очень живой, весёлый, энергичный. Он прекрасно учится, хорошо знает литературу, любит музыку, занимается спортом. С ним всегда интересно поговорить. У Коли много друзей.

Наша семья очень дружная. Мы часто звоним друг другу, а по субботам собираемся у родителей.

COMENTÁRIO

(1) У моих родителей трое детей. Meus pais têm três filhos.

Em russo ao verbo «ter» corresponde a forma у меня, у тебя, у неё, у него, у нас ... есть + N.

У меня есть эта книга. Tenho este livro.

У него есть сестра. Ele tem uma irmã.

O verbo **есть** é usado quando há necessidade de sublinhar a presença de alguma coisa. Na construção antônima da frase aparece a negação **нет**.

У меня нет этой книги. Não tenho este livro.

У него нет сестры. Ele não tem irmã.

Omite-se o verbo **есть** quando se atrai a atenção não para a presença, mas para a qualidade do objecto.

У неё серые глаза и светлые волосы. Ela tem os olhos cinzentos e cabelo louro.

У Марины красивый голос. Marina possui uma bela voz.

У Коли много друзей. Kolia tem numerosos amigos.

Na construção antônima não há a negação **нет**, pois não representa uma simples negação. Aqui é dada uma característica oposta ou outra.

У неё не серые глаза, (а голубые). Os olhos dela não são cinzentos (mas sim azuis).

У Марины некрасивый голос. A voz da Marina não é bela.

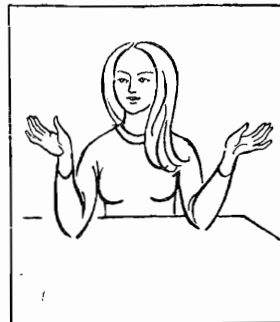
У Коли мало друзей. Kolia tem poucos amigos.

Compare!

У него есть брат. Ele tem um irmão.



У меня есть учебник.



У меня нет учебника.

У него *нет* брата.

Ele não tem um irmão.

У него *красивый* брат.

Ele tem um irmão que é belo.

У него *некрасивый* брат.

O irmão dele é feio.

У меня *есть* новый учебник.

Tenho um manual novo.

У меня *нет* нового учебника.

Não tenho um novo manual.

У меня *новый* учебник.

Tenho um novo manual.

У меня *старый* учебник.

Tenho um manual velho.

As formas do verbo **быть** no passado e no futuro (**был, была, было, были, будет, будут**) nunca são omitidas.

Вчера у нас *была* лекция. Ontem tivemos uma conferência.

Завтра у нас *будет* лекция. Amanhã teremos uma conferência.



У меня новый учебник.



У меня старый учебник.

У мальчика красивый го- O rapaz tem uma bela voz.
лос.

У мальчика был красивый O rapaz teve uma bela voz.
голос.

У мальчика будет краси- O rapaz terá uma bela voz.
вый голос.

A negação **нет, не было, не будет** é sempre acompanhada de genitivo.

У него нет *телефона*. Ele não tem telefone.

У нас нет *этой книги*. Não temos este livro.

У них нет *детей*. (Eles) não têm crianças.

(2) Тânia вышла замуж. Tânia casou-se.

O verbo **жениться** tem em russo dois significados:

1. **жениться на** + *Р.* (*на ком?*) quando se trata do homem:

Павел *женился на Марине*. Pável casou-se com Marina.

Мой брат *женится*. Meu irmão casa-se.

Neste caso o verbo **жениться** pode ter a forma perfeita ou imperfeita:

2. **жениться** (*forma imperfeita*)

пожениться (*forma perfeita*) sem objecto.

quando se trata de um casal.

Павел и Марина *пожени-* Pavel e Marina casaram-se
лись, когда Марина кон- quando Marina terminou o
чила институт. instituto.

Aos verbos portugueses «casar», «casar-se» corresponde a expressão russa **выходить, выйти замуж** (*за кого?*) + *А.*
Марина *вышла замуж за* Marina casou-se com Pável.
Павла.

Aos verbos «ser casado, casada» correspondem as expres-
sões em russo: **быть женатым, быть замужем**.

Павел *женат*. Pável é casado.

Его брат Николай *ещё не* Seu irmão Nicolái ainda não
женат. é casado.

Марина *замужем недавно*. Marina está casada há pouco
tempo.

Тânia *давно замужем*. Tânia está casada há muito.

(3) Она *похожа на маму*. Ela é parecida com a mãe.

похож, похожа, похожи на — (*на кого?*) + *А.*

Мальчик *похож на отца*. O rapaz é parecido com o pai.

Ваш брат *совсем не похож* Seu irmão não parece-se nada
на вас. consigo.

На *кого* *похожа* *ваша дочь*: Com quem parece-se a sua
на вас *или на вашу жену?* filha, consigo ou com sua
esposa?

DIÁLOGOS

I

— Хотите, я покажу вам наш семейный альбом? Это наша семья. Это отец. Это наша мама. Это брат. Это сестра. А это я.

— Ваши родители совсем молодые. Давно вы фотографировались?

— В прошлом году.

— Вы здесь очень похожи на отца.

— Да, все так говорят.

— А ваш младший брат и ваша сестра похожи на мать. Сколько лет вашей сестре?

— Тридцать три.

— Здесь ей можно дать двадцать три (1).

— Я передам ей ваш комплимент.

— А это кто?

— А это моя сестра с мужем и детьми.

— У неё уже двое детей?

— Да, как видите, сын и дочь. Моему племяннику восемь лет, а племяннице — три года. Володя уже ходит в школу, а Лёночка — в детский сад.

II

— А у вас большая семья?

— Нет, нас трое — жена, я и дочь.

— Сколько лет вашей дочери.

— Семнадцать.

— О! Я не думал, что у вас такая большая дочь. Скоро у вас будут внуки.

— Ну что вы, не дай бог! (2) Пока Нина не думает выходить замуж; не знаю, что будет дальше.

— Она учится?

— Да, в этом году Нина кончает школу и хочет поступить в институт иностранных языков. Она мечтает стать переводчицей.

— Неплохо. А какой язык она изучает?

— Английский.

COMENTÁRIO

(1) Ей можно дать двадцать три. Ela parece ter vinte e três anos.

- (2) Ну что вы, не дай бог! Não diga (faça) isso! Deus o livre!

Guarde na memória:

— Где вы работаете?	— Onde trabalha?
— Я работаю в школе.	— Trabalho numa escola.
— Я не работаю, я на пенсии.	— Não trabalho, estou aposentado.
— Кем вы работаете?	— Qual é a sua profissão?
— Я работаю учителем физики (химии, литературы).	— Sou professor de física (química, literatura).
— Что вы преподаёте?	— Que disciplina ensina?
— Я преподаю физику (химию, литературу, русский язык).	— Estou a ensinar física (química, literatura, língua russa).

EXERCÍCIOS

I. Responda às perguntas:

- A.
1. О чём рассказal нам Пáвeл?
 2. Как зовут отца Пáвeлa?
 3. Сколько ему лет?
 4. Сколько лет матери Пáвeлa?
 5. Как её зовут?
 6. Кем работают родители Пáвeлa?
 7. Где они живут сейчас?
 8. У Пáвeлa есть братья и сестры?
 9. Сколько у него братьев и сестёр?
 10. Как зовут его сестру?
 11. На кого она похожа?
 12. Как зовут его брата?
 13. Николай работает или учится?
 14. Что делает сестра Пáвeлa — Татьяна?
 15. У неё есть дети?
 16. Сколько у неё детей?
- B.
1. Где живёт ваша семья?
 2. Сколько человек в вашей семье?
 3. У вас есть родители?
 4. Где они живут?
 5. Вы женаты? (Вы замужем?)
 6. Когда вы женились? (Когда вы вышли замуж?)
 7. У вас есть дети?
 8. Сколько у вас детей?
 9. Как их зовут?
 10. Сколько им лет?
 11. На кого похож ваш сын?

12. На когó похóжа вáша дочь?
13. Вáши дéти ужé учатся?

II. Responda às perguntas de modo afirmativo. Preste atenção ao emprego da palavra *есть*.

1. У вас *есть* родители? У вас *стáрые* родители? 2. У вас *есть* дéти? У вас *мáленькие* дéти? 3. У вас *есть* друзья? У вас *мнóго* друзей? 4. У вáших родителей *есть* дом? *Какóй* у них дом? 5. У вáшего дрúга *есть* машинá? У негó *нóвая* машинá? 6. У вас *есть* кнйги на рýсском языкé? У вас *мнóго* книг на рýсском языкé?

III. Onde for necessário, complete as frases com o verbo *есть*.

1. — У вáшей сестры ... дéти? — Да, у неé ... дéти. У неé ужé ... взрóслые дéти. 2. — У вас ... машинá? — Да, у меня ... машинá. — Какáя у вас ... красíвая машинá! 3. — У вáшего дрúга ... родители? — У негó ... совсém молодые родители. 4. У моего сына ... библиотéка. У негó ... мнóго книг. 5. У нáшей дóчери ... тёмные глаза и свéтлые вóлосы. 6. У Пáвля ... óчень красíвая женá.

IV. Responda às perguntas, colocando as palavras que estão à direita, na sua devida forma.

Modelo: У когó есть учебник? — У меня есть учебник.
— У негó есть учебник.

- | | |
|--|---|
| 1. У когó есть éтот учебник? | я, он, она́, мы, мой друг, моя сестра́, наш преподава́тель
э́тот студéнт, мой сосéд, éта де-
вушка
мой млáдший брат, одна́ нáша студéнтка, наш профе́ссор. |
| 2. У когó есть португáльско-
рýсский словáрь? | |
| 3. У когó мнóго друзéй в Мо-
сквé? | |

V. Responda às perguntas.

а) 1. Ваш брат женáт? Он давнó женáт? Когдá он женился? На ком он женился? 2. Вáша сестра́ зáмужем? Она́ давнó зáмужем? Когдá она́ вы́шла зáмуж? За когó она́ вы́шла зáмуж? Ско́лько ей бы́ло лет, когдá она́ вы́шла зáмуж? 3. Вы женáты? (Вы зáмужем?) Ско́лько лет вы женáты (зáмужем)? Когдá вы женились (вы́шли зáмуж)?

б) А éто Игорь Смирнóв и егó женá Тáня.

Кто из них женился? Кто из них вы́шел зáмуж? На ком женился Игорь? За когó вы́шла зáмуж Тáня? Игорь женáт или хóлост? Тáня зáмужем или нет?

VI. Ponha na devida forma as palavras que estão entre parêntesis.

1. Говорят, что я похóж на (стáрший брат). 2. Моя́ млáдшая сестра́ похóжа на (я). 3. Вы óчень похóжи на (мой друг). 4. Вáша сестра́ совсém не похóжа на (вы). 5. Мой стáрший брат похóж на (отéц).

VII. Responda em modo negativo às seguintes perguntas.

а) 1. У вас *есть* семья́? 2. У негó *есть* родители? 3. У них *есть* дéти? 4. У них *есть* машинá? 5. У неé *есть* учебник? 6. У вáшего сосé-

да есть сын? 7. В этом городе есть театр? 8. На этой улице есть магазины? 9. В этой библиотеке есть книги на русском языке? 10. В киоске есть газеты?

b) 1. Вчера был урок? 2. Завтра будет лекция? 3. В субботу был экзамен? 4. В воскресенье будет экскурсия? 5. Сегодня утром был дождь?

VIII. Responda às perguntas, fazendo uso das palavras, colocadas à direita.

Modelo: Почему вы не пишете? | ручка
Я не пишу, потому что у меня нет ручки.

- | | |
|--|--|
| 1. Почему вы не читали эту статью? | журнал
словарь
билеты
лекция
друзья
деньги
время |
| 2. Почему вы не посмотрели слова в словаре? | |
| 3. Почему ваши друзья не были вчера в театре? | |
| 4. Почему студенты в коридоре, а не в аудитории? | |
| 5. Почему этот молодой человек всегда один? | |
| 6. Почему вы не купили эту вещь? | |
| 7. Почему вы не хотите идти в кино? | |

IX. Faça as perguntas às quais poderiam servir de respostas as frases que seguem.

1. —?
— У меня есть сестра и два брата.
2. —?
— Он живёт в Москве.
3. —?
— Братья учатся, а сестра работает.
4. —?
— Её зовут Лёна.
5. —?
— Она работает директором школы.
6. —?
— Да, она замужем.
7. —?
— У неё двое детей.
8. —?
— Лёна вышла замуж семь лет назад.

X. Componha diálogos sobre os temas: os pais, os irmãos e as irmãs.

XI. Traduza em russo:

1. — Os meus pais moram numa pequena cidade, à pouca distância de Moscovo. Meu pai trabalhou na qualidade de director de uma escola média. Presentemente já não trabalha, sendo aposentado.
2. — Tenho uma irmã, chamada Anna. Ela é quatro anos mais nova do que eu. Anna trabalha numa biblioteca. Estuda o francês e quer ensinar o francês na escola.
3. — Este é o meu amigo Micha. Ele casou-se recentemente. A esposa do Micha é muito bonita. O seu nome é Lida. Lida tem cabelo escuro e olhos cinzentos.
4. — Vocês têm filhos? — Sim, temos. — Os seus filhos são pequenos? — Não, não muito: o filho tem dez anos, e a filha tem sete. — Com quem parece-se o seu filho? —

Dizem que ele parece-se com a mãe. — E a filha? — A filha parece-se comigo.

XII. Fale da sua família, das crianças, usando as palavras da lição.

XIII. Leia e conte:

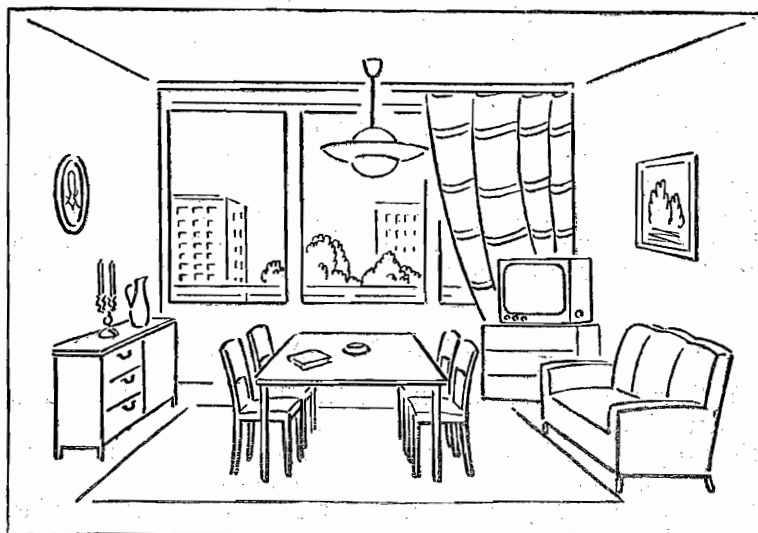
— Ив́ан Ив́аныч! Кака́я встре́ча! Я не ви́дел теб́я сто лет. Ты си́льно измени́лся: и во́лосы у теб́я се́дые, и гла́за совсе́м дру́гие...

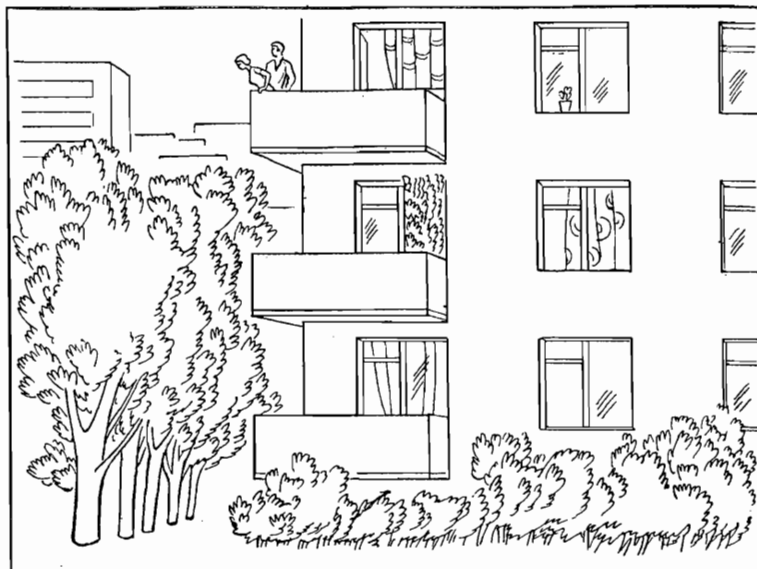
— Прості́те, но ме́ня зову́т Ни́кола́й Ни́кола́ич.

— Ка́к? Ты и и́мя измени́л?

ДОМ И КВАРТИРА

Как я уже сказа́л, мои роди́тели живу́т в Москвѣ, и ка́ждую суббо́ту мы ъ́здим к ним в го́сти. Ра́ньше они жи́ли в небольшо́м двухэта́жном до́ме (1) в це́нтре Москвѣ. Не́сколько лет наза́д у́лицу, где сто́ял их дом, расш́ирили и все ста́рые дома́ слома́ли (2). Роди́тели получи́ли кварти́ру в но́вом до́ме в ю́го-запа́дном райо́не Москвѣ. Дом, в кото́ром они тепе́рь живу́т, нахо́дится недале́ко от ста́нции метро́. В их до́ме четыр́надцать эта́жѣй. Кварті́ра роди́телей на тре́тьем эта́жѣ. Она́ состо́ит из тре́х ко́мнат: сто́ловой, спа́льни роди́телей и ко́мнаты моего́ бра́та Никола́я.





Мы живём на третьем этаже.

Двери всех трёх комнат выходят в переднюю (3), небольшой коридор ведёт из передней в кухню (4), ванную и туалет. Квартира очень уютная, тёплая, светлая, со всеми удобствами. Окна двух комнат выходят на юг, третьей комнаты — на запад.

Самая большая комната в квартире — столовая. Здесь посредине комнаты стоит стол (5) и несколько стульев. Слева от двери у стены стоит сервант, справа — диван, телевизор и два кресла. На полу лежит большой ковёр (6). Напротив двери — большое окно и дверь на балкон. Всё лето у них на балконе цветут цветы.

COMENTÁRIO

(1) Они жили в двухэтажном доме.

Eles moravam numa casa de dois andares.

Квартира находится на третьем этаже.

O apartamento encontra-se no segundo andar.

Мы живём на третьем этаже.

Moramos no segundo andar.

Há uma diferença na enumeração de andares russa e portuguesa. Em russo **пёрвый этаж** corresponde em português andar térreo.

(2) Улицу расширили и дома сломали. A rua foi alargada e as casas demolidas.

Nesta proposição falta o sujeito. Está subentendido (operários, construtores). Não é necessário saber quem é o sujeito da acção. Estas proposições são bastante típicas para o russo.

Этот дом построили год назад. Esta casa foi construída há um ano.

На нашей улице открыли новый магазин. Na rua onde moramos foi aberta uma nova loja.

Мне сказали об этом вчера. Disseram-me isso ontem.

(3) Двери выходят в переднюю. As portas dão para o vestíbulo.

Окна выходят на юг. As janelas dão para o sul.

(4) Коридор ведёт в кухню. O corredor leva à cozinha.

(5, 6) Посредине комнаты стоит стол. No meio da sala há uma mesa.

На полу лежит большой ковёр. No soalho está estendido um grande tapete.

Em russo, os verbos que determinam a posição de objectos no espaço (**стоять, лежать, висеть**) têm uso mais amplo que em português.

В комнате стоит стол. No cômodo há uma mesa.

На столе стоит лампа и лежат книги. Na mesa há uma lâmpada, e livros.

На столе стоят тарелки, бокалы, лежат ложки, вилки и ножи. Na mesa estão pratos, taças, colheres, garfos e facas.

На стене висит портрет матери. Na parede está pendurado o retrato da mãe.

На стенах висят картины. Nos paredes há quadros.

В комнате висит лампа. No quarto há uma lâmpada.

На столе стоит лампа. Na mesa há uma lâmpada.

Os verbos **стоять, лежать, висеть** são intransitivos.

Os substantivos que indicam a posição, respondem à pergunta *где?* e põem-se no prepositivo antecidos pelas preposições **в** ou **на**.

DIÁLOGOS

— Здравствуй, Андрей! Говорят, ты получил новую квартиру?

— Да, мы уже переехали в новый дом. Приезжайте к нам в субботу на новоселье.

— Спасибо. С удовольствием. Квартира большая?

— Нет, не очень: три комнаты, ну и, конечно, кухня, ванная, туалет и передняя.

— А какие удобства?

— Все: электричество, газ, водопровод, горячая вода, телефон.

— А какой этаж?

— Четвёртый.

— Лифт есть?

— Есть. Обязательно приезжайте с Мариной в субботу.

— Спасибо, приедем.

II

— Павел, сегодня звонила Лёна, жена Андрея, приглашала нас на новоселье. Они получили новую квартиру.

— Я знаю. Сегодня Андрей говорил мне об этом.

— Знаешь, какую мебель они купили для новой квартиры? В комнате Андрея они поставили большой книжный шкаф (1), письменный стол, диван и кресло. Пианино и телевизор стоят в большой комнате. А в кухню они купили буфет, стол и несколько полок.

— Андрей сказал, что кухня у них большая.

— Да, на кухне они обычно завтракают, а иногда и обедают.

COMENTÁRIO

(1) Они поставили книжный шкаф. Eles colocaram uma estante.

На пол они положили ковёр. No soalho estenderam um tapete.

Diferentemente dos verbos intransitivos (**стоять, лежать, висеть**), os verbos **ставить/поставить, класть/положить, вешать/повесить** são transitivos, e indicam a acção realizada pelo sujeito.

Confronte:

Я ставлю лампу на стол.	Ponho a lâmpada sobre a mesa.
Лампа стоит на столе.	A lâmpada está sobre a mesa.
Я положил книгу на полку.	Pus o livro na estante.
Книга лежит на полке.	O livro está na estante.
Я повесил картину на стену.	Pendurei o quadro na parede.
Картина висит на стене.	O quadro está pendurado na parede.

Por via de regra, os verbos **ставить, класть, вешать** respondem à pergunta *куда?* As palavras que respondem a esta pergunta estão no acusativo antecedidas pelas preposições **в** ou **на**.

Confronte!

Где?	Куда?
стоять на полу, на столе, в шкафу,	на пол, на стол, в шкаф
лежать на полу, на столе, в портфеле, в кармане	на пол, на стол, в портфель, в карман
висеть на стене, в шкафу	на стену, в шкаф

Guarde na memória:

Какие удобства есть в вашем доме?	Que comodidades tem a sua casa?
Квартира со всеми удобствами.	Apartamento com todas as comodidades.
устраивать } новоселье	festejar a mudança
устроить }	
приглашать } на новоселье	convidar para a festa da mudança
пригласить }	

EXERCÍCIOS

I. Responda às perguntas.

- A.
1. Где живут родители Павла?
 2. В каком доме они жили раньше?
 3. В каком доме они живут теперь?
 4. На каком этаже их квартира?
 5. Сколько этажей в их доме?
 6. Сколько комнат в их квартире?

7. Куда выходят окна их комнат?
8. Какие удобства есть в их доме?
9. Какая комната в квартире самая большая?
10. Какая мебель стоит у них в столовой?

- B.**
1. Где вы живёте?
 2. Сколько этажей в вашем доме?
 3. Сколько комнат в вашей квартире?
 4. Какая мебель стоит у вас в столовой?
 5. Какая мебель стоит в вашей комнате?
 6. Куда выходят окна вашей комнаты?
 7. Какие удобства есть в вашей квартире?
 8. Где стоит ваш письменный стол?
 9. Где стоит книжный шкаф?
 10. Куда вы кладёте книги и журналы?
 11. Куда вы ставите книги?

II. Complete as frases com as palavras, colocadas à direita, usando a forma apropriada.

- | | |
|---|---|
| 1. В субботу мы были (где?)... | театр, парк, клуб, музей, университет, школа, библиотека |
| 2. В субботу мы ходили (куда?)... | ресторан, концерт, лекция, урок |
| 3. Раньше я жил (где?) ... | деревня, другой город, Владимир |
| 4. Недавно я ездил (куда?)... | Рига, Лиссабон, Генуя, Киев, Ленинград, Советский Союз, Англия, Польша, Франция; родина, юг |
| 5. Мои друзья работают (где?)... | завод, фабрика, вокзал, станция; банк, институт |
| 6. Мои друзья поступили работать (куда?)... | университет, библиотека, лаборатория, школа |

III. Responda às perguntas, pondo as palavras, colocadas à direita, na devida forma.

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Где вы живёте? | большой старый дом, третий этаж, самый центр города, улица Дружбы |
| 2. Где живёт ваш друг? | другой район, площадь Пушкина, маленький дом, второй этаж |
| 3. Где вы работаете? | большой автомобильный завод, лаборатория |
| 4. Где учится ваш младший брат? | университет, исторический факультет, второй курс |
| 5. Где вы обычно отдыхаете? | большой старый парк, одна маленькая деревня, берег реки |
| 6. Где вы были вчера? | оперный театр, симфонический концерт |

IV. Substitua os pontos pelos verbos *стоять*, *лежать*, *висеть* em devida forma.

- a) 1. В моей комнате ... шкаф, стол и два стула. 2. На столе ...

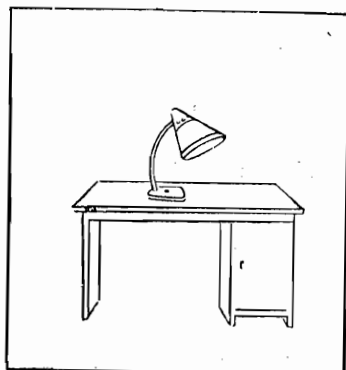
настольная лампа. 3. У окна ... столик для газет. 4. Телевизор ... в большой комнате. 5. В классе ... столы и стулья. 6. Кресло ... в углу.

б) 1. На письменном столе ... книги, журналы, тетради. 2. На полу ... ковёр. 3. Мои тетради ... в портфеле. 4. Письмо ... в книге. 5. Деньги ... в кармане.

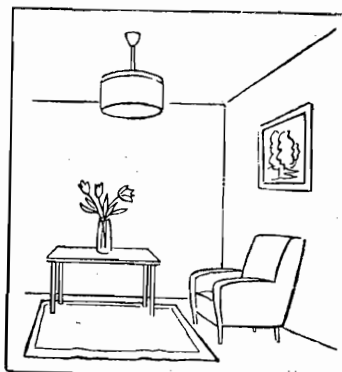
с) 1. На стене ... картина. 2. — Где ... ваши костюмы? — Костюмы ... в шкафу. 3. В моей комнате ... фотографии отца и матери. 4. Над столом ... календарь. 5. Ваше пальто ... в передней.

V. Em lugar dos pontos ponha os verbos: *стоять, лежать, висеть*.

Это моя комната. У окна ... письменный стол. На нём ... мои книги, журналы, бумаги. На столе ... настольная лампа. Справа

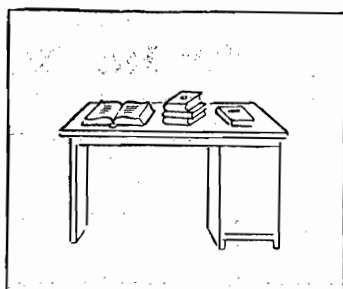


На столе стоит лампа.

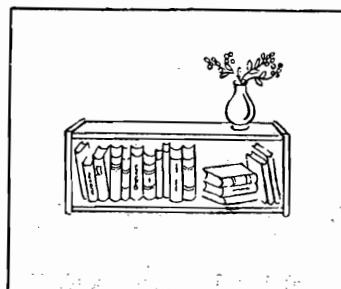


В комнате висит лампа.

от стола ... диван. Над диваном ... картина. Рядом с диваном ... два кресла и маленький столик для газет. На нём ... газеты и журналы. Слева от стола ... книжный шкаф.



На столе лежат книги.



На полке стоят книги.
Три книги лежат на полке.

VI. Em lugar dos pontos ponha os verbos: *жить, выходить, получить, купить, переехать, состоять, пригласить*.

Раньше наши друзья ... в самом центре Москвы, а теперь они ... в другом районе. Недавно они ... квартиру в новом доме. Месяц назад они ... туда. Их квартира ... из четырёх комнат. Окна детской ... в парк. Для столовой они ... новую мебель. Друзья ... нас на новоселье.

VII. Complete as frases com os adjectivos indicados à direita, na forma apropriada e acompanhados das preposições necessárias.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Он живёт ... доме. | большой, новый, пятиэтажный |
| 2. Книги стоят ... шкафу. | большой, старый, книжный |
| 3. Обычно мы завтракаем ... кухне. | наша маленькая, тёплая и уютная |
| 4. Вечером отец любит сидеть ... кресле. | его (свое) старое, любимое, удобное |
| 5. Телевизор стоит ... комнате. | наша самая большая и светлая |

VIII. Conjugue os verbos: no presente os de aspecto imperfeito, no futuro os de aspecto perfeito.

1. класть/положить; 2. ставить/поставить; 3. вешать/повесить.

IX. Confronte o emprego dos verbos:

стоять — ставить/поставить
лежать — класть/положить
висеть — вешать/повесить

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. — Где <i>стоит</i> лампа? | 1. — Куда вы обычно <i>ставите</i> лампу? |
| — Лампа <i>стоит</i> на окне. | — Обычно я <i>ставлю</i> лампу на окно. |
| | — Куда вы <i>поставили</i> лампу? |
| | — Я <i>поставил</i> лампу на окно. |
| 2. — Где <i>лежат</i> книги? | 2. — Куда вы обычно <i>кладёте</i> книги? |
| — Книги <i>лежат</i> на столе. | — Обычно я <i>кладу</i> книги на стол. |
| | — Куда вы <i>положили</i> книги? |
| | — Я <i>положил</i> книги на стол. |
| 3. — Где <i>висит</i> пальто? | 3. — Куда вы <i>вешаете</i> пальто? |
| — Пальто <i>висит</i> в шкафу. | — Обычно я <i>вешаю</i> пальто в шкаф. |
| | — Куда вы <i>повесили</i> пальто? |
| | — Я <i>повесил</i> пальто в шкаф. |

X. Substitua os pontos pelos verbos: *стоять, лежать, висеть; класть/положить, ставить/поставить, вешать/повесить*.

а) 1. Вáза ... на окне. Кто ... вáзу на окно? 2. Это кресло всегда ... около дивана. Почему вы ... его у двери? 3. Раньше телевизор ... у окна, а теперь мы ... его здесь. 4. Пожалуйста, ... стулья на место. 5. Надо ... цветы в воду.

б) 1. Я вошёл в комнату и ... портфель на стул. Портфель ... на стуле. 2. Девушка ... книгу на стол и вышла из комнаты. — Где книга, о которой вы говорили? — Она ... на столе в вашей комнате. 3. Я всегда ... деньги в карман. Деньги ... в кармане. Сегодня утром я ... в карман три рубля. 4. Вы можете ... свой портфель на этот стул. 5. Пожалуйста, ... это письмо на тот стол.

с) 1. — Где ... моё пальто? — Ваше пальто ... в передней. 2. Куда вы ... моё пальто? 3. Платья и костюмы ... в шкафу. Жена ... свой платья и костюмы в шкаф. 4. Чей портрет ... в вашей комнате? 5. Вы можете ... ваш плащ сюда. 6. ..., пожалуйста, пальто в шкаф.

XI. Responda às perguntas.

Modelo: — Где учится Анна?

— Я не знаю, где учится Анна.

1. Где живёт Антон? 2. Где он работает? 3. Куда они поедут летом? 4. Где находится их дом? 5. Куда он положил газеты? 6. Где можно купить этот учебник? 7. Куда вы пойдёте в субботу вечером? 8. Где ваш преподаватель? 9. Где мой портфель?

XII. Ponha em devida forma as palavras entre parêntesis.

1. В комнате шесть (стул) и два (кресло). 2. В квартире четыре (комната). 3. На столе лежит несколько (газеты и журналы). 4. Я купил две (книга). 5. В классе двенадцать (стол) и двадцать четыре (стул). 6. В столовой три (окно). 7. В нашем доме девять (этаж). 8. На этой улице двадцать один (дом). 9. В нашей комнате много (картина). 10. У него мало (книга). 11. У них много (дети). 12. Сегодня вечером у нас будет много (гости). 13. В этой комнате мало (вещи). 14. В нашей семье три (человек).

XIII. Descreva os objectos da sua sala, usando os verbos *стоять, лежать, висеть* e as preposições *посреди́не, слева от, справа от, около, у (+G.)*

XIV. Forme perguntas, às quais respondem as seguintes frases.

1. —?
— Наш дом находится в центре города.
2. —?
— Наша квартира на первом этаже.
3. —?
— Пианино стоит в самой большой комнате.
4. —?
— В моей комнате стоит письменный стол, диван, книжный шкаф и кресло.
5. —?
— Книжки стоят в книжном шкафу.
6. —?
— Я кладу свои книги в письменный стол.
7. —?
— В нашем доме три этажа.
8. —?
— В этой квартире три комнаты.

XV. Traduza para russo.

1. — Moramos numa pequena casa em Lisboa. A nossa casa tem tres cômodos, uma cozinha, um quarto de banho e uma retrete. A cozinha, a sala de jantar e a sala de visitas acham-se no andar térreo, os quartos de dormir — no primeiro andar. 2. — Meu irmão mora numa casa recém-construída de quatro andares. Nas casas novas há todas as comodidades: luz eléctrica, gás, água quente, telefone. Que comodidades tem a sua casa? 3. — O que há no seu cômodo? — No meu quarto tenho uma mesa, uma estante, um divã, duas cadeiras e uma poltrona. Nas paredes há fotografias. No soalho está estendido um grande tapete cinzento. 4. — Ponho os livros na estante. Os jornais e as revistas ponho na mesa. Onde posso pôr a pasta? E onde é que poderia pendurar o sobretudo?

XVI. Usando as palavras e expressões da lição, faça um diálogo entre dois conhecidos, um dos quais mudou para uma nova casa (novo apartamento).

4

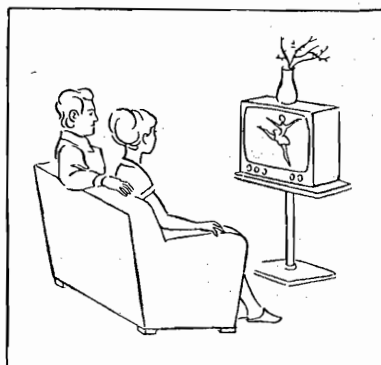
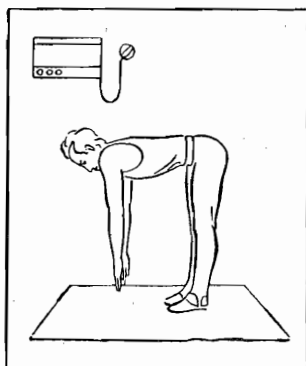
МОЙ ДЕНЬ

По специальности я инженер-химик. Я работаю на одном из крупнейших заводов Москвы. Он находится на окраине города.

Мой рабочий день начинается в восемь часов утра (1). Я встаю в половине седьмого, делаю утреннюю зарядку, чищу зубы, принимаю холодный душ (2). В это время Марина, моя жена, готовит завтрак. После завтрака, четверть восьмого, я одеваюсь, выхожу из дому и иду на автобусную остановку. Через полчаса, то есть без четверти восемь, я уже на заводе (3). Обычно я прихожу в лабораторию без десяти минут восемь, то есть за десять минут до начала работы (4).

Во время обеденного перерыва, с двенадцати до часу (5), я успеваю пообедать в столовой и немного отдохнуть (6).

В пять часов мы кончаем работать. Домой я иногда хожу пешком. По дороге захожу в книжный магазин



посмотреть новые книги. Около шести часов я уже дома. Я переодеваюсь и помогаю жене по хозяйству (7). В семь часов мы ужинаем. После ужина я читаю журналы и просматриваю газеты. Если по телевизору идет что-нибудь интересное (8), мы смотрим передачу. Мы часто ходим в кино, в театры, на концерты. Иногда вечером к нам приходят друзья.

По вторникам и четвергам я прихожу домой позже, часов в семь (9); в эти дни я хожу в бассейн.

В одиннадцать — в половине двенадцатого я ложусь спать.

COMENTÁRIO

- | | |
|---|--|
| (1) Мой рабочий день начинается в восемь часов утра. | O meu dia de trabalho começa às oito horas da manhã. |
| Я встаю в половине седьмого. | Levanto-me às seis horas e meia. |
| Я встаю без четверти восемь. | Levanto-me às oito menos um quarto. |
| (2) Я принимаю холодный душ. | Tomo um banho de chuva frio. |
| (3) Я уже на заводе. | Já estou na fábrica. |
| Em russo a verbo copulativo есть não é usado no presente. | |
| — Где ваш муж? | — Onde está o seu marido? |
| — Он сейчас на работе. | — Agora está no trabalho. |
| O passado e o futuro do verbo быть (был , будет) é de uso obrigatório. | |
| — Где вы были вчера вечером? | — Onde estiveram ontem à noite? |
| — Мы были в театре. | — Estivemos no teatro. |
| Завтра вечером я буду дома. | — Amanhã à noite (à tarde) estarei em casa. |
| (4) за десять минут до начала работы | dez minutos antes de começar o trabalho. |
| (5) с двенадцати до часу | do meio-dia à uma hora |
| (6) Я успеваю пообедать и отдохнуть. | Tenho tempo de almoçar e descansar |
| Успевать — успеть quer dizer fazer algo num intervalo de tempo destinado. | |
| Я успел поговорить с инженером до начала работы. | Consegui falar com o engenheiro antes de começar o trabalho. |

Мы успели закончить работу до обеда. Consequimos terminar o trabalho antes do almoço.

Após o verbo **успеть** (perfeito) usa-se sempre o infinito perfeito do verbo: **успел посмотреть, успели сделать, успел кончить, успела сказать.**

(7) Я помогаю жене по хозяйству. Estou a ajudar minha esposa nos afazeres domésticos.

(8) Если по телевизору идёт что-нибудь интересное... Se no televisor vai alguma coisa interessante...

Com as palavras **телевизор, телефон, радио, почта** usa-se a construção **по + D.**

сообщать по радио	comunicar pela rádio
говорить по телефону	falar pelo telefone
посылать по почте	mandar pelo correio
показывать по телевизору	transmitir pela televisão.

O verbo **идти** adquire o sentido «ser levado, passar», quando se trata de cinema, teatro ou televisão.

Что идёт сегодня в Большом театре? Que leva hoje no Bolshoi?

Какой фильм идёт сегодня в кинотеатре «Прогресс»? Que filme passa hoje no cinema «Progress»?

Что идёт сейчас по телевизору? O que se transmite agora pela televisão?

Quanto a televisão também se pode dizer:

Что сегодня по телевизору? O que há hoje na TV?

Что показывают по телевизору? O que se transmite pela TV?

(9) Я прихожу домой часов в семь. Volto para casa lá para às sete (da noite)

Diferentemente da ordem directa das palavras **в семь часов**, a construção da frase no sentido inverso **часов в семь** adquire o sentido aproximado (não certo).

Confronte!

Он пришёл в три часа.

Ele veio às três horas.

Он пришёл часа в три.

Ele veio lá para às três.

Ему двадцать лет.

Ele tem vinte anos.

Ему лет двадцать.

Ele terá uns vinte anos.

В книге сто страниц.

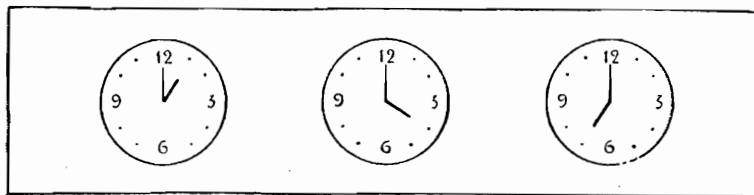
O livro tem cem páginas.

В книге страниц сто.

O livro terá umas cem páginas.

TEMPO (HORAS)

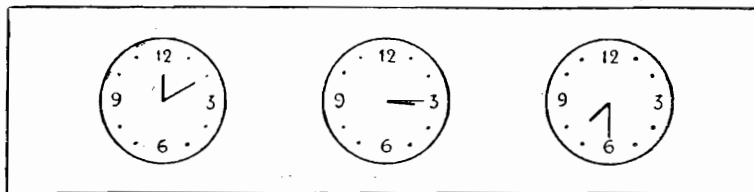
I. Который час? Que horas são?



Сейчас час.

Сейчас четыре часа.

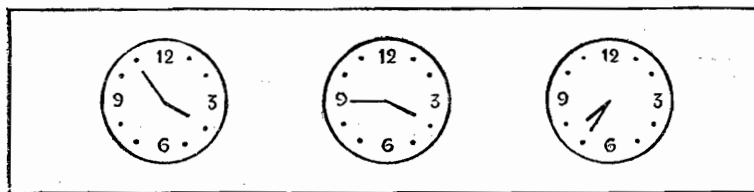
Сейчас семь часов.



Сейчас десять
минут первого.

Сейчас четверть
(пятнадцать минут)
четвертого.

Сейчас половина
восьмого.



Сейчас без пяти
(минут) четыре.

Сейчас без четверти
(без пятнадцати минут)
четыре.

Сейчас без
двадцати пяти
(минут) восемь.

Às vezes pela rádio ou nos meios de transporte, para indicar o tempo, é usado o modo oficial, não empregado na linguagem popular:

13.05 — тринадцать часов пять минут.

7.35 — семь часов тридцать пять минут.

Quando se trata de sessões nos cinemas, diz-se, então, do seguinte modo:

— Дайте два билета на сеанс девятнадцать десять.

— Мы идём в кино на (сеанс) восемнадцать двадцать.

Para o programa da tarde (da noite):

17.30 (семна́дцать т́ридцать)
19.15 (девятна́дцать пятна́дцать)
21.45 (два́дцать о́дн соро́к пять)

II. Когда? В котóром часу? Quando? A que hora(s)?

- A. 1. Па́вел обе́дает *в* час. Pável almoça a uma hora da tarde.
Он прихóдит домо́й *в* четы́ре часа́. Ele vem para casa às quatro horas da tarde.
Мы у́жинаем *в* семь часо́в. Ceamos às sete da noite.
2. Сего́дня он пришёл домо́й че́тверть пя́того. Hoje ele veio para casa às quatro e um quarto da tarde.
Они́ у́жинают в поло́вине восьмо́го. Eles estão ceando as sete e meia da noite.
3. Па́вел пошёл обе́дать без пяти́ час. Pável foi almoçar a uma menos cinco da tarde.
Он пришёл домо́й без че́тверти четы́ре. Ele veio para casa às quatro menos um quarto da tarde.
Сего́дня мы се́ли у́жинать без двадца́ти пяти́ во́семь. Hoje fomos cear às oito menos vinte e cinco da noite.

B. Às vezes depois de mencionar a hora indica-se a parte do dia.

Это́ было в три часа́ но́чи.
Он прие́хал в шесть часо́в ве́чера.

Os sentidos das palavras **у́тро, ве́чер, день** e **ночь** em russo se dividem do seguinte modo:

5—11 — у́тро (5 часо́в утра́ — 11 часо́в утра́)
12—16 — де́нь (12 часо́в дня́ — 4 часа́ дня)
17—23 — ве́чер (5 часо́в ве́чера — 11 часо́в ве́чера)
24—4 — но́чь (12 часо́в но́чи — 4 часа́ но́чи)

Às vezes pode dizer-se de duas maneiras: **четы́ре часа́ но́чи** ou **четы́ре часа́ утра́** (porém nunca diz-se **два часа́ утра́**).

Outras respostas à pergunta: **когда?**

- | | |
|--|--|
| C. 1. Около двух часов (G)
Он будет здесь около
двух часов. | Cerca de duas horas.
Ele estará aqui por volta de
duas horas (da tarde). |
| 2. После двух часов (G)
Павел придёт после
двух часов. | Depois das duas (horas).
Pável chegará depois das
duas. |
| 3. Через два часа (A)
Через два часа я пой-
ду на работу. | Dentro de duas horas.
Dentro de duas horas irei
trabalhar. |
| 4. К двум часам (D)
Он придёт к двум ча-
сам. | Pelas duas horas.
Ele chegará pelas duas horas. |
| 5. За два часа (A) до ...
(+G)
Мы пришли за пять
минут до начала
концерта. | Duas horas antes de...
Chegamos cinco minutos an-
tes de começar o concerto. |

III. Как долго? Сколько времени? Quanto tempo?

- | | |
|---|--|
| 1. Два часа.
После обеда он отдыхал
два часа. | Duas horas.
Depois do jantar ele descansou
duas horas. |
| 2. С двух до трёх.
После обеда он отдыхал
с двух до трёх часов. | Das duas às três (horas).
Depois do jantar ele descansou
das duas às três (horas). |

DIÁLOGOS

I

- Когда вы встаёте?
— Обычно я встаю в половине седьмого, а в воскресе-
нье — в половине восьмого — в восемь.
— В котóром часу начинают работать на вашем заводе?
— В восемь часов.
— Сколько часов в день вы работаете?
— Восемь часов: с восьми до двенадцати и потом с часу
до пяти.
— А что вы делаете с двенадцати до часу?
— С двенадцати до часу обеденный перерыв, в это
время мы обедаем и отдыхаем.

II

— Марина, я слышала, что вы занимаетесь в консерватории? (1) Как вы успеваете и работать и учиться?

— Я работаю с девяти до трёх, а в консерватории занимаюсь вечером, с семи до десяти.

— Каждый день?

— Нет, конечно. Я хожу в консерваторию через день — по понедельникам, средам и пятницам. Конечно, работать приходится много.

— А домашние дела? Вы всё успеваете делать дома?

— Домашними делами я занимаюсь в субботу. В этот день я не работаю. А кроме того, мне помогает по хозяйству муж.

III

— Скажите, пожалуйста, который час?

— Сейчас четверть пятого.

— Спасибо. А ваши часы не спешат?

— Нет, мои часы идут точно. Я проверял их по радио в двенадцать часов.

— Значит, мои отстают. На них только десять минут пятого. Надо будет показать их мастеру.

COMENTÁRIO

(1) Вы занимаетесь в кон- Está a estudar no conserva-
серватории? tório?

О verbo **заниматься** é muito usado em russo e tem outros significados fundamentais:

1. **Заниматься** + I (чем?)

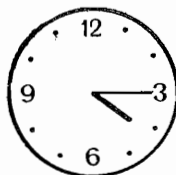
спóртом	praticar desporte
литерату́рой	estudar literatura
ру́сским языко́м	estudar o russo
домáшними делáми	ocupar-se de afazeres domés- ticos

хозяйством	fazer a lida da casa
------------	----------------------

2. **Заниматься** no sentido de «trabalhar, estudar, fazer algo».

Мне ну́жно занима́ться.	Tenho que estudar.
Он занима́ется с утра́ до по́здней но́чи.	Ele estuda de manhã até alta noite.

Guarde na memória:



пять минут первого
четверть пятого
двадцать минут двенад-
цатого

até a metade da hora que
segue



без двадцати двенадцать
без четверти пять
без пяти час

depois da metade da hora que
segue

Часы идут точно.

O relógio está certo

Часы спешат (отстают).

O relógio está adiantado
(atrasado).

На моих (часах) три.

O meu relógio marca três
(horas).

проверить } часы
проверить }

controlar o relógio

ставить } часы
поставить }

acertar o relógio

EXERCÍCIOS

I. Responda às perguntas.

1. Где вы работаете?
2. Кто вы по специальности?
3. Где находится ваш завод, институт, банк?
4. Какой это завод, институт?
5. Когда вы встаете?
6. Вы делаете утреннюю зарядку (гимнастику)?
7. Когда вы завтракаете?
8. Когда вы выходите из дома?
9. Вы ходите на работу пешком или ездите?

10. Когда вы начинаете работать?
11. Где и когда вы обычно обедаете?
12. Когда вы кончаете работать?
13. Когда вы приходите домой?
14. Что вы делаете по вечерам?
15. Когда вы ложитесь спать?

II. Escreva as horas, usando Algarismos.

Десять минут пятого, двадцать пять минут первого, пять минут первого, четверть третьего, без четверти три, без двадцати два, половина десятого, без десяти час, двадцать минут четвертого, без пяти пять, четверть двенадцатого, половина первого.

III. Leia as horas.

1.05; 5.20; 9.10; 11.25; 3.17; 12.10; 12.30; 2.15; 2.45; 4.30; 4.40; 4.45; 9.40; 9.25; 9.50; 8.55; 10.10; 10.15; 10.30; 10.45; 10.55.

IV. Responda às perguntas de acordo com os Algarismos entre parêntesis.

1. Когда вы встаёте? (6.45)
2. Когда вы завтракаете? (7.15)
3. Когда вы начинаете работать? (8.30)
4. Когда вы обедаете? (12.30)
5. Когда вы приходите домой? (4.30)
6. Когда вы ложитесь спать? (11.15)

V. Responda às perguntas, utilizando as palavras a direita, empregando a preposição onde for necessário.

- | | |
|---|-------------|
| 1. Когда вы встаёте? | семь часов |
| Сколько времени вы сегодня спали? | |
| 2. Когда обедают рабочие? | час |
| Сколько времени продолжается обеденный перерыв? | |
| 3. Сколько часов вы работали сегодня? | четыре часа |
| Когда вы пришли домой? | |
| 4. Когда ваш сын приходит из школы? | два часа |
| Сколько времени он готовит уроки? | |

VI. Complete as frases, usando os Algarismos entre parêntesis.

Modelo: Я работаю ... (10—6). — Я работаю с десяти часов (утра) до шести часов (вечера).

Observação: Tratando-se de um lapso de tempo relativamente curto e se compreende-se de que parte do dia se trata, não é costume indicá-la. Tais casos são marcados com asterisco.

1. Магазин открыт ... (8—6).
2. Мы обедаем ... (1—2) *.
3. Лекции продолжаются ... (9—3).
4. Мы смотрим телевизор ... (7—9) *.
5. Врач принимает ... (2—8).
6. Я ждал вас ... (5—6) *.
7. Столовая работает ... (12—7).
8. После обеда дети спят ... (2—4) *.
9. После сна они гуляют ... (4—6) *.
10. Метро работает ... (6—1).

VII. Em lugar dos pontos ponha as preposições *чѐрез* ou *пѐсле*.

Modelo: — Мы пойдѐм в кино ... два часа.
— Мы пойдѐм в кино *чѐрез* два часа.

1. Я приду ... три часа. 2. Он зашёл к вам ... работы. 3. ... месяц у меня будут экзамены. 4. ... экзаменов студенты отдыхают. 5. ... лекции мы пойдём обедать. 6. Мы пойдём обедать ... час. 7. Я дам вам эту книгу ... три дня. 8. Я позвоню вам ... праздников. 9. ... обеда зайдите ко мне. 10. Я кончу университет ... год.

VIII. Leia o conto, utilizando expressões, referentes ao tempo, em lugar dos algarismos entre parêntesis.

ДЕНЬ ШКОЛЬНИКА

Наш сын учится в школе. Обычно он встаёт (7). Сначала Юра делает зарядку, потом умывается, одевается, убирает постель. (7.45) он садится завтракать. (8.10) он выходит из дому. Школа, в которой учится Юра, находится недалеко от нашего дома. (8.20) он приходит в школу. Первый урок начинается (8.30). После третьего урока (11.15) дети завтракают в школьном буфете. (13.40) уроки кончаются, и Юра идёт домой. (2) он обедает. После обеда он гуляет. (4.30) Юра начинает делать уроки. Обычно он занимается (2) часа. (7) мы ужинаем. После ужина Юра занимается своими делами: читает, рисует, смотрит телевизор или идёт к товарищу, который живёт в соседнем доме. (10.30) Юра ложится спать.

IX. Responda às perguntas, usando as palavras colocadas à direita.

- | | |
|---|--|
| 1. Чем занимается ваш сын? | <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> работать, учиться в школе, в университете
 литература, история, английский язык, философия
 недавно, несколько лет, год, полгода
 теннис, футбол
 дома, читальный зал, университетская библиотека </div> |
| 2. Чем занимается этот учёный? | |
| 3. Вы давно занимаетесь русским языком? | |
| 4. Вы занимаетесь спортом? | |
| 5. Где вы обычно занимаетесь? | |

X. Leia as frases e confronte o significado e o emprego de verbos com a partícula -ся ou sem esta.

Профессор <i>кончил</i> лекцию, и студенты <i>вышли</i> из зала.	Лекция <i>кончилась</i> , и студенты <i>вышли</i> из зала.
Жизнь <i>изменила</i> этого человека.	Этот человек <i>очень изменился</i> .

XI. Em lugar dos pontos ponha os verbos, entre parêntesis, com ou sem a partícula -ся.

A. 1. (начинать — начинаться, кончать — кончаться) Мы ... работать в восемь часов утра и ... в пять часов вечера. Лекции в институте ... в девять утра и ... в три часа дня. 2. (открыть — открыться) Дверь ..., и вошёл преподаватель. Преподаватель ... дверь и вошёл в класс. 3. (продолжать — продолжаться) Работа в лаборатории ... Работники лаборатории ... свою работу. 4. (остановить — остановиться) Шофёр ... машину на углу улицы. Машина ... на углу улицы. 5. (открывать — открываться, закрывать — закрываться) Магазин ... в девять часов утра и ... в семь часов вечера. Когда мы уходим из дома, мы ... окна.

В. 1. (мыть — мыться) Мать ... маленького сына. Сын ... сам.
2. (брить — бриться) Каждое утро я ... Я сижу, а парикмахер ...
меня. 3. (одеть — одеться) Марина ... и вышла на улицу. Мать ...
дочку и вышла с ней на улицу.

XII. Leia as frases e confronte o significado dos verbos perfeitos e imperfeitos.

Марина *готовила* ужин. Марина *приготовила* ужин.
В эти дни я *ложился* спать. Вчера я *лёг* спать поздно.
поздно.

XIII. Em lugar dos pontos ponha verbos perfeitos e imperfeitos, dados entre parêntesis.

1. (читать — прочитать) — Что вы делали вчера вечером? —
Я ... книгу. — Вы уже ... её? — Да, ... 2. (готовить — пригото-
вить) Что делает ваш сын? — Он ... уроки. — Володя, ты уже ...
уроки? — Да, я уже всё ... 3. (рассказывать — рассказать) Я си-
дел молча, а Сергей ... мне о себе, о своей жизни. 4. (просматри-
вать — просмотреть) Павел ... газеты и стал читать книгу. 5.
(вставать — встать) — Почему вы ... так рано? — Я всегда ... ра-
но. Даже летом, когда я жил на даче, я ... в шесть часов утра. 6.
(ложиться — лечь) — Когда ты ... спать? — Обычно я ... спать
поздно. Вчера я очень устал и ... спать рано, в половине десятого.
7. (ужинать — поужинать) *Когда мы сидели за столом и ..., Ма-
рина вдруг сказала мне: «Пойдём сегодня в кино». Мы ..., быстро
оделись и пошли в кино.

XIV. Redija perguntas a que correspondem as seguintes frases.

1. —?
— Я встаю в половине седьмого.
2. —?
— Я выхожу из дома в половине восьмого.
3. —?
— Я езжу на работу на автобусе.
4. —?
— Наш завод находится на окраине города.
5. —?
— Мы обедаем в столовой.
6. —?
— Мы кончаем работу в четыре часа.
7. —?
— Вечером, после ужина, мы смотрим телевизор.
8. —?
— По вторникам я хожу в бассейн.
9. —?
— Бассейн находится недалеко от нашего дома.

XV. Em lugar dos pontos ponha um dos verbos de movimento dado.

А. идти — ходить

1. — Куда вы сейчас ...? — Я ... в магазин. 2. — Вы ... до-
мой? — Нет, я ... на почту. 3. Каждый день я ... на работу. 4. Обыч-
но я ... пешком. 5. — Вы не знаете, куда ... эти дети? — Я думаю,
они ... в парк. 6. Вы любите ... пешком?

В. ехать — ездить

1. Обычно я ... на работу на метро. 2. Вы тоже ... на метро? 3. Сегодня я должен ... на метро, чтобы не опоздать в университет. 4. — Вы ... в Киев? — Да, сейчас я ... в Киев, а из Киева я поеду в Одессу. 5. Каждое лето наша семья ... на Волгу. 6. — Почему мы так медленно ...? — Мы ... медленно, потому что впереди много машин.

XVI. Traduza para russo.

1. Geralmente levanto-me às sete da manhã. Faço ginástica e tomo banho de chuva. 2. Começamos a trabalhar às oito. Saio de casa às sete e meia. 3. Trabalho sete horas por dia, e Marina trabalha seis horas. 4. Jantamos da uma às duas. 5. Petrôv sai de casa às oito e meia e chega à empresa dez minutos antes do começo do trabalho. 6. Vocês vão para o trabalho de carro ou fazem o caminho a pé? 7. Os nossos amigos vêm visitar-nos aos sábados. 8. Às tardes vemos as transmissões da TV. 9. Virei vê-lo às sete horas. 10. O que faz o seu irmão? — Estuda na universidade, frequenta a faculdade de história.

XVII. a) Utilizando o vocabulário e as expressões da lição, conte como passa habitualmente o dia.

b) Pergunte a um seu colega, a um outro estudante, a um amigo como passa o dia.

c) Conte como o seu filho (sua filha) passam o dia.

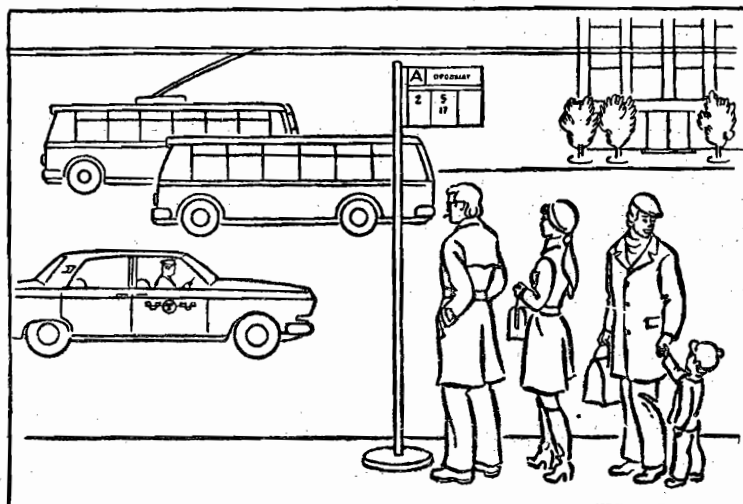
МАРИНА ЕДЕТ НА РАБОТУ

— Дётская поликлиника, в которой я работаю,— рассказывает Марина,— находится в центре города. А живём мы в районе Измайловского парка.

От дома до моей работы нет прямого сообщения. Мне приходится пользоваться двумя видами транспорта (1): сначала я еду на автобусе (2), потом на метро, и, кроме того, десять-двенадцать минут иду пешком (3).

Обычно я выхожу из дома двадцать минут девятого. Сначала я иду к автобусной остановке. Остановка находится как раз напротив нашего дома (4).

Автобусы в это время ходят часто, и мне не приходится долго ждать.



Подходит автобус. Я вхожу, опускаю пять копеек в специальную кассу и отрываю билет. Обычно в эти часы в автобусе (5) много народу.

Через три остановки, у метро, мне надо выходить. Я выхожу из автобуса и иду к метро. Я вхожу в вестибюль, опускаю пять копеек в автомат и прохожу мимо контролёра-автомата. Затем по эскалатору спускаюсь вниз. Подходит поезд. Я вхожу в вагон и сажусь, если есть свободное место.

На остановке «Площадь Революции» я выхожу из метро на улицу. Отсюда до работы десять минут ходьбы. Это расстояние — две остановки — можно проехать на троллейбусе. Обычно от метро до поликлиники я иду пешком, но иногда еду на троллейбусе.

Если я выхожу из дома позднее обычного, мне приходится брать такси (6), чтобы приехать на работу вовремя.

COMENTÁRIO

- (1) Мне приходится пользоваться двумя видами транспорта. Tenho de utilizar duas espécies de condução.

O verbo **приходиться** é impessoal e tem apenas seguintes formas:

приходится (presente)

приходилось (passado)

O verbo correspondente do aspecto perfeito **прийтись** tem as seguintes formas:

придётся (futuro)

пришлось (passado)

Ambos os verbos são usados com o complemento no dativo.

Иногда *мне* приходится ехать с пересадкой. Às vezes tenho de viajar com baldeação.

Нам придётся идти пешком. Teremos de ir a pé.

Вчера *Марине* пришлось взять такси. Ontem Marina teve de tomar um taxi.

(2, 5) Сначала я еду *на* автобусе ... Primeiro, vou de autocarro

В эти часы *в* автобусе много народу. A essa hora o autocarro está cheio de passageiros.

Prestem atenção ao uso das preposições **в** e **на**.

a) Quando falamos de um meio de transporte, os verbos que indicam movimento, usamos a preposição **на** com o prepositivo.

éхать	{	на авто́бусе
		на трамва́е
		на троллѐйбусе
		на маши́не
		на метрѐ
		на таксѝ
		на по́езде
		на велосипѐде
плыть	{	на парохо́де
летѐть		на ло́дке
		на самолѐте

Estas combinações de palavras respondem à pergunta **как?**
каким ви́дом тра́нспорта?

— Как вы поѐдете?

— (Мы поѐдем) на трамва́е.

É também usada a forma:

éхать авто́бусом, трамва́ем, по́ездом, летѐть самолѐтом.

b) Se o meio de condução é mencionado como lugar da acção, é então empregada a preposição **в** no prepositivo:

быть, находиться; сидѐть; увѝдеть, встрѐтить когѐ- нибудь и т. п.	{	в авто́бусе
		в трамва́е
		в троллѐйбусе
		в по́езде
		в маши́не
		в таксѝ
		в самолѐте
		в ло́дке
		(mas: на парохо́де)

В маши́не сидѐл какой-то человек.

Вчера́ в трамва́е я встрѐтил своего́ друга́.

(3) Сначала́ я еду́ на авто́- Primeiro vou de autocarro
бусе, потѐм... идѹ пеш- e depois ... vou a pé.
ко́м.

Para indicar uma acção habitual e múltipla são usados os verbos **ходи́ть** e **ѐздить**.

Ка́ждый день я *хожу́* на рабо́ту.

Мой сосѐд *ѐздит* на рабо́ту на велосипѐде.

Porém, nos casos em que a acção, sendo mesmo múltipla, vai na mesma direcção, então são usados os verbos **идти́** e **éхать**.

Утром я *иду́* к авто́бусной останѐвке.

Я *ёду* пять остано́вок и выхожу́.
Пото́м я *ёду* на метро́.

- (4) остано́вка *как раз* на- A paragem é bem em frente
проти́в на́шего до́ма. da nossa casa.
(5) Veja 2 (b).
(6) Мне прихóдится брать Tenho de tomar um táxi.
такси́.

Quando trata-se de meios de transporte na língua russa o verbo **брать/взять** é usado somente nas frases: **брать такси́, брать машину́**. Referindo-se aos outros meios de transporte é de uso o verbo **садиться/сесть** (o que em português se traduz por «tomar»).

Мы пойдём пешко́м или *ся́дем* на трамва́й?
Вам на́до *сесть* на пяты́й авто́бус: он идёт в центр.

DIALOGOS

I

— Скажи́те, пожа́луйста, как пройти́ к Большо́му теа́тру?

— Большо́й теа́тр недалекó отсю́да. Иди́те прямо́, пото́м нале́во.

II

— Скажи́те, как мне до́ехать до па́рка «Соко́льники»?
— Извини́те, я не москвй́ч. Спроси́те милиционе́ра, он вам объясни́т.

— Товари́щ милиционе́р, как мне попа́сть (1) в парк «Соко́льники»?

— Лу́чше всего́ на метро́. Отсю́да до па́рка три остано́вки. Мо́жно е́хать и на тролле́йбусе. До́едете до остано́вки метро́ «Соко́льники», а там спрóсите, как пройти́ к па́рку.

— Спаси́бо.

III

— Скажи́те, как отсю́да до́ехать до университе́та на Ле́нинских го́рах?



— До университета можно доехать на автобусе и на троллейбусе.

— А на метро?

— На метро вам придётся ехать с пересадкой (2).

IV

— Такси свободно?

— Свободно. Садитесь. Вам куда?

— Мне к Большому театру.

— Через пятнадцать минут будем там.

— Сколько с меня?

— Рубль.

— Пожалуйста. До свидания.

COMENTÁRIO

(1) Как мне попасть в парк «Сokolniki»? Come poderei ir ao parque «Sokolniki»?

Na língua falada o verbo **попасть** é usado com o significado:

Как вы сюда **попали**?

Como veio parar aqui?

Мы **попали** в театр вовремя.

Chegamos ao teatro a tempo.

(2) Вам придётся ехать с пересадкой.

Na sua viagem terão uma baldeação.

пересадка

baldeação

делать пересадку

fazer transbordo, baldear

ехать с пересадкой

ter de fazer transbordo

ехать без пересадки

viajar sem baldeação

Guarde na memória:

А. Скажите, пожалуйста, как пройти к Большому театру?

Diga-me, por favor, de que maneira, poderia passar ao Bolshói?

Скажите, пожалуйста, как попасть на Ленинские горы?

Diga-me, por favor, como devo ir para os Montes Lénine?

Не скажете ли вы, как доехать до гостиницы «Украина»?

Não poderia dizer-me de que maneira posso chegar ao hotel «Ucrânia»?

Не скажете ли вы, куда идёт этот автобус?

Não poderia dizer-me para onde vai este autocarro?

Этот авто́бус идёт в центр?	Este autocarro dirige-se para o centro da cidade?
Скажи́те, пожа́луйста, где оста́авливается 3-й (трё́тий) авто́бус?	Diga-me, por favor, onde pára o autocarro 3?
Скажи́те, пожа́луйста, где ближа́йшая ста́нция метро́ (оста́новка авто́буса, стоя́нка такси́)?	Diga-me, por favor, onde é a estação do metropolitano (a paragem de autocarro, de táxi) mais próxima?
В. Скажи́те, пожа́луйста, где мне выхо́дить? Мне ну́жен музе́й Че́хова.	Diga-me, por favor, onde é que devo sair? Quero visitar o Museu Tchêkhov.
Скажи́те, пожа́луйста, где мне сде́лать пере́са́дку?	Diga-me, por favor, onde é que devo fazer transbordo?
Кака́я э́то оста́новка?	Que paragem é esta?
Кака́я сле́дующая оста́новка?	Qual é a próxima paragem?
Вы сходи́те на сле́дующей оста́новке?	Vai descer na próxima paragem?
Да, схожу́.	Sim, desço.
Нет, не схожу́.	Não, não desço.
Разреши́те пройт́и.	Com licença (de-me a licença que passe).

EXERCÍCIOS

I. Responda às perguntas.

1. Далеко́ ли от ва́шего до́ма до рабо́ты (до универси́тета)?
2. Вы е́здите на рабо́ту и́ли хо́дите пешко́м?
3. Когда́ вы выхо́дите из до́ма?
4. Как вы е́здите на рабо́ту?
5. Есть ли пря́мое соо́бще́ние от ва́шего до́ма до рабо́ты?
6. Вам прихо́дится де́лать пере́са́дку?
7. Где вы де́лаете пере́са́дку?
8. Ско́лько вре́мени занима́ет у вас доро́га от до́ма до рабо́ты?
9. Како́й тра́нспорт хо́дит по ва́шей у́лице?
10. Како́й вид тра́нспорта вы предпочита́ете?
11. Вам ча́сто прихо́дится е́здить на авто́бусе (на трамва́е)?
12. Ско́лько сто́ит биле́т в авто́бусе?
13. В ва́шем го́роде есть метро́?
14. Вы ча́сто е́здите на метро́?
15. Где ближа́йшая стоя́нка такси́?

II. Ponha os verbos no passado.

1. Машина идёт быстро. 2. Куда он идёт? 3. Он ездит на работу на автобусе. 4. Мальчики идут в школу. 5. Летом я хожу на работу пешком. 6. Каждый год мы ездим на юг. 7. Женщина идёт медленно. 8. Мои друзья хорошо ходят на лыжах.

III. Em lugar dos pontos ponha os verbos *пойти* ou *поехать* na devida forma.

1. Сегодня вечером мы ... в театр. Мы... туда на такси. 2. Скоро я ... в Ленинград. 3. Через два часа он кончит работу и ... домой. 4. Чтобы купить словарь, надо ... в книжный магазин. Магазин рядом. 5. Вы не хотите ... сегодня вечером в кино? 6. Куда вы собираетесь ... летом?

IV. Em lugar dos pontos coloque um dos verbos de movimento na devida forma.

A. идти — ходить

1. Сейчас я ... на урок русского языка. 2. — Куда вы сейчас ...? — Мы ... в гости к своим друзьям. 3. — Вы часто ... в гости? — Нет. Очень редко. 4. — Куда вы так спешите? — Мы ... в театр и, кажется, опаздываем. 5. — Вы часто ... в театр? — Мы ... в театр два-три раза в месяц. 6. Я смотрю в окно: вот ... женщина. Рядом с ней ... мальчик. Наверное, они ... в парк. 7. Она работает недалеко от дома и всегда ... на работу пешком.

B. ехать — ездить

1. Обычно он ... на работу на трамвае, иногда ... на автобусе. 2. Я вижу, как по улице ... велосипедисты. 3. У него такая работа, что он часто ... в другие города. 4. — Куда ... эти туристы? — Они ... на завод. 5. — Куда вы ... по воскресеньям? — Обычно в воскресенье мы ... на дачу.

V. Substitua os verbos de movimento pelo verbo *быть* no passado. Não se esqueça de mudar o caso do substantivo.

Modelo: Вчера мы *ходили* в театр. — Вчера мы *были* в театре. Недавно я *ездил* в Лиссабон. — Недавно я *был* в Лиссабоне.

1. В воскресенье мы ходили на концерт. 2. Вчера Марина не ходила на работу. 3. Днём Павел ходил в столовую. 4. Он никогда не ездил в Ленинград. 5. В субботу мы ходили в Большой театр. 6. В прошлом году отец ездил в Португалию. 7. Сегодня она ездила в университет.

VI. Responda às perguntas, substituindo o verbo *быть* pelos verbos *ходить* e *ездить*.

1. Где вы были летом? 2. Где вы были вчера? 3. Вы были утром в библиотеке? 4. Вы были вчера на вечере? 5. Вы были в Москве? 6. Когда вы были в Советском Союзе? 7. Вы были летом на юге?

VII. Em lugar dos pontos coloque as preposições *в* ou *на*.

1. Мы поѐдем ... автобуса? В это время ... автобуса мало народу. 2. Я сидѐл ... такси и ждал шофѐра. Когда я опаздываю, я ѐзжу ... такси. 3. Вчера ... трамвае я встрѣтил старого знакомого. Туда придётся ѐхать ... трамвае. 4. Вы поѐдете ... поезде или полетите ... самолѣте? ... самолѣте семьдесят мест. 5. Вам надо ѐхать ... метрѠ. Я часто встречаю этого человека ... метрѠ.

VIII. Escreva as perguntas às quais respondem as seguintes frases.

1. —?
— Этот автобус идѣт в центр.
2. —?
— Трѣтий автобус останавливается у метрѠ.
3. —?
— Мы ѐдем на Киевский вокзал.
4. —?
— Следующая остановка — площадь Пущкина.
5. —?
— Марина ѐздит на работу на метрѠ.
6. —?
— Вам надо сделать пересадку в центре.
7. —?
— Да, такси свободно.

IX. Combinando as palavras dadas forme frases, de acordo com o modelo.

Modelo: передатъ билет — Передайте, пожалуйста, билет.

1. остановить такси; 2. садиться в такси; 3. спросить у милиционера; 4. показать, где станция метрѠ; 5. сказать, где остановка автобуса.

X. Em lugar dos pontos coloque uma das palavras mencionadas entre parêntesis.

Скажите, пожалуйста, {
... идѣт этот автобус?
... остановка трамвая?
... доѐхать до Большого театра?
... мне делать пересадку?
... автобус идѣт в центр?
... нам сходить?
... это остановка?
(где, куда, как, какой, какая)

XI. Com as orações simples mencionadas forme orações compostas, utilizando as conjunções: *так как, потому что, если, когда*.

1. Обычно я хожу в институт пешком. От дома до института десять минут ходьбы. 2. Мне приходится делать пересадку. От дома до работы нет прямого сообщения. 3. Я опаздываю на работу. Иногда я беру такси. 4. Я сам беру билет. В автобусе нет кондуктора. 5. Я хожу на работу пешком. Я выхожу из дома вовремя. 6. Я сажусь на автобус. Я выхожу из дома поздно.

XII. Escreva as frases antônimas às mencionadas.

Modelo: Она вошла в комнату. — Она вышла из комнаты.
Анна приехала в Москву. — Анна уехала из Москвы.

1. Он вошёл в зал. 2. Мы вошли в дом. 3. Я вошёл в магазин.
4. Мы вышли из театра. 5. Она вышла из метро. 6. Павел пришёл на работу. 7. Он приехал в Москву. 8. Семья уехала в деревню.
9. Он ушёл на работу рано.

XIII. Traduza para russo.

1. — Vão para o trabalho de carro ou a pé? — Habitualmente vou para o trabalho de autocarro. Para casa, vou a pé, pois a essa hora o autocarro vai cheio de gente. 2. — Diga-me, por favor, é muito longe daqui até o hotel «Moskva»? — Não, não é muito, somente três paragens. — De que maneira posso chegar ao hotel? — Tem de tomar o autocarro 3. — E onde é a paragem desse autocarro? — Lá em frente, onde há gente esperando. — Obrigado. 3. — Diga-me, por favor, quando é que devo descer? Quero ir para o Bolshoi. Para ir ao Bolshoi tem de descer na quarta paragem. Dir-lhe-ei quando tiver de descer. 4. — Qual é a próxima paragem? — O Museu Tchekhov. 5. — Poderia dizer-me onde para o trolleybus 2? — Desculpe, não sou moscovita. É melhor perguntar ao guarda. 6. — Onde é que devo descer para ir à Praça Vermelha? — Tem de descer na paragem «Praça da Revolução». 7. — Preciso tomar o autocarro 6. — O 6 não passa aqui. Para em frente da estação do metropolitano. 8. — Quanto é um bilhete? 9. — Dê-me, por favor, dois bilhetes. 10. — Este táxi está livre? — Sim senhor. Aonde quer ir? — Para o centro da cidade. 11. — Onde é a paragem mais próxima do autocarro ou do trolleybus?

XIV. a) Conte em russo de que maneira vai ao trabalho, utilizando as palavras e as locuções da lição.

b) Componha alguns diálogos entre um moscovita e um estrangeiro sobre estes temas: *Как проехать от ... до ...? Как по-
нástь в ...? Какой транспорт идёт в ...?*

XV. Leia e conte.

Одна пожилая дама собиралась взять такси.

— Мне на вокзал, — сказала она шофёру.

— Пожалуйста, — ответил шофёр.

— Только прошу вас ехать медленно и осторожно.

— Хорошо, — ответил шофёр.

— Прошу не ехать на красный свет.

— Хорошо.

— Прошу не делать крутых поворотов. Сегодня был дождь, и дорога мокрая.

— Прекрасно, — сказал шофёр. — Вы не сказали одного, в какую больницу отвезти вас, если будет несчастный случай.

не ехать на красный свет
крутой поворот
несчастный случай

não passar com o sinal vermelho
curva fechada
acidente

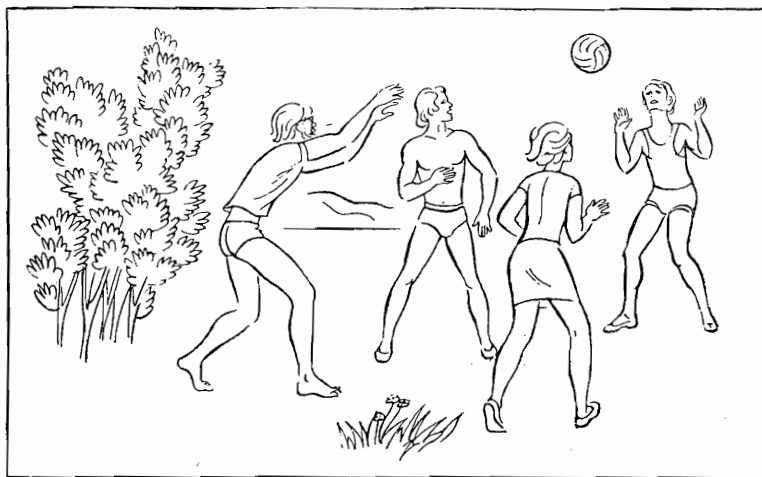
ПРОГУЛКА ЗА ГОРОД

Лéтом в хорóшую погóду мы с друзьями прoвóдим воскресéнье зá городoм (1). Обычнo нас бывáет человек шéсть-вóсемь (2). Этo нáши знáкомые и мoй товáрищи по рáбóте (3). Мы встрeчáемся нa вокзáле в дéвять часóв утрá, берём билéты и сáдимся в пóезд. В вáгóне мнóго молoдёжи, и пóэтому тáм шóумно и вéсело. Скóро пóезд отхóдит.

Минúт чéрез трíдцáть мы выхóдим нa небóльшой стáн-ции и идём пешкóм три-чeты́ре киломéтра.

Дорóга идёт снáчáлa чéрез дeрeвню, пóтoм лóгом и лéсом (4). Мы идём нe спeшá, нo в хорóшем и бóдром тéмпе. По дорóгe шóтим, пoём, фoтoгрaфíруем, сoбирáем





ягоды. Наконец мы у цели. Мы останавливаемся на берегу реки, километрах в трёх-четырёх от станции.

Одни начинают готовить площадку для волейбола, другие разжигают костёр, девушки готовят обед. Здесь мы проводим весь день: купаемся, ловим рыбу, играем в волейбол, бродим по лесу. Каждый находит себе занятие по душе (5). На воздухе, особенно после волейбола и купания, аппетит у всех прекрасный. Всё, что приготовили девушки, кажется очень вкусным.

Часов в пять мы отправляемся в обратный путь. Через час-полтора мы уже на станции, а ещё через полчаса — в Москве. На вокзале мы прощаемся и договариваемся о следующей прогулке. У нас есть несколько любимых маршрутов, и мы выбираем один из них. Иногда мы ходим пешком, иногда ездим на машине или на велосипедах, иногда совершаем прогулку на пароходе.

COMENTÁRIO

(1) Мы с друзьями проводим воскресенье за городом.

Nós, juntamente com os amigos, passamos o domingo no campo (fora da cidade).

a) мы с друзьями мы с женой

nós juntamente com os amigos eu e minha mulher

b) за городом, за город correspondem às expressões: no campo, fora da cidade e respondem às perguntas *где?* *куда?*



— Где вы были в воскресенье?

— За городом.

— Куда вы ездили в воскресенье?

— За город.

- (2) Обычно нас бывает че- Habitualmente somos seis,
ловёк шесть-восемь. oito pessoas.

Nota: O pronome correspondente está no genitivo e no começo da frase.

Их двоё — брат и сестра. Eles são dois: irmão e irmã.
В семье нас было четверо. Da família éramos quatro.
Сколько вас было вчера на (Em) Quantos estiveram on-
уроке? tem na aula?

- (3) товарищи по работе (D) companheiros de trabalho
Também se diz:

знакомый по институту um conhecido do instituto
подруга по школе uma amiga de escola

- (4) Дорога идёт ... лугом O caminho passa ... por pra-
и лесом. dos e bosques.

- (5) занятие по душе (D) uma ocupação que agrada

Note que quase todos os verbos do texto estão no imperfeito, e indicam uma acção habitual que se repete:

Мы проводим воскресенье за городом.

Мы останавливаемся на берегу реки.

... отправляемся в обратный путь.

DIALOGOS

I

— Как вы обычно проводите воскресенье?

— Если стоит хорошая погода, мы ездим за город.

— На машине или на поезде?

— Иногда на машине, в том случае, когда нас трое-четверо (1). Если нас собирается человек восемь, мы сначала едем на поезде, а потом идем пешком несколько километров.

— А где вы делаете привал?

— В лесу или на берегу реки.

— Вы ездите в одно место или в разные места?

— В разные. Под Москвой много красивых мест, и выбрать интересный маршрут нетрудно.

II

— Нина, ты не хочешь поехать в воскресенье за город?

— С удовольствием. А кто еще поедет?

— Мои товарищи по работе. Нас будет человек пять-семь.

— А куда вы поедете?

— В Усово, на Москву-реку. Там прекрасные места, можно купаться, кататься на лодке.

— Где и когда мы встретимся?

— Мы собираемся у касс Белорусского вокзала в восемь тридцать. Будем ждать тебя. Ты обязательно поедешь?

— Думаю, что поеду. Если я не поеду, я позвоню тебе накануне. Хорошо?

— Хорошо. Договорились.

COMENTÁRIO

(1) Когда нас трое-четыре- Quando somos três ou quatro ...
по ... tro ...

Os nomes colectivos **двое, трое, четверо, пятеро, шестеро, семеро**, só se empregam quando se trata de pessoas do gênero masculino.



трое мужчин, *mas* три женщины
пятеро мальчиков, *mas* пять девочек.

Os nomes colectivos podem ser usados com os substantivos que indiquem um grupo, quer de pessoas do gênero masculino quer do feminino.

Детей в семье было *трое* — один мальчик и две девочки.

Guarde na memória:

Как вы проводите свободное время?	Como passam (vocês, os senhores, as senhoras) o vosso tempo livre?
Где вы провели последнее воскресенье?	Onde passaram o último domingo?
мы с другом = я и друг	eu com um amigo = eu e um amigo.
мы с сыном = я и сын	eu com o meu filho = eu e o meu filho.

EXERCÍCIOS

I. Responda às perguntas.

1. Где вы обычно проводите воскресенье?
2. Вы ездите за город?
3. Куда вы обычно ездите в воскресенье?
4. Как вы ездите — на машине или на поезде?
5. Вы любите ходить пешком?
6. Какие места вы выбираете для отдыха?
7. Где вы делаете привал?
8. Что вы делаете во время прогулки?
9. Когда вы возвращаетесь домой?
10. Вы часто совершаете прогулки за город?

II. Responda às perguntas, usando as palavras entre parêntesis.

Modelo: С кем вы ездите за город? (мой друзья) — Я езжу за город со своими друзьями.

1. С кем вы встретились вчера? (мой старый знакомый) 2. С кем вы договорились о встрече? (наши друзья и знакомые) 3. С кем вы отдыхали летом на юге? (жена и дети) 4. С кем вы разговаривали сейчас? (рабочие и инженер нашей лаборатории) 5. С кем вы занимаетесь русским языком? (старый опытный преподаватель). 6. С кем вы советуетесь? (мой родители, моя жена, мой друзья) 7. С кем вы говорили по-русски? (советские туристы)

III. Responda às perguntas, utilizando as palavras citadas entre parêntesis.

1. Чем вы занимаетесь в свободное время? (русский язык и русская литература) 2. Чем она интересуется? (литература, музыка и

театр) 3. Чем вы пользуетесь, когда переводите тексты? (русско-португальский словарь, учебник и другие книги) 4. Чем увлекается этот молодой человек? (спорт и танцы)

IV. Substitua os pontos por um dos verbos citados entre parêntesis.

1. Каждое утро в воскресенье мы ... (встречаем — встречаемся) с друзьями на вокзале. Я часто ... (встречаю — встречаюсь) этого человека на автобусной остановке. 2. Мы редко ... (видим — видимся) со своими друзьями. Он не ... (видел — виделся) своих родителей три года. 3. Я ... (собрал — собрался) свои вещи и положил их в чемодан. Около касс вокзала ... (собрали — собрались) туристы. 4. Поезд ... (остановил — остановился), и мы вышли из вагона. Милиционер ... (остановил — остановился) машину. 5. Мы отдыхаем, играем в волейбол, ... (купаем — купаемся). Каждый вечер мать ... (купает — купается) детей.

V. Substitua os verbos imperfeitos com os perfeitos. Explique como se altera assim o sentido das frases.

Modelo:

Мы *встречались* на вокзале.

Мы *встретились* на вокзале.

(каждое воскресенье, каждый раз, etc.)

(прошое воскресенье, вчера, etc.)

1. Мы брали билеты. 2. Мы садились в поезд. 3. Мы выходили на этой станции. 4. Туристы останавливались на берегу реки. 5. Девушки готовили завтрак. 6. В пять часов наша группа отправлялась обратно. 7. На вокзале мы прощались. 8. Мы договаривались о следующей прогулке.

VI. Substitua os pontos pelas preposições *в* ou *на*. Tenha em atenção o uso dos verbos *ездить* e *ехать*.

1. Я е́зжу в университет ... автобусе. Сегодня ... автобусе было много народу. 2. Студенты е́здили в колхоз ... поезде. ... поезде было много молодежи. 3. Из Москвы в Киев туристы е́хали ... поезде, обратно они летели ... самолёте. 4. Сегодня утром я встрéтил ... метро нашего профессора. 5. Вы всегда е́здите на работу ... метро? 6. В воскресенье мы е́здили за город. Туда мы е́хали ... поезде, обратно ... пароходе. 7. Недавно мой отец е́здил в Ленинград. Туда он летел ... самолёте, обратно он е́хал ... поезде. ... самолёте мы встрéтили знакомого.

VII. Leia as frases confrontando o sentido dos verbos de aspecto imperfeito (colocados à esquerda) com os de aspecto perfeito (colocados à direita).

В прошлом году ко мне *приезжала* сестра (Она жила у нас две недели).

В прошлом году ко мне *приехала* сестра. (Теперь мы живём вместе).

В августе нас не было в Москве: мы *уезжали* в деревню.

Виктора сейчас нет в Москве: он *уехал* в деревню.

VIII. Substitua os pontos por um verbo que esteja de acordo com o sentido na sua forma apropriada.

A. *приходить* — *прийти*, *приезжать* — *приехать*

1. Лѣтом к нам в университет ... студѣнты из Лиссабона. Недавно к нам в университет ... студѣнты из Пóрто. Онѣ пробудут здѣсь две недѣли. 2. Бýло ужѣ часóв дѣвять, когдá ко мне ... мой товарищ. Вчерá ко мне ... мой товарищ, но меня, к сожалѣнию, нѣ было дóма. 3. Утром к вам ... этот человек, но вас нѣ было дóма. Вчерá я ... домóй пóздно. 4. Кáждый вѣчер ко мне ... мой сосѣд, и мы играем с ним в шáхматы. Он сказáл, что сегоднѣ он ... пóзднѣе, чем обычно. 5. Зáвтра я ... часóв в дѣвять. Обычно я ... с работы в семь часóв. 6. Мы ... на завод к восьмѣ часáм утра. Зáвтра мы должнѣ ... немногó рáньше.

В. уходить — уйти, уезжать — уехать

1. Вчерá у нас бýли друзья. Онѣ ... от нас пóздно. Когдá онѣ ..., онѣ пригласили нас к себѣ. 2. Когдá Марíна ... на работу, я сказáл ей, что вѣчером у нас бýдут друзья. Когдá она ..., я увидѣл, что она забыла взять свой плащ. 3. Лѣтом мы ... из дóма рáно утром и проводили весь день на берегу рекѣ. Сегоднѣ я ... из дóма в вóсемь часóв. 4. Мой товарищ занимается в библиотѣке. Обычно он ... оттуда пóздно. Вчерá мы ... из библиотѣки очѣнь пóздно.

IX. Escreva, onde for possível, frases combinadas com nomes colectivos.

Modelo: три студѣнта — трѣ студѣнтов; три студѣнтки

четыре мужч́ины, две жѣнщины, три др́уга, три товáрища, четы́ре солдáта, два мáльчика, три сестры́, три брáта, пять ученикóв. пять учени́ц, четы́ре ребѣнка, шесть рабóчих.

X. Responda às perguntas utilizando os numerais dados entre parêntesis.

1. Ско́лько человекó собралóсь на вокзале? (11) 2. Ско́лько человекó работает вместе с вами? (21) 3. Ско́лько человекó в нашей семье? (4) 4. Ско́лько детѣй в этой семье? (3) 5. Ско́лько человекó стоит на останóвке? (8)

XI. Usando os numerais dados entre parêntesis, responda às perguntas de maneira exacta e aproximada.

Modelo: Когдá вы ўжинаете? (7) — Мы ўжинаем в семь часóв. Мы ўжинаем часóв в семь.

1. Когдá вы встаѣте? (6) 2. Когдá дѣти ухóдят в шкóлу? (8) 3. Когдá вы приходите домóй? (5) 4. Когдá вы пойдѣте обѣдать? (2) 5. Ско́лько лет вы живѣте в этом гóроде? (15) 6. Ско́лько лет жив́ут здѣсь ва́ши родитѣли? (22) 7. Ско́лько дней вы б́ыли в Москвѣ? (18) 8. Ско́лько раз вы б́ыли в Совѣтском Союзе? (4) 9. Ско́лько минут стоит пóезд на этой стáнции? (5) 10. Ско́лько стóит эта кн́ига? (40 копѣек)

XII. Substitua os pontos pelos verbos abaixo mencionados, na sua devida forma.

В прóшлое воскресѣнье мы ... зá город. Мы ... из дóма в вóсемь часóв утра. Около дóма нас ждал товáрищ со своѣй машинóй. Мы сѣли в машинóу и Сначáла мы ... по гóроду, потóм ... в пóле. Мы ... киломѣтров тридцать. Около рекѣ товáрищ останóвил машинóу. Бýло жáрко. Мы ... из машинóы и ... к рекѣ. Здѣсь мы провелѣ весь

день. В пять часо́в в́ечера мы ... о́брáтно. Домо́й мы ... в шесть часо́в.

(ёхали, ёздили, поёхали, выехали, приёхали, проёхали, вышли, побежали)

XIII. Substitua as orações subordinadas postas em itálico por expressões sinônimas.

Modelo: Это мой товарищ, с которым я учился в школе. — Это мой товарищ по школе.

1. Вчера я получила письмо от подру́ги, *с которой училась в университете*. 2. В театре мы встретили знако́мых, *которые работают в нашем институте*. 3. Эту кни́гу мне подари́ли товарищи, *с которыми я работаю*. 4. К сы́ну ча́сто прихо́дят его́ товарищи, *с которыми он учится в школе*.

XIV. Escreva as perguntas às quais respondem as frases seguintes:

1. —?
— В воскресе́нье мы отды́хаем за́ городом.
2. —?
— В суббо́ту мы ёздили за́ город.
3. —?
— На вокза́ле мы встре́тились со свои́ми друзья́ми.
4. —?
— Нас было́ пятеро.
5. —?
— До ста́нции «Отдых» по́езд идёт со́рок мину́т.
6. —?
— По́езд стои́т на э́той ста́нции три мину́ты.
7. —?
— Мы остано́вились на бере́гу реки́.
8. —?
— Де́ти побежа́ли к реке́.
9. —?
— В лесу́ мы гуля́ли, собира́ли цветы́ и я́годы.

XV. Traduza para russo.

1. — Como passam os domingos? — Juntamente com os amigos frequentemente passamos o domingo no campo, no bosque ou à beira de um rio. Geralmente vamos para fora da cidade de combôio ou de automóvel. 2. — Mícha, quer ir no domingo para o campo? — De automóvel? — Não, queremos ir de bicicleta. — E quem mais vai conosco? Quantos seremos? — Seremos em cinco. — Onde nos encontraremos? — Geralmente, o nosso ponto de encontro é junto da estação do metropolitano «Kievskaja». 3. — A distância entre Moscovo e a estação «Lesnáia» percorre-a em trinta ou trinta e cinco minutos. A distância da estação até o bosque é de três a quatro quilômetros. 4. — Da estação até ao bosque vamos a pé. Gosta de andar a pé? 5. — Habitualmente, voltamos a Moscovo lá pelas seis horas.

XVI. Conte como passou o domingo no campo.

В ПРОДОВОЛЬСТВЕННОМ МАГАЗИНЕ

На первом этаже нашего дома находится большой продовольственный магазин «Гастронóm». В нём много разных отделов: хлебный, кондитерский, молочный, мясной, рыбный, фруктовый. Здесь можно купить все продукты, кроме овощей. Овощи продаются в специальных магазинах и на рынках.

В нашем магазине есть отдел полуфабрикатов. В этом отделе продаются котлеты, бифштексы, варёные куры и утки, салат, готовый пудинг, пироги.

Я захожу в магазин, обхожу все отделы (1) и выбираю то, что мне нужно купить, а затем иду в кассу платить деньги.



Наш магазин работает с восьми часов утра до девяти вечера. Днём, с часу до двух, магазин закрыт на обеденный перерыв.

Обычно я хожу в магазин после работы, часов в семь-восемь вечера, когда там мало покупателей. Иногда мы заказываем нужные нам продукты по телефону (2) и вечером получаем их в отделе заказов.

Сегодня вечером у нас будут гости, поэтому утром я пошла в магазин, чтобы заранее купить всё, что нужно для ужина.

Сначала я пошла в отдел «Мясо, птица». Здесь я купила большую утку. В отделе «Молоко, масло» я взяла полкило масла, триста грамм сыру (3) и десяток яиц. Потом я купила четыреста грамм рыбы, две банки рыбных консервов (4) и двести грамм икры. После этого я пошла в кондитерский отдел, где купила коробку конфет, торт и пачку чая. Теперь мне осталось купить только хлеб и овощи.

Вино, фрукты и папиросы должен купить Павел.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

(1) Я обхожy все отделеы. Percorro todas as secções.

O prefixo **о-** (**об-**, **обо-**) dá ao verbo o significado de uma acção que abrange todo o objecto, ou todos os objectos. Por via de regra, com essa espécie de verbos, usa-se o pronome **весь** (**все**).

Я *обошёл* все книжные ма- Percorri todas as livrarias.
газины.

Мы *осмотрели* витрины ма- Examinamos as vitrinas da
газина. loja.

(2) заказывать } по теле- encomendar pelo telefone
заказать } фону
отдел заказов secção de encomendas

(3) триста грамм сыру trezentos gramas de queijo
Na língua falada aceita-se a forma **грамм** em vez da forma literária **граммов**.

(4) две банки консервов duas latas de conserva

Prestem atenção à denominação da embalagem:

банка джема, майонеза, uma lata de doce de frutas,
de maionese

бутылка вина, молока, ма- uma garrafa de vinho, leite,
ла óleo

II

- Сколько стоит эта коробка конфёт?
- Один рубль.
- Будьте добры, дайте мне коробку конфёт, пачку кофе и торт. Сколько всё это стоит?
- Три рубля девяносто копеек.

III

- У вас есть московская колбаса?
- Да, есть.
- Дайте, пожалуйста, триста грамм колбасы, десяток яиц и двести грамм масла.
- Пожалуйста. Платите в кассу два рубля восемьдесят три копейки.

IV

- Скажите, пожалуйста, в каком отделе продают сыр?
- В молочном.
- Спасибо.

V

- Какое сухое вино есть у вас сегодня?
- Посмотрите вот здесь: это грузинские вина — несколько марок, это молдавское, а там высокая бутылка — это венгерский токэй.
- Дайте, пожалуйста, бутылку грузинского и бутылку токэя.

VI

У КАССЫ

- Два рубля восемьдесят копеек.
- В какой отдел?
- В молочный.
- Возьмите чек и сдачу — двадцать копеек.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1) Только что привезли.
 (2) половину чёрного
 чёрный хлеб
 белый хлеб

Acabam de trazer.
 a metade do pão preto
 pão preto (de centeio)
 pão branco (de trigo)

Запомните. Guarde na memória.

Ско́лько сто́ит бутылка ви- на́ (ры́ба, ма́сло)?	Quanto custa uma garrafa de vinho (peixe, manteiga)?
Ско́лько сто́ит па́чка сига- ре́т (сто́ят э́ти конфёты, я́блоки)?	Quanto custam os cigarros (bombons, maçãs)?
Скажи́те, пожа́луйста, есть конфёты «Весна́»?	Diga-me, por favor, tem bombons «Vesná»?
Кака́я ры́ба есть сего́дня?	Que peixe tem hoje?
Да́йте, пожа́луйста, пол- кило́ са́хару и па́чку ко́фе.	Dê-me, por favor, meio qui- lo de açúcar e um pacote de café.
Бу́дьте добры́, да́йте кило́ я́блок и два́ лимона́.	Tenha a bondade de me dar um quilo de maçãs e dois limões.
Поре́жьте, пожа́луйста, сыр.	Faça o favor de cortar o queijo.
Ско́лько плати́ть за всё?	Quanto devo?

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. Что вы покупа́ете в магази́не?
2. Что вы покупа́ете на ры́нке?
3. В како́м магази́не вы покупа́ете проду́кты?
4. Где нахо́дится э́тот магази́н?
5. Далеко́ ли магази́н от ва́шего до́ма?
6. Далеко́ ли от ва́шего до́ма ры́нок?
7. Где вы покупа́ете хлеб?
8. Где вы покупа́ете мя́со, ры́бу, ово́щи?
9. Вы ча́сто ходите в магази́н?
10. Вы ча́сто ходите на ры́нок?
11. Когда́ вы ходите в магази́н — у́тром, днём или ве́чером?
12. Ско́лько сто́ит са́хар?
13. Ско́лько сто́ит литр моло́ка?
14. Ско́лько сто́ит килогра́мм мя́са?
15. Что прода́ют в молочно́м отде́ле?
16. Что прода́ют в конди́терском магази́не?
17. В како́м отде́ле продаётся ры́ба?
18. В како́м отде́ле продаётся мя́со?
19. Где мо́жно купи́ть сига́ре́ты и спи́чки?

II. Закончите предложения, употребляя слова, стоящие справа, в нужной форме. Complete as frases utilizando as palavras, colocadas à direita, na sua devida forma.

1. Вчера́ я купи́л килогра́мм... | хлеб, сыр, са́хар, ма́сло, мя́со,
ры́ба, конфёты, я́блоки, вино-
гра́д

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 2. Дайте, пожалуйста, бутылку ... | вино, молоко, масло, пиво |
| 3. На витрине лежат пакеты... | соль, чай, кофе, сахар, сигареты |

II. Ответьте на вопросы, употребляя слова, стоящие справа. Responda às perguntas, usando as palavras colocadas à direita.

- | | |
|---|--|
| 1. Где вы покупаете молоко? | магазин «Молоко» или молочный отдел «Гастронома» |
| 2. Где я могу купить овощи? | овощной магазин и рынок |
| 3. Где продают мясо? | мясной отдел магазина |
| 4. Где можно купить рыбу? | рыбный отдел или рыбный магазин |
| 5. Где продают конфеты, печенье, торты? | кондитерские магазины |
| 6. Где вы покупаете хлеб? | булочная |

IV. Скажите, как называется по-русски. Diga em russo o que significa:

1. Магазин, в котором продают молоко. 2. Магазин, в котором продают хлеб. 3. Магазин, в котором продают овощи. 4. Магазин, в котором продают мясо. 5. Магазин, в котором продают рыбу.

V. Вместо точек поставьте глаголы, данные ниже, в нужной форме. Substitua os pontos pelos verbos abaixo indicados, nas suas devidas formas.

Вчера по дороге домой я ... в магазин. Я ... все отделы и ... то, что мне надо купить. Сначала я ... в отдел, где ... сыр, масло, молоко. Какой сыр мне взять? Я ... голландский. Потом я ... в отдел, где ... фрукты. Там я ... килограмм винограда и два лимона. За все я ... два рубля тридцать копеек.
(пойти, зайти, выбрать, купить, заплатить, продавать, обойти)

VI. Вместо точек вставьте глаголы совершенного или несовершенного вида, данные в скобках. Substitua os pontos pelos verbos de aspecto perfeito ou imperfeito, citados entre parêntesis.

1. (покупать — купить) Обычно мы ... все продукты в соседнем магазине. Когда я ... сигареты, к киоску подошел человек и спросил, есть ли спички. Я ... две пачки сигарет и пошел домой. 2. (платить — заплатить) За кофе и сахар я ... рубль. Деньги надо ... в кассу. Сколько вы ... за все продукты? Когда я ... деньги, кассир спросила: «2 рубля за конфеты?» 3. (выбирать — выбрать) Я долго ... вино и наконец ... коньяк. 4. (приносить — принести) Каждое утро нам ... молоко. Завтра нам ... молоко раньше, чем обычно.

VII. Вместо точек вставьте один из данных глаголов движения. Substitua os pontos por um dos verbos de movimento citados.

A. идти (пойти) — ходить

1. Обычно я ... в магазин утром. Сейчас я ... в магазин. Из магазина я ... на рынок. 2. Куда вы сейчас ...? Я ... на рынок. Обычно я ... на рынок рано утром, но сегодня у меня были дела.

B. приносить — принести

1. Она́ ходит на ры́нок и ... отту́да молоко́, ма́сло, яи́ца. Вы пришли́ из магази́на? Что вы ...? 2. Утром мо́лочница ... нам молоко́ и оставя́ет его́ на окне́. Сего́дня она́ ... молоко́ поздне́е, чем обы́чно. 3.— Здра́вствуйте! Я ... вам телегра́ммы.— Спаса́ibo. Обы́чно нам ... телегра́ммы друго́й почта́льбо́н.

VIII. Вме́сто то́чек вста́вьте подхо́дящие по смы́слу слова́, да́нные в конце́ упражне́ния. Substitua os pontos pelas palavras mencionadas no final do exercício, de acordo com o seu sentido.

1. Да́йте, пожа́луйста, ... са́хара, ... конфе́т, ... варе́нья. 2. Схо́ди в магази́н и купи́ ... майоне́за, ... со́ли и пять ... спиче́к. 3. Сего́дня я купи́ла ... ко́фе, ... вина́ и ... сарди́н. 4. Получи́те де́ньги за две ... молока́.

(ба́нка, буты́лка, па́чка, корбо́чка)

IX. Отвече́йте на вопро́сы, употреби́в числи́тельные, да́нные в ско́бках. Responda às perguntas usando os numerais colocados entre parêntesis.

1. Ско́лько сто́ит ко́фе? (45 коп.)¹ 2. Ско́лько сто́ят э́ти конфе́ты? (33 коп.) 3. Ско́лько сто́ит корбо́чка спиче́к? (1 коп.) 4. Ско́лько сто́ит торт? (1 руб. ² 22 коп.) 5. Ско́лько сто́ит са́хар? (94 коп.) 6. Ско́лько плати́ть за все́? (3 руб. 56 коп.) 7. Ско́лько вы запла́тите за вино́? (6 руб. 20 коп.) 8. Ско́лько вы запла́тили за фру́кты? (2 руб. 15 коп.)

X. Вста́вьте сою́зные слова́ (*где, куда́, кому́, ско́лько, что*). Aplique as palavras conjuntivas (*onde, para onde, a quem, quantos, o que*).

1. Скажи́те, пожа́луйста, ... вы купи́ли э́тот торт? 2. Скажи́те, пожа́луйста, ... плати́ть де́ньги, вам и́ли в ка́ссу? 3. Скажи́те, пожа́луйста, ... прода́ют в э́том магази́не? 4. Скажи́те, пожа́луйста, ... сто́ит кило́ ябло́к? 5. Скажи́те, пожа́луйста, ... мо́жно купи́ть све́жую ры́бу?

XI. Состави́те вопро́сы, на кото́рые отве́чали бы сле́дующие предложе́ния. Escreva as perguntas, às quais responderiam as seguintes orações.

- A. 1. —?
— Я хожу́ в магази́н у́тром.
2. —?
— Магази́н нахо́дится недале́ко от на́шего до́ма.
3. —?
— Обы́чно мы покупа́ем проду́кты в э́том магази́не.
4. —?
— В э́том магази́не мо́жно купи́ть мя́со, молоко́, ры́бу, пти́цу.
5. —?
— Ябло́ки прода́ют в магази́не «Ово́щи и фру́кты».
6. —?
— Э́тот магази́н рабо́тает с восьми́ часо́в у́тра до десяти́ часо́в ве́чера.

¹ коп.— копе́йка

² руб.— рубль

- В. 7. —?
— Килогрaмм бeлoгo хлeбa стoит двaдцaть вoсeмь кoпeек.
8. —?
— Двeстe гpaмм кoфe стoят дeвaнoстo кoпeек.
9. —?
— Зa вce вы дoлжны зaплaтить двa рублeй сoрoк чeтырe кoпeйки.

XII. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

A. A pouca distância da nossa casa há um grande armazém. Ali pode-se comprar tudo: carne, peixe, manteiga, leite, chá, café, açúcar e outros gêneros. O armazém está aberto das oito (horas) da manhã às nove (horas) da noite. Ao lado deste armazém encontra-se um armazém «Frutas e legumes» onde compram-se batatas, repolhos, cenouras, maçãs, laranjas, ameixas.

B. 1. — Quer entrar no armazém? Provavelmente também necessita comprar algo? — Sim, queria comprar cigarros e fósforos. 2. — Dê-me, se faz favor, cigarros «Novost» e fósforos. — Pois não, são dezoito copeques. 3. — Onde poderá comprar vinho georgiano? — Em qualquer «Gastronom» ou num armazém «Vinó». 4. — Quanto custam estes rebuçados? — Custam três rublos e sessenta copeques o quilo. 5. — Diga-me, por favor, qual é o preço do chá de Ceilão? — Trinta e oito copeques um pacotinho. 6. — Diga-me, por favor, o pão é mole? — Sim, acabam de o trazer. — Dê-me três pãezinhos e metade do pão escuro, de forma. — Certamente, são vinte e oito copeques. 7. — Dê-me, se faz favor, trezentos gramas de manteiga e uma garrafa de leite. 8. — Que espécie de chouriço tem hoje? — Temos diversas qualidades de chouriço. 9. — Quanto custa a carne? — Dois rublos o quilo. — Deixe-me ver, este pedaço, se faz favor.

XIII. Прочитайте и перескажите. Leia e conte.

Несколько лет назад, когда я жил в маленьком южном городке, каждый день по пути на работу я покупал пару апельсинов у женщины, которая сидела с корзиной апельсинов на углу улицы.

Однажды я пригласил к себе на вечер друзей. В этот день я решил купить у женщины всю корзину, в которой было около двух десятков апельсинов.

Услышав это, она сердито посмотрела на меня.

— Вот ваши два апельсина!

— Но я хочу купить все, — сказал я.

— Я не могу продать вам все.

— Почему?

— А что я буду делать целый день без апельсинов?

В УНИВЕРМАГЕ

Вчера за ужином (1) Мари́на напо́мнила мне:

— Ско́ро Но́вый год. До пра́здника оста́лось всего́ две неде́ли (2). Пора́ поду́мать о подáрках. Если мы хоти́м купи́ть ве́щи по вку́су, сле́дует сде́лать э́то сейча́с, за две неде́ли до пра́здника, пото́му что пе́ред са́мым Но́вым го́дом (3) у нас бу́дет мно́го дел.

«Она́, как всегда́, права́»,— поду́мал я и отве́тил:

— Успе́ем, у нас е́щё мно́го вре́мени, до Но́вого го́да це́лых две неде́ли (4).

Но всё же сего́дня по́сле рабо́ты я отпра́вился в универма́г. Пре́жде всего́ мне на́до купи́ть подáрок женé. Но что? Су́мку уже́ да́рил, ко́фточку — то́же, духи́ — не оди́н раз ...



Что же мне купить ей? Хотелось бы подарить (5) что-нибудь особенное.

В универсаме в галантерейном отделе я увидел большие мягкие шерстяные шарфы. Это я куплю маме. Я выбрал бежевый шарф. Одна покупка есть! Отцу на днях (6) Марина купила теплые кожаные перчатки. Николаю, младшему брату, я решил подарить лыжи, я знаю, что он собирался купить себе хорошие финские лыжи. За лыжами надо идти в спортивный магазин. Это я сделаю завтра.

Да, так что же купить женё? Я обошёл все отделы первого этажа: «Парфюмерия», «Галантерей», «Ювелирные изделия», «Фототовары», «Электроприборы», «Посуда» — и ничего не смог выбрать. Потом я поднялся на второй этаж, где продают платье, обувь, меха, ткани.

Такие вещи покупать без жены я не рискую. Я снова спустился вниз и ещё раз более внимательно осмотрел витрины. Может быть, купить скатерть? ... А вдруг она Марине не понравится? (7) Или красивые бусы, например, из янтаря? Она очень любит янтарь (8). Нет, такие у неё, кажется, есть ... Какая красивая кухонная посуда! Может быть, купить набор кастрюль, вот таких, белых?.. Обойдётся ещё ... В прошлом году я подарил ей в день рождения стиральную машину, а потом она неделю почти не разговаривала со мной. «Не мог придумать ничего будничней!» (9) Пожалуй, лучше посоветоваться с мамой о том, что подарить женё. Всё-таки надо признаться, что покупать что-нибудь одному, без жены, — нелёгкое дело.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1) Вчера за ужином ... Ontem à ceia.
за завтраком = во время завтрака
за обедом = во время обеда
за ужином = во время ужина
- (2, 4) До праздника осталось всего две недели. Para a festa so faltam duas semanas.
О advérbio **всего** tem o significado de **только** e só é utilizado nesta forma.
- До праздника осталось целых две недели. Para a festa ainda faltam duas semanas.
- Целый** pelo contrário tem o significado «ещё».
- Сравните! Compare!*
- У меня всего час свободного времени. Só tenho uma hora livre.

У меня *цѣлый час* свобод- Tenho toda uma hora livre.
ного времени.
(3) *пѣред самым Новым го-* precisamente na véspera do
дом Ano Novo.

O pronome *самый* é usado para:

a) formar o superlativo

Покажите, пожалуйста, *самые маленькие часы*. Mostre-me, por favor, o relógio mais pequeno.
Это был *самый интересный* Este filme foi o mais inte-
фильм в этом году. ressante do ano.

b) indicar com maior exactidão o lugar e o tempo:

Магазин находится в *самом* A loja está situada bem no
центре Москвы. centro de Moscovo.
Он *приехал в самом начале* Ele chegou precisamente no
апреля começo de Abril.

c) indicar a identidade com as palavras *тот же, та же, те же*.

Я купил *те же самые* вещи. Comprei as mesmas coisas.
(4) Compare com (2)
(5) Хотелось бы подарить Gostaria de lhe oferecer (algu-
(ей) (что-нибудь) ma coisa)

A reunião de palavras formada pelo nome (ou pronome) posto no dativo e pelo verbo impessoal terminado pela partícula *-ся* é muito corrente na língua russa. A diferença entre a construção pessoal (*Я хочу...*) e a impessoal (*Мне хочется...*) consiste no facto desta última ser menos categórica.

Сравните! Compare!

Я *хочу* сделать ей подарок. Quero dar-lhe um presente
Мне *хочется* сделать ей по- Tenho vontade de lhe dar um
дарок. presente.
Она *не хотела* работать. Ela não queria trabalhar
Ей *не хотелось* работать. Ela não tinha vontade de
trabalhar.

No condicional (passado + *бы*) a frase é ainda menos categórica.

Я *хотел бы* сделать ей по- Gostaria de dar-lhe um pre-
дарок. sente.
Мне *хотелось бы* сделать Teria gosto em dar-lhe um
ей подарок. presente.

Para uma exploração mais detalhada veja-se na pagina 86.

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| (6) на днях | há pouco, há dias |
| на этих днях | um desses dias |
| на другой день | no dia seguinte |
| в наши дни | presentemente, nos nossos dias |
| (7, 8) А вдруг она Марине | E se não há de agradar à |
| не понравится? | Marina? |
| Марина очень любит ян-
тáрь. | Marina gosta muito do âm-
bar. |

Os verbos **любить** e **нравиться** correspondem aos verbos portugueses «amar», «gostar», «agradar» embora sejam usados de modo diferente.

Сравните! Compare!

Марина любит эту музыку.	Marina gosta desta música.
Марине нравится эта музы- ка.	Esta música agrada à Ma- rina.

Na frase com o verbo **любить** a palavra **Марина** está no nominativo e representa o sujeito.

Na frase com o verbo **нравиться** o sujeito é a palavra **музыка**, e a palavra **Марина** está no dativo.

Сравните! Compare!

Я люблю красивые вещи.	Gosto de coisas bonitas.
Мне нравятся красивые вещи.	Agradam-me coisas bonitas.
Вы любите Москву?	Você (o senhor, a senhora) gosta de Moscovo?
Вам нравится Москва?	Gosta de Moscovo?

Por via de regra a palavra **любить** indica um sentimento mais profundo e duradouro, enquanto o verbo **нравиться** exprime sentimentos menos profundos. Às vezes estes verbos são usados como sinónimos.

Вы любите романы Шоло- хова?	Вам нравятся романы Шо- лохова?
---------------------------------	------------------------------------

Quando se trata de uma impressão produzida por uma pessoa ou por um facto, é usado exclusivamente o verbo **нравиться**.

Сравните! Compare!

Вы любите пьёсы Чехова?	} em ge- ral	Agradam-lhe as peças de Tchékhov?
Вам нравятся пье- сы Чехова?		Gostam das peças de Tché- khov?

Вам понравилась пьеса Чехова «Вишнёвый сад»?
(9) Не мог придумать ничего будничней!

Gostaram da peça de Tchekhov «O cerejal»?
Não podia encontrar algo de menos banal!

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

- Скажите, пожалуйста, где я могу купить чемодан?
- Чемодан? В отделе кожгалантереи. Этот отдел находится здесь же, на первом этаже.
- Спасибо.
- Будьте добры, покажите мне чемодан.
- Какой? Большой или маленький?
- Мне нужен не очень большой лёгкий чемодан.
- Посмотрите вот эти. Может быть, что-нибудь вам подойдёт (1).
- Да, этот чемодан мне нравится. Я возьму его.

II

- Девушка! Будьте добры, помогите мне выбрать подарок.
- Для кого? Для мужчины или женщины?
- Для мужчины.
- Молодого или пожилого?
- Средних лет (2). Это очень трудное дело — купить подарок для мужчины.
- Сейчас посмотрим. Можете купить ему хороший портсигар или трубку.
- Это не подходит: он не курит (3).
- Есть шахматы из кости, очень тонкой работы.
- По-моему, у него есть хорошие шахматы.
- Посмотрите изделия из кожи. У нас есть хорошие папки и бумажники.
- О, вот что я куплю. Я подарю ему папку. Покажите, пожалуйста, вот эту, тёмную.

III

- Товарищ продавец, покажите, пожалуйста, шерстяной костюм для девочки.
- Какой размер вас интересует?

- Я не знаю, думаю, тридцать четвёртый.
- На сколько лет?
- На пять-шесть лет (4).
- Пожалуйста. В костюме четыре вещи: кофточка, брюки, шапка и шарф.
- У вас такие костюмы только синего цвета?
- Нет, есть и другие — красные, зелёные, серые, бежевые, голубые.
- Можно посмотреть зелёный?

IV

- Покажите, пожалуйста, чёрные туфли.
- Вам какой размер?
- Тридцать шестой.
- Пожалуйста.
- Спасибо. Можно примерить?
- Конечно. Проходите сюда.
- Они мне немного свободны (велики) (5). Дайте мне, пожалуйста, тридцать пятый размер.
- Вот, пожалуйста.
- Спасибо. Эти, кажется, мне хороши. Я их возьму.

V

- Сколько стоит эта шерсть?
- Десять рублей метр.
- Скажите, сколько метров мне нужно на костюм?
- Я думаю, вам надо взять три метра.
- Спасибо. Я возьму три метра.
- Платите в кассу тридцать рублей.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

(1, 3) Что-нибудь вам по- Haverá algo que lhe sirva?
дойдёт?

Это не подходит: он не курит. Isto não serve. Ele não fuma.

(2) (мужчина) средних лет. (homem)de meia idade.

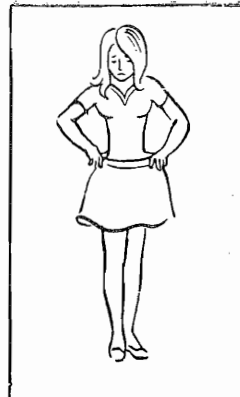
O atributo no genitivo composto do substantivo e adjetivo em genitivo é muito usado na língua russa.

Человек среднего роста (Какой человек?) (Que homem? De que estatura?)

Костюм синего цвета (Какой костюм?) (Qual? De que cor?)



На ней ширóкая юбка.



Юбка широкá ей в
пóясе.

(4) на пять-шесть лет.

por cinco, seis anos.

(5) Онí (ту́фли) мне немно-
го свободны (великí).

Eles (os sapatos) ficam-me
algum tanto grandes?

As formas breves do adjectivo: мал, малá, малó, малы;
велик, великá, великó, великí; узок, узкá, узко, узки;
широк, широкá, широкó, широкí; свободен, свободна,
свобóдно, свободны empregam-se juntamente com os substan-
tivos que indicam roupa, calçado.

Ту́фли мне малы́.

Костю́м вам вели́к.

Эти брю́ки ему́ широкí.

Это пальто́ вам небольшо́го свободно́.

Сравните! Compare!

Я купíл красíвые *у́зкие*
брю́ки.

Comprei umas bonitas calças
estreitas.

Эти брю́ки мне *у́зкие*.

Estas calças estão-me apertadas.

Какáя *широ́кая* юбка!

Que saia tão larga!

Бою́сь, э́та ю́бка бу́дет
мне *широкá* в по́ясе.

Tenho receio que esta saia me
fique folgada na cintura.

Запомните. Guarde na memória.

— Вам нра́вится э́тот
костю́м?

— Agrada-lhe este fato?

— Да, он мне нра́вится.

— Sim, agrada-me.

— Вам понравилась эта книга?	— Agradou-lhe este livro?
— Нет, мне она не понравилась.	— Não, não agradou-me.
Вам идёт голубой цвет.	O azul fica-lhe bem.
Ей не идёт эта шляпа.	Este chapéu não lhe fica bem.
Это платье мне мало (узко).	Este vestido esta-me apertado.
Этот костюм вам велик (широк, свободен).	Este fato fica-lhe folgado.

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. Где можно купить платье, белье, туфли?
2. Как называется магазин, где можно купить разные вещи: пальто, портфель, галстук, авторучку?
3. В каком отделе продаются духи?
4. В каком отделе продаются часы?
5. Где вы покупаете рубашки и галстуки?
6. Что вы говорите продавцу, если хотите посмотреть какую-нибудь вещь?
7. Как (в какие часы) работают магазины в вашем городе?
8. Работают ли магазины по воскресеньям?
9. Сколько стоит портфель?
10. Сколько стоят эти часы?
11. Сколько вы заплатили за ваше пальто?
12. В каком магазине вы покупаете вещи для своих детей?

II. Закончите предложения, употребляя в нужном падеже слова, стоящие справа. Complete as frases pondo no caso conveniente as palavras colocadas à direita.

- | | |
|--|---|
| 1. В магазине я купил не-
сколько ... | книга, тетрадь, ручка, каран-
даш |
| 2. В этом магазине всегда
большой выбор ... | пальто, платье, костюмы, пла-
щи, блузки |
| 3. Мне надо купить ... | сумка и чемодан |
| 4. Я должен купить ... | рубашка и галстук |

III. Вместо точек вставьте глагол *стоять* в единственном или множественном числе. Слова *рубль*, *копейка* поставьте в нужной форме. Substitua os pontos pelo verbo *стоять* no singular ou no plural. Quanto as palavras *рубль*, *копейка* ponha-as na devida forma.

- | | | |
|---------------|--|-------|
| 1. Пальто ... | сорок пять
пятьдесят четыре
девяносто один | рубль |
|---------------|--|-------|

2. Перчатки ...	два пять один	рубль
3. Костюм ...	пятьдесят один шестьдесят три девяносто семь	рубль
4. Брюки ...	тринадцать двадцать два девятнадцать	рубль
5. Ручка ...	три рубля пятьдесят рубль пятьдесят пять тридцать пять	копейка
6. Носки ...	рубль двадцать две девяносто три рубль пятнадцать	копейка
7. Мыло ...	тридцать двадцать одну сорок четыре	копейка

IV. Поставьте слова из скобок в нужном падеже. Coloque na forma apropriada as palavras citadas entre parêntesis.

1. В магазин вошёл мужчина (средний рост). 2. Здесь продают одежду для детей (школьный возраст). 3. Я люблю вещи (яркие цвета). 4. Наш учитель — человек (большие знания). 5. Мне нужно купить сумку (синий или голубой цвет).

V. Ответьте на вопросы, поставив слова из скобок в нужном падеже. Responda às perguntas, pondo no caso apropriado as palavras entre parêntesis.

1. Чья это комната? (мой родители)
2. Чьи это вещи? (мой старший брат)
3. Чье письмо лежит в книге? (моя младшая сестра)
4. Чьи дети гуляют в саду? (наши соседи)
5. Чей словарь лежит на столе? (наш преподаватель)
6. Чьи это слова? (один известный английский писатель)

VI. Ответьте на вопросы, поставив в нужной форме слова, стоящие справа. Помните об употреблении местоимения *свой*. Responda às perguntas colocando na devida forma as palavras colocadas à direita. Não esqueça o uso do pronome *sвой*.

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------|
| 1. Кому вы дали свой учебник? | наш новый студент |
| 2. Кому вы купили цветы? | одна моя знакомая девушка |
| 3. Кому вы подарили велосипед? | мой младший сын |
| 4. Кому он обещал эту книгу? | его друг |
| 5. Кому они показывали фотографии? | их гости |
| 6. Кому она рассказала эту историю? | ее товарищи по работе |

VII. Прочитайте предложения. Обратите внимание на разницу в употреблении глаголов *любить* и *нравиться*. Leia as frases prestando atenção à diferença no uso dos verbos *любить* e *нравиться*.

Вы любите такую музыку? Вам нравится такая музыка?
Я не люблю книги этого писателя. Мне не нравятся книги этого писателя.

VIII. Ответьте на вопросы, употребив вместо глагола *любить* глагол *нравиться*. Responda às perguntas usando o verbo *любить* em vez de *нравиться*.

Образец. Modelo: — Вы любите стихи этого поэта?
— Да, мне нравятся стихи этого поэта.
— Нет, мне не нравятся стихи этого поэта.

1. Вы любите такие фильмы?
2. Вы любите русскую музыку?
3. Вы любите романы этого писателя?
4. Вы любите такую погоду?
5. Вы любите гулять по улицам города?
6. Вы любите отдыхать в горах?

IX. Закончите предложения, употребив глаголы *нравиться* и *любить*. Conclua as frases usando os verbos *нравиться* e *любить*.

A. 1. Летом мы были в Москве. Москва ... 2. Я прочитал роман Льва Толстого. Книга ... 3. Вчера мы были на концерте. Концерт ... 4. Последняя лекция нашего профессора была очень интересной. Всем студентам ... 5. Жена купила мне галстук, но он ...

B. 1. Я очень ... море. 2. Студенты ... своего профессора. 3. Я часто хожу в Большой театр, потому что я очень ... этот театр. 4. Иван — единственный сын у своих родителей. Он очень ... его. 5. Мы ... свой город. 6. Вы ... книги этого писателя?

X. Прочитайте предложения. Сравните употребление личных и безличных глаголов. Leia as frases comparando o uso dos verbos pessoais e impessoais.

Он хочет купить эту лампу. Ей хочется купить эту лампу.
Я думаю, что это правильно. Мне думается, что это правильно.

XI. Замените безличные предложения личными. Substitua as frases impessoais pelas pessoais.

1. Мне помнится, что я брал эту книгу у своего брата. 2. Брату давно хочется купить финские лыжи. 3. Мне не верится, что он придёт. 4. Мне не хотелось говорить об этом. 4. Вам не хочется пойти пообедать? 6. Ему всегда жилось легко и просто.

XII. Вместо точек вставьте один из глаголов, данных в скобках, в нужной форме. Substitua os pontos por um dos verbos entre parêntesis, colocado na devida forma.

1. (читать — прочитать) — Что вы делали вчера? — Вчера я ... книгу. — Вы ... книгу? — Нет, я ещё не ... её. 2. (покупать — купить) Это моё новое пальто. Я ... его в Ленинграде. Моя сестра помогала мне, когда я ... пальто. Она сказала, что пальто идёт мне, поэтому я ... его. 3. (писать — написать) Сегодня утром я ... письма. Я ... три письма. 4. (нравиться — понравиться) Мы смотрели

советский фильм «Серёжа». Фильм нам очень Вам ... фильмы о детях? 5. (дарить — подарить) Обычно накануне Нового года мы ... что-нибудь друг другу. В прошлом году жена ... мне портсигар. 6. (думать — подумать) В магазине я долго ..., что купить жене. Я увидел на витрине бусы и ...: «Надо купить ей такие бусы». 7. (решать — решить) Я ... подарить брату лыжи. Мы долго ..., что подарить отцу.

XIII. Переведите на португальский язык. Traduza para português.

1. Шапка мне мала. 2. Эти туфли мне велики. 3. Костюм тебе велик. 4. Платье ей широко. 5. Пальто тебе мало. 6. Рубашка вам широка. 7. Брюки узки.

XIV. Переведите на португальский язык. Traduza para português.

1. У неё зелёные глаза. Ей идёт зелёный цвет. 2. Ему идёт этот костюм. 3. Вам идёт эта шляпа. 4. Мне не идёт голубой цвет. 5. Вам не идёт это платье. 6. Ей не идёт этот цвет.

XV. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Escreva as perguntas às quais responderiam as seguintes frases.

1. —?
— Сумки и чемоданы продают на первом этаже.
2. —?
— Вы можете купить часы в этом магазине.
3. —?
— Этот костюм стоит двадцать семь рублей.
4. —?
— Перчатки стоят три рубля.
5. —?
— Я хочу купить светлые туфли.
6. —?
— Я купила эту сумку сестре.
7. —?
— Павел подарил Николаю портсигар.
8. —?
— Да, мне нравится это платье.

XVI. Напишите антонимы к данным сочетаниям. Escreva os antónimos às seguintes combinações de palavras.

Образец. Modelo: узкие брюки — широкие брюки

тёмный костюм, белые туфли, лёгкий чемодан, красивая вещь, дорогое платье, тонкая работа, пожилой человек, зимнее пальто, мягкая ткань.

XVII. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

1. — Quando abrem as lojas? Quero visitar os grandes armazéns. Preciso de comprar algumas coisas. 2. — Diga-me, em que andar vendem-se fatos para rapazes? 3. — Diga-me, por favor, onde posso adquirir um gorro de peles? 4. — Quanto custa esta gravata? — Dois rublos e vinte copeques. 5. — Este vestido agrada-me. Quanto custará? 6. — Agrada-lhe esta bolsa? — Muito. 7. — Este sobretudo é de meu agrado

mas está-me folgado. 8. — Mostre-me, por favor, essas luvas de senhora. Qual é o tamanho delas? 9. — Posso calçar os sapatos brancos? — Qual é o seu tamanho? — Trinta e cinco. — Faça o favor. 10. — Estes sapatos estão-me apertados. Dê-me, por favor, outro par. 11. — Dê-me, por favor, três metros deste tecido de 1^a.

XVIII. Составьте рассказ о посещении универмага, используя следующие выражения. Faça uma narrativa de uma visita aos grandes armazens utilizando as seguintes expressões:

мне надо купить; что выбрать; я хотел бы подарить; покажите, пожалуйста; мне нравится; сколько стоит; у меня всего... рублей; вам идет; мне мало (велико, широко).

В РЕСТОРАНЕ

Мы вошли в зал и осмотрелись. Все места были заняты, и только из-за одного столика в углу поднимались (1) двое.

— Нам, кажется, повезло (2), — сказала Марина. И мы направились туда.

— Эти места свободны? — спросили мы официанта.

— Да, свободны, — ответил он.

Мы сели за стол (3). Официант принёс меню и приборы. Марина принялась изучать длинный список (4) вин и закусок, а я тем временем осмотрел зал. Недалеко от нас я заметил знакомых. Мы поздоровались. В другом конце зала играл оркестр, несколько пар танцевали.

К нам подошёл официант.

— Что вы хотите заказать?

— Что мы закажем? — спросил я Марину.

— Я бы выпила немного сухого вина (5) вроде «Цинандали».

— «Цинандали» у нас есть, — сказал официант.

— А что ещё мы возьмём?

— Салат «весенний» и сыр.

— И что-нибудь горячее? — подсказал официант.

— Я бы с удовольствием съел котлету по-киевски. А ты? — спросил я Марину.

— Нет, я не хочу есть.

— Итак, — обратился я к официанту, — принесите, пожалуйста, вино, салат «весенний», котлету по-киевски, масло и сыр.

Через несколько минут официант принёс и поставил на стол вино и холодные закуски.

Я налил вино в бокалы.

— За что мы выпьем? — спросил я Марину.

— За что? За нашу встречу пять лет назад.

- Хорошó, за нас!
 За ўжином мы поговорили, потóм потанцевáли (6).
 Потóм мы попросили принести нам ещё морóженое и кóфе.
 Постепенно зал пустеет. Собираемся уходить и мы.
 — Получите с нас,— говорю я официáнту.
 — Вот счёт.
 — Пожалуйста, возьмите дéньги. До свидáния.
 — Всего дóброго. Спокойной нóчи.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1, 3) Из-за стóлика подни- Da mesinha estavam a le-
 мались двóе. vantar-se duas pessoas.
 Мы сéли за стол. Sentamo-nos à mesa.
 сидеть (где?) за столóм estar sentado (onde?) à mesa
 сесть } (куда?) за стол
 садиться }
 встать/ }
 вставáть } (откуда?) levantar-se (de onde?) da mesa
 поднýться/ } из-за сто-
 поднимáться } лá
- (2) Нам, кáжется, повезлó. Parece que tivemos sorte
 Nas orações impessoais, com o sujeito no dativo o verbo
везти́ — повезти́ significa «ter sorte».
Емý обычно *везёт* на экзá- Geralmente ele tem sorte nos
 менах. exames.
 Вчера́ мне не повезлó: я за- Ontem não tive sorte: fui
 шёл к товáрищу, а егó нé visitar um amigo, mas ele
 было дóма. não estava em casa
 (4) Мари́на приня́лась изу- Marina começou examinar ...
 чать ... спýсок ... a lista de ...
 (5) Я бы выпила немно́го (Eu) tomaria um gole (um
 сухóго вина́. pouco) de vinho seco.
 Я бы с удовóльствием (Eu) comeria com gosto ...
 съел ...
 Я бы ещё раз посмотре́ла Gostaria de ver este filme
 э́тот фильм. mais uma vez.
 O condicional do verbo **мочь** com a negação **не** exprime
 um pedido gentil, delicado (fórmula de delicadeza).
 Сравните! Compare!
 Позвоните мне, пожалуйста, Telefone-me amanhã, por fa-
 зáвтра. vor.
 Вы не могли бы позвонить Não poderia (o senhor, a

senhora) telefonar-me amanha?

À ceia conversamos, depois dançamos um pouco.

Мы (немного) погуляли.

Passeamos um pouco.

Eles fumaram e conversaram um pouco e depois voltaram a trabalhar.

I

— С удовóльствием.

II

— Спасибо. Так и сделаю.

III

— Спасибо. Садитесь. Вот свободное место.

— Что вы посоветуете мне заказать? Сегодня так жарко. Хотелось бы съесть чего-нибудь холодного.

— Можете взять холодный овощной суп. Это очень вкусно.

— Пожалуйста, принесите бутылку пива, овощной суп, курицу с рисом и мороженое.

IV

— Вы уже обедали?

— Нет ещё. Я как раз собираюсь пойти в столовую. Вы тоже идёте?

— Да. Вы всегда обедаете в столовой?

— Да, завтракаю и ужинаю я дома, а обедаю здесь.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1) Что возьмём на второе? O que vamos escolher como segundo prato (o prato de resistência)?
- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| брать } на первое, на вто- | comer } sopa, como segundo |
| взять } рое, на третье | tomar } prato, para sobre- |
| | mesa. |

Запомните. Guarde na memória.

Это место свободно (не занято)?	O lugar está livre (não está ocupado)?
Этот столик свободен.	Esta mesinha está livre?
Дайте, пожалуйста, меню.	Dê-me, por favor, o cardápio.
Будьте добры, принесите ещё один прибор.	Tenha a bondade, traga mais um talher.
Какие закуски у вас есть?	Que entradas têm?
Что у вас есть из сухих вин?	Que espécie de vinho seco têm?
Что мы закажем?	O que vamos encomendar?
Какое вино вы будете пить?	Que vinho vão tomar?
Передайте, пожалуйста, (соль, масло).	Passe-me, por favor (o sal, a manteiga).
Приятного аппетита!	Bom proveito! Bom apetite.
Тост за встречу, за дружбу.	Um brinde pelo encontro, pela amizade.

Дайте, пожалуйста, счёт. Faça-me a conta, se faz favor.
 Сколько я должен (мы должны)? Quanto devo (devemos)?
 — Получите с нас, пожалуйста. Queríamos pagar, se faz favor.
 — Пожалуйста. — Faça o favor.
 (в момент, когда платят) (quando se efectua o pagamento)

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на следующие вопросы. Responda às seguintes perguntas.

1. Где вы обычно завтракаете, обедаете, ужинаете?
2. В каком часу вы завтракаете?
3. Что вы едите утром, за завтраком?
4. Что вы пьёте во время завтрака?
5. Где вы предпочитаете обедать — дома, в столовой, в ресторане?
6. Когда вы обедаете?
7. Что вы пьёте во время обеда — минеральную воду, пиво или вино?
8. Что вы едите за обедом?
9. Что вы обычно берёте на первое, на второе, на третье?
10. Какое ваше любимое блюдо?
11. Вы любите мясные (рыбные) блюда?
12. Какие блюда вашей национальной кухни вы любите больше всего?
13. Какие русские национальные блюда вы знаете?
14. Какие блюда русской кухни вам нравятся?
15. Где можно пообедать или закусить в вашем городе?

II. Закончите предложения. Слова из скобок поставьте в нужной форме. Complete as frases com as palavras postas entre parêntesis, nas suas devidas formas.

Образец. Modelo: Возьмите суп ... (мясо). — Возьмите суп с мясом.

1. Я люблю кофе ... (молоко).
2. Утром я ем хлеб ... (масло и сыр).
3. Вы любите салат ... (мясо)?
4. На второе мы возьмём курицу ... (рис или картошка).
5. Обычно утром мы пьём чай ... (молоко).
6. Дайте, пожалуйста, сосиски ... (капуста).

III. Вместо точек вставьте один из глаголов, данных ниже, в нужной форме. Substitua os pontos pelos verbos entre parêntesis, nas suas devidas formas.

1. На столе ... ваза с фруктами.
2. На тарелке ... яблоки.
3. Официант ... на стол бутылку вина, ... ножи и вилки.
4. Пожалуйста, ... стакан на стол.
5. Пожалуйста, ... свою рюмку на тот столик. (стоять, лежать, поставить, положить)

IV. Ответьте на вопросы, используя слова, стоящие справа, в нужной форме. Responda às perguntas utilizando, na sua devida forma, as palavras colocadas à direita.

- | | |
|---|-------|
| 1. Где лежат вилки?
Куда официант положил вилки? | стол |
| 2. Куда вы положили свой портфель?
Где лежит ваш портфель? | стул |
| 3. Где стоят чашки для кофе?
Куда вы поставили чашки для кофе? | буфет |
| 4. Куда вы поставили вазу с цветами?
Где стоит ваза с цветами? | окно |
| 5. Где висит мое пальто?
Куда вы повесили мое пальто? | шкаф |

V. Из данных словосочетаний сделайте предложения по образцу. Com as expressões dadas forme frases de acordo com o modelo.

Образец. Modelo: Дать меню — Дайте, пожалуйста, меню.

1. принести вино, вилку, ещё один прибор; 2. передать хлеб, соль, нож; 3. дать меню, счёт.

VI. Закончите предложения, употребляя слова, стоящие справа. Complete as frases utilizando as palavras, colocadas à direita.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. Официант принёс ... | одна котлета, холодная рыба, |
| 2. На второе можно взять | острый сыр, чашка кофе |
| ... | мясо с гарниром, котлета с ка- |
| 3. Я хочу взять ... | пустой |
| 4. Принесите, пожалуйста, ста- | бутылка воды, тарелка супа, |
| кан ... | утка с рисом, чашка кофе |
| | вода, молоко, пиво, лимонад, |
| | сок. |

VII. Закончите предложения, употребляя слова, данные справа, и предлоги. Complete as frases, usando as palavras colocadas à direita empregue as devidas preposições convenientes.

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| 1. Можно пойти ... | этот ресторан |
| Можно пообедать ... | |
| 2. Вы ещё не были ... ? | новая столовая |
| Я хочу пойти обедать ... | |
| 3. Мы можем поужинать ... | это маленькое кафе |
| Давайте зайдём ... | |

VIII. Проспрягайте глаголы. Conjugue os verbos:

есть, пить, брать, взять, заказать.

IX. Ответьте на вопросы, заменив глагол *любить* глаголом *нравиться*. Responda às perguntas substituindo o verbo *любить* pelo verbo *нравиться*.

Образец. Modelo: — Вы любите кофе с лимоном?

— Да, мне нравится кофе с лимоном.

— Нет, мне не нравится кофе с лимоном.

1. Вы любите чай с молоком? 2. Какое вино вы любите? 3. Какие фрукты вы любите больше всего? 4. Вы любите рыбные блюда? 5. Вы любите острый сыр? 6. Вы любите русскую кухню?

X. Замените выделенные выражения синонимичными по образцу. Substitua as frases em *itálico> pelas suas sinónimas.*

Образец. Modelo: *Во время обеда* мы говорили о последних новостях.

За обедом мы говорили о последних новостях.

1. *Во время завтрака* мы сидели молча. 2. *Во время ужина* он ни с кем не разговаривал. 3. *Во время обеда* он рассказывал о своих делах.

XI. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Escrevam as perguntas de que as seguintes frases seriam as respostas:

1. —?

— Мы завтракаем в восемь часов утра.

2. —?

— Обычно я обедаю дома.

3. —?

— Сегодня мы обедали в ресторане.

4. —?

— Да, этот столик свободен.

5. —?

— На второе я хочу взять рыбу.

6. —?

— Я люблю сухое вино.

7. —?

— Нет, я не люблю чай с молоком.

XII. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

1. Quer vir almoçar? — Com muito gosto. Estava a pensar precisamente em ir almoçar. — Onde iremos? — Podemos ir ao café «Cosmos». Servem ali pratos saborosos, e neste tempo não há muita gente. 2. — E que escolhemos como primeiro (prato)? Vai tomar uma sopa? O que vai beber — vinho, cerveja ou água mineral? — Queria provar a vodka russa. 3. — Gostei muito deste vinho. Como se chama? É o «Tsinandali». É um vinho georgiano. 4. — Não sei o que hei de pedir como segundo (prato)? Posso aconselhá-lo a mandar vir almôndegas «à moda de Kiev». É muito gostoso. 5. — Traga, por favor, uma salada com carne fria. 6. Traga-me a conta, se faz favor. 7. — Pode passar-me a manteiga? — Obrigado. 8. — Este lugar está desocupado? — Sim, sente-se, por favor. 9. — Habitualmente tomo o café e janto em casa, mas almoço no trabalho. No nosso instituto há um bom refeitório. Aqui preparam comida saborosa, e há sempre escolha variada de pratos de carne e de peixe.

XIII. Расскажите: 1) что вы едите утром и вечером; 2) из чего состоит ваш обед. Conte: 1) o que come de manhã e de tarde; 2) em que consiste o seu jantar.

XIV. Составьте диалоги: 1) между друзьями, идущими в кафе, сидящими в кафе; 2) между посетителями кафе (ресторана) и официантом. Faça diálogos: 1) entre amigos que vão ao restaurante, que estão no restaurante; 2) entre os clientes do restaurante e o criado de mesa.

XV. Прочитайте и перескажите. Leia e conte.

Как-то раз известный французский писатель Александр Дюма путешествовал по Германии. Дюма совсем не говорил по-немецки. Однажды он остановился в маленьком городке. Дюма очень хотел есть и зашел в ресторан. Он хотел заказать грибы, но не знал, как это сказать по-немецки. Он долго показывал жёстами, чего он хочет, но хозяин ресторана так и не понял его. Тогда Дюма взял бумагу и карандаш, нарисовал большой гриб и показал рисунок хозяину. Хозяин посмотрел на рисунок и понимающе улыбнулся.

Дюма был очень доволен собой. Теперь он мог спокойно сидеть и ждать, когда ему принесут его любимое блюдо. Каково же было его удивление, когда он увидел в руках вошедшего хозяина ... зонтик!

* * *

Один человек обедал у очень экономной дамы. Он встал из-за стола совершенно голодный. Хозяйка любезно сказала ему:

— Прошу вас как-нибудь ещё прийти ко мне пообедать.

— С удовольствием, — ответил гость, — хоть сейчас. хоть сейчас — mesmo agora.

НА ПОЧТЕ

Я получаю и сам пишу очень много писем. Друзья, с которыми я учился, разъехались по всему свету (1). Одни живут в разных городах Советского Союза, другие работают за границей (2). Я переписываюсь со многими из них (3). Почти каждый день почтальон приносит мне вместе с газетами несколько писем от друзей. В свою очередь, и я часто посылаю им письма (4), открытки, телеграммы, посылки.

Письма я обычно пишу вечером, а на другой день утром опускаю их в почтовый ящик недалеко от нашего дома. Телеграммы, бандероли и посылки — отправляю в ближайшем почтовом отделении.

Неделю назад, перед новогодним праздником, я написал несколько писем, подготовил нужные книги и вещи для посылки и пошел на почту. Сначала я подошел к окошку, где принимают бандероли, подал в окошко книги и попросил упаковать их. Потом я написал адрес и заплатил деньги за марки, которые девушка, работница почты, наклеила на бандероль.



В отделе «Приём и выдача посылок» я заполнил бланк для посылки. На бланке я написал адрес, фамилию, полное имя и отчество адресата и обратный адрес. Работник почты проверил, всё ли в порядке (5), взвесил посылку и выписал мне квитанцию. Я заплатил деньги и направился к другому отделению.

Мелкие вещи — галстук, перчатки, авторучку и электробритву — я послал ценной бандеролю.

Итак, осталось только отправить новогодние поздравления. В окне «Приём телеграмм» я взял несколько бланков и тут же, на почте, написал около пятнадцати поздравительных телеграмм и открыток своим родителям, родственникам и друзьям.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1) Друзья ... разъехались по всему свету. Os amigos ... lá se foram por todas as partes do mundo.

O prefixo **раз-** adicionado aos verbos de movimento indica que o movimento parte de um centro para diversos pontos. Juntamente com o prefixo **junta-se**, ao verbo a partícula **-ся (-сь)**.

- Гости разъехались поздно. Os visitantes foram-se tarde.
Дети разбежались по парку. As crianças espalharam-se pelo parque.

O significado contrário é dado aos verbos por meio do prefixo **с-** com a mesma partícula **-ся**: **сошлись, съехались, сбежались**, o que significa que juntaram-se, reuniram-se ajuntaram-se correndo.

Aos outros verbos o prefixo **раз-** dá o significado de separação, divisão por partes, distribuição de algo:

- | | |
|--|--|
| разложить вещи | dispor objectos |
| раздать книги | distribuir os livros |
| разрезать яблоко | cortar uma maçã |
| разбить стакан | quebrar o copo |
| (2) ... работают за границей | trabalham no estrangeiro, es- |
| быть, работать (где?) за границей | tar, a trabalhar (onde?) no estrangeiro |
| поехать (куда?) за границу | ir (onde?) para o estrangeiro |
| приехать, вернуться (откуда?) из-за границы. | vir, voltar (de onde?) do estrangeiro. |
| (3) Я переписываюсь со многими из них. | Mantenho correspondência com muitos deles. |

Переписываться с кем-либо [só a forma imperfeita] escreveré um ao outro, corresponder-se com alguém.

- Вы переписываетесь с братом? Corresponde-se com seu irmão?

Recordem os verbos com a partícula **-ся** que têm o significado de acção recíproca.

борóться	lutar
вѣдѣться	ver-se
встрѣчаться	encontrar-se
дѣлиться	dividir-se
договариваться	entender-se
здороваться	saudar
знакомѣться	travar conhecimento
обмѣниваться	trocar
обниматься	abraçar-se
прощаться	despedir-se
расставаться	separar-se
ссориться	brigar
совѣтоваться	aconselhar-se
целоваться	beijar-se

Estes verbos são geralmente seguidos por um complemento po instrumental com a preposição *с*.

— *С кем вы поздорóвались на ўлице?* Quem (o senhor, a senhora) saudou na rua?

— Я поздорóвался *со своим старым учителем*. Cumprimentei o meu velho professor.

Мне нáдо посовѣтоваться *с родíтелями*. Preciso me aconselhar com os meus pais.

Мы договорíлись *с Андреем* пойти в воскресенье на лыжах. Combinamos com Andrei andar de esquí no domingo.

(4) В свою очередь, и я часто посылаю им письма. Da minha parte frequentemente lhes mando cartas.

Além dos pronomes possessivos *мой, твой, его, её, наш, ваш, их* existe na língua russa o pronome *свой*. Indica a pertença do objecto ao sujeito da acção.

Сравните! Confronte!

Это мой брат.

Я давно не видел *своего* брата.

É meu irmão.

На muito que não vejo meu irmão.

Вы давно не видели *моего* брата?

Ná muito tempo que não vê meu irmão?

Это *ваша* рúчка.

Мóжно взять *вашу* рúчку?

É a sua caneta.

Posso servir-me da caneta?

Я потерял свою рúчку.

Perdi a minha caneta.

Это газѣта *отца*.
É o jornal do pai.

Отѣц взял *свою* газѣту.
O pai pegou no jornal dele.
Я взял *его* газѣту.
Peguei no jornal dele.

Convem notar que, em russo os pronomes possessivos têm uso menos frequente que em português.

Сравни́те! Confronte!

Он поѣхал на вокза́л встре-
ча́ть сы́на.

Вчера́ мы с жено́й бы́ли
в теа́тре.

Нина всегда́ советует́ся с
ма́терью.

(5) ... прове́рил, всё ли
в по́рядке.

A partícula **ли** deve distinguir-se da conjunção **если**.
A partícula **ли** emprega-se para unir as proposições que expri-
tem uma pergunta indirecta àquelas que contêm os verbos
знать, слу́шать, ви́деть, спроси́ть, посмотре́ть, прове́рить,
узна́ть, интересова́ться, по́мнить. Neste caso a partícula **ли**
coloca-se depois da palavra principal na respectiva pergunta,
sobre a qual recai o sentido lógico.

Я не зна́ю, *говорит ли* он
по-ру́сски.

Он прове́рил, *пра́вильно ли*
я написа́л а́дрес.

Вы не по́мните, *есть ли* э́та
кни́га в магази́не?

Я спроси́л его́, *был ли* он
ра́ньше в Москве́.

Про́верьте, *всё ли* вы напи-
са́ли пра́вильно.

A partícula **ли** exprime uma certa dúvida, podendo ser
substituída pelas palavras **или нет**.

Мы не зна́ем, *получа́ли* вы
на́ше письмо́ *или нет*.

Я не по́мню, *чита́л* я э́ту
кни́гу *или нет*.

Меня́ интересу́ет, по́няли
вы моё объясне́ние *или*
нет.

Ele foi para a estação esperar
o filho.

Ontem eu e minha mulher
estivemos no teatro.

Nina aconselha-se sempre com
a mãe.

... verificou se tudo estava
em ordem.

Ele verificou se eu tinha posto
o endereço justo.

Não sei se ele fala russo.

Ele verificou se eu tinha posto
o endereço justo.

Não lembra-se se há este livro
na livraria?

Perguntei-lhe se tinha estado
antes em Moscovo.

Verifiquem se tudo o que
escreveram está certo.

Não sabemos se recebeu ou
não a nossa carta.

Não lembro-me se tinha lido
ou não este livro.

Quero saber se compreendeu
ou não a minha explicação.

I

- Мне надо послать телеграмму.
- Телеграммы принимают в третьем окне.
- Дайте, пожалуйста, бланк для телеграммы.
- Для какой телеграммы — простой или срочной?
- Для срочной.
- Пожалуйста, вот бланк.
- Сколько времени идёт срочная телеграмма в Ереван?
- Два часа.
- Спасибо.

II

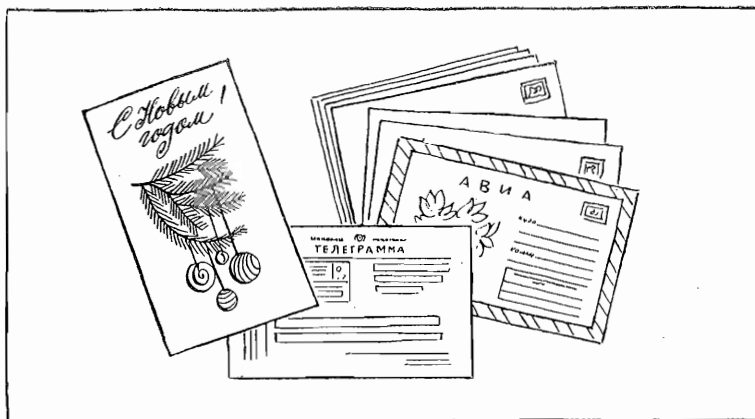
- Скажите, пожалуйста, могу я отправить эти книги в Киев?
- Конечно. Вы можете послать их бандеролью. Давайте я их упакую. А теперь напишите на бандероли адрес.
- Сколько стоит бандероль?
- Как вы будете посылать — простой или заказной бандеролью?
- Простой.
- Это будет стоить тридцать пять копеек.

III

- Скажите, пожалуйста, как можно послать по почте дамскую сумочку, перчатки и духи?
- Мелкие вещи, такие, как духи, очки, перчатки, галстуки, можно послать ценной бандеролью. Вес такой бандероли не должен быть больше килограмма.
- Как всё это должно быть упаковано?
- Мы упакуем сами. А вы заполните два бланка: на одном напишите адрес, а на другом список вещей, которые вы посылаете.
- Благодарю вас.

IV

- Посмотрите, пожалуйста, есть ли письмо на моё имя. Моя фамилия Сомов.
- Ваш документ, пожалуйста.
- Вот паспорт.



— Сомов? Одну минуту. Ваши инициалы А. Н.? Вам открытка и денежный перевод. Вот ваша открытка. Деньги получите в соседнем окне.

— Спасибо.

V

— Дайте, пожалуйста, десять конвертов.

— С марками или без марок?

— Без марок. И два конверта с марками для авиаписьма.

— Пожалуйста. 24 копейки.

Запомните • Retenha na mem6ria.

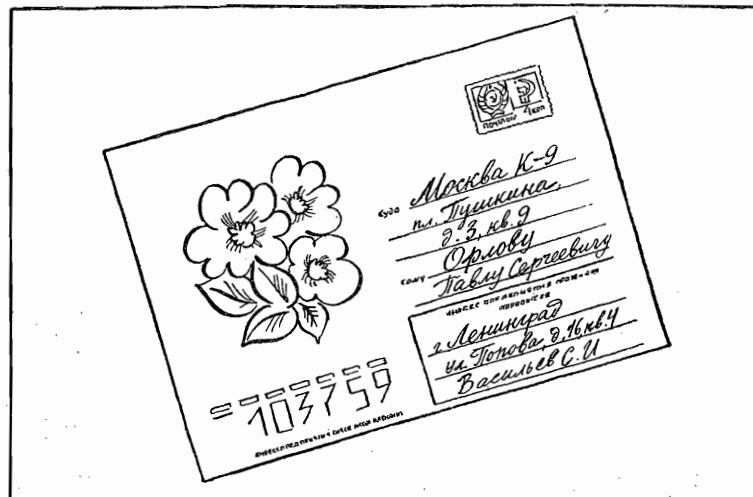
посылать/послать письмо, посылку, телеграмму, открытку		enviar (pelo correio) uma carta, uma encomenda postal, um telegrama, um bilhete-postal
посылать/послать что-либо ценным письмом		enviar uma carta com valor declarado
опускать/ опустить бросать/ бросить	письмо, от- крытку в ящик	p6r uma carta, um bilhete- postal na caixa do correio
отвечать/ответить на пись- мо		responder a uma carta
приносить/принести пись- мо, посылку		trazer uma carta, uma enco- menda postal

доставлять/ доставить вручать/ вручить	} открытку, телеграмму	entregar um bilhete-postal, um telegrama
— Сколько времени идёт письмо (телеграмма) в Москву?		Quanto tempo leva uma carta (um telegrama) para chegar a Moscovo?
— Письмо идёт два дня.		A carta leva dois dias.
— Телеграмма идёт четыре часа.		O telegrama leva quatro ho- ras (para chegar).

Адрес по-русски пишется так: Em russo o endereço escreve-se da seguinte maneira:

103759. Москва, К-9,
пл. Пушкина, д. 3, кв. 21
Орлову Павлу Сергеевичу

Адрес отправителя: 198052, Ленинград, Л-52, ул. Попова, д. 16, кв. 4, Васильев С. И.



Образцы писем. Modelos de cartas.

15 мая 1975 г.

Дорогой Павел!
Недавно получил твоё письмо. Большое спасибо. Просьбу твою выполнил — позвонил в институт и узнал о твоём

работе. Секретарь обещал обо всём подробно написать тебе.

У нас дома всё по-старому. Летом всей семьёй поедём в Крым, я на месяц, а Лёна с детьми на всё лето.

Привёт Марине.

До свидания. Николай.

Дорогая Нина Ивановна!

Поздравляем Вас с юбилеем. Желаем Вам долгих лет жизни, здоровья, успехов в работе и счастья.

Мы часто вспоминаем Вас, Ваши интересные уроки, Вашу заботу о нас. Большое спасибо за всё.

17 января 1975 г.

Москва

Ваши ученики.

Образцы обращения в начале письма.

Formulas de introdução de cartas.

Многоуважаемая Анна Ивановна!	Muito estimada Anna Ivanovna!
Уважаемый товарищ Петров!	Prezado camarada Petróv!
Дорогой Василий Николаевич!	Caro Vassíli Nicoláevitch!
Милая Нина!	Querida Nina!
Многоуважаемый господин Смит!	Prezado senhor Smith!
Уважаемый господин доктор!	Estimado senhor doutor!

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. У вас большая переписка?
2. С кем вы переписываетесь?
3. Кому вы пишете письма?
4. Вы часто пишете своим друзьям?
5. Вы любите писать письма?
6. Вы любите получать письма?
7. Что вы предпочитаете писать — письма или открытки?
8. Что вы получаете, кроме писем?
9. Где вы отправляете посылки и бандероли?
10. Что можно посылать бандеролью?
11. Как можно послать книги?
12. Как можно послать в другой город очки?
13. Где находится ближайшее от вас почтовое отделение?

14. Где можно купить марки и конверты?
 15. Что нужно иметь при себе, чтобы получить посылку или денежный перевод?

II. Замените личные предложения безличными. *Substitua as proposições pessoais pelas impessoais.*

Образец. *Modelo:*

Где я *могу* купить конверт с маркой? Где *можно* купить конверт с маркой?
 Я *должен* написать письмо друзьям. Мне *надо* (нужно) написать письмо друзьям.

1. Конверты и открытки вы можете купить на почте. 2. Я должен послать срочную телеграмму. 3. Здесь вы можете отправить заказное письмо. 4. Я должен пойти в магазин. 5. Он должен быть на вокзале в семь часов. 6. Где я могу позвонить? 7. Как мы можем послать документы в другой город?

III. Вместо точек вставьте один из глаголов, данных ниже, в нужной форме. *Substitua os pontos por um dos verbos entre parêntesis, na forma apropriada.*

1. Сегодня я ... письмо в Киев. Как вы думаете, когда его там ...? 2. Мне надо ... телеграмму в Ленинград. 3. Вы уже ... поздравительные открытки? 4. Где здесь почта или почтовый ящик? Мне надо ... письма. 5. Утром мы ... письмо и бандероль от отца. 6. Вчера почтальон ... нам два письма. 7. Будьте добры, ... мой письма в почтовый ящик. 8. Большинство людей не любит ... письма, но любит ... их. 9. Каждое утро почтальон ... нам газеты, журналы, письма.

(отправлять — отправить, посылать — послать, опускать — опустить, бросать — бросить, получать — получить, писать — написать, приносить — принести)

IV. Закончите предложения, употребив слова, данные справа, в нужной форме с нужным предлогом. *Complete as frases usando as palavras, colocadas à direita na devida forma e com a respectiva preposição.*

Образец. *Modelo:* Андрей показal мне письмо из Риги от своего отца.

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Это письмо ... | Ленинград, мой друг |
| 2. Я часто получаю открытки ... | Москва, мой советские друзья |
| 3. Недавно я получил книгу ... | Киев, один знакомый студент |
| 4. Вчера пришла посылка ... | родная деревня, мой родители |
| В письме отец передал мне привёт... | друзья, родственники и знакомые |

V. Вставьте нужные предлоги. Слова из скобок поставьте в нужном падеже. *Utilize as preposições necessárias. Ponha as palavras entre parêntesis no seu devido caso.*

1. Вчера мой друг получил письмо ... (брат) ... (Киев).
 2. Утром я послал (срочная телеграмма) (сестра) ... (Одесса).

3. Наклейте (марка) ... (конверт) и положите (письмо) ... (конверт). 4. Утром я был ... (почта). 5. Я часто получаю письма ... (дом) ... (родители). 6. Почтальон принёс мне (телеграмма) ... (Ленинград) ... (мой младший брат).

VI. Ответьте на вопросы, используя слова, стоящие справа. Respon-da às perguntas, utilizando as palavras, colocadas à direita.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. С кем вы переписываетесь? | мой младший брат, друзья по институту, мой родители |
| 2. С кем вы часто видите? | Нина и Миша, мой товарищи |
| 3. С кем она познакомилась? | одна знакомая женщина |
| 4. С кем она познакомилась на вёсере? | один интересный молодой че-ловек |
| 5. С кем вы советуется на ра-боте? | инженер и рабочие, другие ра-ботники |

VII. Выберите нужный глагол из данных справа. Entre os verbos colocados à direita escolha o necessario.

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. Мы договорились ... у теа-тра в шесть часов.
У театра я ... своего това-рища. | встретить — встретиться |
| 2. Когда мне трудно, я иду ... к своему старшему брату.
Мы не знали, как доехать до театра. Милиционер ... нам ехать на метро. | посоветовать — посоветоваться |
| 3. Я не ... мать три года. Мы не ... три года. Вы часто ... с друзьями? | видеть — видеться |
| 4. На вокзале перед отходом поезда мы ... и попрощались.
Мать ... сына и заплакала от радости. | обнять — обняться |

VIII. Прочитайте предложения. Объясните употребление притяжательных местоимений. Leia as frases explicando o emprego dos pronomes possessivos.

- | | |
|--|---|
| 1. Мой родители часто пишут мне. Я тоже часто пишу своим родителям. | Её родители часто пишут ей. Она тоже часто пишет своим родителям. |
| 2. Это моя комната. В моей комнате мало мебели. Я люблю сидеть один в своей комнате. Марина вошла в мою комнату. | Это комната Марины. В её комнате много цветов. Сейчас Марина в своей комнате. |

IX. Прочитайте предложения. Объясните употребление местоимения свой. Leia as frases explicando o uso do pronome свой.

1. Где мой портфель? Вы не видели мой портфель? Кажется, я забыл свой портфель в гардеробе. 2. Это ваша книга? Я нашёл вашу книгу в аудитории. Вы забыли там свою книгу. 3. Это письмо

я получил от *своего* друга. Вы ведь знаете *моего* друга Андрея Громова? 4. Я ничего не знаю о *вашей* работе. Расскажите, пожалуйста, о *своей* работе. Потом я расскажу вам о *своей*. 5. Скоро *мой* родители приедут в Москву. Вы знакомы с *моими* родителями? Я хочу познакомить вас со *своими* родителями.

X. Вместо точек вставьте слова, данные справа. Там, где необходимо, замените местоимения *мой, её, их* местоимением *свой*. Substitua os pontos pelas palavras colocadas à direita, e onde for necessário substitua os pronomes *мой, её, их* por *свой*.

- | | |
|---|-------------------|
| 1. Я разговаривал
В саду играют дети | мой сосед |
| 2. Я хорошо знаком
... живёт в Ленинграде.
Она часто пишет | её младшая дочь |
| 3. Мы показали свой сочинения
на русском языке
Мои друзья очень довольны
... | их преподаватель |
| 4. Эту книгу мне дал
Эту книгу я взял | один мой знакомый |
| 5. Марина получила посылку
... .
Эту посылку Марине прислала
... | её старшая сестра |

XI. Переделайте предложения, употребляя вместо словосочетания *или нет* частицу *ли*. Modifique as frases, usando em vez de *или нет* a partícula *ли*.

Образец. Modelo: Я не помню, *есть* у меня эта книга *или нет*.
Я не помню, *есть ли* у меня эта книга.

1. Я не помню, писал я вам об этом *или нет*. 2. Мы ещё не знаем, поедет ли летом на юг *или нет*. 3. Нам ещё не сказали, будут у нас экзамены *или нет*. 4. Посмотрите, правильно я написал это предложение *или нет*. 5. Скажите, пожалуйста, можно так сказать по-русски *или нет*. 6. Мне бы хотелось знать, понятно вам то, что я говорю, *или нет*. 7. Я не знаю, интересно вам то, что я рассказываю, *или нет*. 8. Он не знает, есть эта книга в нашей библиотеке *или нет*. 9. Меня интересует, есть жизнь на других планетах *или нет*.

XII. Вместо точек вставьте один из глаголов, данных в скобках, в нужной форме. Substitua os pontos por um dos verbos entre parêntesis, na sua devida forma.

1. (писать — написать) Родители часто ... мне. Вчера я ... им письмо. 2. (получать — получить) Обычно я ... посылки в нашем почтовом отделении. Недавно я ... ещё одну посылку. 3. (начинать — начать) Несколько раз она ... писать своё письмо, но ей всё время кто-нибудь мешал. Она ... писать письмо вечером, после ужина. 4. (отправлять — отправить) В воскресенье я ...

брáту посылку. Когда я ... посылку, на по́чте было ма́ло наро́ду. 5. (писа́ть — написа́ть, посылáть — послáть) Не́сколько лет мы ... друг дру́гу пи́сьма, ... кнѳи. На про́шлой неде́ле я ... дру́гу пи́сьмо и ... кнѳи. 6. (запи́сывать — записа́ть) Мнóго раз он ... мой а́дрес, но, очеви́дно, ка́ждый раз теря́л его́. В послéднюю на́шу встрéчу он о́пять ... мой а́дрес. 7. (забывáть — забы́ть) Простѳте, я ... ваш а́дрес. У него́ была́ плоха́я па́мьть: он всегдá ... адреса́ и номерá телефóнов.

XIII. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Formule perguntas de que as seguintes frases seriam as respostas.

1. —?
— Я спешу́ на по́чту.
2. —?
— Я дол́жен отпра́вить телегра́мму сестре́.
3. —?
— Вчера́ мы получи́ли пи́сьмо от брата́.
4. —?
— Мари́на получи́ла посылку́ из Оде́ссы.
5. —?
— Нет, по́чта недале́ко отсю́да.
6. —?
— Конве́рт с ма́ркой сто́ит пять копе́ек.
7. —?
— Нам принóсят газéты в во́семь часóв утра́.

XIV. Переведите на русский язык. Traduza para o russo.

1. — Diga-me, por favor, onde fica aqui a estação de correio mais próxima? Não é muito longe. É na rua Kirov. — Poderia dizer-me qual é o horário de trabalho da estação? — Creio que das oito da manhã às oito da noite. 2. — Onde poderei comprar envelopes, selos do correio? — No guichet ao lado. — Dê-me, por favor, um envelope com selo, dois bilhetes-postais e dois impressos para telegramas. 3. — Quanto custa um envelope «por avião»? — Sete copeques. — Quanto tempo leva uma carta de Moscovo a Kiev? — Um dia. 4. — Preciso mandar alguns telegramas de felicitações. Onde recebem telegramas? — Na sala ao lado. — Quanto tempo leva um telegrama de Moscovo a Leningrado? — Duas horas. 5. — Todas as manhãs o carteiro nos traz jornais e cartas. Esta manhã tinha-me trazido algumas cartas. Uma delas era de um velho amigo de Kiev. Tenho de responder a essa carta. Não gosto de escrever cartas. Habitualmente mando bilhetes-postais.

XV. Расскажите о вашей переписке, используя следующие слова и выражения. Conte da sua correspondência, utilizando as seguintes palavras e expressões.

переписываться, получить пи́сьмо от ..., отве́чать на пи́сьма, пи́сьмо и́дет ..., поздра́вительная телегра́мма, посылка, бандеро́ль, открь́тка.

XVI. Прочитайте и перескажите. Leia e conte.

Один молодой человек получал письма до востребования. Однажды он зашёл на почту, чтобы получить заказное письмо. Письмо лежало на почте, но работник почты не хотел отдавать его молодому человеку, так как у того не было с собой документа.

— Я не уверен, что это письмо для вас. Откуда я знаю, что вы — это вы?

Молодой человек достал из кармана свою фотографию.

— Надеюсь, теперь вы знаете, что я — это я. Работник почты долго смотрел на фотографию.

— Да, это вы, — сказал он наконец. — Вот ваше письмо.

до востребования posta-restante.

В ГОСТИНИЦЕ

Москва,
5 июля 1975 г.

Дорогой Марио!

В последнем письме я подробно описал тебе наш путь от Лиссабона до Чопа. Итак, три дня назад наша группа прибыла в Москву. Нас поместили в гостинице «Бухарест».

Гостиница занимает довольно большое старое шестизатажное здание на набережной Москвы-реки в самом центре города.

За рекой, почти напротив нашей гостиницы, находится Кремль, храм Василия Блаженного и за ним Красная площадь. Мой номер на пятом этаже. Окна комнаты выходят как раз в эту сторону — на Кремль и Москву-реку. Каждое утро я люблю чудесной картиной (1): разноцветными куполами храма Василия Блаженного, белокаменным Кремлёвским дворцом, древними стенами и башнями Кремля.

В гостинице нас приняли очень хорошо. Комнаты, в которых нас разместили, небольшие, но удобные (2), чистые и светлые. В каждом номере есть телефон.

Ежедневно в гостинице останавливается пятьсот человек, но в коридорах, холлах, лифтах гостиницы всегда тихо (3), толпу можно увидеть только во время приезда или отъезда какой-нибудь группы туристов или делегатов.

На первом этаже гостиницы находится ресторан, где мы завтракаем, обедаем и ужинаем. Обычно мы заказываем завтрак, обед и ужин накануне. Выбор блюд в ресторане богатый и разнообразный. В первое время русский обед казался нам очень обильным, а русская пища — жирной и острой, но мы постепенно привыкаем к ней и с удовольствием едим всё, что нам предлагают.



На первом этаже расположены также гардероб, камера хранения, почта, парикмахерская, газетный киоск и киоск, где продают сувениры.

Здесь же находится администратор, который принимает и размещает приезжающих. Когда мы приехали, администратор сказал нам: «Если вы хотите пойти или поехать на экскурсию, пойти в кино или в театр, встретиться с кем-либо из советских учёных, писателей или общественных деятелей, вам следует обратиться в бюро обслуживания. Работники бюро закажут вам билеты, организуют экскурсию или встречу».

Если вам нужно погладить платье (4), почистить костюм, починить обувь, обратитесь к горничной или поднимитесь на шестой этаж в комбинат обслуживания».

Я думаю, «Бухарест» — не самая хорошая из московских гостиниц, но мне нравится здесь, потому что гостиница удачно расположена, в ней всегда тихо и спокойно, потому что здесь хорошо обслуживают приезжающих.

На днях напишу ещё.

Привет твоим родителям.

Твой Пётр.

КОММЕНТАРИЙ • COMENTÁRIO

(1) Я люблю чудесной картиной Estou a admirar um quadro maravilhoso.

любоваться — полюбоваться + *o instrumental* (чем-либо)

Os verbos que exprimem sentimentos devem ser seguidos por nomes, pronomes e adjectivos no instrumental.

интересоваться наукой

interessar-se pela ciência

увлекаться спортом

apaixonar-se pelo desporto

любоваться картиной

admirar um quadro

восхищаться красотой

encantar-se com a beleza

гордиться успехами, детьми

orgulhar-se com os êxitos, os filhos

(2) Комнаты ... небольшие, но удобные.

casas ... não muito grandes, mas confortáveis.

(3) Ежедневно в гостинице останавливается пятьсот человек, но в коридорах ... всегда тихо.

Todos os dias quinhentas pessoas, se alojam no hotel, mas nos corredores ... sempre reina o silêncio.

A conjunção **но** indica uma oposição acentuada entre dois factos, unindo as frases em que a segunda contraria a primeira.

Esta conjunção tem em português, as equivalentes **porém** ou **mas**.

Я хотел позвонить вам, но не нашёл вашего телефона.

Queria telefonar-lhe mas não encontrei o número do seu telefone.

Весь вечер я ждал товарища, но он не пришёл.

A tarde toda aguardei a chegada do amigo, mas este não veio.

A conjunção **а** é usada para estabelecer oposição entre dois factos contrários.

Я уже был в Советском Союзе, а мой коллега не был.

(Eu) já estive na União Soviética, mas o meu colega não esteve.

Вчера вечером я писал письмо, а жена смотрела телевизор.

Ontem de tarde escrevi uma carta, e minha mulher via televisão.

Все уехали на экскурсию, а я остался в гостинице.

Todos foram a uma excursão, mas eu fiquei no hotel.

Сравните! Confronte!

Он говорит по-русски быстро, но с ошибками.

Ele fala o russo depressa mas com erros.

Он говорит по-русски быстро и без ошибок.

Ele fala o russo depressa e sem erros.

Он говорит по-русски быстро, а я медленно.

Ele fala o russo depressa, mas eu, pelo contrário, devagar.

Сестра звонила мне, но ничего не сказала об этом.

Minha irmã telefonou-me e nada me disse acerca disso.

Сестра звони́ла мне и ска- зала об э́том.	Minha irmã telefonou-me e falou-me acerca disso.
Сестра звони́ла мне, а брат не звони́л.	Minha irmã telefonou-me mas o meu irmão, não.
(3) Если вам ну́жно погла́- дить пла́тье...	Se quer passar a ferro o ves- tido...

Na página 86 afirmou-se que certos verbos com o prefixo **по-** (**покури́ть, погово́рить, погуля́ть**) adquirem o sentido de acção limitada no tempo.

Com outros verbos o prefixo **по-** não modifica o sentido, mas altera o aspecto do verbo, indicando a conclusão da acção:

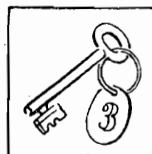
почи́стить костю́м	limpar o fato
погла́дить пла́тье	passar o vestido a ferro
почини́ть обувь, часы́	consertar o calçado, o relógio
позвони́ть по' телефо́ну	dar um telefonema
посмотрéть фильм	ver um filme
подари́ть вещь	presentear alguma coisa
поблагода́рить за по́мощь	agradecer uma ajuda, etc.
и т. д.	

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I. Разговóр с администратором

— Скажите, пожа́луйста, у вас есть свободные номера́?
— Да, есть. Како́й но́мер вам ну́жен — на одного́ или на дво́их?

— Мне нужна́ ко́мната на одного́ челове́ка, желáтельно с ва́нной и телефо́ном.



— У нас все номера́ с удобства́ми. Как до́лго вы пробудете здесь? (1)

— Две неде́ли.

— Запо́лните, пожа́луйста, листóк для приезжа́ющих.

Ва́ша ко́мната на трéтьем этажé. Мо́жете подня́ться на ли́фте. Вот ключ от но́мера.

— Спасибо.

II. Разговóр с го́рничной

— Скажите, пожа́луйста, где три́ста девя́тый но́мер?

— Я провожу́ вас. Это трéтья дверь на́лево. Вот ваш но́мер. Это ва́нная. Здесь туалéт. Телефо́н на столé. Здесь звонóк. Если вам бу́дет что́-нибудь ну́жно, позвоните.

— Хорошо, спасибо. Мне нужно погладить костюм и рубашки.

— Я возьму их. Всё будет готово через час.

— Сейчас я уйду в город. Если кто-нибудь будет спрашивать меня, скажите, что я буду вечером после девяти часов.

— Хорошо, я передам. Будут ещё какие-нибудь поручения?

— Нет, кажется, всё. Спасибо. Завтра разбудите меня в половине восьмого.

— Хорошо. Всё будет сделано (2). Когда будете уходить, оставляйте ключ у дежурного, чтобы я могла убирать ваш номер.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

(1) Как долго вы пробудете здесь? Quanto tempo vai permanecer aqui?

Preste atenção ao uso do prefixo **про-** que frisa a duração da acção. Por via de regra, nos verbos com o prefixo **про-** é indicado o prazo da acção (**весь день, целый час**, etc.). Он прозанимался всю ночь. Ele estudou a noite toda. Мы прождали вас весь вечер. Estivemos a sua espera durante a tarde toda.

Эта семья прожила в Москве двадцать лет. Essa família morou em Moscovo durante vinte anos.

Он проработал в институте десять лет. Ele trabalhou no instituto durante dez anos.

Outros verbos com o mesmo significado.

просидеть целый час ter esperado uma hora inteira

поговорить весь вечер ter conversado toda uma tarde

поспорить три часа ter discutido três horas

пробегать весь день ter corrido todo o dia.

(2) Всё будет сделано. Tudo se fará.

Сделано é a forma breve do particípio passado passivo do verbo **сделать**. Esta forma do particípio só pode ser derivada dos verbos transitivos perfeitos.

Эта гостиница построена два года назад. Este hotel foi construído há dois anos.

Номер был заказан по телефону. A casa foi reservada por telefone.

Это пальто было куплено в Москве. Este sobretudo foi comprado em Moscovo.

прочитать книгу — книга прочитана	ler o livro — o livro foi lido
пригласить гостей — гости приглашены	convidar visitas — as visitas são convidadas
организовать экскурсию — экскурсия организована	organizar uma excursão — a excursão foi organizada
написать письмо — письмо написано	escrever uma carta — a carta foi escrita

Запомните. Retenha na memória.

привыкать/привыкнуть (к кому? к чему?)	habituar-se/ter-se habituado (a quem? a quê?)
Я привык к русской кухне.	Estou habituado à cozinha russa.
Мы привыкли к московскому климату.	(Habituamo-nos) Estamos habituados ao clima moscovita.
обращаться/обратиться к кому-либо куда-либо за чем-либо	dirigir-se/ter se dirigido a alguém a algum lugar para alguma coisa
Обратитесь к { дежурному врачу	{ Dirije-se à pessoa de serviço, ao médico
Как вас приняли?	Como foi recebido?
Нас приняли очень хорошо.	Fomos muito bem recebidos.

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. Где вы останавливаетесь, когда бываете в чужом городе?
2. Вам часто приходится ездить и останавливаться в гостинице?
3. Можно заказать номер в гостинице по телефону?
4. В какой гостинице вы останавливались в последний раз?
5. Где находится эта гостиница?
6. Далеко ли она от центра города?
7. Какие удобства в этой гостинице?
8. На каком этаже был ваш номер?
9. Куда выходили окна вашей комнаты (вашего номера)?
10. Кто убирает комнаты в гостинице?
11. Кому вы отдавали ключ от вашего номера, когда уходили из гостиницы?
12. Где вы обедали, когда жили в гостинице?
13. Сколько стоил ваш номер?
14. Сколько времени вы прожили в гостинице?

II. Замените личные предложения безличными, употребив *надо* (*нужно*) вместо *должен*. Substitua as proposições pessoais pelas impessoais usando as palavras *надо* (*нужно*) em vez de *должен*.
Образец. Modelo: Вы должны пойти к врачу. — Вам надо пойти к врачу.

1. Я должен заказать номер в гостинице. 2. Мы должны вернуться в гостиницу к ужину. 3. Вы должны заполнить листок для приезжающих. 4. Я должен взять ключ у дежурного. 5. Завтра я должен встать очень рано.

III. Вместо точек вставьте местоимения *его, её, мой, твой, их* или *свой*. Substitua os pontos pelos pronomes *его, её, мой, твой, их* ou *свой*.

1. Это ... номер. Где ключ от ... номера? Я оставил ключ от ... номера у дежурной. 2. Марио прислал из Москвы письмо. В ... письме он пишет о Москве. Он очень доволен ... путешествием в Советский Союз. Я получил ... письмо два дня назад. 3. Москвичи любят ... город. Они с гордостью говорят о ... истории, о ... новых районах. 4. В театре мы встретили ... знакомого. Вместе с ним была ... жена. Он познакомил нас со ... женой. 5. Этот человек ... друг. Он писатель. Недавно он дал мне ... рассказы. Я прочитал ... рассказы и высказал ему ... мнение о них.

IV. Вместо точек вставьте глаголы совершенного или несовершенного вида, данные ниже. Сравните тексты и объясните разницу в их значении. Substitua os pontos pelos verbos perfeitos ou imperfeitos que estão entre parêntesis. Compare os textos e explique a diferença dos seus significados.

Обычно, когда я ... в этот город, я ... в гостинице «Волга». Я ... к администратору, и он ... мне номер на втором этаже.	Несколько дней назад я ... в этот город и ... в гостинице «Волга». Я ... к администратору, и он ... мне номер на втором этаже.
Как правило, я ... номер заранее по телефону.	Я ... номер заранее по телефону.
Я ... на второй этаж, где дежурная ... мне мой номер. (приезжал — приехал, останавливался — остановился, обращался — обратился, давал — дал, показывала — показала)	Я ... на второй этаж, где дежурная ... мне мой номер.

V. Поставьте глаголы в настоящем времени. Ponha os verbos no presente.

1. Наш сын хорошо рисовал. 2. Играла музыка, но никто не танцевал. 3. Общество «Португалия — СССР» организовало поездки в Советский Союз. 4. Туристы ночевали в горах. 5. Молодого художника справедливо критиковали в газете. 6. Профессор беседовал со своими студентами. 7. Я всегда волновался перед экзаменами. 8. Мой друг интересовался русской литературой.

VI. Употребите глагол с приставкой *по-* или *про-*. Empregue o verbo com o prefixo *po-* ou *pro-*.

1. Мы -говорили весь вечер. 2. В перерыве мы -говорили, -кур-
рили. 3. После трудной работы он -спал десять часов. 4. Он немного
-спал и снова принялся за работу. 5. Вчера дочь -гуляла весь вечер
и не сделала уроки. 6. Иди -гуляй в саду. 7. Больной -лежал в боль-
нице несколько месяцев. 8. Мы -сидели в кафе весь вечер. 9. Мы
-сидели в кафе, потом пошли в кино.

VII. Вставьте глаголы, данные ниже, в нужной форме. Ponha os verbos colocados entre parêntesis na devida forma.

Несколько дней назад в Москву ... группа португальских
туристов. Они ... из Лиссабона 3 августа. 5 августа они ... в Чоп,
а 6-го в Москву. Вчера эта группа ... на экскурсию в колхоз. Там
они пробыли несколько часов. Группа ... из Москвы в 9 часов
утра и ... обратно в 3 часа дня. Вечером они ... в театр. Сегодня
утром туристы ... в Кремль. Там они пробудут недолго, они ...
к обеду.

(приехать, выехать, поехать, ездить, ходить, пойти, прийти)

VIII. Замените активные конструкции пассивными по образцу. Substitua as construções activas pelas passivas segundo o modelo.

Образец. Modelo: Последнее письмо отец написал в феврале. —
Последнее письмо написано отцом в феврале.

1. Наш дом построили пять лет назад. 2. В журнале напечатали
мой стих. 3. Магазины уже закрыли. 4. Телеграмму уже послали.
5. Это письмо получили на прошлой неделе. 6. Гостей пригласили
к семейным часам. 7. На вечер показали советский фильм. 8. Эту книгу
купили в киоске. 9. Номер в гостинице еще не заказали.

IX. Прочитайте предложения и переведите на португальский язык. Объясните разницу в значении союзов *и*, *а*, *но*. Leia as proposições e traduza-as para o português. Explique a diferença entre as conjunções *и*, *а*, *но*.

1. Работа была трудная, *и* мы быстро устали. Работа была
трудная, *но* мы не устали. 2. Шел дождь, *и* на улице никого не
было. Шел дождь, *но* на улице было много народу. 3. За три года
сестра очень изменилась, *и* я не сразу узнал ее. За три года сестра
очень изменилась, *но* я сразу узнал ее. За три года сестра очень
изменилась, *а* мать не изменилась. 4. Вчера я получил письмо
и написал ответ. Вчера я получил письмо, *но* еще не написал ответ.
Вчера я получил письмо, *а* сегодня посылку.

X. Соедините предложения союзами *и*, *но*, *а* (слова в скобках при этом выпадут). Una as frases usando as conjunções *и*, *но*, *а*. (Deste modo as palavras entre parêntesis serão omitidas).

- | | |
|--|---|
| 1. Лекция кончилась. | a) Все ушли из зала. |
| | b) Все остались в зале. |
| 2. Я внимательно прочитал ста-
тью. | a) (Я) все понял. |
| | b) (Я) не все понял в ней. |
| | c) Мой товарищ только про-
смотрел ее. |

3. Лѣтом я хочу поѣхать в Португалию.
 - a) У меня нет денег на поѣздки.
 - b) Мой друг (хочет поѣхать) в Болгарию.
4. Он изучает русскій языкъ.
 - a) (Он) свободно читает литературу на русском языкѣ.
 - b) (Он) пока не может говорить по-русски.
 - c) Его сестра (изучает) польскій (язык).
5. После работы мы хотели пойти в кино.
 - a) Они решили поѣхать на стадион.
 - b) (Мы) пошли в кассу за билетами.
 - c) В кассе не было билетов.

XI. Из данных простых предложений составьте сложные, употребляя союз *если*. Com as orações simples dadas, componha orações compostas usando a conjunção *если*.

1. У вас будет время. Позвоните мне. 2. Я зайду к вам. Я рано кончу работу. 3. Вы хотите посмотреть этот фильм. Поезжайте в кинотеатр «Москва». 4. Лѣтом я поеду в Польшу. У меня будут деньги. 5. В воскресенье будет тепло. Мы поѣдем за город. 6. Вы увидите где-нибудь этот учебник. Купите его, пожалуйста, мне. 7. Ваши часы спешат. Покажите их мастеру.

XII. Прочитайте предложения. Сравните значения союзов *ли* и *если*. Leia as frases. Confronte os significados das conjunções *ли* e *если*.

1. Я не знаю, есть ли в гостинице свободные номера. Если в гостинице есть свободные номера, мы остановимся в ней. 2. Я не знаю, понравятся ли вам эти стихи. Если они вам понравятся, я могу подарить вам эту книгу. 3. Вы не знаете, открыт ли газетный киоск? Если киоск открыт, надо спуститься вниз и купить газеты. 4. Меня интересует, поняли ли вы мой рассказ. Если вы не поняли мой рассказ, я повторю его еще раз. 5. Я не помню, есть ли у меня ее адрес. Если у меня есть ее адрес, я сегодня же напишу ей письмо. Если у меня нет ее адреса, я узнаю его завтра в адресном бюро.

XIII. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Escreva as perguntas de que as seguintes frases seriam as respostas.

1. —?
— Туристы остановились в гостинице «Москва».
2. —?
— Эта гостиница находится в центре города.
3. —?
— Ваш номер на третьем этаже.
4. —?
— Номер стоит два рубля в сутки.
5. —?
— Ключ от комнаты вы можете взять у дежурной.
6. —?
— Мы пробудем здесь неделю.

XIV. Переведите на русский язык. Faça a tradução para russo.

1. — O nosso grupo ficou hospedado no hotel «Ucrânia». No hall fomos recebidos pelo gerente. Entregamos-lhe os nossos passaportes e preenchemos os questionários dos hóspedes. O gerente disse-nos quais eram os números dos nossos quartos. 2. — O meu cómodo é no oitavo andar. Subi ao oitavo andar pelo elevador. A moça de serviço deu-me a chave do meu apartamento e disse: «Quando estiver de saída, queira entregar-me a chave». Acompanhou-me e mostrou-me o meu quarto. 3. — As janelas do meu quarto dão para o rio Moscovo. Da minha janela posso ver ruas, casas e a ponte sobre o Moscovo. O meu quarto é espaçoso e claro. 4. — Disseram-nos que tomaremos o almoço, a ceia e o jantar no restaurante situado no andar térreo do hotel. 5. — Diga-me, por favor, têm quartos livres? — Temos. O senhor precisa de um para duas pessoas? — Sim, venho com minha mulher. — Queira preencher o questionário. O apartamento fica no segundo andar. Poderá subir pelo elevador. A moça de serviço entregará-lhe a chave do seu cómodo. — Obrigado.

XV. Составьте диалог между человеком, приехавшим в гостиницу, и администратором. Componha um diálogo entre um recém-chegado ao hotel e o gerente.

XVI. Опишите какую-нибудь гостиницу. Опишите номер, в котором вы остановились. Descreva um hotel qualquer e o quarto onde ficou hospedado.

XVII. Прочитайте и перескажите. Leia e conte.

Один человек впервые приехал в Париж. На вокзале он взял такси и поехал в одну из гостиниц. Он немного отдохнул в своём номере, переоделся и пошёл осматривать Париж. По пути он зашёл на телеграф и дал жене телеграмму, в которой сообщил ей свой парижский адрес.

В этот день он много ходил по городу, был в музеях, заходил в магазины, а вечером пошёл в театр. Когда спектакль кончился и все вышли из театра, наш знакомый решил, что пора возвращаться в гостиницу. Но тут он обнаружил, что не помнит ни адреса, ни названия гостиницы. Целый час он ходил по улицам, не зная, что ему делать. Наконец, он пошёл на телеграф и послал жене ещё одну телеграмму: «Немедленно сообщите мне до востребования мой парижский адрес».

* * *

Однажды испанский аристократ, гостивший в Париже, возвратился в гостиницу поздно ночью. Он позвонил. Сонный портье выглянул в окно и спросил:

— Кто там?

— Хуан Родригес Карамба-де-Пепето-и-Гонзалес.

— Хорошо, хорошо, — сказал портье, — входите. Только пусть последний из вас не забудет закрыть дверь.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

Неделю назад мой друг — по профессии он журналист — вернулся из туристической поездки по Франции. В эту субботу он обещал прийти к нам — рассказать о своих впечатлениях, показать фотографии. Мы с женой пригласили на этот вечер своих друзей. В пятницу утром я позвонил Петровым (1). Я снял трубку, набрал номер и услышал длинные гудки. Никто не подходил к телефону. Неужели ещё спят? А может быть, уже ушли на работу? Наконец я услышал:

— Я слушаю ...

— Лиза?

— Вы ошиблись, — ответил мне сердито незнакомый женский голос.

— Простите, — я положил трубку. Неужели я неправильно набрал номер? Я позвонил ещё раз и на этот раз удачно.

— Лиза? Доброе утро! Это говорит Павел. Как у вас дела? Всё хорошо? У нас тоже ничего, спасибо (2). Марина чувствует себя прекрасно. Лиза, в эту субботу у нас будет Николай. Он будет рассказывать о своей поездке. Приходите с Юрой часов в семь.

— Хорошо. Спасибо. Павел, а можно пригласить одного нашего товарища? Он интересуется современным французским театром, и ему было бы очень интересно послушать о Франции (3).



— Конечно. Пригласи его.
 — Хорошо, спасибо. Тогда я позвоню ему сегодня.
 — Ну, до завтра.
 Днём я позвонил Виктору на работу.
 — Виктор, здравствуй!
 И услышал в трубке:
 — Простите, вам кого?
 — Позовите, пожалуйста, Виктора Ивановича.
 — Его нет. Он будет через час-полтора. Что ему передать?
 — Ничего, спасибо. Я позвоню ему ещё раз, попозже.
 Извините за беспокойство.
 — Ничего, пожалуйста.
 К вечеру я пригласил всех. Осталось позвонить только Александру, моему старому другу ещё по институту.
 К телефону подошла Валья, его сестра.
 — Алло...
 — Валья? Здравствуй. Это говорит Павел Андреевич.
 Сашу можно?
 — Его нет дома. Обещал прийти часов в десять. Ведь сегодня футбол, наши играют со сборной Венгрии. Он с работы поехал прямо туда. А что ему передать?
 — Валья, скажи ему, чтобы он позвонил мне сегодня (4).
 Как только придёт домой, пусть сразу позвонит мне (5).
 Хорошо? Не забудешь?
 — Нет, обязательно скажу.
 — Спасибо. Ну, а как твои дела в школе? Всё отлично?
 Молодец. Желаю успехов.
 — Спасибо. До свидания.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1) Я позвонил Петровым. Telefonei aos Petrov.
 О apelido dado no plural (Соколовы, Малинины, Никольские, etc.) indica que se trata do casal ou de toda a família.
 Вы знакомы с Борисовыми?
 Вчера в театре мы встретили Макаровых.
- (2) — Как у вас дела? Всё — Como vão as coisas? Tudo
 хорошо? bem?
 — У нас тоже ничего, — Nós também, mais ou me-
 спасибо. nos. Obrigado.
 — Ничего, спасибо. — Assim, assim, obrigado.
- Ничего** (G do pronome **ничто**) é usado na linguagem falada como pronome negativo, como advérbio e ainda como partícula.

- a) na qualidade de pronome negativo, significa: «nada».
- | | |
|--|------------------------------------|
| — Что ему́ переда́ть? | — Que devo dizer-lhe? |
| <i>Ничего́</i> (не передава́йте). | — Nada. |
| — Вы слы́шали об э́том? | — Que viu falar acerca disso? |
| — Нет, я <i>ничего́</i> не слы́шал об э́том. | — Não, nada ouvia a esse respeito. |

b) como advérbio significa: **хорошо́, дово́льно хорошо́** e corresponde, em português, a «bem, bastante bem».

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| — Как у вас дела́? | — Como vão as coisas? |
| — <i>Ничего́</i> , спаси́бо. | — Bem, obrigado. |
| — Как вы пожива́ете? | — Como vai? |
| — Ничего́, спаси́бо. | — Bastante bem, obrigado. |

c) como partícula negativa é usado com o significado: «De nada», «não tem importancia».

- | | |
|---|---|
| — Извини́те за беспоко́йство. | — Desculpe o incômodo. |
| — <i>Ничего́</i> , пожа́луйста. | — De nada. Não se preocupe. |
| — Вам не тру́дно сде́лать э́то сего́дня? | — Não lhe será difícil fazer isso hoje? |
| — <i>Ничего́</i> , я успе́ю. | — Não. Tenho tempo. |
| (3) Ему́ бы́ло бы интере́сно послу́шать о Фра́нции. | — Seria interessante para si ouvir falar de França. |

A construção: substantivo ou pronome no dativo + + advérbio + infinitivo é muito usada em russo, e traduz-se em português mediante construções do tipo: seria (é) interessante saber, ouvir, etc.

Вам не скучно сиде́ть здесь? Não está aborrecido de se encontrar aqui?

Мне бы́ло прия́тно познако́миться с ва́ми. Tive prazer em conhecê-lo.

Decore os advérbios que entram nas construções de frases com infinitivo:

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| интере́сно послу́шать | é interessante de ouvir |
| тру́дно раба́тывать | é difícil trabalhar |
| бо́льно вспоми́нать | é triste de recordar |
| поздно } говори́ть об э́том | é tarde } para se falar disso |
| ра́но } | é cedo } |
| легко́ } расстава́ться | é fácil } de se separar |
| тяже́ло } | é difícil } |
| Смешно́ссора́ться из-за э́того. | É ridículo discutir por causa disso. |

Оставаться здесь опасно.	É perigoso continuar aqui.
Жалко бросать эту работу.	É pena abandonar este trabalho.
Обидно слышать это.	É pena ouvir isto.
(4) Скажи ему, чтобы он позвонил мне сегодня.	Di-lhe que me telefone hoje.

Сравни́те! Confronte!

Я сказа́л, что́ Викто́р звони́л мне се́годня.	Disse que o Victor me tinha telefonado hoje.
Я сказа́л, что́бы Викто́р позвони́л мне се́годня.	Disse para o Victor me telefonar hoje.

Na proposição com a conjunção **что** exprime-se uma acção já realizada, na proposição com a conjunção **чтобы** trata-se de um pedido de uma ordem a cumprir.

Сравни́те! Confronte!

Я сказа́л Викто́ру: «Позво́ни мне».	Eu disse ao Victor:— telefona-me.
Я сказа́л Викто́ру, что́бы он позвони́л мне.	Eu disse ao Victor que me telefonasse.

As proposições com a conjunção **чтобы** vêm depois dos verbos: **сказа́ть, сообща́ть, передава́ть, предлага́ть, жела́ть, хоте́ть**, isto é depois de verbos que exprimem um pedido, uma ordem, um desejo. Nas orações subordinadas pela conjunção **чтобы**, o verbo está sempre no passado. As proposições principais e subordinadas têm sujeitos diferentes.

Ма́рина сказа́ла, что́бы я купи́л биле́ты в кино́.	Marina pediu-me comprar bilhetes para o cinema.
--	---

Сравни́те! Confronte!

Ма́рина сказа́ла, что́ купи́т биле́ты в кино́.	Marina disse que ia comprar bilhetes para o cinema.
Ма́рина сказа́ла, что́ биле́ты в кино́ купи́т Со́ня.	Marina disse que os bilhetes para o cinema, ia a Sônia, comprá-los.

As proposições com a conjunção **чтобы** vêm após os verbos: **проси́ть, сове́товать, разреша́ть, предлага́ть, требова́ть, прика́зывать**.

Преподава́тель <i>попроси́л</i> нас, <i>что́бы</i> мы принесли́ <i>но́вые кни́ги</i> .	O professor pediu-nos que trouxessemos novos livros.
--	--

A construção mais natural e mais usada com estes verbos é a que emprega o infinitivo. Por exemplo: **попроси́л при-нести́, разреши́л взять**, etc.

Преподаватель <i>попросил</i> нас	O professor pediu-nos para
<i>принести</i> новые книги.	trazer novos livros.
Мать <i>посоветовала</i> сыну <i>по-</i>	A mãe aconselhou o filho a ir
<i>ехать</i> летом на юг.	para o sul no verão.
Врач <i>запретил</i> мне <i>курить</i> .	O médico proibiu-me de fu-
	mar.
Я <i>желаю</i> вам <i>весело прове-</i>	Desejo -lhe que passe as férias
<i>сти</i> каникулы.	com alegria.
(5) Пусть (он) позвонит	Que me telefone.
мне.	

Além do imperativo **позвонить/позвоните** que referem-se à segunda pessoa — o interlocutor, o estímulo e a ordem em russo exprimem-se da seguinte maneira:

1) Para a 3ª pessoa por meio do termo **пусть**:

<i>Пусть</i> они придут (Скажите им, чтобы они пришли).	Que venham (Diga-lhes que venham).
<i>Пусть</i> Мария купит билеты (Скажите, чтобы Мария купила билеты).	Que a Maria compre os bilhetes (Diga a Maria que compre os bilhetes).

2) Para a 1ª pessoa do plural por meio do termo **давайте** (com um tom de familiaridade):

<i>Давайте</i> пойдём вечером в кино.	Vamos ao cinema à noite?
<i>Давайте</i> позвоним Смирновым.	Vamos telefonar aos Smirnov?

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

— Вы не знаете, где здесь поблизости телефон-автомат?
 — В магазине, в соседнем доме.
 — Помогите, мне, пожалуйста. Я иностранец и не знаю, как звонить по вашему телефону.
 — Надо опустить двухкопеечную монету, снять трубку и ждать гудка, потом набрать нужный номер. Если после этого вы услышите частые гудки, это значит, что номер занят. Если услышите длинные гудки, ждите ответа.
 — Спасибо.

II

— Алло!
 — Позовите, пожалуйста, Нину.
 — Подождите минуту, сейчас она подойдёт. Нина, вас (пробьют) к телефону.

III

- Ива́н Никола́евич? Это говори́т ваш студе́нт Игорь Гро́мов. Здра́вствуйте!
- Здра́вствуйте, Игорь.
- Извини́те за беспоко́йство. Я позвони́л вам, что́бы узнáть, когдá я могу́ прийт́и к вам на консу́льтáцию.
- Зáвтра я бу́ду в университе́те с о́діннадцáти до трёх. Мо́жете прийт́и в лю́бое вре́мя.
- Хоро́шо. Я приду́ к о́діннадцáти.
- Договори́лись.

IV

- Бу́дьте добры́, позови́те к телефо́ну Игоря́.
- Его́ нет до́ма.
- А когдá он бу́дет?
- Ве́чером, по́сле шести́ часо́в. Что ему́ передáть?
- Передáйте, пожа́луйста, что звони́л Влади́мир. Пусть он позвони́т мне ве́чером.
- Хоро́шо. Я скажу́ ему́.
- Спаси́бо. До свидáния.

Запомните • Retenha na memória.

звони́ть	} <i>кому́-либо</i>	telefonar, fazer	} a alguém,
		um telefone-	
позвони́ть	} <i>куда́-нибудь</i>	ma	
		ter telefonado	
Я позвони́л дру́гу.			para um
Я позвони́л в институ́т.			lugar
Позови́те, пожа́луйста,			qual-
к телефо́ну Ни́ну Ива́-			quer
новну.		Telefonei a um amigo.	
Ва́лю, пожа́луйста.		Telefonei para o instituto.	
Вы оши́блись.		Faça o favor de chamar ao	
Вы не тудá попáли.		telefone Nina Ivánovna.	
Вы непра́вильно набра́ли			
но́мер.		A Vália, por favor.	
Что ему́ (ей) передáть?		É um engano.	
Скажи́те Игорю́, что ему́		Enganou-se (o senhor, a	
звони́л Влади́мир.		senhora) no número.	
Скажи́те Игорю́, что́бы он		Que devo dizer-lhe?	
позвони́л Влади́миру.		Diga ao Igor que o Vladí-	
		mir lhe telefonou.	
		Diga ao Igor que telefone	
		ao Vladímir.	

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. У вас дома есть телефон?
2. Какой у вас номер телефона?
3. Вы часто звоните по телефону?
4. Вам часто приходится звонить по телефону?
5. Кому вы звонили сегодня?
6. Куда вы звонили другу — домой или на работу?
7. Кто подошёл к телефону, когда вы звонили другу?
8. Этот телефон работает?
9. Почему вы положили трубку?
10. Какие гудки слышали вы, когда набрали номер?
11. Где здесь поблизости телефон-автомат?

II. Ответьте на вопросы, употребляя слова, стоящие справа. Responda às perguntas usando as palavras que estão à direita.

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. С кем вы редко видите? 2. Кого вы давно не видели? 3. У кого вы были в субботу в гостях? 4. О ком вы говорили вчера вечером? 5. Кому вам надо было позвонить сегодня? 6. Кому вы звонили сегодня утром? 7. С кем вы говорили сегодня по телефону? 8. Кого вы пригласили к себе в гости? 9. Кто должен прийти к вам в воскресенье? | <ol style="list-style-type: none"> a) мой старый друг Николай и его жена b) мой родители и моя младшая сестра c) Петровы |
|--|---|

III. Из следующих сочетаний сделайте предложения, выражающие просьбу. Usando os grupos de palavras, abaixo indicados, componha frases que expressem pedidos.

Образец. Modelo: дать билет — Дайте, пожалуйста, билет.

1. позвать к телефону; 2. позвонить через час; 3. передать привет; 4. подождать минуту; 5. приходить в субботу вечером.

IV. Вместо точек вставьте один из данных ниже глаголов в прошедшем или будущем времени. Substitua os pontos por um dos verbos abaixo indicados, no passado ou no futuro.

Вчера вечером, когда я ... домой, я решил позвонить своей знакомой. Я ... в телефонную будку и набрал номер. — «Позовите, пожалуйста, Иру», — попросил я. — «Её нет дома». Это ... к телефону Ирина мама. Я поздоровался с ней. «Ира давно ...?» — спросил я. — «Нет, совсем недавно, минут двадцать назад. За ней ... её подруга Лёна, и они ... в кино». — «А вы не знаете, когда она ... домой?» — «Она сказала, что ... часов в девять» (идти, пойти, войти, подойти, зайти, прийти, уйти).

V. Слова из скобок поставьте в нужной форме. Ponha as palavras dadas entre parêntesis na sua devida forma.

Образец. Modelo: (Я) грустно вспоминать об этом. — Мне грустно вспоминать об этом.

1. Я думаю, (вы) будет скучно с этим человеком. 2. (Я) было неинтересно читать эту статью. 3. (Он) трудно понимать друг друга. 4. (Маша) интересно бывать с друзьями. 5. (Я) смешно вспоминать эту историю.

VI. Вставьте вместо точек глаголы, данные ниже. Substitua os pontos por um dos verbos entre parêntesis.

1. Сегодня вечером я буду дома, ... мне, пожалуйста. 2. Это ошибка, вы неправильно ... номер. 3. Николая Петровича нет, ..., пожалуйста, позже. 4. Никто не ответил, и я ... трубку. 5. Чтобы позвонить, надо снять трубку, ... нужный номер и ждать гудка. 6. Не ... трубку, я сейчас узнаю, здесь ли Нина.

(звонить — позвонить, класть — положить, набирать — брать)

VII. Вставьте вместо точек слова *пусть* или *давайте*. Substitua os pontos pelas palavras *пусть* ou *давайте*.

1. ... поедem в воскресенье на дачу. ... они поедут на машине, а мы поедem поездом. 2. ... позвоним Ире. ... Лиде позвонит Ире. 3. Вы знаете, у нас в клубе идет новый фильм, ... посмотрим его. ... Миша купит билеты для всех.

VIII. Поставьте глаголы, данные в скобках, в нужной форме. Ponha na forma apropriada os verbos dados entre parêntesis.

1. Давайте (поехать) на выставку вместе. 2. Давайте (написать) Нине письмо. 3. Пусть это письмо (написать) Володя. 4. Давайте (взять) такси. 5. Пусть Сергей (взять) такси. 6. Давайте (попросить) преподавателя объяснить нам это. 7. Пусть Наташа (попросить) преподавателя повторить это.

IX. Замените прямую речь косвенной, употребляя союз *чтобы*. Substitua o discurso directo pelo indirecto, usando a conjunção *чтобы*.

Образец. Modelo: Мать сказала сыну: «Дай мне, пожалуйста, газету». — Мать сказала сыну, *чтобы* он дал ей газету.

1. Таня сказала мне: «Купи, пожалуйста, билеты в кино». 2. Я сказал сестре: «Приди сегодня в 6 часов вечера». 3. Мать написала нам в письме: «Пришлите мне свои фотографии». 4. Павел сказал Марине: «Позвони мне вечером». 5. Я сказал брату: «Подожди меня здесь». 6. Мой друг написал мне: «Пришли мне, пожалуйста, журнал «Радио». 7. Преподаватель сказал нам: «Повторите восьмой урок». 8. Товарищ сказал мне: «Обязательно прочитай эту книгу».

X. Вместо точек вставьте союзы *что* или *чтобы*. Substitua os pontos pelas conjunções *что* ou *чтобы*.

1. Преподаватель сказа́л нам, ... мы прочита́ли эту кни́гу. Он сказа́л, ... он мо́жет дать эту кни́гу одному́ из студе́нтов.
2. Ма́ть сказа́ла сы́ну, ... он поше́л гуля́ть. Она́ сказа́ла, ... её сы́на нет до́ма. Он поше́л гуля́ть. 3. Я написа́л своим роди́телям, ... ле́том мы прие́дем к ним. Оте́ц написа́л нам, ... ле́том мы прие́хали к ним. 4. Ли́да сказа́ла мне, ... она́ звони́ла Петро́вым. Ли́да сказа́ла мне, ... я позвони́л Петро́вым. 5. Мы сказа́ли друзья́м, ... они́ приходи́ли к нам в суббо́ту. 6. Я позвони́л домо́й и сказа́л жене́, ... ве́чером у нас бу́дут го́сти. Я попроси́л её, ... она́ пригото́вила у́жин челове́к на во́семь.

XI. Переведите на португальский язык. Traduza para português.

1. Мне на́до позвони́ть домо́й. Где здесь побли́зости телефо́н-автома́т?
2. — Позови́те, пожа́луйста, Ве́ру.
— Её нет до́ма. Она́ бу́дет после́ шесты́. Что переда́ть ей?
— Спасибо, ниче́го. Я позвоню́ ещё раз.
3. — Позвони́те мне за́втра у́тром. Мой телефо́н 245-20-40.
4. — Вче́ра я звони́л тебе́, но сна́чала телефо́н был за́нят, а по́зже никто́ не подходи́л к телефо́ну.
5. — Попро́сите, пожа́луйста, Ива́на Никола́евича.
— Вы оши́блись.
— Извини́те.

XII. Вместо точек вставьте *ли* или *если*. Substitua os pontos pelos termos *ли* ou *если*.

1. — Позвони́те мне се́годня ве́чером.
— Я не уве́рен, есть ... у меня́ ваш телефо́н.
— Запи́шите. 129-60-99.
2. — Вы не мо́жете прине́сти мне журна́л, о кото́ром вы говори́ли?
— Я не зна́ю, прочита́ла ... его́ жена́. ... она́ прочита́ла, я принесу́ за́втра.
3. — ... у вас бу́дет свобо́дное вре́мя, приходи́те к нам се́годня ве́чером.
— Спасибо, но я не зна́ю, бу́дет ... муж свобо́ден се́годня ве́чером.
4. — Алло́, Ви́ктор? ... ты уви́дишь се́годня Андре́я, скажи́ ему́, что́бы он позвони́л нам.
— Хоро́шо, скажу́. То́лько я не зна́ю, уви́жу ... я его́ се́годня. ... уви́жу, обяза́тельно скажу́.

XIII. Составьте вопро́сы, на кото́рые отвеча́ли бы сле́дующие предложе́ния. Faça perguntas de que as seguintes proposições seriam as respostas.

1. —?
— Да, вам звони́л брат.
2. —?
— Он звони́л полчаса́ наза́д.
3. —?
— Нет, э́тот телефо́н не рабо́тает.

4. —?
— Телефон гостиницы можно узнать в справочном бюро.
5. —?
— Нет, у нас дома нет телефона.
6. —?
— Позвоните по телефону 112-76-54.

XIV. Составьте рассказ или диалог, используя следующие выражения. *Componha um conto ou um diálogo, utilizando as expressões seguintes.*

поговорить по телефону; попросите, пожалуйста, к телефону; простите, кто говорит? никто не отвечает; телефон занят; его (ее) нет дома; когда можно ему (ей) позвонить? что ему (ей) передать?

XV. Переведите на русский язык. *Traduza para russo.*

1. — Quando chequei a casa, minha mulher disse-me que tinha telefonado o meu velho amigo Serguéi. Ele disse que vai voltar a chamar-me pelo telefone. 2. — Ontem quizei telefonar-lhe, mas não sabia o número do seu telefone. — Tome nota: 253-80-85. É o telefone de casa. 3. — Poderia telefonar-me amanhã de manhã lá pelas nove horas? — Posso. Qual é o número do seu telefone? — 299-22-11. 4. — A que horas posso telefonar-lhe? — A qualquer hora depois das cinco da tarde. 5. — Ontem telefonei-lhe, mas ninguém atendeu. 6. — Se alguém me telefonar diga que estarei em casa depois das sete (da noite). 7. — É a Vália? — Não, a Vália não está em casa. — Não poderia dizer-me quando é que estará? — Espere um instante. Vou saber. Está a ouvir? Vália estará em casa depois das doze (meio-dia, meia-noite). 8. — Faça o favor de chamar (ao telefone) Olga Jvánovna. — Sou eu. — Bom dia. Quem fala é o seu aluno (estudante) Petrón. Desculpe o incómodo. Já terminei o trabalho e queria mostrar-lhe. — Amanhã estarei na universidade na parte da manhã. Venha e traga o seu trabalho. — Obrigado. Até amanhã.

XVI. Прочитайте и перескажите текст. *Leia e conte o texto.*

ТОНКАЯ МЕСТЬ

Однажды в квартире профессора среди ночи раздался телефонный звонок. Профессор подошёл к телефону, взял трубку и услышал сердитый женский голос:

— Ваша собака лает и не даёт мне спать.

— А кто это говорит?

Женщина назвала свою фамилию. На следующую ночь в тот же час в квартире этой женщины зазвонил телефон.

— Я позвонил, чтобы сказать вам, что у меня нет собаки, — раздался в трубке голос профессора.

лаять *ladrar*

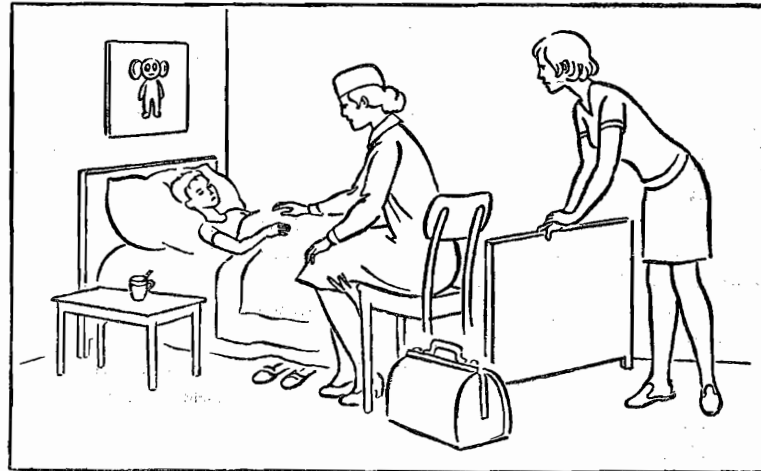
ВИЗИТ ВРАЧА

— Ты знаешь, где я была сегодня? — спросила меня Марина. — У Морозовых. Утром я принимала больных в поликлинике, а после двенадцати пошла по вызовам (1). Первый больной — Игорь Морозов, девять лет, Неглинная улица, 3. Звоню в квартиру. Открывает дверь женщина. Смотрю, а это Зоя, жена Сергея Морозова.

— Здравствуйте, — говорю, — где ваш больной?

А она мне: «Здравствуйте! Как хорошо, что вы зашли. Раздевайтесь, проходите, садитесь. Как ваши дела? Как Павел?»

Виджу, она не поняла, что я тот самый врач, которого они вызывали из детской поликлиники.



— Спасибо,— говорю я,— у нас всё хорошо. Пáвeл недавно ёздил в Кíев в командирóвку. Ну, а где же ваш больной, Игорь Морóзов? — спрашиваю я и достаю из портфёля халат и стетоскоп. Видел бы ты её лицо (2), Пáвeл!

— Так вы к Игорю (3) из поликлиники?! Как же я сразу не догадалась!? Ведь муж говорил мне, что вы детский врач. Вы работаете у нас в районе? Пожалуйста, проходите. Сын лежит в соседней комнате.

— Что с ним? (4) — спрашиваю я.

— Я думаю, он простудился. Вчера вечером он жаловался на головную боль (5). А сегодня утром сказал, что у него болит горло (6).

— А какая у него температура?

— Вчера была 38,3 (тридцать восемь и три), сегодня утром — 37,5 (тридцать семь и пять).

— Ну, что же, сейчас посмотрим.

Я села около мальчика.

— Что у тебя болит, Игорь? — спросила я его.

— Голова. И горло болит.

— Открой рот. Скажи «а-а-а...» Хорошо, спасибо. Закрой. Глотать больно? Нет? А дышать трудно?

— Дышать трудно.

— Насморк есть?

— Нет, насморка нет.

Я осмотрела мальчика, измерила температуру, проверила пульс.

— Похоже, что у Игоря воспаление лёгких (7), — сказала я Зое. — Недели две ему придётся лежать в постели. Я выпишу ему пенициллин. Вот рецепт. Два раза в день к вам будет приходить сестра и делать ему уколы. А этот рецепт на лекарство от головной боли. Давайте два раза в день по одной таблетке (8). Это лекарство есть в каждой аптеке.

— Это очень опасно? — с тревогой спросила Зоя.

— Нет, это не опасно. Мы его вылечим. Завтра утром я зайду к вам. До свидания. Привет Сергею Петровичу.

— Вы уже уходите? — спрашивает Зоя. — Посидите немного. Сейчас я чай приготовлю.

— Спасибо,— говорю я,— но меня ждут больные.

— Извините,— засмеялась Зоя,— об этом я и не подумала...

Вечером надо будет позвонить им и спросить, как чувствует себя Игорь (9).

(1) Я пошла́ по вы́зовам. Fui fazer consultas (aos doentes) ao domicílio.

вызывать } врача́
вызвать } ter chamado } o médico

(2) Видел бы ты её лицо! Se tiveste visto a cara dela!

(3) Так вы к Игорю? Veio, então, visitar Igor?

(4) Что с ним? O que tem ele?

Habitualmente os verbos: случиться, произойти́, быть são omitidos em perguntas como:

Что с вами? (Вы больны? O que passa-se consigo (com
Вам нехорошо?) o senhor, a senhora)? (Está doente, indisposto?)

Что с мальчиком? (Почему́ O que tem o menino? (Porque
он не ходит в школу?) não vai à escola?)

Porém no passado e no futuro diz-se:

Что с ним было? O que tinha? O que aconteceu-lhe?

Что с ним теперь́ будет? O que vai acontecer-lhe agora?

(5) Он жаловался на головную боль. Ele queixava-se de dores de cabeça.

жаловаться/пожаловаться + A (на кого? на что?)
+ D (кому?)

Девочка жалуется на боль в ноге. A rapariga está queixando-se de uma dor na perna.

Мать жаловалась врачу́ на бессонницу. A mãe dizia ao médico que andava a sofrer de insónias.

— На что вы жалуетесь? — De que se queixa?

— У меня́ болит зуб. — Estou com dor de dentes.

(6) У него́ болит горло. (Ele) está com uma dor de garganta.

Em russo há dois significados do verbo «болеть».

1. болеть — заболеть + G (у кого?) Emprega-se só na 3ª pessoa do singular e do plural: (за)болит, (за)болят, (за)болел, -а, -о, -и, будет (будут) болеть.

— Что у вас болит? — O que lhe doi?

— У меня́ болят уши. — Estou com dor de ouvidos.

Не пей холодную воду — Não deves beber água fria,
у тебя́ заболит горло. ficarás com uma dor de garganta.

O verbo *болеть/заболеть* emprega-se também com os nomes das partes do corpo humano: cabeça, garganta, ouvidos, dentes, barriga, estômago, perna, braço, coração, costas, etc.

2. *болеть* — *заболеть* + *I* (чем?)

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1. <i>болею</i>	<i>болею</i>
2. <i>болеешь</i>	<i>болеете</i>
3. <i>болеет</i>	<i>болеют</i>

- | | |
|---|--|
| — Чем вы болели в детстве? | — Que doenças teve em criança? |
| — В детстве я болел дифтерией, скарлатиной, воспалением лёгких. | — Na infância tive difteria, escarlatina, pneumonia. |
| Он болеет гриппом уже дней десять. | — Ele está engripado há uns dez dias. |

Este verbo é usado com as palavras que indicam doenças. Quando se trata de nomes que indicam sintomas de doenças, como: febre, dor, constipação, tosse é então usada a construção *у меня (у тебя, etc.) + nominativo*.

- | | |
|--|---|
| У брата насморк, а у меня кашель. | Meu irmão está constipado, eu tenho tosse. |
| — Какая у вас температура? | Que temperatura tem (você, o senhor, a senhora) |
| — Сегодня у меня нормальная температура. | Hoje tenho uma temperatura normal. |
| (7) У Игоря воспаление лёгких. | Igor está com uma pneumonia. |

A construção *у меня (у тебя, него, etc.) + nominativo* também é usada com a denominação de doenças.

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| У брата грипп. | Meu irmão está com gripe. |
| У меня была малярия. | Eu tive malária. |

Сравните! Compare!

- | | |
|---|--|
| Брат болен гриппом. | Meu irmão está com gripe. |
| Брат болел гриппом две недели. | Meu irmão esteve engripado durante duas semanas. |
| В детстве я болела малярией. | Em criança sofri de malária. |
| (8) Давайте ... по одной таблетке в день. | Dê-lhe... um comprimido por dia. |

A preposição **по** na indicação de quantidade é usada:

a) Com o dativo dos numerais **один, одна, одно**.

Детям купили *по одному* карандаш, *по одной* ручке и *по одному* перу. Para cada uma das crianças compraram um lápis, uma caneta e um aparo.

b) Com o acusativo dos outros numerais.

Детям купили *по семь* карандашей, *по две* ручки и *по десять* тетрадей. Para cada uma das crianças compraram sete lápis, duas canetas e dez cadernos.

A forma arcaica **по семь, по десяти** é pouco usada.

(9) Как чувствует себя Игорь? Como está Igor?

Preste atenção ao uso do verbo **чувствовать**.

1. **чувствовать** — } + A
почувствовать } (что?)

Я **почувствовал** боль, слабость, холод. Senti uma dor, fraqueza, frio.

2. **чувствовать** } себя + как?
почувствовать }

— Как вы себя чувствуете? — Como se sente?

— Я чувствую себя отлично (хорошо, плохо) — Estou muito bem. (bem, mal)

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

— Что у вас болит?

— Ничего не болит.

— А на что вы жалуетесь?

— Я плохо сплю и быстро устаю. У меня плохой аппетит.

— Может быть, вы недавно чем-нибудь болели?

— Нет, я уже давно ничем не болел.

— Ну, что же, надо сделать анализы. Вот вам направление в лабораторию. А пока я выпишу вам два рецепта. Это рецепт на лекарство от бессонницы, а это на витамины. Придите ко мне через два дня, когда будут результаты анализов.

— Хорошо, спасибо.

II

- Здравствуйте, больнóй.
- Здравствуйте, дóктор.
- Как вы себя чóвствуете? Лóчше?
- Спасíбо. Лóчше. Головá бóльше не болíт. Темпера-
ту́ра понíзилась.
- Продолжа́йте принима́ть лека́рства. И не встава́йте.

Полежи́те ещё два-три дня. За́втра
я зайдú к вам по́сле обе́да.

— Спасíбо.



III

У ЗУБНОГО ВРАЧА

— Пожа́луйста, сади́тесь в крес-
ло. Откро́йте рот. Так. Како́й зуб
вас беспоко́ит?

— Вот э́тот.

— Так. Шесто́й ни́жний сле́ва.
Давно́ он болíт?

— Нет, он на́чал болеть вчера́
вече́ром.

— Ну что же, посмо́трим, что с ним мо́жно сде́лать.
Мо́жет быть, мо́жно ещё вы́лечить, а возмо́жно, приде́тся
его́ удали́ть.

— Мо́жет быть, мо́жно поста́вить плóмбу?

— Да, мо́жно. Сего́дня я почищу́ зуб, положи́у лека́рство
и поста́влю вре́менную плóмбу.

— А-а-а-а!

— Что, бо́льно? Ну, вот и всё. На сего́дня дово́льно.

— Когда́ мне при́йти к вам в сле́дующий раз?

— За́втра в два часа́.

Запомните. Retenha na memória

Что с ва́ми?

Что у вас бо́лит?

На что вы жа́луетсяь?

принима́ть } лека́рство
приня́ть }

лека́рство от головно́й бо́ли

O que lhe aconteceu?

O que lhe doi?

De que (você, o senhor,
a senhora) queixa-se?

tomar } um remédio
ter tomado }

remédio contra a dor de
cabeça

средство от бессонницы	remédio contra a insônia
таблетки от кашля	comprimidos contra a tosse
У меня грипп.	Tenho gripe.
Я болею гриппом.	
Я болен гриппом.	

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. Как вы себя чувствуете?
2. Что вас беспокоит?
3. На что вы жалуетесь?
4. Когда вы почувствовали себя плохо?
5. Какая у вас температура?
6. Что у вас болит?
7. У вас болит горло?
8. У вас насморк?
9. Давно вы больны?
10. Давно ли болеете?
11. Где вы лечились раньше?
12. Кто вас лечил раньше?
13. Вы часто болеете ангиной?
14. Чем вы болели в детстве?
15. Лежали ли вы когда-нибудь в больнице?
16. Куда и к кому надо обратиться, если вы почувствовали себя плохо?
17. В каких случаях вызывают врача на дом?
18. В каких случаях врач советует больному лежать в постели?

II. Вместо точек вставьте нужный глагол. Substitua os pontos pelo respectivo verbo.

1. С утра Маша ... на головную боль. 2. Ты болен и должен ... лекарство от кашля. 3. Я часто ... гриппом. 4. У него ... голова. 5. Вы больны? На что вы ...? 6. Врач ... мне рецепт на лекарство. 7. Какой врач ... вас? 8. Больной ... на боль в ногах. 9. Врач советует ему ... витамины. 10. У него ... голова. 11. Чем ... ваш сын?

(болеть/болит, болеть/болеет, болен, лечить, принимать, выписать, жаловаться)

III. Переделайте следующие предложения, используя конструкции *у меня, у него, у вас + именительный падеж*. Transforme as seguintes proposições utilizando as construções, *у меня, у него, у вас + o nominativo*.

Образец. Modelo: Я болею ангиной. — У меня ангина.

1. Он болен гриппом. 2. Давно она болеет гриппом? 3. Мой брат болел воспалением лёгких. 4. Я не работал три дня, так как болел ангиной.

IV. Замените личные предложения безличными, используя слова *надо, нужно, можно, нельзя*. Substitua as proposições pessoais pelas impessoais, utilizando as palavras *надо, нужно, можно, нельзя*.

Образец. Modelo: Вы должны принимать лекарство. — Вам надо принимать лекарство.

1. После операции вы должны лежать в постели. 2. Если у вас болят зубы, вы должны идти к врачу. 3. Сегодня холодно, она должна тепло одеться. 4. У него плохое здоровье, поэтому он не может заниматься спортом. 5. У меня хорошее сердце, и я могу ехать на юг. 6. У него плохое сердце, и он не может ехать на юг. 7. У моего отца плохое зрение, и он не может много читать. 8. Он должен лечить глаза. 9. Недавно ей сделали операцию, и теперь она не может много ходить.

V. Вставьте глагол *болеть* (*болит*) и *болеть* (*болеет*) в нужной форме. Ponha o verbo *болеть* (*болит*) e *болеть* (*болеет*) na devida forma.

1. Мальчик часто ... 2. Он никогда не ... ангиной. 3. У меня ... голова. 4. У мальчика ... зубы. 5. На прошлой неделе я ... гриппом. 6. Что у вас ...? 7. Чем вы ...? 8. Дочь говорит, что у неё ... горло.

VI. Из данных простых предложений составьте сложные, используя союзы: *если, когда, так как, потому что*. Transforme as orações simples em compostas utilizando as conjunções: *если, когда, так как, потому что*.

Образец. Modelo: Человек тяжело болен. Врач приходит домой. — Если человек тяжело болен, врач приходит домой.

1. У вас болит голова. Надо принять лекарство от головной боли. 2. Вы больной. Вы должны лежать в постели. 3. Я почувствовал себя плохо. Я пошёл к врачу. 4. Вам нельзя выходить на улицу. У вас грипп. 5. Николай не пришёл на работу. Он простудился и заболел. 6. Моёй сестре нельзя ехать на юг. У неё плохое сердце. 7. Вы почувствуете себя хуже. Позвоните врачу. 8. Он почувствовал себя хуже. Он позвонил врачу.

VII. Ответьте на вопросы, употребляя слова, данные справа. Responda às perguntas usando as palavras dadas à direita.

Образец. Modelo: Куда вы ездили летом? дача, друзья. Лётом мы ездили к друзьям на дачу.

1. Куда он идёт?	поликлиника, зубной врач больница, моя больная подруга деревня, мой родители кабинет, медицинская сестра медицинский институт, известный профессор
2. Куда вы едете?	
3. Куда вы поедете летом?	
4. Куда мать ведёт сына?	
5. Куда вы обратились за помощью?	

VIII. Замените прямую речь косвенной. Substitua o discurso directo pelo indirecto.

Образец. Modelo: Пётя сказал: «Завтра я пойду к зубному врачу». — Пётя сказал, что завтра он пойдёт к зубному врачу.

1. Вечером Нина сказала: «У меня болит голова». 2. Отец спросил сына: «Когда придёт врач?» 3. Сын ответил: «Врач придёт завтра». 4. Профессор сказал моей сестре: «Вы должны лечь в больницу». 5. Врач спросил меня: «Как вы себя чувствуете?» 6. Она сказала мне: «Через неделю вы сможете выйти на работу». 7. Мать сказала сыну: «Ты должен принимать это лекарство два раза в день».

IX. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Escreva as perguntas de que as seguintes frases, seriam as respostas.

1. —?
— Он заболел три дня назад.
2. —?
— Утром у него была температура 37,5.
3. —?
— Сейчас он чувствует себя хорошо.
4. —?
— Да, он принимал лекарство.
5. —?
— У меня болит горло.
6. —?
— Нет, я не была у врача.

X. Расскажите по-русски, как чувствует себя человек, если он простудился, и как бы вы его лечили. Conte em russo como sente-se uma pessoa que arpanhou um resfriamento, e que tratamento lhe receitaria.

XI. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

1. — Como está (você, o senhor, a senhora)? — Bem, obrigado. — Dizem que esteve enfermo? — Sim, estive. — Estava internado no hospital? — Não, estive em casa. 2. — Tem um ar doentio. Deve ir ao médico. — Fui ontem ao médico. — E que lhe disse? — Disse-me que devo ficar de cama e tomar o remédio. — Então porque não está deitado? — Estou de volta da farmácia. (Estive na farmácia). 3. — Meu pai tem frequentes dores de cabeça. O médico prescreveu-lhe um remédio contra a dor de cabeça. O pai diz que o remédio faz efeito. 4. — Há muito tempo que não veio o Nicolái. Como está ele? — Agora não trabalha. Dizem que está resfriado e ficou em casa. 5. — Sua irmã esteve doente? — Sim, foi operada e ficou no hospital um mês. — Como se sente agora? — Melhor, obrigado. Já está em casa. O médico disse que dentro de uma semana ela poderá ir trabalhar. 6. — Que lhe doi? — Tenho uma forte constipação e doi-me a cabeça. — Que temperatura tem? — De manhã tinha 37,7. 7. — O médico tirou a temperatura e examinou o doente. 8. — O médico prescreveu um remédio e disse que devia tomar um comprimido antes do jantar. 9. — Vladímir tem dor de dente, mas está com medo do dentista. 10. — Maria Ivánovna queixa-se de não ter apetite. — Sim? Não reparei nisso.

XII. Прочитайте рассказ и перескажите его. Leia o trecho e conte-o.

Один молодой человек поздно вставал по утрам и часто опаздывал на работу. Он обратился к врачу.

— На что вы жалуетесь? — спросил юношу врач.

— Вечером я не могу долго уснуть, а утром сплю так крепко, что часто опаздываю на работу.

— Хорошо, — сказал врач, — я дам вам лекарство. Принимайте его по одной таблетке перед сном.

Врач выписал рецепт на лекарство, и юноша побежал в аптеку. Вечером юноша принял его и лёг спать. Проснувшись, он увидел, что ещё рано. Придя на работу, молодой человек сказал:

— Чудесное лекарство! Я спал как убитый! И видите, я пришёл на работу вовремя.

— Поздравляем, — ответили ему, — но где же вы были вчера?

СПОРТ, ИЛИ ИДЕАЛЬНАЯ СЕМЬЯ

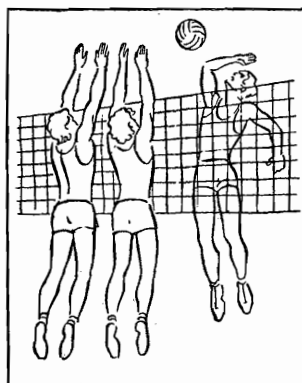
В семье Морозовых очень любят спорт. Достаточно сказать, что Зоя и Сергей впервые встретились на теннисном корте (1), когда они ещё учились в институте. Это было одиннадцать лет назад. Сейчас у них семья, двое сыновей, у каждого своя работа, но заниматься спортом они продолжают.

Сергей уже лет пятнадцать играет в волейбол (2). Кроме того, он любит плавание. Круглый год три раза в неделю он ходит в бассейн. Его любимый стиль — брасс.

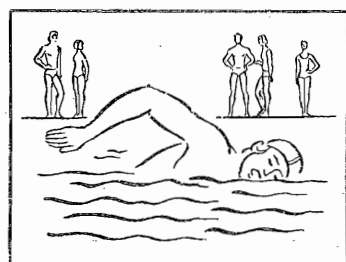
Зоя играет в теннис. Когда она была студенткой, она получила звание мастера спорта по теннису (3).

Их старший сын, девятилетний Игорь, хорошо плавает, ходит на лыжах и катается на коньках. Но больше всего он, конечно, любит футбол. С утра до вечера он готов гонять по двору мяч. Игорь знает названия всех футбольных команд и смотрит по телевизору все соревнования по футболу. Он болеет за команду «Спартак» (4), радуется, когда команда выигрывает, и расстраивается, когда она проигрывает. Когда Игоря спрашивают, кем он хочет стать, когда вырастет, он отвечает: «Капитаном футбольной команды».

Младший сын Морозовых, Витя, ещё не ходит в школу, но уже занимается спортом. Два раза в неделю дедушка водит его в школу фигурного катания. Пока дедушка читает в



газетах новости, Витя вместе с другими дошкольниками учится кататься на фигурных коньках. Он начал заниматься недавно, но учится с большим интересом и уже



мечтает стать чемпионом мира по фигурному катанию. «Плох тот солдат, который не мечтает стать генералом», — поддерживает его дедушка.

Дедушка Морозов — тоже большой любитель спорта. Он хороший шахматист. Его главный противник — Сергей. Вечерами они долго сидят за шахматной доской. Дедушка — страстный болельщик. Летом он не пропускает соревнований по футболу, зимой — по хоккею. Так же, как и Игорь, он болеет за спартаковцев. Как любитель шахмат он следит за всеми соревнованиями, турнирами и чемпионатами по шахматам.

Зоя любит повторять слова: «В здоровом теле — здоровый дух».

Утром все члены семьи делают зарядку; зимой каждое воскресенье все Морозовы ходят на лыжах.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1) Зоя и Сергей встретились на теннисном корте. Zóia e Serguéi encontraram-se no campo de ténis.

Os nomes dos lugares onde se pratica desporto são:

стадион	estádio
футбольное поле	
волейбольная } площадка	campo de { futebol
баскетбольная }	{ voleibol
теннисный корт	campo de ténis
гимнастический зал	ginásio
(плавательный) бассейн	piscina
каток	campo de patinagem
(2) Сергей играет в волейбол.	Serguéi joga o voleibol.

O verbo **играть** é usado com as preposições **в** ou **на**.

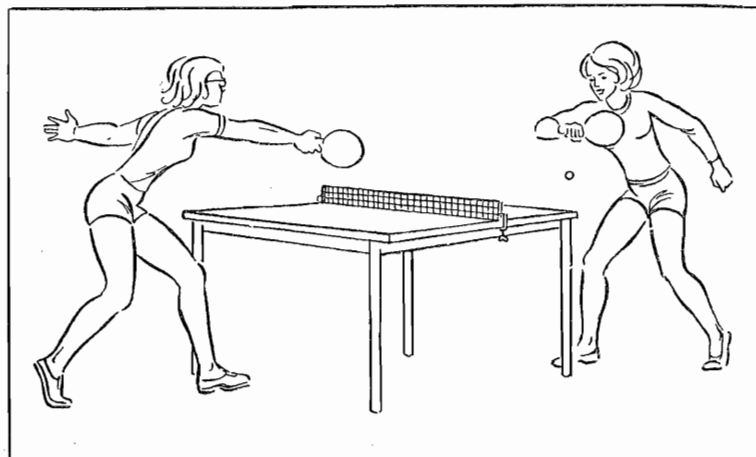
- 1) Com a preposição **в** + A quando se trata de desporto:

играть в футбол	jogar o futebol
— в волейбол	— o voleibol
— в теннис	— o ténis
— в шахматы	— o xadrez
— в пинг-понг	— o pingue-pongue.



- (2) Com a preposição **на** + P é usado quando se trata de instrumentos musicais:

играть на рояле	tocar o piano
— на скрипке	— o violino
— на гитаре	— o violão
— на трубе	— o clarim



(3) ... звање мэстэра спóрта ... mestre desportivo de ténis.
по тénнису

Após os substantivos: a) турнір, чемпионат, соревнования, тренировка, матч; b) чемпион, чемпионка, мастер спорта, тренер é usada a preposição по + D.

Иванóв — мэстер спóрта по конькáм.

Ivanóv é mestre desportivo em patinagem.

Кто стал чемпиóном мíра по шáхматам в éтом годý?

Este ano quem ganhou o título de campeão do mundo de xadrez?

Сегóдня начинáются соревновáния по гимна́стике.

Começam hoje as competições de ginástica.

(4) Он болéет за ко́манду «Спартáк».

Ele é um entusiasta da equipa «Spartak».

О verbo болеть за кого? за что? significa ser aficionado. Neste sentido é usado o verbo imperfeito. O substantivo deste verbo é болельщик.

— De que equipa é aficionado?

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

— Последнее время я плохо себя чувствую, часто болит голова, я быстро устаю.

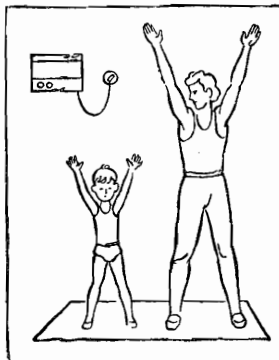
— А вы делаете утром зарядку?

— Нет, я несколько раз начинал делать, но потом бросал.

— Напрасно. Утренняя гимнастика очень помогает. Она укрепляет не только мышцы, но и нервную систему. Я уже двадцать лет ежедневно делаю зарядку. Чувствую себя прекрасно.

— Вы делаете гимнастику по радио? (1)

— Нет, я делаю более сложный комплекс упражнений, но вам надо начать с простых.



II

— Вы занимаетесь спортом?

— Да, занимаюсь.

— Какими видами?

— Зимой я хожу на лыжах, летом катаюсь на велосипеде и круглый год плаваю.

— И у вас на всё хватает времени?

— Не всегда. Ведь я учусь в институте. В бассейн я хожу два раза в неделю по утрам. На лыжах катаюсь только по воскресеньям.

— Давно вы занимаетесь спортом?

— Давно, с детства.

III

— Сергей, здравствуй! Ты на стадион?

— Да, сегодня наши играют с англичанами.

— Ты был на прошлогóдне мáтче «СССР — Англия»?

- Да. Тогда соревнования кончились победой сборной команды СССР.
 — А мне казалось, выиграли английские футболисты...
 — Нет, я помню точно, счёт был 2 : 0 (два — ноль).
 — Говорят, сегодня играет сильный состав, игра должна быть интересной.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

(1) гимнастика по радио. ginástica pela rádio

Запомните. Guarde na memória.

дѣлать утреннюю зарядку	}	fazer a ginástica matinal			
утреннюю гимнастику					
выигрывать	}	матч,	ganhar	}	uma partida,
выиграть		встрѣчу	ter ganho		um encontro
проигрывать		(со счё-	perder		(com o resul-
проиграть		том...)	ter perdido		tado de...)
сыграть вничью			empatar		
заниматься спортом			praticar desporto		
Каким видом спорта вы занимаетесь?			Qual é o desporto que pratica (você, o senhor, a senhora)?		
Какой счёт?			Qual é o resultado?		
Как (с каким счётом) кончилась игра?			Com que resultado terminou o jogo?		
Игра окончилась со счётом...			O jogo terminou com o resultado...		

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. Вы давно занимаетесь спортом?
2. Каким видом спорта вы занимаетесь?
3. Вы играете в футбол?
4. В какой команде вы играете в футбол?
5. Вы любите играть в шахматы?
6. С кем вы обычно играете в шахматы?
7. Кто ещё в вашей семье занимается спортом?
8. Вы умеете плавать?
9. Каким стилем вы плаваете? (кроль, брасс)
10. Вы умеете кататься на коньках?
11. Какие виды спорта популярны в вашей стране?

12. Какой вид спорта самый популярный в вашей стране?
13. Где проходят соревнования по футболу, по гимнастике, по плаванию?
14. Где проходят тренировки по боксу, по гимнастике, по плаванию?
15. Вы болеете за какую-нибудь команду?
16. За какую команду вы болеете?

II. Слова, стоящие справа, поставьте в нужной форме. Ponha na devida forma as palavras colocadas à direita.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1. Нина всегда была ... | хорошая спортсменка |
| 2. Недавно она стала ... | чемпионка города по гимнастике |
| 3. Вы занимаетесь ... ? | спорт |
| 4. Да, я занимаюсь ... | лыжи и плавание |
| 5. В юности я увлекался ... | футбол и велосипед |
| 6. Теперь я увлекаюсь ... | велосипед и шахматы |

III. Слова, стоящие справа, поставьте в нужной форме с нужным предлогом. Acompanhe as palavras colocadas à direita na devida forma com a respectiva preposição.

- | | |
|---|---|
| 1. Смирнов — мастер спорта ... | бокс |
| 2. Кто чемпион мира ... среди женщин? | теннис |
| 3. Иван Ильич — наш тренер ... | волейбол |
| 4. Где проходят ваши тренировки ... | гимнастика |
| 5. Завтра во Дворце спорта состоятся соревнования ... | настольный теннис |
| 6. Кто стал чемпионом мира ... ? | шахматы |
| 7. Я бываю на всех соревнованиях ... | гимнастика, плавание и фигурное катание |

IV. Вместо точек вставьте глаголы играть, сыграть, проиграть, выиграть. Substitua os pontos pelos verbos *играть, сыграть, проиграть, выиграть*.

Вчера был на стадионе, ... команды «Динамо» и «Спартак». Динамовцы... плохо и ... со счетом 1:3. «Спартак» опять ... встречу. Думаю, сейчас это лучшая наша команда. В этом сезоне она ... очень хорошо; спартаковцы ... семь встреч, ... одну встречу и два раза ... вничью.

V. Вместо точек вставьте указанные глаголы в нужной форме. Substitua os pontos pelos verbos indicados na sua devida forma.

плыть — плавать

1. а) — Вы умеете ...? Каким стилем вы ...? Я тоже ... кролем. б) — Смотрите, как красиво они ...! Кто ... первым? По-моему, первым ... Кузнецов. в) — Вы хотите ... к тому берегу? — Нет, я буду ... здесь.

ходить — идти/пойти

2. а) — Вы ... на лыжах? — Нет, я никогда не ... на лыжах, но я хочу научиться ... на лыжах. б) — Вы часто ... в бассейн? — Я ... в бассейн два раза в неделю. — Когда вы ... в следующий раз? — Я ... завтра. Если у вас есть время, ... вместе. в) — Куда вы ...? — Мы ... на каток. — А вы тоже ... на каток? — Нет, я ... на каток в субботу.

бегать — бежать

3. а) — Куда вы ...? — Я ... на вокзал: опаздываю на поезд. б) — Кто ... первой? — Первой ... Панова. Красиво ..., правда? Сегодня она ... сто метров, но она ... и на большие дистанции.

VI. Слова, стоящие справа, поставьте в нужной форме с нужным предлогом. Coloque as palavras à direita na devida forma com a respectiva preposição.

играть

пианино, волейбол, футбол, хоккей, рояль, пинг-понг, скрипка, шахматы, гитара, теннис, труба

кататься

лыжи, коньки, лодка, велосипед

VII. Соедините предложения, заменив местоимение она союзным словом *который* в нужной форме с нужным предлогом. Una as proposições, substituindo o pronome *она* pelo conjuntivo *который* na forma apropriada e com a respectiva preposição.

Лебнов играет в команде.

Она в прошлом году ездила в Болгарию.
В ней раньше играл мой брат.
В ней тренером был мой брат.
Её сейчас тренирует Блинов.
С ней недавно играла наша команда.
О ней много писали в газете «Спорт».

VIII. Замените прямую речь косвенной. Substitua o discurso directo pelo indirecto.

1. Тренер спросил меня:

«Каким спортом вы занимались раньше?»
«Когда вы начали играть в футбол?»
«В какой команде вы играли раньше?»
«Я занимался боксом»
«Я начал играть в футбол семь лет назад».
«Я играл в футбол и в хоккей в команде «Зенит».
«Ты любишь спорт?»
«Ты занимаешься спортом?»
«Ты катаешься на лыжах?»

2. Я ответил ему:

3. Я спросил мальчика:

4. Врач сказа́л Серге́ю:

«Занима́йтесь спо́ртом».
«Бро́сьте кури́ть».
«Де́лайте у́треннюю гимнасти́ку».

XI. Составьте вопро́сы, на кото́рые отве́чали бы сле́дующие предло́жения. *Componha perguntas de que as seguintes frases se-riam as respostas.*

1. —?
— Да, я давно́ занима́юсь спо́ртом.
2. —?
— Я игра́ю в те́ннис.
3. —?
— Мой друг игра́ет в футбо́л.
4. —?
— Он игра́ет в на́шей университе́тской кома́нде.
5. —?
— Да, я был на вче́рашнем ма́тче.
6. —?
— Выигра́ла кома́нда «Спарта́к».
7. —?
— Игра́ ко́нчилась со счётом 3 : 1.

X. Составьте расска́з, испо́льзуя сле́дующие слова́ и выра́жения. *Componha um conto, utilizando as seguintes palavras ou expressões.*

занима́ться спо́ртом, де́лать у́треннюю гимнасти́ку, увлека́ться футбо́лом (велосипе́дом), боле́ть за кома́нду, выигра́ть (проигра́ть) со счётом, футбо́льный ма́тч, уме́ть ката́ться на конька́х, смотре́ть соревно́вания по телеви́зору.

XI. Переве́дите на ру́сский язы́к. *Traduza para russo.*

1. — Meu irmão pratica desporto desde a infância. Ele anda de esquis e patins. O que mais lhe agrada é a natação. Durante todo o ano ele vai a piscina. Também a mim me agrada nadar. Às vezes vou com ele à piscina. 2. — Nina joga bem o ténis. No ano passado ela ocupou o primeiro lugar nas competições tornando-se campeã nacional de ténis. 3. — Você (o senhor, a senhora) pratica desporto? — Não, neste momento não pratico. Antes, quando era jovem, jogava futebol e voleibol. 4. — Está praticando ginástica? — Sim, agrada-me muito a ginástica. A meu ver é o mais belo tipo de desporto. 5. — Os seus filhos fazem ginástica de manhã? — Sim, fazem-na todas as manhãs. — E você (o senhor, a senhora)? — Não, já desisti há muito tempo. 6. — Vai frequentemente à pista de patinagem? — Não, não vou com frequência, só uma vez por semana, e em certas alturas duas vezes por semana. 7. — Ontem estive no estádio. Havia desafio entre o «Dinamo» e o «Arsenal». O encontro foi muito interessante, e terminou com o resultado de 1 a 0 (Ganhou a equipa inglesa). 8. — Segundo consta você (o senhor, a senhora) é um aficionado (aficionada) da equipa «Dinamo». Também sou um entusiasta por essa equipa. 9. — Gosta de jogar futebol? — Não, não gosto. Mas gosto de ver as transmissões dos encontros de futebol pela televisão.

XII. Прочитайте и расскажите текст. Leia e conte.

Однажды молодой человек пригласил знакомую девушку на футбольный матч. Так как девушка никогда раньше не была на соревнованиях по футболу, юноша подробно объяснил ей правила игры.

Во время игры девушка вела себя, как все болельщики: аплодировала, прыгала, кричала.

После окончания матча юноша спросил девушку:

— Ну, как тебе понравилась игра?

— Очень! — воскликнула девушка. — Всё было очень интересно. Только я не понимаю одного: почему все игроки бегают за одним мячом? Неужели нельзя дать им двадцать два мяча — каждому по мячу?

В ТЕАТРЕ

Сегодня мы идём в Большой театр на «Евгения Онегина» (1). Как всегда, я немного волнуюсь, хотя мы часто бываем в театре.

Перед театром, как обычно, большая толпа.

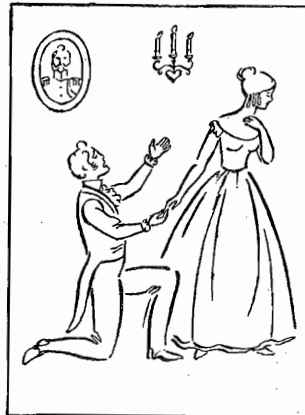
— У вас нет лишнего билета? — спрашивают нас со всех сторон.

Мы входим в театр, раздеваемся в гардеробе и проходим в зал. Наши места в партере, в третьем ряду. Мы садимся и смотрим программу. Партию Татьяны сегодня исполняет Софья Петрова, молодая, очень талантливая певица. Евгений Онегина поёт Михаил Лебедев. Недавно мы слышали его (2) в «Пиковой даме».

Постепенно собирается публика. В оркестре настраивают инструменты. Звенит последний звонок, в зале гаснет свет и наступает тишина.

Звучит увертюра. Поднимается занавес, и в зале сразу же раздаются громкие аплодисменты, хотя на сцене никого нет: это зрители оценили прекрасные декорации, которые переносят нас в сад старой русской усадьбы.

Сюда, в семью провинциальной помещицы, привозит Ленский своего соседа и друга, гостя из Петербурга Евгения Онегина. Здесь впервые Онегин встречает Татьяну. Любовь провинциальной девушки не вол-



нует, не трогает его. Татьяна страдает, видя холодность Онегина...

Во время антракта мы входим в фойе. Здесь на стенах висят портреты композиторов, дирижёров, артистов. В одном из залов фойе большая фотовыставка рассказывает об истории театра, о его наиболее интересных постановках.

Сцена сменяется сценой. С волнением следят зрители за действием. Бал у Лариных, ссора Онегина с Ленским, дуэль и гибель молодого поэта...

Вот и последняя сцена — последняя встреча Онегина с Татьяной.

«Счастье было так возможно,

Так близко...» — поёт Онегин.

Кончается спектакль. Зрители долго аплодируют и несколько раз вызывают артистов на сцену.

Мы выходим из театра и останавливаемся у афиши. Что идёт в Большом в следующую субботу? Балет Прокофьева «Ромео и Джульетта». И хотя мы с Павлом не раз видели этот балет, мы решаем посмотреть его ещё раз — ещё раз послушать волнующую музыку Прокофьева, посмотреть прекрасно поставленные танцы, полюбоваться великим искусством мастеров русского балета.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

(1) Мы идём на «Евгения Онегина». Vamos ver «Eugénio Onieguine».

(2) Мы слышали его... Ouvímo-lo...

Е preciso distinguir o verbo **слышать** se deve diferenciar do verbo **слушать**:

Я сижу и **слушаю** радио. Estou sentado a ouvir o rádio.

Я сижу (дома) и **слышу** шум машин на улице. Estou sentado (em casa) e ouço o ruído dos carros que passam na rua.

Вы **слышали** эту новость? Ouviram a novidade?

Вы **слышали** этого певца? Ouviu este cantor?

Мы внимательно **слушали** его рассказ. Tínhamos escutado o seu relato com atenção.

A mesma diferença existe entre os verbos **видеть** e **смотреть**. Os verbos **слышать** e **видеть** significam: a) capacidade humana, b) facto.

Os verbos **слушать** e **смотреть** significam uma acção activa dirigida para uma certa finalidade.

Tratando-se de filmes ou espectáculos pode dizer-se **смотреть фильм** e **видеть фильм** (como se tratasse de um facto que tivesse tido lugar no passado).

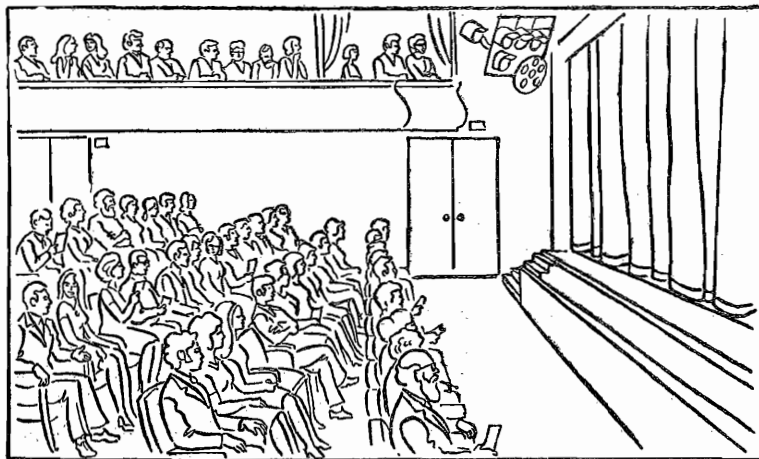
ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

- Ни́на, ты свободна вѣчером в ѳту пѳтницу?
— Да, свободна.
— Ты не хочѳшь пойтѳ в «Совремѳнник» на спектакль «Обыкновенная истѳрия»?
— У тебѳ ужѳ есть билѳты?
— Нет, но я заказѳл два билѳта ещѳ недѳлю назѳд.
— А что ѳто за вещь? (1) Ты что-нибудь слѳшал о ней?
— ѳто пѳса по роману Гончарѳва. Я слѳшал рѳзные мнѳния о спектакле — однѳ хвѳлят, другѳе ругѳют.
— Ну, что же, я пойдѳ.
— Тогда я зайдѳ за тобѳ (2) в пѳтницу без чѳтверти шесть. Хорошѳ?
— Хорошѳ.

II

- Что стѳит посмотреѳ сейчас в теѳтрах Москвѳ? (3)
— А что вас интересѳет — ѳпера, балѳт, дра́ма, оперѳтта?



— Я люблю балёт, но прежде всего мне хотелось бы посмотреть что-нибудь в драматическом театре.

— Сейчас в Москве есть что посмотреть (4). Очень интересно поставлена «Мария» в театре имени Маяковского. В театре имени Вахтангова советую посмотреть «Иркутскую историю» Арбузова. В этом спектакле всё хорошо — и сама пьеса, и постановка, и игра артистов.

— Скажите, пожалуйста, а кукольный театр Образцова сейчас в Москве?

— Да, недавно театр вернулся с гастролей. Посмотрите у них «Необыкновенный концерт». Вы получите огромное удовольствие.

— А билеты достать трудно? (5)

— Вообще москвичи — большие любители театра, но летом, в конце сезона, я думаю, можно купить билеты на любую вещь, попасть в любой театр (6).

III

— У вас есть билеты на «Бориса Годунова»?

— Есть два билета.

— На какой день?

— На воскресенье, на утро.

— Нет, это не подойдёт. А что идёт в Большом в воскресенье вечером?

— Балёт «Лебединое озеро».

— Билеты есть?

— Сейчас посмотрю. Да, есть два билета, но не в партер, а в бельэтаж. Это неплохие места: первый ряд, середина. Возьмёте?

— Да, возьму.

IV

— Скажите, где есть ближайший кинотеатр?

— На соседней улице кинотеатры «Уран» и «Хроника».

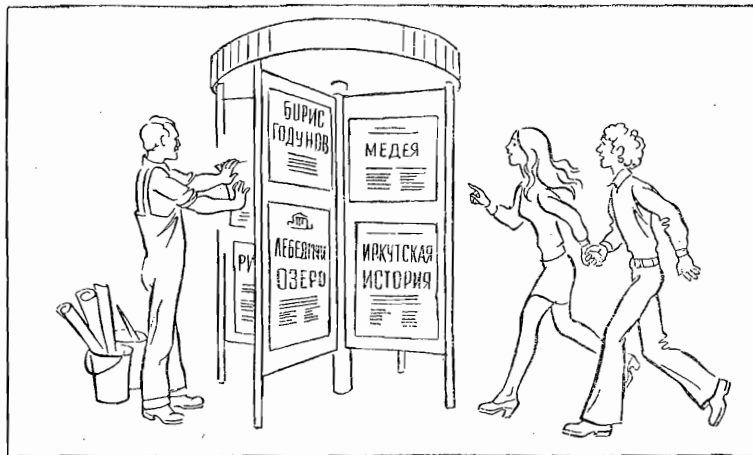
— Вы не знаете, что идёт там сегодня?

— В «Хронике» обычно идут документальные и научно-популярные фильмы, киножурнал «Новости дня».

— А что идёт в «Уране»?

— Не знаю. Посмотрите в «Кинонеделе». Вот газета.

— Здесь написано, что там идут два фильма: «Москва — любовь моя» (первая и вторая серии) и «Внимание, черепаха!». Как это понять?



— Это значит, что утром идёт один фильм, а вечером — другой. А иногда фильмы идут через сеанс.

— Да, да, правильно. Здесь указано, что в 15 и в 17 часов идёт «Внимание, черепаха!», а в 12 и в 19 — «Москва — любовь моя». Пожалуйста, сейчас я зайду в кассу и возьму билеты на последний сеанс.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

(1) А что это за вещь? Mas que peça (espectáculo) é?

A pergunta **Что это за...?** adquire um sentido próximo do da pergunta **Какая это вещь? Какова она?** Em português corresponde a: Como é?, Que tipo de peça é?

Что это за книга? Que livro é?

Что он за человек? Que tipo de homem é ele?

(2) Зайду за тобой. Venho buscar-te.

заходить — } за + I (за кем?)
зайти

(3) Что стоит посмотреть O que há para ver nos teatros
в театрах Москвы? de Moscovo?

O verbo **стоять** com o significado «valer a pena» tem as seguintes formas impessoais:

стоит, не стоит — no presente

стояло, не стояло — no passado

Após o verbo **стоять** é usado o infinitivo, mas depois do verbo com a negação **не стоит, не стояло**, só o infinitivo do imperfeito.

Сравните! Compare!

Стоит посмотре́ть э́тот фильм.	Vale a pena ver este filme.
Не сто́ит смотре́ть э́тот фильм.	Não vale a pena ver este filme.
Сто́ило купи́ть э́ту вещь.	Valia a pena comprar este objecto.
Не сто́ило покупáть э́ту вещь.	Não valia a pena comprar este objecto.
(4) Есть что посмотре́ть.	Há o que ver.

As construções antónimas são: *нечего посмотре́ть, некуда..., негде..., не о ком..., не зачем..., etc.*

Сравните! Compare!

<i>Нечего посмотре́ть.</i>	Não há nada para ver.
<i>Есть что посмотре́ть.</i>	Há o que ver.
<i>Некуда пойти́.</i>	Não há para onde ir.
<i>Есть куда́ пойти́.</i>	Há para onde ir.
<i>Негде посиде́ть споко́йно.</i>	Não há onde se esteja tranquilo.
<i>Есть где посиде́ть споко́йно.</i>	Há onde se esteja tranquilo.
<i>Не о чем говори́ть.</i>	Não há de que falar.
<i>Есть о чём говори́ть.</i>	Há de que falar.
(5) А биле́ты достáть тру́дно?	É difícil encontrar bilhetes?

доставáть } + A (что?)
достáть }

Contrariamente ao verbo **купи́ть**, o verbo **достáть** indica uma acção destinada a superar dificuldades.

Где вы достáли э́ту кни́гу?	Onde arranjou este livro?
(Э́то о́чень ре́дкая кни́га)	(É um livro muito raro.)
Я ду́маю, мы не достáнем биле́тов — сего́дня пре-мье́ра.	Creio que não conseguiremos arranjar bilhetes pois hoje é a estreia.
(6) Мо́жно попа́сть в любóй теа́тр.	Podemos arranjar bilhetes para um teatro qualquer.

O verbo **попа́сть в теа́тр** significa conseguir entrar num teatro (num concerto) (ainda que seja difícil comprar bilhetes):
Как ты попа́л на э́тот спек-та́кль, ведь все биле́ты бы́ли давно́ про́даны? Como (você, o senhor, a senhora) conseguiu entrar no teatro? Todos os bilhetes já estão vendidos há muito?

Я хочу́ пойти в Большо́й теа́тр, но, говоря́т, туда́ трудно́ по́пасть (трудно́ доста́ть биле́ты). Quero ir ao Bolshói, mas dizem que é difícil lá entrar (é difícil arranjar bilhetes).
(Sobre um outro significado do verbo по́пасть veja pág. 51).

Запомните. Retenha na memória.

Вы ви́дели э́тот филь́м, э́ту пьёсу?	Já viu este filme (esta peça)?
Вы слю́шали э́ту о́перу?	Já tinha ouvido esta ópera?
Что и́дёт се́годня в Большо́м теа́тре?	O que vai hoje no Bolshói?
В ка́ком теа́тре и́дёт э́та пьёса?	Em que teatro vai esse espetáculo?
Кто и́грает (ро́ль) Га́млета?	Quem desempenha o papel de Hamlet?
Что э́то за вещь (пьёса, о́пера)?	Que peça teatral (ópera) é essa?
Эту вещь сто́ит посмотре́ть.	Vale a pena assistir a esse espetáculo.
Где доста́ть биле́ты на «Ча́йку»?	Onde se pode arranjar bilhetes para o espetáculo «Gaivota»?
У вас е́сть биле́ты на «Жизе́ль»?	Tem bilhetes para «Gisela»?
Где на́ши ме́ста?	Onde são os nossos lugares?
Да́йте, пожа́луйста, про-грамму.	Dê-me, o programa, por favor.
Как вам по́нравился э́тот бале́т?	Gostou deste bailado?
У вас не́т ли́шнего биле́та?	Terá, por acaso, um bilhete a mais?

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Отвёты́те на вопро́сы. Responda às perguntas.

- A.
1. Вы лю́бите теа́тр?
 2. Вы лю́бите ходи́ть в теа́тр?
 3. Вы ча́сто ходи́те в теа́тр?
 4. Вы ча́сто быва́ете в теа́тре?
 5. Что вы лю́бите бо́льше — о́перу, бале́т или дра́му?
 6. Кака́я ва́ша лю́бима́я о́пера?
 7. Кака́я ва́ша лю́бима́я пьёса?

8. Какие пьесы вам больше нравятся — классические или современные?
9. Какие театры есть в вашем городе?
10. Что интересного идёт в театрах вашего города в этом сезоне?
11. Что стоит посмотреть в ваших театрах?
12. Что идёт сегодня в оперном театре?
13. Какие театры были на гастролях в вашем городе в этом году?
14. Где вы предпочитаете сидеть в театре?
15. Кто ваш любимый оперный певец?
16. Вы видели русский балет?
- Б. 17. Вы часто бываете в кино?
18. Что вы предпочитаете — смотреть фильм по телевизору или в кинотеатре?
19. Какой фильм нравится вам больше всего?
20. Кто ваш любимый киноартист?
21. Кто ваша любимая киноактриса?

II. Поставьте глаголы в настоящем времени. Ponha os verbos no presente.

1. Петров хорошо пел. 2. Эту пьесу критиковали в печати. 3. В этом театре шла «Анна Каренина». 4. Зрители долго аплодировали. 5. Во всех кассах продавали билеты на эту пьесу. 6. Обычно я брал два билета в театр.

III. Закончите предложения. Слова, стоящие справа, употребите в нужном падеже и с нужным предлогом. Termine as frases. Ponha as palavras à direita no seu devido caso e com a preposição necessária.

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Сегодня мы идём ... | театр, балет «Золушка» |
| 2. Вы были вчера ... ? | концерт, консерватория |
| 3. Наши места ... | партер, пятый ряд |
| 4. Где можно купить билеты ... ? | Большой театр, опера «Борис Годунов» |
| 5. У вас есть билеты ... ? | воскресенье, вечер |

IV. Вставьте глаголы с частицей -ся или без неё. Use os verbos com a partícula -ся ou sem ela.

1. (исполнять — исполняться) Эта опера ... сегодня впервые. Кто ... роль Бориса? Оркестр ... увертюру. 2. (кончить — кончиться) Когда артист ... свою арию, в зале раздались аплодисменты. Спектакль ... в десять часов. 3. (встретить — встретиться) Во время антракта мы ... со своими друзьями. Я ... её сегодня на концерте. 4. (вернуть — вернуться) Мы не могли пойти в театр и ... билеты в кассу. Мы ... из театра поздно.

V. Дайте отрицательные ответы на следующие вопросы. Dê respostas negativas às seguintes perguntas.

Образец. Modelo: — У вас есть лишний билет?
— Нет, у меня нет лишнего билета.

1. У вас есть новый учебник?
2. У вас есть старший брат?

3. У вас есть сегодняшняя газета?
4. У него есть португальско-русский словарь?
5. У вас есть книги этого писателя?
6. У ваших соседей есть дети?
7. В вашем городе есть оперный театр?
8. В этом театре есть хорошие певцы?
9. В гостинице есть свободные номера?

VI. Вместо точек вставьте нужный глагол. Substitua os pontos pelo respectivo verbo.

A. слышать/слушать

1. Вчера мы ... оперу «Иван Сусанин».
2. Вы ... новость?
3. Каждое утро я ... радио.
4. Надо внимательно ... профессора.
5. Надо говорить громче — он плохо ...
6. Я ничего не ... об этом и ничего не знаю.

Б. видеть/увидеть, смотреть/посмотреть

1. — Вы ... нового преподавателя? — Нет, я не ... его.
2. Я услышал шум и ... в окно, но на улице никого не было.
3. Он носит очки, так как с детства плохо ...
4. Вчера на факультете я ... знакомое лицо. Я долго ... на этого человека, но так и не вспомнил, где я его ...
5. Вчера мы ходили ... новый фильм.
6. Вы уже ... этот фильм?

VII. Из данных простых предложений составьте сложные с союзом *хотя*. Transforme as proposições simples dadas em orações compostas com a conjunção *хотя*.

1. Пьеса мне не понравилась. Я люблю этого автора.
2. Артист Ермаков играет очень хорошо. Он недавно пришёл на сцену.
3. Концерт кончился поздно. Мы решили идти домой пешком.
4. Я решил посмотреть «Медю». (Я) видел её раньше.
5. Я не помню этот роман. (Я) читал его недавно.
6. Мой товарищ плохо говорит по-русски. Он изучает русский язык уже несколько лет.
7. Мой товарищ неплохо говорит по-русски. Он изучает русский язык всего несколько месяцев.

VIII. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Escreva as perguntas de que as frases seguintes, são as respostas.

1. —?
— Нет, мы ходим в театр не очень часто.
2. —?
— Вчера мы были в Большом театре.
3. —?
— Мы смотрели «Лебединое озеро».
4. —?
— Да, очень понравился.
5. —?
— Спектакль начинается в шесть тридцать.
6. —?
— Нет, не опоздаем.
7. —?
— Наши места в пятом ряду.

IX. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

1. — Estando em Moscovo assisti no Bolshói ao bailado «O lago dos cisnes». 2. — O bailado agradou-me mais do que qualquer outra coisa. Vi todos os bailados em cena no Bolshói. 3. — Queríamos ver esta peça teatral, mas não conseguimos arranjar bilhetes. 4. — O que está hoje em cena no Teatro de Arte? — «As três irmãs» de Tchekhov. — Assisti a este espectáculo no ano passado. 5. — Quando é a estréia do «Cadáver vivo» de Tolstói? — A 20 de Março, — Dizem que haverá dificuldades em arranjar bilhetes para este espectáculo. — Sim, é verdade. 6. — Ania, estarás livre no sábado? Quero convidar-te para ir ao Bolshói para vermos o bailado «A bela adormecida». 7. — Há bilhetes para o espectáculo «A gaiota»? — Tenho para o dia sete de Janeiro para a sessão da noite. — Dê-me, por favor, dois (bilhetes). 8. — Há alguns bilhetes a mais? — Sim, há um. — Preciso de dois. 9. — Onde são os nossos lugares? — Na sexta fila da platéia. — Onde ficaram a Lida e o Victor? — Estão no camarote n.º 3. 10. — A que horas começam as sessões de teatro em Moscovo? — As sessões da tarde ao meio-dia, e as sessões da noite, às sete.

X. Расскажите об одном из спектаклей, который вы видели в последнее время. Fale um pouco de um dos espectáculos que viu ultimamente.

XI. Составьте диалоги. Componha diálogos:

- a) между человеком, желающим пойти в театр и кассиром, — entre uma pessoa que quer ir ao teatro e a bilheteira
- b) между двумя любителями театра — entre dois amadores do teatro.

XII. Прочитайте и перескажите рассказ. Leia e conte.

ВЕСЁЛАЯ ПЬЕСА

Вернувшись домой, мальчик рассказал отцу, что у них в школе был очень интересный спектакль. Все роли исполняли сами школьники. На спектакле было много родителей.

— Пьеса им очень понравилась, — сказал мальчик, — хотя, я думаю, они видели её раньше.

— Почему ты думаешь, что спектакль им понравился?

— Ты бы видел, как они смеялись! — с гордостью ответил сын.

— А какая была пьеса? — спросил отец.

— «Гамлет», — ответил сын.

XIII. Прочитайте рассказ. Leia o conto.

СМОТРЕТЬ И ВИДЕТЬ

Иностранцы, изучающие русский язык, не всегда понимают разницу между глаголами «смотреть» и «видеть». И вот однажды преподаватель русского языка рассказал своим студентам такую историю.

Вчера вечером мы с дочкой возвращались из гостей. Мы стояли на остановке и ждали автобуса.

— Посмотри, посмотри, — сказала дочка и показала на фонарь на противоположной стороне улицы. Я посмотрел и ничего

особенного не увидел: дом, мимо которого я проходил много раз, дерево... Я пожал плечами.

— Да посмотри же! — повторила дочка. Я посмотрел и увидел. За день на дереве распустились листочки. Фонарь, который стоял рядом с деревом, осветил совсем молодую листву, и дерево светилось теперь среди ночной темноты зелёным светом. Мы смотрели на это все, а увидела только она.

Вы поняли теперь, чем отличаются глаголы «смотреть» и «видеть»?

— Я понял, — сказал один из студентов. — «Смотрят» взрослые, а «видят» дети.

— А я думаю, что «видеть» — это значит «удивляться», — сказал другой.

— А по-моему, «видеть» — это значит «смотреть» и «замечать», — сказал третий.

Так постепенно студенты подошли к пониманию разницы в значении этих слов.

возвращаться из гостей	voltar depois de ter feito uma visita
Я пожал плечами	Encolhi os ombros
распустились	desabrocharam

ЛЕТНИЙ ОТДЫХ

Скóро лéто. Вы ужé рeш́или, гдe вы б́удете отдых́ать? (1) Поéдете на юг и́ли всё лéто б́удете жить на д́аче? Ещ́е не рeш́или?

А мы д́умаем провести свой óтпуск (2) в Приб́алтике. В прóшлом год́у там отдых́али мо́и род́ители. Зимóй о́тец перенёс тяжё́лую болéзнь, и врач́и советóвали е́му отдых́нуть в санатóрии. Санатóрий им óчень по́нравился. Он располо́жен на сáмом берегу́ Балти́йского мóря, в больш́ом соснóвом п́арке. Род́ители так мнóго рассказывали о Приб́алтике, что и нам захотéлось побыв́ать там. Захотéлось полeж́ать на прeкр́асных пля́жах, подыш́ать здоров́ым соснóвым



вóздухом, посмотре́ть старинные литóвские города́. Мы пое́дем туда́ на своей ма́шине, бу́дем останáвливаться в пансионáтах и жить по нёсколькóу дней в однóм мёсте. В такое́ путеше́ствие на ма́шине мы отпра́вляемся впервы́е. До сих пор кáждое лéто мы проводили́ в туристических похóдах. Мы бы́ли на Алта́е, на Кавкáзе, в Карпáтах, в Крымú. Последнее лéто мы провели́ на Кавкáзе, в путеше́ствии по Военно-Грузинской доро́ге. Мы бродили́ по горáм, поднима́лись на ледники́, любовáлись сне́жными верши́нами, горными ре́ками и озёрами. Вечерáми мы сидели́ у костра́, пели́ туристские пёсни. Иногда́ ходили́ в ла́герь альпинистов потанцевáть, посмотре́ть фильм. Потóм мы спусти́лись с гор, вышли́ на побере́жье Чёрного мóря и две недéлы жи́ли в ма́леньком куро́ртном городкё́ Нóвом Афóне. Там с утрá до вéчера мы бы́ли на мóре — купа́лись, ката́лись на лóдке, загорáли на пля́же, игра́ли в волейбóл. И óчень скучáли без гор, палáток и рюкзако́в... Мы хоро́шо отдохну́ли тем лéтом — попра́вились, загорéли, набра́лись сил на цéлый год.

Я дúмаю, что в бу́дущем году́ мы опя́ть пое́дем на Кавкáз или́ в Крым.

Наши родите́ли собира́ются отды́хатъ э́тим лéтом на Во́лге. Онí уже́ заказáли билéты на теплохóд, кото́рый идё́т по маршру́ту Москва́ — Астрахань — Москва́. Им хóчется навести́ть те мeста́, где роди́лся и прове́л своё дeтство мой о́тец. Теплохóд идё́т от Москвы́ до Астрахани́ де́сять су́ток. Он останáвливается во всех крúпных во́лжских города́х — в Го́рьком, в Ка́зани, в У́льяновске, в Волгогра́де — и стои́т там нёсколько часóв, пока́ пасса́жиры осмáтривают го́род. Говоря́т, что такая́ поeздка на теплохóде — исключи́тельно интере́сный, приятный и полeз-ный о́дых.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- | | |
|---|---|
| (1) Где вы бу́дете отды́хатъ? | Onde é que vai descansar (passar as férias)? |
| Пóсле обе́да мы <i>отдыхáем</i> . | Depois do jantar descansamos. |
| <i>Отдохни́</i> немно́го — у тебя́ устáлый вид. | Descansa um momento pelo que se vê estás cansado. |
| (2) Мы дúмаем прове́сти свой óтпуск... | Tencionamos passar as férias... |

проводить — } отпуск
провести }
быть в отпуске
идти в отпуск

passar } as férias
ter passado }
estar de férias
ter férias

A palavra **каникулы** significa férias (de alunos, estudantes).
A palavra **отпуск**, porém tem a significação do descanso dos trabalhadores.

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

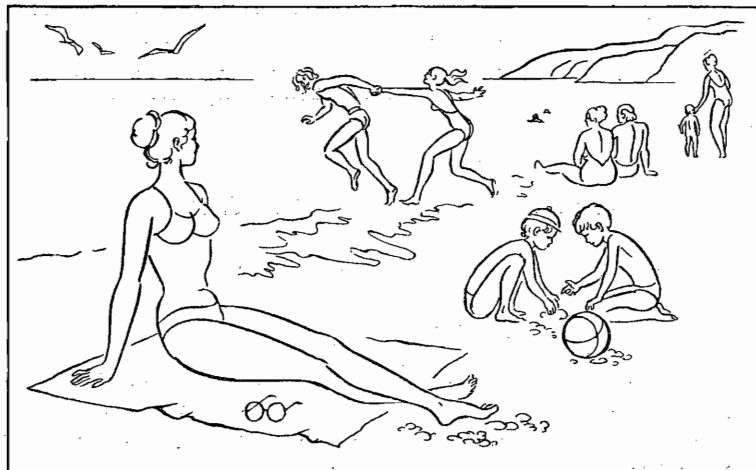
— Где вы думаете отдыхать в этом году?

— Я решил провести свой отпуск на юге, в Ялте. Я купил путёвку в дом отдыха. Буду купаться, загорать, бродить по горам.

— Вы едете туда впервые? Я несколько раз бывал в Ялте (1). Это чудесный курортный город. В каком месяце вы поедете туда?

— Я буду там с середины июля до конца августа.

— Прекрасный сезон! Обычно в Крыму в это время стоит хорошая погода, море спокойное. И очень много фруктов. Вы хорошо отдохнёте там.



II

- Тебя совсем не видно. Где ты пропадёшь?
- Мы с женой были на Кавказе. Проехали на машине по маршруту Москва — Тбилиси — Сочи — Москва. Путешествие было очень интересным.
- А сколько дней продолжалась ваша поездка?
- Месяц. Неделю мы были в горах, неделю в пути и две недели жили на берегу Чёрного моря, недалеко от Сочи. А ты уже отдыхал?
- Нет ещё. Мы с другом через два дня уезжаем в Карпаты.
- В дом отдыха?
- Нет, в туристический поход. Сначала немного побродим по лесам и горам, а потом побываем во Львове и Ужгороде.
- Ну что ж, счастливого пути!

III

- Здравствуй, Игорь! Говорят, ты собираешься (идти) в отпуск? (2) Почему ты решил отдыхать зимой?
- Я поеду на две недели на спортивную базу. Хочу походить на лыжах.
- А потом всё лето будешь работать?
- Нет, зимой я использую только половину своего отпуска — две недели. А две недели буду отдыхать летом — поеду к родителям на Волгу.

IV

- Где вы будете отдыхать в этом году?
- В доме отдыха в Сочи.
- Вы поедете один или с женой?
- С женой.
- Это, наверное, стоит дорого?
- Нет, мы платим только тридцать процентов стоимости путёвок, остальное оплачивает профсоюз.
- Путёвка на две недели?
- Нет, на двадцать четыре дня.

V

- Куда вы отправляете летом ваших детей?
- На месяц в пионерский лагерь и на месяц к моим родителям в деревню. А где проводит каникулы ваш сын?

— Обычно летом он живёт у бабушки на даче, недалеко от Москвы. Но в этом году он просится в лагерь.

— Ну и что же?

— Конечно, мы отправим его в лагерь. Он уже большой мальчик, и ему интересней быть с другими детьми, чем с бабушкой.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- (1) Я несколько раз бывал в Ялте. Estive algumas vezes em Ialta.

O verbo **быва́ть** (imperfecto) diferentemente do **быть** indica uma acção repetida.

Мы часто *бывали* в этой семье. Temos visitado frequentemente essa família. (Muitas vezes íamos visitar essa família.)

Он *бывал* у нас. Ele tem nos visitado frequentemente.

- (2) Ты собираешься идти в отпуск? Tencionas sair de férias?

O verbo **собираться** acompanhado pelo infinitivo significa ter intenção, querer.

Он *собирается поступать* в университет. Ele tem a intenção de se matricular na universidade.

Я *собираюсь написать* об этом статью. Tenciono (quero) escrever um artigo acerca disso.

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. Когда вы обычно отдыхаете — летом или зимой?
2. Где вы обычно проводите свой отпуск?
3. Где вы отдыхали в прошлом году?
4. Вы отдыхаете один или с семьёй?
5. Вы любите туристические походы?
6. Что вы предпочитаете — отдыхать на одном месте или путешествовать?
7. Когда вы собираетесь пойти в отпуск в этом году?
8. У вас большой отпуск?
9. Где вы думаете отдыхать в этом году?
10. Где проводят лето ваши дети?

II. Ответьте на вопросы, употребляя слова, стоящие справа, в нужной форме и с нужным предлогом. Responda às perguntas usando as palavras colocadas à direita na sua forma apropriada e com a devida preposição.

- | | |
|---|--|
| 1. Куда вы ездили летом? | наши родители, Прибалтика |
| 2. Где отдыхают ваши дети? | пионерский лагерь, берег Чёрного моря |
| 3. С кем вы были в прошлом году на Кавказе? | мой коллега, мой друг |
| 4. Кому вы рассказали о поездке в Крым? | все мои друзья и знакомые |
| 5. Где отдыхала в этом году ваша семья? | маленький курортный городок Новый Афон |
| 6. Куда вы хотите поехать в будущем году? | Волга или Украина |

III. Закончите предложения, вставив предлог *на* там, где это необходимо. Termine as frases colocando a preposição *na* onde for necessário.

- | | |
|--|------------|
| 1. Мы поедem в санаторий ... | месяц |
| Мы будем жить в санатории ... | |
| 2. Зоя отправила детей в деревню ... | всё лето |
| Дети будут жить в деревне ... | |
| 3. Мы прожили на юге ... | два месяца |
| Мы ездили на юг ... | |
| 4. Я взял книгу ... | три дня |
| Я читал книгу ... | |
| 5. Мой друг уехал в Киев ... | неделя |
| Мой друг был в Киеве ... | |
| 6. Этот студент будет учиться в университете ... | три года |
| Этот студент приехал в университет ... | |

IV. Вместо точек вставьте глаголы, подходящие по смыслу. Substitua os pontos pelos verbos no seu sentido, adequado.

1. Дети любят ... в море. 2. Мы ... всё лето на Чёрном море.
3. В этом году мы ... провести отпуск на Волге. 4. Вы любите ... на лодке? 5. Он хорошо ... и стал совсем чёрным. 6. Где вы обычно ... свой отпуск?
(проводить, провести, купаться, загорать, собираться, кататься)

V. Замените прямую речь косвенной. Substitua o discurso directo pelo indirecto.

1. Павел спросил меня: «Где вы будете отдыхать летом?» 2. Я ответил: «Мы собираемся поехать в Крым». 3. Павел сказал: «Мы тоже поедem на юг». 4. «В каком месте вы будете отдыхать?» — спросил я. 5. «Мы хотим поехать в Сочи», — ответил он. 6. «Мы будем жить недалеко от вас», — сказал я.

VI. Вмѣсто тѣчек встѣвьте глагол ъ нужного вида. Substitua os pontos pelos verbos na sua devida forma.

1. (рѣшѣть — рѣшить) Мы долго ..., куда мы поѣдем лѣтом. Мы ... поѣхать в ѣтом году в Болгарію. 2. (отдыхѣть — отдохнѣть) Две недѣли мы ... в деревнѣ. Мы хорошо ... и вернулись в город с новыми силами. 3. (получѣть — получить) В санаторіи я ... нѣсколько пишем из дома. Раз в недѣлю мы ходили на почту и ... там письма. 4. (купѣться — искупѣться) Утром мы ... и пошли завтракать. Утром мы ... и шли завтракать. 5. (собираѣть — собрать, складывать — сложить) Я уже ... вещи и ... их в чемодан. Когда я ... вещи и ... в чемодан, вошла мама и спросила меня: «Ты все еще не готов?» 6. (проводѣть — проводить) Вчера мы были на вокзалѣ — ... друзей в Крым. Вчера мы ... наших друзей в Крым. Через недѣлю и мы поѣдем туда. 7. (поднимѣться — подняться) Когда туристы ... на вершину горы, им пришлось нѣсколько раз останавливаться для отдыха. Когда туристы ... на вершину горы, вдали они увидели море.

VII. Напишите предложения, антонимичные данным. Substitua as frases dadas por outras de significado contrario.

Образец: Modelo: Мать вошла в комнату. — Мать вышла из комнаты.

1. Наши сосѣди недавно уѣхали на Украину. 2. Он ушел из дому рано утром. 3. Машина отъѣхала от нашего дома. 4. Кто-то вошел в дом. 5. Они уѣхали в санаторий. 6. Мальчик подошел к окну. 7. Они приѣхали к нам вечером. 8. Я вышел из вагона.

VIII. Замените предложения с деепричастными оборотами сложными предложениями с союзами: когда; после того как; и; так как. Substitua as proposições tendo a locução na forma de gerúndio, por proposições compostas, acompanhadas pelas conjunções: когда; после того как; и; так как.

Образец: Modelo: Вернувшись домой, я нашел на столѣ письмо. — Когда я вернулся домой, я нашел на столѣ письмо.

1. Посмотрев на часы, я увидел, что пора ѣхать на вокзал. 2. Поднявшись на гору, туристы рѣшили отдохнуть. 3. Уезжая в отпуск, я обещал часто писать домой. 4. Отдыхая на юге, я продолжал заниматься там русским языком. 5. Не зная русского языка, она не понимала того, о чем мы говорили. 6. Слушая передачи на русском языке, я стараюсь понять все, что говорит диктор. 7. Изучив русский язык, он решил заняться польским. 8. Попрощаясь с друзьями, мы вышли на улицу. 9. Выходя из университета, я обычно встречаю этого человека. 10. Позвонив на вокзал, я узнал, когда отходит поезд на Ленинград.

IX. Вмѣсто тѣчек встѣвьте деепричастія совершенного или несовершенного вида. Substitua os pontos por gerúndios na forma perfeita ou imperfeita.

1. ..., дѣти громко смеялись.	купаясь
..., дѣти вышли на берег.	искупавшись
2. ..., мы говорили о своих делах.	обѣдая
..., мы вышли в сад.	пообѣдав

- | | |
|--|------------------------------|
| 3. ..., туристы продолжали свой путь.
..., я не мог забыть о своей работе. | отдыхая
отдохнув |
| 4. ... домой, я узнал, что ко мне приходил мой товарищ.
... домой, я встретил своего товарища. | возвращаясь
возвратившись |
| 5. ... на берегу моря, мы смотрели на купающихся.
... на берегу моря, мы пошли кататься на лодке. | сидя
посидев |
| 6. ... письмо сына, мать отдала его отцу.
... письмо сына, мать улыбалась. | читая
прочитав |

X. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Escreva as perguntas de que as seguintes frases são as respostas.

1. —?
— Обычно мы проводим свой отпуск в деревне.
2. —?
— В прошлом году мы отдыхали в Крыму.
3. —?
— Мы жили в Крыму полтора месяца.
4. —?
— А родители — на Волге.
5. —?
— В этом году мы поедем на Кавказ.
6. —?
— У меня отпуск в августе.
7. —?
— Да, дети поедут в пионерский лагерь.

XI. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

1. — Onde passaram as férias de Verão? — Fomos para Criméia. — Descansaram bem? — Sim, muito bem. 2. — O ano passado durante as férias estivemos no sul, em Ialta. 3. — Este ano queremos passar o Verão no Báltico. Jamais estivemos ali. Dizem que no Báltico há magníficas praias e não faz tanto calor como no sul. — Se o tempo for bom há possibilidade de descansar bem naquele lugar. 4. — Geralmente passamos o Verão nas montanhas. Gostamos de caminhar a pé. 5. — Vai ao sanatório? — Sim. Faz pouco tempo que sofri uma intervenção cirúrgica, e agora os médicos mandam-me para o sanatório. 6. — Aonde pretendem ir seus filhos no Verão? — O filho maior que é estudante vai para um campo alpino. Todos os anos ele vai para o Cáucaso. O filho menor irá ao acampamento de pioneiros. — Crê que não aborrecer-se-á no acampamento? — Não, ele é um menino vivaz, e sempre tem muitos amigos. 7. — Ainda não resolvemos para onde iremos descansar este ano. — E para quando são marcadas vossas férias? — Para Agosto. — Em Agosto é bom ir para o sul, por exemplo para Moldávia. 8. — Este ano não vamos para lugar algum, ficaremos numa casa de campo, não longe de Moscovo. Em Agosto iremos passar duas semanas em Bulgária, e o resto das férias passaremos também em Moscovo.

XII. Расскажите, где и как вы отдыхали прошлым летом. Conte onde e como passou as férias do Verão passado.

СРЕДСТВА СООБЩЕНИЯ

Нéсколько лет наза́д мой друг Во́дя Петро́в, о́кончив Го́рный институ́т, у́ехал раба́тать на Се́вер. Писа́л он ре́дко, и мы зна́ли о нём то́лько то, что он жив и здоро́в. Мы зна́ли, что он мно́го раба́тает и что раба́та у него́ интере́сная. И вот он сно́ва появи́лся в Москве́.

— Ско́лько лет, ско́лько зим! (1) — встреча́ли его́ друзья́. — Давно́ тебя́ не́ было ви́дно в Москве́.

— А что де́лать геоло́гу в столи́це? — спра́шивал Во́дя. — Все́го две неде́ли я в Москве́, а меня́ уже́ наза́д, в тайгу́, тя́нет (2).

Ка́к-то ве́чером, си́дя у нас до́ма, Во́дя расска́зал нам, как он е́хал в Москву́.

— Из Берёзовки, где раба́тает на́ша геоло́гическая па́ртия, до Дуди́нки, морско́го и речно́го пор́та, о́коло трёхсо́т киломе́тров. Утром я сел в по́езд и че́рез не́сколько часо́в был уже́ в Дуди́нке. Мо́им сосе́дом по купе́ оказа́лся весе́лый, разгово́рчивый стари́к (3). Он называ́л себя́ ме́стным, хотя́ про́жил в э́тих кра́ях все́го не́сколько лет. Сейча́с он е́хал в Красно́йск к сво́ей до́чери. В Дуди́нке мне на́до бы́ло е́хать на аэродро́м, а ему́ — на речно́й вокза́л. Когда́ мы ста́ли проща́ться, он спроси́л меня́:

— А поче́му ты не хо́чешь пое́хать до Красно́йска парохо́дом, посмотре́ть Енисе́й? Ты нико́гда не ви́дел э́той реки́? (4). Ну, сыно́к, зна́чит, ты ещё́ не ви́дел настоя́щей красо́ты.

И стари́к — его́ зва́ли Ива́ном Рома́новичем — убе́дил меня́. Мы вме́сте отпра́вились на речно́й вокза́л. Посмотрели расписа́ние — парохо́д отходи́л че́рез три часа́. Мы взяли биле́ты и пошли́ обе́дать.

На пристань мы вернулись за двадцать минут до отплытия парохода. Огромный белый пароход «Лермонтов» уже стоял у пристани. Мы нашли свою каюту, положили вещи и вышли на палубу. Скоро теплоход дал последний гудок и медленно отошёл от пристани. Началось наше трёхдневное путешествие. Иван Романович был прав: я не уставал любоваться суровой и могучей красотой Енисея, его берегов. Стояла прекрасная погода, и большую часть времени мы проводили на палубе. Мимо плыла тайга, большие сёла и маленькие деревни, а я всё смотрел вокруг (5) и слушал рассказы Ивана Романовича об этих местах и о замечательных людях, которые живут и работают здесь. Я был очень благодарен ему за это путешествие.

В Красноярске мы расстались. Иван Романович поехал к дочери, а я — в аэропорт. Там я узнал, что самолёт на Москву летит через несколько часов. Я был рад этому, так как мне хотелось посмотреть город.

Наконец я в самолёте. Огромный Ил-18 поднялся и стал набирать высоту. Через десять минут мы уже летели над облаками. Вышла бортпроводница и предложила нам чай, бутерброды, конфеты, а также свежие газеты и журналы. Самолёт летел со скоростью шестьсот километров в час, и время прошло незаметно. Но в Москве нас ждала неприятность: была гроза, и в течение часа аэродром не мог принять нас. Наконец гроза кончилась, тучи разошлись, и наш самолёт приземлился на родной московской земле.



- (1) Ско́лько лет, ско́лько Há quanto tempo!
зим!

É uma saudação amigável, um tanto familiar. Aqui subentende-se: Ско́лько лет, ско́лько зим мы не виделись!

- (2) Меня́ наза́д, в тайгу́, Uma força irresistível me atrai
тя́нет. para a taigá.

- (3) Мойм соседом по купе́ Meu vizinho de compartimen-
оказáлся весёлый, раз- to do comboio era um velho
говóрчивый стары́к. alegre e loquaz.

Сравни́те! Compare!

- Весёлый, разгово́рчивый Um velho alegre e loquaz era
стары́к оказáлся мойм meu vizinho de comparti-
сосе́дом по купе́. mento do comboio.

Em russo, tal como em português, a diferença de sentido nas duas frases provem da ordem das palavras: coloca-se no fim da frase a palavra ou conjunto de palavras que nos comunicam algo de novo.

- Пе́рвым лётчиком-космона́в- O primeiro cosmonauta foi
том стал Ю́рий Гага́рин. Iuri Gagárin.

- Ю́рий Гага́рин стал пе́рвым Iuri Gagárin foi o primeiro
лётчиком-космона́втом. cosmonauta.

As frases respondem a perguntas diferentes.

- Кто́ стал пе́рвым лётчиком- Quem se tornou o primeiro
космона́втом? cosmonauta?

- Кем́ стал Ю́рий Гага́рин? Quem tornou-se Iuri Gagá-
rine?

- (4) Ты́ нико́гда не ви́дел Nunca viste este rio?
э́той ре́кы?

Na língua russa, as frases com pronomes e advérbios negativos, **никто́**, **никогда́**, **нигде́**, **никому́**, **ни о чём** etc., a negação **не** é obrigatória e coloca-se antes do verbo, de modo que a negação é dupla.

- Я́ *никогда́* не летáл на само- Nunca voei de avião.
лёте.

- Мы́ *никогда́* не э́здили ле- Nunca viajamos no Verão.
том ...

- Он *никому́* не говори́л об Ele não falou disso a nin-
э́том. guém.

A partícula **ни** dos pronomes e advérbios não substitui a negação, antes a reforça.

Se o pronome é usado com uma preposição, a partícula **ни** é posta antes da preposição.

— *У кого вы можете спросить об этом?* A quem pode perguntar isto?

— *Я ни у кого не могу спросить об этом.* Não posso perguntar a ninguém.

(5) *Я всё смотрел вокруг.* Eu não parava de olhar em volta.

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

— Я слышал, вы едете в Одессу?

— Да, я должен поехать туда по делам.

— Вы поедете поездом или полетите самолётом?

— Поеду поездом. Я уже купил билет.

— Когда вы едете?

— Завтра в девять часов вечера.

— Сколько часов идёт поезд до Одессы?

— Двадцать восемь часов.

— И надолго вы едете?

— На неделю.

— Счастливого пути!

— Спасибо. До свидания.

II

— Дайте, пожалуйста, один билет до Казани.

— На какое число?

— На послезавтра, на 26 марта.

— Какой вагон?

— Купированный. Если можно, дайте нижнее место. Сколько времени идёт поезд до Казани?

— Восемнадцать часов. Вот ваш билет.

— Спасибо.



III

— Товарищ проводник, это десятый вагон?

— Да, покажите, пожалуйста, ваши билеты. Проходите. Ваше купе третье от входа.
 — Скажите, пожалуйста, наш поезд отправляется ровно в семь?
 — Да, поезд отходит точно по расписанию. А в чём дело?
 — Я хотел бы сходить в буфет.
 — Вы не успеете до отхода поезда. Через пятнадцать минут я принесу чай. Или, если хотите, можете пойти в вагон-ресторан и там поужинать.

IV

— Алло, это Катя?
 — Да, это я.
 — Здравствуй, Катя. Это говорит Павел. Ты знаешь, что завтра уезжает Володя?
 — Да, знаю.
 — Ты приедешь на вокзал провожать его?
 — Приеду. Только я не знаю точно, какой поезд и когда отходит.
 — Поезд № 52 (номер пятьдесят два). Москва — Новосибирск, шестой вагон. Отходит в 17.45 (в семнадцать сорок пять). Не опаздывай, пожалуйста.
 — Постараюсь. До свидания.
 — До завтра.

Запомните. Retenha na memória.

Я жив и здоров.	Estou são e salvo.
Все мы живы и здоровы.	Toda a gente está sã e salva.
Когда отходит (отправляется) поезд, пароход?	Quando parte o comboio (larga o navio)?
Когда отправляется самолёт?	A que horas parte o avião?
Я ничего не знаю.	(Eu) não sei nada.
Я нигде не был.	Não estive em lugar nenhum.
Мы ни с кем не говорили.	Não falamos com ninguém.
Она никого не видела.	Ela não viu ninguém.

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas.

1. Вам часто приходится ездить?
2. Какой вид транспорта вы предпочитаете — поезд, паром или самолёт?
3. Каким видом транспорта пользуетесь вы, когда едете по делам?
4. Каким видом транспорта пользуетесь вы, когда едете отдыхать?
5. Вы летали на самолёте?
6. Куда вы летали последний раз?
7. Вам часто приходится летать на самолёте?
8. Как вы себя чувствуете в самолёте?
9. Сколько часов летит самолёт от Лиссабона до Москвы?
10. Вы часто ездите на поезде?
11. С какой скоростью ходят поезда в вашей стране?
12. Сколько часов идёт поезд от Лиссабона до Москвы?
13. Где покупают билеты на поезд, на самолёт, на паром?
14. Как и куда вы ездили последний раз?

II. Пропрягайте следующие глаголы: ехать, ездить, идти, лететь. Conjugue os verbos: *éxate*, *ézdite*, *idít*, *letét*.

III. Вместо точек вставьте один из данных в скобках глаголов в прошедшем времени. Substitua os pontos por um dos verbos entre parêntesis, no passado.

1. (ехать — ездить) В этом году я ... в Сибирь. По дороге, когда я ... туда, я видел много интересного. 2. (лететь — летать) В прошлом месяце мы ... в Минск. Когда мы ... обратно, была плохая погода. 3. (идти — ходить) Когда я работал в институте, я всегда ... на работу пешком. Вчера, когда я ... домой, я встретил знакомого. 4. (ехать — ездить) Недавно мой отец ... в Болгарию. Туда он летел самолётом, а обратно ... поездом.

IV. В следующих предложениях глагол *быть* замените одним из глаголов движения, данных в скобках. Не забудьте изменить падеж существительных. Substitua o verbo *быть* por um dos verbos de movimento, dados entre parêntesis. Não se esqueça de mudar o caso dos substantivos.

Образец. Modelo: Мы были в Крыму. — Мы ездили в Крым.

1. (идти — ходить) Вчера мы были в театре. 2. (ехать — ездить) В прошлом году мы были на Кавказе. 3. (лететь — летать) На прошлой неделе он был в Ленинграде. 4. (ехать — ездить) Недавно мой брат был в Португалии. 5. (идти — ходить) Мы часто бываем на стадионе. 6. (идти — ходить) — Где вы были? — Мы были в библиотеке. 7. (ехать — ездить) Он никогда не был в Сибири.

V. Вместо точек вставьте подходящий по смыслу глагол движения. Substitua os pontos pelo verbo de movimento mais indicado pelo seu sentido.

Каждый год наша семья ... на юг. В прошлом году мы ... на Кавказ. Туда мы ... поездом, обратно ... самолётом. Когда

мы ... туда, в поезде было очень жарко и на каждой станции мы ... из вагона подышать свежим воздухом. На одной станции, где впервые рядом с железной дорогой мы увидели море, поезд стоял двадцать минут. Многие пассажиры ... из вагона и ... купаться. Через пятнадцать минут машинист дал свисток (сигнал), а ещё через пять минут мы ... дальше. На Кавказе мы жили в Сухуми, но мы часто ... и в другие города.

VI. Вместо точек вставьте подходящие глаголы движения с нужной приставкой. Substitua os pontos pelos devidos verbos com os respectivos prefixos.

В субботу вечером мы ... из дома, сели в автобус и ... на вокзал. Мы хотели успеть на поезд 19.05, но опоздали. Когда мы ... к кассам, было уже шесть минут восьмого и поезд только что ... Следующий поезд ... в 19.15. Мы купили билеты и ... на перрон. Электричка уже стояла у платформы. Мы ... в вагон, разместили свои вещи и удобно разместились сами.

До станции «Турист» поезд ... около часа. Когда мы ... из вагона, было ещё светло. У дежурного по станции мы спросили, как ... к деревне Петровка. Он объяснил нам, как ..., и мы ... Мы ... три часа. За это время мы ... приблизительно десять километров. В половине двенадцатого, когда было уже совсем темно, мы ... в деревню.

VII. Дайте отрицательный ответ на следующие вопросы. Dê resposta negativa às seguintes perguntas.

Образец. Modelo: Куда ты ездил летом? — Я нигде не ездил летом.

1. Куда вы пойдёте сегодня вечером?
2. К кому вы пойдёте в воскресенье?
3. Когда ты видел этого человека?
4. Когда вы были в Крыму?
5. Кому вы пишете письма?
6. Кому вы рассказали об этом?
7. Кого он ждёт?
8. У кого есть такой учебник?
9. У кого из вас есть машина?
10. С кем вы говорите по-русски?

VIII. Вставьте вместо точек отрицательные местоимения и наречия. Substitua os pontos por pronomes e advérbios negativos.

1. Я ... не мог найти ваш адрес. 2. В это воскресенье мы ... не поедём. 3. Он ... не переписывается. 4. Я ... не читал об этом. 5. Этот человек ... не интересуется. 6. Этот мальчишка ... не боится. 7. Вам сегодня ... не звонил. 8. Он ... не был в Москве. 9. Пожалуйста, ... не говорите об этом.

IX. Ответьте на следующие вопросы. Responda às seguintes perguntas.

А. Образец. Modelo: Кто был вашим первым учителем? — Моим первым учителем был студент университета.

1. Кто был вашим соседом, когда вы жили в деревне?
 2. Кто был вашим другом в школе?
 3. Кто был вашим учителем русского языка?
 4. Кто был директором школы, в которой вы учились?
- Б. Образец. Modelo: Кем будет ваш друг? — Мой друг будет учителем русского языка.

1. Кем был в молодости ваш отец?
2. Кем был ваш дедушка?
3. Кем был ваш друг?
4. Кем вы будете после окончания университета?
5. Кем хочет быть ваша сестра?
6. Кем будет ваш брат?

Х. В следующих предложениях замените прямую речь косвенной. Substitua nas seguintes frases o discurso directo pelo indirecto.

1. Я спросил дежурного: «Когда приходит поезд из Киева?»
2. Он ответил: «Поезд из Киева приходит в девять часов утра».
3. Нина спросила милиционера: «Как пройти на Ленинградский вокзал?»
4. Милиционер ответил: «Пешком идти далеко, надо сесть на трамвай номер семь».
5. Я спросил соседа по купе: «Когда отходит наш поезд?»
6. Сосед по купе спросил меня: «Вы не хотите пойти в вагон-ресторан поужинать?»
7. В письме мой друг спрашивал меня: «Когда ты приедешь к нам?»
8. Я ответил ему: «Я приеду к вам в конце месяца».
9. На платформе проводница попросила нас: «Покажите ваши билеты».
10. На вокзале незнакомого человек попросил нас: «Пожалуйста, помогите мне найти справочное бюро».

XI. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Comprova perguntas de que as frases seguintes são as respostas.

1. —?
— От Москвы до Ленинграда поезд идет шесть часов.
2. —?
— Билет от Москвы до Ленинграда стоит девять рублей.
3. —?
— Наш поезд отходит в одиннадцать часов.
4. —?
— Да, мы будем в Ленинграде в пять часов утра.
5. —?
— Этот поезд стоит в Ростове пять минут.
6. —?
— Ваше место в десятом купе.
7. —?
— Поужинать можно в вагоне-ресторане.

XII. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

1. — Amanhã vou a Leningrado. O comboio parte às nove e quinze (e um quarto).
2. — Quantas horas leva o comboio de Moscovo a Leningrado? — Oito horas.
3. — Dê-me, por favor, dois bilhetes para Minsk para o dia vinte e sete.
4. — Quando vai a Kiev? — Depois de amanhã.
- Vai de comboio ou de avião? — Vou de avião.
- Quantas horas leva o avião até Kiev? — Não sei exactamente, creio

que uma hora ou uma hora e meia. 5. — Amanhã meus pais vão a Criméia. Iremos acompanhá-los à estação. 6. — Quando o comboio aproximou-se da estação, vi o meu irmão no cais. Ele veio esperar-me. 7. — Camarada encarregado do vagão, quais são os nossos lugares? — Os vossos lugares são no compartimento cinco. 8. — Quantos minutos pára o comboio nesta estação? — Cinco minutos. 9. — O navio a motor diesel fica parado em Sotchi três horas. Poderão desembarcar para visitar a cidade. 10. — Como sente-se no avião? — Normalmente. 11. — O avião fez a aterragem. Abriram a porta, os passageiros começaram a descer pela escada. Eis o meu amigo.

XIII. Расскажите, куда и как (каким видом транспорта) вы ездили последний раз. Conte: até e como (em que meio de transporte) viajou da última vez.

XIV. Составьте диалог между двумя знакомыми, один из которых собирается куда-нибудь ехать. Componha um diálogo entre dois conhecidos, em que um deles tenciona realizar uma viagem a qualquer lado.

XV. Прочитайте и перескажите текст. Leia e conte.

Поезд остановился на маленькой станции. Пассажир посмотрел в окно и увидел женщину, которая продавала булочки. Она стояла довольно далеко от вагона, а пассажир не хотел идти за булочками сам. Видимо, он боялся отстать от поезда. Он позвал мальчика, который гулял по платформе, и спросил его, сколько стоит булочка.

— Десять копеек, — ответил мальчик.

Мужчина дал мальчику двадцать копеек и сказал:

— Возьми двадцать копеек и купи две булочки — одну мне, другую — себе.

Через минуту мальчик вернулся. Он с аппетитом ел булочку.

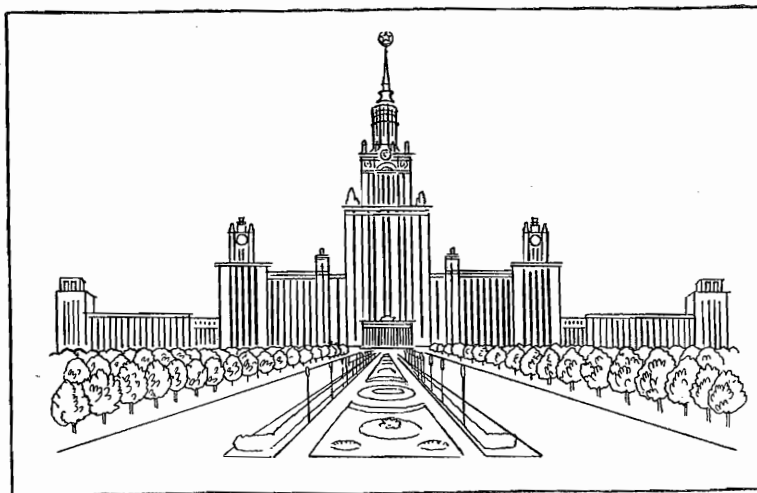
Мальчик подал пассажиру десять копеек и сказал:

— К сожалению, там была только одна булочка.

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Мой брат Никола́й учё́тся на физи́ческом факульте́те МГУ. Сейча́с он студе́нт четвёртого ку́рса. Одна́жды он пригласи́л нас с Мари́ной в клуб университе́та на студе́нский ве́чер. (1). Мы приш́ли в университе́т за час до нача́ла ве́чера. Мари́на нико́гда не бы́ла в высóтном зда́нии университе́та на Ле́нинских го́рах, и Никола́й обеща́л показáть нам его́.

Брат встрéтил нас у гла́вного вхо́да. Как настоя́щий экскурсово́д, он нача́л свой рассу́д об университе́те с его́ исто́рии:

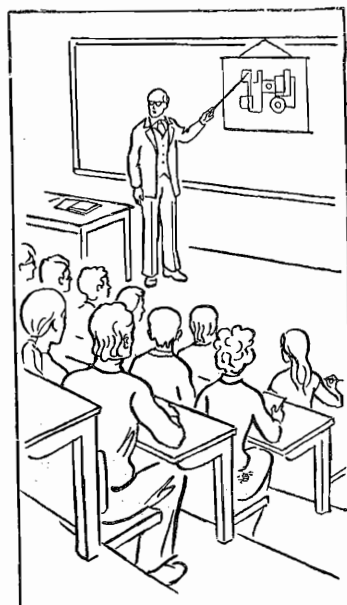


— Московский государственный университет был открыт 27 апреля 1755 года. Его основателем был великий русский учёный Михаил Васильевич Ломоносов. Вы знаете, что наш университет носит имя Ломоносова. Сначала в университете было три факультета: медицинский, юридический и философский. С давних пор университет был центром русской науки и культуры. Здесь учились Герцен, Белинский, Лермонтов, Тургенев.

Сейчас в университете шестнадцать факультетов: физический, химический, механико-математический, прикладной математики и кибернетики, психологии, биологический, почвенный, геологический, географический, исторический, философский, филологический, юридический, экономический, факультет журналистики и подготовительный факультет для иностранной молодёжи.

Здесь, в высотном здании на Ленинских горах, учатся студенты естественных факультетов. Рядом построено новое здание для гуманитарных факультетов (2).

На скоростном лифте мы поднялись на двадцать четвёртый этаж и вышли на балкон. Вокруг главного корпуса, в котором мы находились, раскинулся университетский



городок: здания факультетов, ботанический сад, спортивные площадки, обсерватория. В ясную погоду отсюда, с самой высокой точки Москвы, открывается прекрасный вид на город.

Мы спустились вниз, на шестой этаж. Николай повёл нас в один из двадцати двух читальных залов библиотеки. В залах занимаются студенты, аспиранты, преподаватели и профессоры. Библиотека университета — одна из богатейших библиотек Советского Союза. В её фондах больше пяти с половиной миллионов томов.

Из библиотеки мы пошли в общежитие. Николай показал нам, в каких комнатах живут студенты. В небольшой, но удобной и светлой комнате стоит письменный стол, маленький обеденный стол, книжный шкаф, диван. На каждом этаже есть кухни, где студенты могут готовить обед. Но студенты редко готовят дома. В здании университета несколько столовых, буфеты, магазин, почта, телеграф, парикмахерская, поликлиника.

— Если студент боится морозов, он может всю зиму прожить в здании, не выходя на улицу, — пошутил я.

— У вас есть такие студенты? — поверила Марина.

— Конечно, нет, — обиделся Николай. — Почти все наши студенты занимаются спортом. Пойдёмте, я покажу вам гимнастический зал и бассейн.

Когда мы пришли в клуб, зал был уже полон. Мы нашли свободные места, сели, и Николай рассказал нам немного о клубе.

В клубе, или в Доме культуры, как его называют, работает около тридцати кружков художественной самодеятельности (3): студенты поют в хоре, танцуют, играют в оркестре; у них есть свой студенческий театр. Зрительный зал клуба вмещает восемьсот зрителей. Почти каждый день здесь можно посмотреть что-нибудь интересное: спектакль, новый фильм, концерт.

В этот вечер в клубе была встреча студентов МГУ со студентами Ленинградского университета. В зале погас свет, на сцену вышел студент, и на этом закончилась наша экскурсия по Московскому университету.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

(1) студенческий вечер. sarau de estudantes.

A palavra **вечер** é usada no sentido de: sarau literário, sarau solene ou sarau festivo.

Завтра у нас в клубе будет вечер.	Amanhã no nosso clube terá lugar um sarau.
Вчера мы были на вечере в университете.	Ontem assistimos a um sarau na universidade.
(2) гуманитарные факультеты	faculdade de humanidades
гуманитарные науки	humanidades
естественные факультеты	faculdades de ciências naturais
естественные науки	ciências naturais
(3) кружок художественной самодеятельности	círculo artístico de amadores
художественная самодеятельность	actividade artística de amadores.

ДИАЛОГИ • DIÁLOGOS

I

- Вы учитесь в МГУ?
- Да.
- На каком факультете?
- На физическом.
- На каком курсе?
- На пятом.
- Сколько лет учатся в университете?
- Пять лет.
- Значит, вы скоро кончите университет?
- Да, в этом году. Через два месяца я буду защищать диплом, потом сдавать государственные экзамены. И после всего этого я получу диплом об окончании университета.

II

- Вы студент?
- Да, я студент.
- А где вы учитесь?
- Я учусь в Московском университете, на историческом факультете.
- Я вижу, вы не москвич (1).
- Да, я португалец, и до прошлого года жил у себя на родине, в Португалии.
- Сколько времени вы живёте в Москве.
- Уже семь месяцев.

— Вы хорошо говорите по-русски. Вы давно изучаете русский язык?

— До приезда в Советский Союз я почти не знал языка. Я умел только читать по-русски. А сейчас я свободно говорю, слушаю лекции на русском языке и через два месяца буду сдавать экзамены по истории и литературе вместе с русскими студентами.

— Какие предметы вы изучаете сейчас?

— Историю, литературу, философию, русский язык. Кроме русского, я изучаю ещё и чешский язык, так как хочу стать специалистом по истории славянских стран.

III

— Здравствуй, Виктор!

— Здравствуй, Жозе! Как твои дела?

— Спасибо, хорошо. У нас сейчас сессия (2). Я уже сдал три экзамена. Завтра сдаю последний (3).

— Как сдаёшь?

— Пока всё на «отлично».

— А что сдаёшь завтра?

— Математику.

— Ну, ни пуха ни пера! (4)

IV

— Нина, где работает ваш брат?

— Игорь? Он сейчас не работает. В прошлом году он поступил в аспирантуру.

— Он экономист?

— Да, он окончил экономический факультет. Сейчас он пишет диссертацию. Игорь очень много работает. Я уверена, что он успешно защитит её.

— Он получает стипендию?

— Конечно.

— Какая у него стипендия?

— Сто рублей.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

— Я вижу, вы не моск- Vejo que não é moscovita.
вич.

— Да, я поляк. Sim, sou polaco.

Se a pergunta está na forma negativa, as respostas podem ser as seguintes.

- | | |
|---------------------------------|---------------------------|
| — Вы не москвѣч? | — Não é moscovita? |
| 1. — <i>Нет</i> , я не москвѣч. | — Não, não sou moscovita. |
| 2. — <i>Да</i> , я не москвѣч. | — Sim, não sou moscovita. |
| 3. — <i>Нет</i> , я москвѣч. | — Não, sou moscovita. |

Na primeira variante é negado o facto de ser moscovita, na segunda e na terceira é confirmada ou negada a justeza da suposição, expressa na pergunta.

2. — *Да*, (tem razão pensando que) я не москвѣч.

3. — *Нет*, (não, não tem razão pensando que) я москвѣч.

Se a pergunta contém uma negação, então a resposta também deve imprimir uma negação na sua primeira parte (*нет*), ou, então, na segunda parte (*не*). À pergunta «Вы не москвѣч?» não poderá seguir-se a resposta positiva «*Да, я москвѣч*».

— Вы никогдѣ нѣ были в Москвѣ?	— Nunca esteve em Moscovo?
--------------------------------	----------------------------

Нет, никогдѣ нѣ был.

— Não, nunca.

— *Да*, никогдѣ нѣ был.

— Sim, nunca estive em Moscovo.

— *Нет*, был в прошлом году.

— Não, estive em Moscovo no ano passado.

— Вы не говорите по-русски?

— Você (o senhor, a senhora) não fala russo?

— *Нет*, не говорю.

— Não, não falo.

— *Да*, не говорю.

— Sim, não falo.

— *Нет*, говорю.

— Não, falo.

(2) У нас сейчас сессия.

Estamos na época dos exames.

(3) Завтра сдаю последний экзамен.

Amanhã vou fazer o último exame.

Em russo admite-se o uso dos verbos no presente mas significando uma acção futura.

Завтра *сдаю* em lugar de
Вы *идёте* в em lugar de
субботу на
вечер?

Завтра *буду сдавать*
Вы *пойдёте* в субботу на
вечер?

Вы *ёдете* в Ленинград завтра или после-завтра?

Вы *поёдете* в Ленинград завтра или послезавтра?

(4) Ни пуха ни пера! — шути́вое пожелание успеха.

Boa sortel — um voto gra-
cejador

Запомните. Retenha na memória.

учи́ться	{ в университе́те на факульте́те на пе́рвом кúрсе	estudar { na universidade na faculdade
посту́пать	{ в университе́т	cursar o primeiro ano
посту́пнуть		matricular-se na universidade
конча́ть	{ университе́т	terminar o curso universitário
кóнчить		
сдава́ть	{ экза́мен	fazer exame
сда́ть		
защища́ть	{ дипло́м, дис- серта́цию	defender tese
защи́тить		

УПРАЖНЕНИЯ • EXERCÍCIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda às perguntas

- A. 1. Когда был основан Московский университет?
2. Сколько факультетов в Московском университете?
3. Где находится здание Московского университета?
4. Какие факультеты называются гуманитарными?
5. Какие факультеты называются естественными?
6. Где занимаются студенты?
7. Где они слушают лекции?
8. Где отдыхают студенты?
9. Где они занимаются спортом?
10. Где живут студенты-москвичи?
- B. 1. В каком университете вы учитесь?
2. Когда был основан ваш университет?
3. Какие факультеты есть в вашем университете?
4. На каком факультете вы учитесь?
5. Какая у вас специальность?
6. Какие предметы вы изучаете?
7. Кем вы будете после окончания университета?
8. Где бы вы хотели работать после окончания университета?

II. Переделайте предложения, заменив выделенные слова сочетанием *один из + родительный падеж*. Transforme as frases, substituindo as palavras postas em itálico pela combinação *один из + G*.

Образец. Modelo: Это наш преподаватель. — Это *один из наших преподавателей*.

1. В университете я встретил *своего знакомого*. 2. В зале я увидел *нашего студента*. 3. Я вспомнил о *своем товарище*. 4. Жозе — *португальский студент*, обучающийся в *Московском университете*. 5. Наша библиотека — *самая большая и богатая университетская библиотека*. 6. Ко мне подошел *один преподаватель*. 7. Я взял в библиотеке *новую книгу*.

III. Замените активные конструкции пассивными. Substitua as construções activas pelas passivas.

Образец. Modelo: Московский университет основан М. В. Ломоносовым.
Московский университет основан М. В. Ломоносовым.

1. Это здание построили двести лет назад. 2. В нашем районе скоро откроют новую библиотеку. 3. Все студенты успешно сдали экзамены. 4. В лаборатории всё приготовили для занятий. 5. На собрании объявили, что экзамены начнутся 25 мая. 6. Письмо послали только вчера.

IV. Вместо точек вставьте местоимение *свой* или другие притяжательные местоимения. Substitua os pontos pelo pronome *свой* ou por outros pronomes possessivos.

1. В ... университете пятнадцать факультетов. 2. Студенты любят ... университет. Студенты — патриоты ... университета. 3. Аспирант показал профессору ... диссертацию. Профессору понравилась ... диссертация. 4. Лектор заинтересовал нас ... докладом. Я внимательно слушал ... доклад. После ... доклада лектор отвечал на ... вопросы. 5. Я взял книгу у ... товарища. Я потерял ... книгу. 6. Профессор Громов прекрасно знает ... специальность и очень интересно читает лекции. На ... лекциях всегда много народу.

V. Вместо точек вставьте глаголы, данные внизу, в нужной форме. Перескажите текст. Substitua os pontos por verbos na sua devida forma. Relate o texto.

Вчера в Москву ... группа португальских преподавателей русского языка. Сегодня утром португальские гости ... в Московский университет. Они ... туда на автобусе. Автобус ... к главному входу. Все ... из автобуса. Многие начали фотографировать здание университета. Когда группа ... в здание, к ним ... молодая девушка. «Вы преподаватели из Португалии? Я ваш экскурсовод». (ехать, поехать, приехать, подъехать, войти, выйти, подойти)

VI. Замените сложные предложения простыми. Substitua as orações compostas por simples.

Образец. Modelo: До того как я приехал в Москву, я жил в Архангельске. — До приезда в Москву я жил в Архангельске.

1. До того как я поступил в университет, я работал на заводе. 2. Я никогда не говорил по-русски, до того как встретил вас. 3. Он стал работать в библиотеке, после того как окончил школу. 4. После того как я окончу университет, я буду работать преподавателем. 5. Я много слышал о вас ещё до того, как познакомился с вами. 6. До того как начнутся экзамены, осталось две недели. 7. После того как вы поужинаете, приходите в клуб.

VII. Вставьте нужный союз *что* или *чтобы*. Coloque correctamente a conjunções *что* ou *чтобы*.

1. Я знаю, ... завтра у вас экзамен. 2. Я думаю, ... мы хорошо сдадим этот экзамен. 3. Я хочу, ... наши студенты хорошо сдали этот экзамен. 4. Вы знаете, ... сегодня у вас не будет лекции по биохимии? 5. Вы думаете, ... наш преподаватель заболел? 6. Мы заметили, ... на последнем занятии наш преподаватель плохо себя чувствовал. 7. Мы хотим, ... завтра у нас было занятие по биохимии. 8. Мне кажется, ... я уже читал эту книгу. 9. Мне хочется, ... вы прочитали эту книгу.

VIII. Замените прямую речь косвенной. Substitua o discurso directo pelo indirecto.

1. Преподаватель сказал нам: «Завтра мы начнём изучать новую тему». Один студент спросил: «Какую тему мы начнём изучать?» 2. Студентка попросила преподавателя: «Объясните, пожалуйста, это правило ещё раз». 3. Преподаватель спросил: «Когда у вас было последнее занятие по русскому языку?» Мы ответили: «В прошлую пятницу». 4. Профессор сказал нам: «Обязательно прочитайте эту книгу». 5. Мой сосед спросил меня: «Ты понял последнюю лекцию?» 6. Один студент спросил меня: «Вы всё поняли в последней лекции?» 7. В общежитии я спросил: «Мне нет письма?» Дежурный ответил: «Вам есть письмо». 8. В письме мой друг пишет: «Мне очень хочется приехать в Москву».

IX. Прочитайте даты. Leia as datas.

а) 27 апреля 1755 года, 14 июля 1789 года, 7 ноября 1917 года, 1 января 1930 года, 18 марта 1942 года, 12 апреля 1961 года.
б) 10/II 1830 г., 15/IV 1924 г., 31/VII 1951 г., 2/IX 1893 г., 23/XII 1755 г., 6/VI 1963 г.

X. Составьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения. Componha perguntas de que as seguintes frases são as respostas.

1. —?
— Московский университет был основан Ломоносовым.
2. —?
— В новом здании учатся студенты гуманитарных факультетов.
3. —?
— Мой брат учится на философском факультете.
4. —?
— Да, он получает стипендию.
5. —?
— Послезавтра мы сдаём экзамен по истории.
6. —?
— Обычно я занимаюсь в библиотеке университета.
7. —?
— После окончания университета я буду преподавателем русского языка.

XI. Переведите на русский язык. Traduza para russo.

1. — Na nossa universidade há seis faculdades. Eu estudo na faculdade de História. Estudo a história da Rússia. Terminados os estudos vou ensinar história. 2. — Meu irmão estuda na universidade. Está no segundo ano. Estuda língua e literatura russa. Quer ser professor. 3. — Você (o senhor, a senhora) estuda ou trabalha? — Estudo. — Onde? — Na universidade. 4. — Na universidade de Moscovo andam estudantes de 80 países. 5. — O tempo do estudo é de cinco anos. 6. — Quais são as disciplinas do primeiro ano da faculdade de Filologia? — História, literatura russa antiga, história da língua russa. 7. — Este estudante estuda muito. 8. — Onde gosta mais de estudar: em casa ou na biblioteca? — Gosto de estudar na biblioteca. 9. — Aos nossos estudantes agrada o desporto. Alguns jogam o futebol ou o voleibol, outros praticam ginástica, e outros ainda dedicam-se à natação. 10. — No clube da universidade funcionam círculos de amadores de arte. Eu frequento o círculo dramático. 11. — Não o vi há muito (tempo). — Estamos em exames. — E como vão? — Bem, obrigado. — Em quantos exames já ficou aprovado? — Três. — E quantos lhe faltam? — Um. — O que tenciona fazer depois de terminados os exames? — Irei para casa, ver os meus pais.

XII. Расскажите о вашем университете. Fale um pouco sobre a sua universidade.

XIII. Составьте диалог между студентами, сдающими экзамены. Componha um diálogo entre estudantes que fazem exame.

XIV. Прочитайте и перескажите шутки. Leia e conte as anedotas.

Отец приехал в город навестить сына, студента университета. Он подошёл к дому, где жил его сын, и позвонил. Дверь открыла пожилая женщина, хозяйка квартиры.

— Здесь живёт студент Джон Смит?

— Он студент? А я думала, что он ночной сторож, — ответила хозяйка.

* * *

— У меня сегодня экзамен, а я ничего не знаю.

— О чём же ты думал вчера?

— Вчера я думал о том, что завтра у меня экзамен, а я ничего не знаю.

* * *

Профессор отдыхал на берегу моря. Однажды он решил показаться на лодке. Сидя в лодке, он заговорил с матросом.

— Скажи, мой друг, — спросил он, — ты хорошо знаешь физику?

— Извините, — сказал матрос, — я не знаю физики.

— Несчастный, — воскликнул профессор, — ты потерял треть жизни!

— Через несколько минут профессор спросил:
— Но ты, наверное, хорошо знаешь астрономию?
— Нет, — ответил матрос, — я никогда [не изучал астрономии.
— Несчастный, — повторил профессор, — ты потерял две трети своей жизни.
В это время поднялся сильный ветер и лодка стала тонуть.
— Вы умеете плавать? — спросил матрос профессора.
— Нет, не умею, — жалобно простонал профессор.
— Держитесь за меня, да крепче. Иначе вы потеряете три трети своей жизни сразу.

ЭКСКУРСИЯ ПО МОСКВЕ

Дорогие читатели!

Предлагаем вам совершить небольшую экскурсию (1) по Москве. Представьте себе (2), что мы с вами находимся в самом центре Москвы, на Красной площади. Перед нами Кремль — старинная крепость, окружённая стеной с высокими башнями. В Кремле заседает Верховный Совет СССР и РСФСР, во Дворце Съездов собираются съезды Коммунистической партии Советского Союза, проходят всесоюзные совещания работников промышленности, сельского хозяйства, науки и культуры.

Налево от нас — храм Василия Блаженного, памятник русской архитектуры XVI века. Направо — Исторический музей. Перед Кремлёвской стеной — Мавзолей В. И. Ленина. Тысячи москвичей и гостей Москвы приходят сюда, чтобы почтить память великого человека и вождя.

Отсюда по тихим улицам Замоскворечья и широкому Ленинскому проспекту мы с вами поедem на Ленинские горы. В 1953 году здесь было построено огромное здание Московского государственного университета. С балкона двадцать четвёртого этажа открывается прекрасная панорама Москвы. Внизу, прямо перед нами, Лужники — Центральный стадион имени В. И. Ленина. Это целый комплекс спортивных сооружений: стадион на сто тысяч человек (3), Дворец спорта, бассейн, десятки спортивных площадок. Сюда на соревнования и дружеские спортивные встречи часто приезжают спортсмены из Советского Союза и разных стран мира.

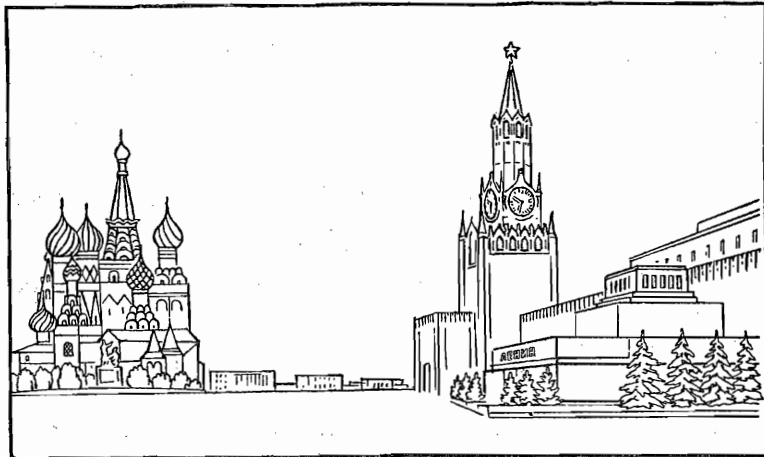
Немного правее стадиона вы видите двухъярусный мост через Москву-реку для пешеходов, автотранспорта и метро. За мостом вдоль Москвы-реки тянется сплошная зелёная полоса Парка культуры и отдыха имени Горького.

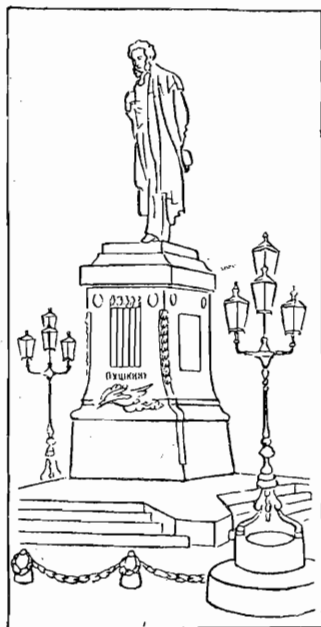
Справа от университета вы видите кварталы больших жилых домов. Этот район Москвы вырос на юго-западе столицы за последние пятнадцать-шестнадцать лет. На примере этого района видно, как меняется облик нашего города. Сегодняшняя Москва — город широких проспектов, набережных, зелёных бульваров, красивых мостов, новых многоэтажных зданий. С Ленинских гор по набережной Москвы-реки мы поедём к гостинице «Украина». Это одно из высотных зданий (4) Москвы. Затем мы выезжаем на Садовое кольцо, широкой лентой опоясывающее центральную часть города. Отсюда начинается проспект Калинина, улица новых современных магазинов, кафе, ресторанов.

Мы едем по кольцу мимо высотного жилого дома на площади Восстания, мимо дома-музея Чехова, мимо концертного зала имени Чайковского.

На площади Маяковского мы поворачиваем направо (5) и выезжаем на центральную улицу Москвы — улицу Горького. Мы едем к центру города. Слева остаётся памятник Пушкину, памятник основателю Москвы — князю Юрию Долгорукому, справа — музей Революции, здание Московского Совета, Центральный телеграф. Мелькают витрины магазинов, названия кинотеатров, гостиниц, ресторанов, кафе.

Впереди видны башни Кремля, но мы свернём налево (6) — на площадь Свердлова. Здесь мы выходим из автобуса и останавливаемся перед зданием, которое, наверное, уже знакомо вам. Это Большой театр — гордость





москвичей, театр, заслуженно пользующийся славой не только в нашей стране, но и за рубежом. На этой же площади находятся Малый театр и Центральный детский театр, поэтому до сих пор иногда эту площадь называют Театральной.

Напротив Большого театра, в сквере, стоит памятник Карлу Марксу. А немного дальше, на площади Революции, находится здание, в котором стремится побывать каждый, кто приезжает в Москву. Это музей Владимира Ильича Ленина.

Наша экскурсия подходит к концу. Конечно, мы с вами видели лишь небольшую часть из того интересного, что стоит посмотреть в Москве. Одних музеев в Москве более восьмидесяти, среди них Третьяковская

галерея, Музей изобразительных искусств имени Пушкина, дом-музей Льва Толстого, Политехнический музей, Музей истории и реконструкции Москвы. Но самое интересное в Москве — это москвичи, энергичные, жизнерадостные, интересные и гостеприимные люди. В этом вы можете убедиться сами. Приезжайте в Москву, посмотрите город, познакомьтесь с москвичами, поговорите с ними по-русски.

КОММЕНТАРИИ • COMENTÁRIO

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| (1) совершить небольшую экскурсию | realizar uma pequena excursão |
| (2) представьте себе | imagine |
| (3) стадион на сто тысяч человек | estádio para cem mil pessoas |
| (4) высотное здание | arranha-céus |
| (5) мы поворачиваем направо | viramos à direita |
| (6) мы свернём налево | voltaremos à esquerda. |

ПРИЛОЖЕНИЕ. APÊNDICE

КАК МЫ ГОВОРИМ В РАЗНЫХ СЛУЧАЯХ. COMO FALAMOS EM DIFERENTES OCASIÕES

Saudações

Доброе утро!	Bom dia!
Добрый день!	
Добрый вечер!	Boa tarde (noite)!
Здравствуй(те)!	Saude!
Очень рад вас видеть!	Muito prazer em vê-lo!
Сколько лет, сколько зим!	Há tanto tempo que não o vejo!
Какая приятная встреча!	Que agradável encontro!

Saudações de despedida

До свидания!	Até logo! Até a vista!
До завтра (до вечера, до субботы, до следующей недели).	Até amanhã (até a tarde, até sábado, até e semana que vem).
До скорой встречи!	Até breve!
Надеюсь, скоро увидимся.	Espero encontrá-lo em breve.
Всего хорошего!	Passe bem! Felicidades!
Привет всем.	Recomendações a todos.
Передайте привет всем знакомым.	Dê cumprimentos meus a todos os conhecidos.
Привет и наилучшие пожелания вашей семье.	Saudações e os melhores votos de felicidade à sua família.
Счастливого пути!	} Boa viagem!
Приятного путешествия!	
Спокойной ночи!	Boa noite!

Quando se felicita

Поздравляю вас с днём рождения (с Новым годом)!	Felicito-o pelo seu aniversário (pelo Ano Novo)!
С праздником!	Boas festas!

С днём рождѣнія!

Os meus parabéns pelo seu
aniversário natalício!

С Нѳвым гѳдом!

Feliz Ano Novo!

Поздравляю вас с ... и же-
лаю вам успѣхов в рабѳте
(учѣбе) и счѣстья.

Felicito-o por ... e desejo-lhe
sorte no trabalho (no es-
tudo) e felicidades.

Желаю успѣхов во всѣм и
счѣстья!

Desejo-lhe êxitos em todos os
seus empreendimentos e fe-
licidades!

Quando se apresenta alguém

Вы не знакомы?

Não se conhecem?

Познакомьтѣсь.

Travem conhecimento!

Разрешите представитъ
вам...

Dá-me licença que lhe
apresente...

Очень рад познакомиться
с вами.

Tenho muito prazer em co-
nhecê-lo.

Quando se faz um pedido

Скажите, пожалуйста...

Diga-me, por favor...

Будьте добры...

Tenha a bondade...

Не скажете ли вы ...?

Não poderia dizer-me

Вы не скажете мне ...?

Poderia dizer-me ...?

Разрешите спросить вас ...?

Dá-me licença que lhe per-
gunte?

Можно спросить вас ...?

Posso perguntar-lhe ...?

Можно вас просить ...?

Posso pedir-lhe ...?

Quando se pede desculpa

Простите, пожалуйста.

Desculpe, por favor ...

Извините, пожалуйста.

Perdoe, por favor.

Прошу простить меня.

Peço-lhe que me desculpe.

Прошу извинения.

Queira perdoar.

Quando se responde a um pedido de desculpa

Ничего, пожалуйста.

Não tem importância.

Ничего, не беспокойтѣсь.

Não é nada, não se preocupe.

Пустяки, ничего страшного.

Foi uma coisa sem importân-
cia, nada de grave.

Quando se agradece

Спасибо.

Obrigado.

Большѳе (огромное) спаци-
бо.

Muito obrigado.

Благодарю вас.	Agradeço-lhe.
Я вам очень благодарен (благодарна).	Estou-lhe muito grato (grata).
Я вам очень признателен (признательна).	Fico-lhe muito reconhecido (reconhecida).

Quando se responde a um agradecimento

Пожалуйста.	De nada.
Не стоит говорить об этом.	Não tem de que.
	Não vale a pena falar nisso.

Quando exprimimos o nosso acordo

Да.	Sim.
Хорошо.	Bem.
Да, конечно.	Sim, certamente.
Разумеется.	Compreende-se.
Думаю, что это так.	Creio que é assim.
По-моему, вы правы.	A meu ver você (o senhor, a senhora) tem razão.
Я с вами вполне согласен (согласна).	Estou plenamente de acordo consigo.
Совершенно верно.	É muito justo.
Без сомнения.	Sem dúvida.

Quando exprimimos o nosso desacordo

Я не согласен (согласна) с вами.	Não estou de acordo consigo.
Боюсь, что вы неправы.	Receio que não tenha razão.
К сожалению, я не могу согласиться с вами.	Infelizmente, não posso concordar consigo.
Я думаю иначе.	Penso de diferente maneira.
Нет, я не могу.	Não, não posso.
Спасибо, я не хочу.	Não quero, obrigado.

Quando se responde às perguntas mais habituais

Что это?	O que é isso?
Что с вами?	O que tem? Que há?
Что случилось?	O que aconteceu?
Что это значит?	O que significa isto?
Что нового?	O que há de novo?
Простите, что вы сказали?	Desculpe, o que disse?
Как вы сказали?	O que disse?
Что вы имеете в виду?	O que tem em vista?
Что бы вы хотели купить (заказать)?	O que queria comprar (encomendar)?

Что идёт (в кино, в театре)?	O que vai no teatro? O que no cinema?
Что сегодня в программе?	O que há hoje no programa?
Кто это?	Quem é?
Кто этот человек?	Quem é este homem?
Кто это был?	Quem foi?
Кто приходил?	Quem chegou?
Кто вам сказал об этом?	Quem lho disse?
Как вас зовут? }	Como se chama?
Как ваше имя? }	
Как поживаете?	Como vai? Como está?
Как дела?	Como vão as coisas?
Как вы себя чувствуете?	Como se sente?
Как (ваше) здоровье?	Como vai de saúde?
Как семья?	Como vai a família?
Как дети?	Como vão os filhos?
Как вы провели праздники (каникулы)?	Como passou as festas (as férias)?
Как называется эта книга (этот фильм, эта улица)?	Como se chama este livro (este filme, esta rua)?
Как вам нравится...?	Como lhe agradou...?
Как по-русски...?	Como se diz em russo...?
Как проехать...? }	
Как пройти...? }	Como poderei ir a...?
Как доехать до...? }	
Как долго вы ждали нас?	Quanto tempo estive à nossa espera?
Как часто вы ходите в театр?	Vai muitas vezes ao teatro?
Сколько раз вы были в Советском Союзе?	Quantas vezes estive na União Soviética?
Сколько стоит...?	Quanto custa...?
Сколько вам билетов?	Quantos bilhetes deseja?
Сколько лет вашему сыну (вашей дочери)?	Que idade tem seu filho (sua filha)?
Каким сегодня день (неделя)?	Que dia (da semana) é hoje?
Какое сегодня число?	A quantos estamos hoje?
Какой час?	Que horas são?
Какая разница между...?	Qual é a diferença entre...
Какая это остановка?	Que paragem é esta?
В чём дело? }	De que trata-se?
О чём идёт речь? }	

VOCABULÁRIO

Abreviaturas

<i>A</i> — acusativo	<i>m</i> — masculino
<i>adj.</i> — adjetivo	<i>N</i> — Nominativo
<i>adv.</i> — advérbio	<i>n</i> — neutro
<i>comp.</i> — comparativo	<i>num.</i> — numeral
<i>conj.</i> — conjunção	<i>P</i> — Prepositivo
<i>D</i> — Dativo	<i>part.</i> — partícula
<i>f</i> — feminino	<i>pass.</i> — passado
<i>f.</i> — forma	<i>pf.</i> — perfeito
<i>Fut.</i> — futuro	<i>pl.</i> — plural
<i>G</i> — Genitivo	<i>predic.</i> — predicado
<i>I</i> — Instrumental	<i>prep.</i> — preposição
<i>ipf.</i> — imperfeito	<i>pres.</i> — presente
<i>inf.</i> — infinitivo	<i>pron.</i> — pronome
<i>impes.</i> — impessoal	<i>sing.</i> — singular
<i>invar.</i> — invariável	<i>sup.</i> — superlativo

A, a

a conj. e, mas
авиапóчт|а f correio aéreo; *посы-
 лать ~ой* enviar por correio
 aéreo (por via aérea)
автобус|ный, -ая, -ое, -ые de
 autocarro; *~ая остано́вка* pa-
 ragem de autocarro
автомаш́ина ou маш́ина f carro,
 automóvel
автору́чка f (G pl. автору́чек)
 caneta de tinta permanente
адреса́т m destinatário
а́лло! а́ло! Está?
англи́йск|ий, -ая, -ое, -ие inglês;
~ язы́к língua inglesa
*англича́нин m (pl. англича́не, G
 pl. англича́н)* inglês
апельси́н m laranja
аплоди́ровать ipf. aplaudir
апте́ка f farmácia
а́рия f ária, canção

арты́ст m actor, artista
арти́стка f actriz, artista
аспира́нт m aspirante ao douto-
 ramento
аспиранту́ра f preparação da tese
 de doutoramento
аудито́рия f aula, anfiteatro,
 auditório
афи́ша f (G pl. афи́ш) cartaz

Б, б

бабу́шка f (G pl. бабу́шек) avó
бакале́я f mercearia
балери́на f bailarina
бандеро́ль f encomenda postal,
посыла́ть ~ю enviar por en-
 comenda postal
ба́нка f (G pl. ба́нок) lata; boião
бассе́йн m piscina
ба́шня f (G pl. ба́шен) torre
*бе́гать (бе́гаю, бе́гаешь, ...бе-
 гают) ipf. veja бежа́ть*

бѣдн|ый, -ая, -ое; -ые pobre
бежать *ipf.* (беру́, бежи́шь, ...бе-
гу́т) correr
бежев|ый, -ая, -ое; -ые (de cor)
bege
без *prep.* (+G) sem
бѣл|ый, -ая, -ое; -ые branco
бельѣ *n* (sem *pl*) roupa branca
бѣрег *m* (P o бѣpere, на берегу́,
pl. берерá) beira, costa, mar-
gem litoral
бесѣдовать *ipf.* (бесѣдую, бесѣ-
дуешь) conversar
беспоко́ить *ipf.* incómodar, im-
portunar
беспоко́йство *n* incómodo
бессо́нница *f* insónia
билѣт *m* bilhete
би́олог-пѣчвенный: ~ факультѣт
faculdade de biologia do
solo
бифштѣкс *m* bife
благодáр|ен, -на, -но; -ны (*f.*
breve de благодарный) grato,
agradecido
благодарить *ipf.* agradecer
благодаря́ *prep.* (+D) graças a
бланк *m* formulário, questioná-
rio
блестя́щ|ий, -ая, -ее; -ие bri-
lhante
ближай́ш|ий, -ая, -ее; -ие (*sup.*
de близкий) o mais próximo
бли́же (*comp.* de близкий e близ-
ко) mais próximo
близко *adv.* próximo, perto
блокнот *m* agenda
блу́зка *f* blusa, blusinha
блюдо *n* prato
богатѣ́йш|ий, -ая, -ее; -ие (*sup.*
de богатый) muito rico, ri-
quíssimo
богáт|ый, -ая, -ое; -ые rico;
~ выбор rico sortimento
бодр|ый, -ая, -ое; -ые animado
бока́л *m* taça
болга́рск|ий, -ая, -ое; -ие búlga-
ро
бо́лее mais (de)
болѣльщик *m* aficionado no des-
porto
бо́лен, больн|á, -ó; -ы (*f.* breve
de больно́й) (um) doente
болѣть¹ *ipf.* (болит, болят) doer,
ter dor (de); у меня́ бо́лит

голова́ estou com dor de ca-
beça
болѣть² *ipf.* (болею, болеют) 1.
чем? estar doente, sofrer, 2. за
кого? ser adepto de
боль *f* dor; головна́я ~ dor de
cabeça
больница *f* hospital
бо́льно *predic.:* мне ~ sinto
dor, doi-me
болы́н|ой, -áя, -бе; -ые doente
больно́й *m* doente
бо́льше (*comp.* de большо́й e
много) mais, maior
больш|ий, -ая, -ее; -ие (*comp.* de
большо́й) maior; ~ая часть
a maior parte
больш|ой, -áя, -бе; -ие grande
бортпроводни́ца *f* hospedeira de
bordo
борщ *m* (sopa de beterraba e couve)
borstch
борьба́ *f* luta
ботани́ческ|ий, -ая, -ое; -ие
botânico; ~ сад jardim botâ-
nico
боти́нки *pl.* (*sing.* e *G pl.* боти́-
нок) sapatos
боя́ться *ipf.* ter medo, temer
брасс *m* nado de bruços, desporto
брат *m* (*N pl.* братья, *G pl.*
братъев) irmão
братъ *ipf.* (беру́, берѣшь; *pass.*
брал, бралá, бра́ло; бра́ли)
veja взять
бри́ться *ipf.* (бреюсь, бреешься)
fazer a barba
бродить *ipf.* (брожу́, бродишь)
vaguear, errar
бро́сить *pf.*, броса́ть *ipf.* 1.
jogar, lançar; 2. abandonar
брю́ки *pl.* (*G pl.* брюк; *sem sing.*)
calças
бу́дка *f* (*G pl.* бу́док) cabina;
телефо́нная ~ cabina telefó-
nica
бу́дущее *n* futuro
бу́дущ|ий, -ая, -ее; -ие futuro,
прóximo
бу́лочка *f* (*G pl.* бу́лочек) pão-
zinho
бу́лочная *f* padaria
бульо́н *m* caldo; кури́ный ~
canja
бума́га *f* papel

бумажник *m* carteira
 бусы *pl.* (*G pl.* бус; *sem sing.*)
 colar
 бутерброд *m* sanduiche
 бутылка (*G pl.* бутылок) gar-
 rafa
 буфет *m* 1. aparador; 2. bufete,
 bar
 бывать *ipf.* frequentar, visitar
 быстро *adv.* depressa, sem demora
 быть *ipf.* (*pres. 3 sing.* есть,
fut. буду, будешь; *3 pl.* будут;
pass. был, была, было; были)
 ser; в комнате было много
 стульев no quarto havia mui-
 tas cadeiras; у меня была
 книга eu tinha um livro
 бюро *n invar.* escritório; ~ обслу-
 живания agência de serviços

В, в

в, во *prep.* (+ *A e P*) em, по, на
 вагон *m* (*G pl.* вагонов) vagão,
 saquarema
 важный, -ая, -ое; -ые impor-
 tante
 ванная *f* quarto de banho
 вареный, -ая, -ое; -ые cozido
 вдвоём *adv.* a dois, ambos
 вдоль *prep.* (+ *G*) ao longo de
 вдруг *adv.* de repente
 ведь *part.* pois, logo
 везти *ipf. impes.* (везёт, везло):
 ему везёт ele tem sorte
 век *m* (*pl.* века) século
 велик, -а, -о, -и (*f. breve do*
 великий) muito grande, muito
 folgado
 велосипед *m* bicicleta; кататься
 на ~e andar de bicicleta, pe-
 dalar
 велосипедист *m* ciclista
 верить *ipf.* acreditar
 верно *adv.* justamente, exacta-
 mente; это ~ é verdade, é justo
 вернуться *pf.* (вернётся, вер-
 нётся) voltar, retornar
 Верховный Совет Soviete Su-
 premo
 вершина *f* cume, cimo; горная ~
 o cume da montanha
 вес *m* peso
 весело *adv.* com alegria, alegre-
 mente; мне ~ estou alegre

веселый, -ая, -ое; -ые alegre
 весенний, -ая, -ее; -ие primave-
 ril, de Primavera
 весна *f* (*pl.* весны) Primavera
 весной *adv.* na Primavera
 вести *ipf.* (веду, ведёшь, ...ве-
 дут; *pass.* вёл, вел|а, -о; -и)
 conduzir
 весь, вся, всё; все *pron.* todo,
 inteiro
 ветер *m* (*G* ветра) vento
 вечер *m* (*pl* вечера) tarde, noi-
 te
 вечером *adv.* de tarde; à noite
 вещь *f* (*G pl.* вещей) objecto,
 coisa
 взвесить *pf.* (взвешу, взвесишь),
 взвешивать *ipf.* pesar
 взять *pf.* (возьму, возьмёшь;
pass. взял, взял|а, -о; -и)
 tomar, pegar
 вид¹ *m* 1. aspecto; 2. vista,
 paisagem
 вид² *m* espécie
 видеть *ipf.* (вижу, видишь) ver
 видется *ipf.* (вижусь, видишь-
 ся) с кем? ver-se
 видно *predic.*: егó не ~ ele
 não se vê
 вилка *f* (*G pl.* вилок) garfo
 вино *n* (*pl.* вина) vinho; сухое ~
 vinho seco
 виноград *m* uva
 висеть *ipf.* (вишу, висишь) estar
 pendurado (suspensão)
 витрина *f* mostra
 вкус *m* gosto, sabor
 вкусно *adv.* gostoso, saboroso
 вкусный, -ая, -ое; -ые gostoso,
 saboroso
 вместе *adv.* junto(s), conjunta-
 mente
 вместо *prep.* (+ *G*) em vez de,
 no lugar de
 вмещать *ipf.* conter
 внешний, -ая, -ее; -ие exte-
 rior, externo
 вниз *adv.* (куда?) para baixo
 внизу *adv.* (где?) em baixo
 внимание *n* atenção
 внимательно *adv.* atentamente,
 com atenção
 вничью *adv.*: сыграть ~ empatar
 (desporto)
 внук *m* neto

вну́тренний, -ая, -ее; -ие interno	встава́ть <i>ipf.</i> (встаю́, встаёшь), вста́ть <i>pf.</i> (вста́ну, вста́нешь)
вну́три <i>adv.</i> (где?) por dentro	levantar-se
вну́три <i>adv.</i> (куда?) para dentro	встрéтить <i>pf.</i> (встрéчу, встрéтишь) encontrar
вну́чка <i>f</i> (<i>G pl.</i> вну́чек) neta	встрéча <i>f</i> 1. encontro; 2. com-petição
во в́ремя <i>prep.</i> (+ <i>G</i>) durante, no tempo de	встреча́ть <i>ipf.</i> <i>veja</i> встрéтить
во́время <i>adv.</i> a tempo	встреча́ться <i>ipf.</i> encontrar-se
вода́ <i>f</i> (<i>A</i> во́ду, <i>pl.</i> во́ды) água	всю́ду <i>adv.</i> em toda a parte
возвраща́ться <i>ipf.</i> <i>veja</i> верну́ться	в те́чение <i>prep.</i> (+ <i>G</i>) durante, no decorrer de
во́здух <i>m</i> (<i>sem pl.</i>) ar; на ~е ao ar livre	втор о́й, -а́я, -о́е; -о́е segundo; ~о́е блю́до o segundo (prato)
война́ <i>f</i> (<i>pl.</i> во́йны) guerra	втроём <i>adv.</i> os três, a três
войти́ <i>pf.</i> (войду́, войдёшь; <i>pass.</i> вошёл, вошёл а́, -о́; -и́) entrar	вход <i>m</i> entrada
вокза́л <i>m</i> estação (ferroviária)	входи́ть <i>ipf.</i> (вхожу́, входишь) entrar
вокруѓ <i>prep.</i> (+ <i>G</i>) ao redor, em torno	вчера́ <i>adv.</i> ontem
волне́ние <i>n</i> agitação	вчера́шний, -ая, -ее; -ие de ontem
волнова́ться <i>ipf.</i> (волную́сь, вол- ну́ешься) agitar-se	выбира́ть <i>ipf.</i> <i>veja</i> выбра́ть
волну́ющий, -ая, -ее; -ие emo- cionante, perturbante	выбо́р <i>m</i> escolha; большо́й ~ това́ров uma grande variedade de artigos
воо́бще <i>adv.</i> em geral	выбра́ть <i>pf.</i> (выберу́, выберешь) escolher
вопро́с <i>m</i> questão; pergunta	выдаю́щий ся, -аяся, -еися; -иеся eminente
воспале́ние <i>n</i> inflamação; ~ лёгких pneumonia	выезжа́ть <i>ipf.</i> , вые́хать <i>pf.</i> (выеду́, выедешь) partir, sair, ir- se embora, deixar
востоќ <i>m</i> oriente	вызвать́ <i>pf.</i> chamar; ~ врача́ chamar o médico; ~ на сце́ну chamar à cena
восточн ый, -ая, -ое; -ые orien- tal	вызо́в <i>m</i> chamada
впервы́е <i>adv.</i> pela primeira vez	вызыва́ть <i>ipf.</i> <i>veja</i> вызвать
вперёд <i>adv.</i> (куда?) para a frente, em frente	выиграть́ <i>pf.</i> , выигрыва́ть <i>ipf.</i> ganhar
вперед и <i>adv.</i> (где?) em frente, adiante	выйти́ <i>pf.</i> (выйду́, выйдешь; <i>pass.</i> вышел, вышла) sair
впечатле́ние <i>n</i> impressão	вылечи́ть <i>pf.</i> curar
врач́ <i>m</i> (<i>G</i> врача́) médico	выпи́сать <i>pf.</i> (выпишу́, выпи- шешь), выпи́сывать <i>ipf.</i> ; ~ ре- це́пт receitar
вре́мени ый, -ая, -ое; -ые tem- porário, provisório	выпи́ть <i>pf.</i> (выпью́, выпьешь) tomar, beber
вре́мя <i>n</i> (<i>G, D, P</i> вре́мени; <i>I</i> вре́ме- нем; <i>pl.</i> вре́мена, вре́мён, време- на́ми, etc.) tempo; во ~е durante	выполни́ть <i>pf.</i> , выполни́ть <i>ipf.</i> cumprir, realizar
вруча́ть <i>ipf.</i> entregar	выража́ть <i>ipf.</i> <i>veja</i> вырази́ть
всегда́ <i>adv.</i> sempre	выраже́ние <i>n</i> expressão
всего́ <i>adv.</i> 1. ao todo; no total; 2. só, apenas	вырази́ть <i>pf.</i> exprimir
всего́ хоро́шего! passe bem! fe- licidades!	вырасти́ <i>pf.</i> (вырасту́, выра- стешь; <i>pass.</i> вырос, -ла, -ло; -ли) crescer, aumentar
всеми́рный, -ая, -ое; -ые mun- dial, universal	
всё-таки́ <i>conj.</i> contudo, apesar de tudo	
вско́ре <i>adv.</i> logo, em breve	
вспомина́ть <i>ipf.</i> , вспо́мнить <i>pf.</i> lembrar, recordar	

высо́кий, -ая, -ое; -ие alto
высоко́ *adv.* alto
высо́та *f* (*pl.* высоты) altura
высо́тн|ый, -ая, -ое; -ые: ~ое
здáние arranha-céu
вы́ставка *f* (*G pl.* выставок)
exposição
вы́сш|ий, -ая, -ее; -ие (*sup. de*
высо́кий) supremo
выхо́дить *ipf.* (выхо́жу, выхо́-
дишь) 1. *veja* выйти; 2. dar
para; ókna выхо́дят на... as
janelas dão para...

Г, г

газёта *f* jornal
газётн|ый, -ая, -ое; -ые jorna-
lístico, de jornal; ~ кио́ск
banca de jornais
галантере́я *f* (*sem pl.*) capela
га́лстук *m* gravata
гарде́роб *m* guarda-fato
га́рнир *m* legumes; мя́со с ~ом
carne com legumes
гасну́ть *ipf.* (гáснет; *pass.* гас-
ла, -ло; -ли) apagar-se, ex-
tinguir-se
гастро́ли *f pl.* (*G pl.* гастрóлей)
digressão artística
гастроно́м *m* mercearia
где *adv.* onde
гео́лог *m* geólogo
геро́й *m* (*G* геро́я, *pl.* геро́и)
herói
глава́¹ *m* (*pl.* гла́вы) chefe
глава́² *f* (*pl.* гла́вы) capítulo
гла́вн|ый, -ая, -ое; -ые princí-
pal; ~ым образом sobretudo,
principalmente
гла́дк|ий, -ая, -ое; -ие liso
глаз *m* (*P* в глазу́; *pl.* глаза́, *G*
pl. глаз) olho
глота́ть *ipf.* engolir
глубо́к|ий, -ая, -ое; -ие profundo
глуп|ый, -ая, -ое; -ые tolo
глядё́ть *ipf.* (гляжу́, гляди́шь)
olhar
говори́ть *ipf.* falar
год *m* (*P* в году́; *pl.* го́ды, го́да;
G pl. лет) ano
гол *m* (*pl.* голы́) gol
голлáндск|ий, -ая, -ое; -ие ho-
landês

голо́ва *f* (*A* го́лову; *pl.* го́ловы)
cabeça
головн|ой, -ая, -ое; -ые: ~ая
боль dor de cabeça
го́лод|ен, -на́, -но; -ны (*f. breve*
de голо́дный); я ~ estou com
fome
голо́дн|ый, -ая, -ое; -ые faminto
го́лос *m* (*pl.* голосá) voz
голуб|ой, -ая, -ое; -ые azul cla-
ro
гоня́ть *ipf.*: ~ мяч це́лый день
jogar bola todo o dia
го́ра *f* (*A* го́ру; *pl.* го́ры) mon-
tanha; Ле́нинские го́ры as
montanhas Lénine
гори́ться *ipf.* (горжу́сь, гор-
ди́шься) *чем?* orgulhar-se
го́рдость *f* (*sem pl.*) orgulho
горе́ть *ipf.* arder
го́рло *n* (*sem pl.*) garganta
го́рничная *f* criada de quarto
го́рн|ый, -ая, -ое; -ые de mon-
tanha; ~ая верши́на pico de
um monte; ~ институ́т ins-
tituto mineiro, escola supe-
rior de minas
го́род *m* (*pl.* городá) cidade
горо́дск|ой, -ая, -ое; -ие da
cidade, urbano
го́рьк|ий, -ая, -ое; -ие amargo
горя́ч|ий, -ая, -ее; -ие quente
гостепри́ймн|ый, -ая, -ое; -ые
hospitaleiro
гости́ница *f* hotel
гость *m* hóspede, visitante
госуда́рственн|ый, -ая, -ое; -ые
de Estado, estatal
госуда́рство *n* Estado
гото́в, -а, -о; -ы (*f. breve de*
гото́вый) pronto
гото́вить *ipf.* (гото́влю, гото́-
вишь) 1. preparar; 2. cozinhar
гото́виться *ipf.* (гото́влюсь, го-
то́вишься) preparar-se
гото́в|ый, -ая, -ое; -ые 1. prop-
to; 2. acabado
граждани́н *m* (*pl.* гра́ждане; *G*
pl. гра́ждан) cidadão
гражда́н|ка *f* (*G pl.* гражда́нок)
cidadã
граммáтика *f* gramática
граница́ *f* fronteira; за ~у
(куда?) para o estrangeiro;
за ~ей (где?) no estrangeiro;

из-за ~ы (откуда?) do estran-
geiro
греть *ipf.* aquecer
гриб *m* cogumelo
грипп *m* (sem *pl.*) gripe
гроза *f* (*pl.* грозы) tempestade
громкий, -ая, -ое; -ие forte, alto
(a voz)
громче (*comp. de* громкий *e*
громко) mais forte, mais alto
грубый, -ая, -ое; -ые gros-
seiro, brutal
грузинский, -ая, -ое; -ие geor-
giano
грустно *adv.* tristemente
грустный, -ая, -ое; -ые triste
грязно *adv.* sujo
гудок *m* (*G* гудка) 1. sereia 2.
toque (telefone)
гулять *ipf.* passear
гуманитарный, -ая, -ое; -ые
humanitário; ~ые науки hu-
manidades
густой, -ая, -ое; -ые espesso,
denso

Д, д

да *part.* sim
давайте *part.* vamos (+ *inf.*); ~
играть vamos jogar
давать *ipf.* (даю, даёшь) veja дать
давно *adv.* há tempos, há muito
tempo
даже *part.* mesmo, até
далёкий, -ая, -ое; -ие longín-
quo, distante
далёко *adv.* longe
дальше (*comp. de* далёкий *e*
далёко) mais longe
дамский, -ая, -ое; -ие de se-
nhora
данный, -ая, -ое; -ые dado
дарить *ipf.* (дарю, даришь) pre-
sentear, dar de presente
даром *adv.* de graça, gratuita-
mente
дать *pf* (*fut.* дам, дашь, даст,
дадим; дадите, дадут; *pass.*
дал, далá, дало, дали) dar
дача *f* casa de campo
дверь *f* (*G pl.* дверей) porta
двигаться *ipf.* mover-se
движение *n* movimento

двое *num.* dois; duas pessoas
(do sexo masculino)
двор *m* pátio
девочка *f* (*G pl.* девочек) menina
девушка *f* (*G pl.* девушек) moça,
garariga
дед *m* avô
дедушка *m* (*G pl.* дедушек)
avozinho
дежурный, -ая, -ое; -ые de
serviço
действие *n* acção
действительно *adv.* realmente,
com efeito
декорации *f pl.* cenário
делать *ipf.* fazer
делегат *m* delegado
делегация *f* delegação
дело *n* (*pl.* делá) negócio; coisa;
в чём ~? de que se trata?
как делá? como vão as coisas?
по делáм de negócio
демисезонный, -ая, -ое; -ые
de meia estação
денежный, -ая, -ое; -ые mone-
tário, relativo ao dinheiro; ~
перевод vale postal
день *m* (*G* дня) dia
деньги *pl.* (*G pl.* денег, *sem sing.*)
dinheiro
деревня *f* (*G pl.* деревень) aldeia
дерево *n* (*pl.* деревьа) árvore
деревянный, -ая, -ое; -ые de
madeira
держать *ipf.* (держу, держишь)
segurar
десяток *m* (*G* десятка) dezena
дети *pl.* (*sing.* дитя, ребёнок)
crianças; filhos
детский, -ая, -ое; -ие de criança,
infantil; ~ сад jardim de infân-
cia
дétство *n* (sem *pl.*) infância
дешёвый, -ая, -ое; -ые barato
дея́тель госуда́рственный homem
de Estado, estadista
диа́гноз *m* diagnóstico; ста́вить
~ diagnosticar
диало́г *m* diálogo
дива́н *m* divã
дириже́р *m* regente de orquestra,
maestro
диссе́ртация *f* tese
длинный, -ая, -ое; -ые comprido,
longo; ~ гудок sinal «livre»

для *prep.* (+G) para
 дневн|ой, -ая, -ое; -ые diurno;
 ~ спектакль espectáculo diurno
 по
 днём *adv.* de dia
 до *prep.* (+G) até, a
 добиваться *ipf.*, добиться *pf.*
 (чегó?) conseguir, obter
 добр, -а, -ы (*f. breve de* добрый):
 будьте добры tenha a bondade
 добр|ый, -ая, -ое; -ые bom,
 bondoso
 доволен, доволен|а, -о, -ы (*f. breve de* довольный) satis-
 feito, contente
 довольно *adj.* 1. bastante, sufi-
 cientemente; chega! basta!
 до востребования posta-restante
 догадаться *pf.*, догадываться
ipf. adivinhar
 договариваться *ipf.*, догово-
 риться *pf.* entender-se, chegar
 a acordo; договорились! com-
 binado!
 доезжать *ipf.*, доехать *pf.* (доеду,
 доедешь) chegar (de carro)
 дождлив|ый, -ая, -ое; -ые chu-
 voso
 дождь *m* (G дождя) chuva; идёт
 ~ está a chover
 дойти *pf.* (дойдú, дойдёшь; *pass.*
 дошёл, дошл|а, -о, -и) chegar a,
 atingir
 доклад *m* conferência, relatório
 доктор *m* (pl. докторá) médico
 документальн|ый, -ая, -ое; -ые
 documental
 долг|ий, -ая, -ое; -ие longo,
 demorado (tempo)
 долго *adv.* longamente, por mui-
 to tempo
 должен, должн|а, -о; -ы (*f. breve de*
 должный): я ~ estou deven-
 do; он мне ~ 3 рубля (ele)
 deve-me 3 rublos
 дом *m* (pl. домá) casa
 дома *adv.* (где?) em casa
 домашн|ий, -ая, -ое; -ие de
 casa, caseiro; ~ее хозяйство
 governo de casa
 домой *adv.* (куда?) para casa
 дописать *pf.* (допишú, допи-
 шешь) acabar de escrever
 дорога *f* estrada
 дорог|ой, -ая, -ое; -ие caro
 до свидания até a vista
 доска *f* (A доску, pl. доски, G
 pl. досок) tábua, tabuleiro;
 шахматная ~ tabuleiro de
 xadrez
 доставать *ipf.* veja достать
 доставлять *ipf.* entregar, forne-
 cer
 достаточно *adv.* bastante
 достать *pf.* (достáну, достáнешь)
 conseguir, agarrar
 достигать *ipf.*, достичь *pf.* al-
 cançar
 доходить *ipf.* (дохожú, дохо-
 дишь) veja дойти
 дочка *f* (G pl. дочек) veja дочь
 дочь *f* (G, D, P дочери, pl. доче-
 ри, G, A дочерей, D дочерям,
 I дочерьми, P о дочерях)
 filha
 дошкольник *m* criança em idade
 pré-escolar
 драма *f* drama
 древн|ий, -ая, -ое; -ие antigo
 друг *m* (pl. друзья, G pl. друзей,
 D pl. друзьям) amigo; ~ друга
 um ao outro
 друг|ой, -ая, -ое; -ие outro
 дружба *f* (sem pl.) amizade
 дружеск|ий, -ая, -ое; -ие ami-
 gável, amistoso
 дружить *ipf.* (дружú, дружишь)
 с кем? ter amizade
 дружн|ый, -ая, -ое; -ие unido,
 junto
 думать *ipf.* pensar; supor
 духи *pl.* (sem sing.) perfume
 душ *m* banho de chuva, duche
 душ|а *f* (A дúшу, pl дúши) alma,
 habitante; это мне не по ~é
 isto não me agrada
 дышать *ipf.* (дышú, дышишь)
 respirar
 дядя *m* (G pl. дáдей) tio

Е, е

еда *f* (sem pl.) comida
 единственн|ый, -ая, -ое; -ие úni-
 co
 ежегодно *adv.* anualmente
 ежедневно *adv.* diariamente
 ездить *ipf.* (ёзжу, ёздишь) ir,
 andar

ёле *adv.* a custo, com dificuldade
 ёсли *conj.* se
 естёственн|ый, -ая, -ое; -ые
 natural
 есть¹ *ipf.* (ем, ешь, ест, едём,
 едите, едят; *pass.* ел, ёла) со-
 мер
 есть² (3 *sing. de* быть) veja быть
 ёхать *ipf.* (еду, ёдешь) ir, andar,
 viajar
 ещё *adv.* ainda, mais; ~ раз mais
 uma vez; ~ не... ainda não...;
 он приёхал ~ вчера (ele)
 chegou ainda ontem

Ж, ж

жа́дн|ый, -ая, -ое; -ые ávido
 жалёть *ipf.* compadecer-se, las-
 timar
 жалко *predic.:* мне ~, что...
 tenho pena que..., lamento
 que...
 жа́ловаться *ipf.* (жа́луюсь, жа́-
 луешься) (на что?) queixar-se
 (de)
 жаль *predic.* é de lamentar, é
 pena; мне ~, что... tenho
 pena que...
 жа́рен|ый, -ая, -ое; -ые assado,
 frito, grelhado
 жа́рк|ий, -ая, -ое; -ие quente
 жа́рко *predic.* está calor
 ждaть *ipf.* (жду, ждёшь; *pass.*
 ждал, ждала, ждало, ждали)
 когó?, что? ou чегó? esperar,
 aguardar
 же *part.* mas, pois; всё же mesmo
 assim, todavia
 жа́лание *n* desejo, vontade
 жа́лательно *predic.* é desejável,
 é de desejar
 жа́лать *ipf.* чегó? querer, de-
 sejar
 желе́зн|ый, -ая, -ое; -ые férreo,
 de ferro; ~ая доро́га estrada
 de ferro, caminho de ferro
 же́лт|ый, -ая, -ое; -ые amarelo
 желу́док *m* (G желудка) estômago
 же́на *f* (pl. жёны) esposa, mulher
 же́нат|ый, -ые casado
 же́ниться *pf. e ipf.* (же́нюсь,
 же́нишься) на ком? casar-se
 (falando de um homem)

же́нск|ий, -ая, -ое; -ие de mu-
 lher, feminino
 же́нщина *f* mulher
 же́стк|ий, -ая, -ое; -ие aspero,
 duro, rígido
 жив, жива́, живо́, жи́вы (*f. breve
 de живóй*) vivo; ~ и здоро́в
 são e salvo, tudo corre bem
 жив|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е vivo
 живопись *f* (sem pl.) pintura
 живóт *m* (G животá) barriga,
 ventre
 жизнера́достн|ый, -ая, -ое; -ые
 alegre, jovial
 жизнь *f* vida
 жил|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е habitável
 жи́рн|ый, -ая, -ое; -ые gordo,
 obeso, gorduroso
 жи́тель *m* habitante
 жить *ipf.* (живу́, живёшь; *pass.*
 жил, жила́, жы́ло, жы́ли) vi-
 ver, habitar, morar
 жу́рнал *m* revista
 жу́рналист *m* jornalista

З, з

за *prep.* I (+A) 1. (куда?) além,
 a atrás...; 2. por; 3. за два дня
 до... dois dias antes de...;
 II (+I.) 1. (где?) atrás de;
 2.: идти́, посыла́ть за (кем?,
 чем?) ir em busca de...
 заби́ть *pf.* (забы́ю, забы́ешь):
 ~ гол marcar gol
 заблуди́ться *pf.* (заблужу́сь, за-
 блуди́шься) perder-se, extra-
 viar-se
 заболева́ть *ipf.*, заболéть *pf.*
 (заболею́, заболе́ешь) adoecer,
 ficar doente
 забо́титься *ipf.* (забо́чусь, за-
 бо́тишься) о ком?, о чём?
 cuidar (de), preocupar-se
 забо́тлив|ый, -ая, -ое; -ые cui-
 dadoso, atencioso
 забыва́ть *ipf.*, забы́ть *pf.* (за-
 б́ду, заб́дешь) esquecer
 заведе́ние *n* estabelecimento;
 учёбное ~ estabelecimento de
 ensino escolar
 заверну́ть *pf.* (заверну́, завер-
 нёшь), завёртывать *ipf.* em-
 brulhar, empacotar

завод *m* fábrica, usina
 завтра *adv.* amanhã
 завтрак *m* almoço (da manhã)
 завтракать *ipf.* almoçar (de manhã)
 завтрашний, -ая, -ее; -ие de amanhã
 заглавие *n* título
 загорать *ipf.* arapanhar sol, bronzear-se
 загородный, -ая, -ое; -ые suburbano; ~ая прогулка passeio ao campo
 задавать *ipf.* (задаю, задаёшь), задать *pf.* fazer; dar; ~ вопросы fazer perguntas
 задача *f* problema
 зажигать *ipf.*, зажечь *pf.* (зажгу, зажжёшь; *pass.* зажжёт, зажжёт, -ё, -ёт) acender
 зайти *pf.* (зайду, зайдёшь; *pass.* зашёл, зашёл, -ё, -ёт) 1. (+ D) к кому? ir ver; 2. (+ A) куда? passar, ir de passagem 3. (+ I) за кем?, за чем? passar em procura, ir ver a alguém
 заказ *m* encomenda
 заказать *pf.* (закажу, закажешь) encomendar
 заказной, -ая, -ое; -ые: ~ое письмо carta registada
 заказывать *ipf.* veja заказать
 заканчивать *ipf.*, закончить *pf.* terminar, acabar
 закончиться *pf.* terminar, acabar
 закрывать *ipf.*, закрыть *pf.* fechar
 закрыт, -а, -о; -ы (*f. breve de закрытый*) fechado
 закрытый, -ая, -ое; -ые fechado
 закурить *pf.* (закурю, закуришь) pôr-se a fumar
 закусить *pf.* (закушу, закусишь) debicar, comer um pouco
 закуска *f* (*G. pl.* закусок) entradas; холодные ~и pratos frios
 закусовая *f* bar, botequim
 закусовать *ipf.* veja закусить
 зал *m* sala, salão
 заменить *pf.* (заменю, заменишь), заменить *ipf.* substituir
 заметить *pf.* (замечу, заметишь) notar, gerarar

замечательный, -ая, -ое; -ые notável, excelente
 замечать *ipf.* veja заметить
 замолкать *ipf.*, замолчать *pf.* (замолчу, замолчишь) calar-se
 замуж *adv.*: выходить ~ за кого? casar-se (com) (falando de uma mulher)
 замужем *adv.*: быть ~ за кем? ser casada (com)
 занавес *m* reposteiro; pano de boca
 занимать *ipf.* veja занять
 заниматься *ipf.* (чем?) ocupar-se (de), estudar, fazer (desporto)
 занят, занята, занято, заняты (*f. breve de занятый*) ocupado
 занятие *n* (*sem sing*) *pl.* estudos
 занять *pf.* (займу, займёшь... займёт; *pass.* занял, заняла, заняло, заняли) ocupar; ~ первое место ocupar o primeiro lugar
 запад *m* (*sem pl.*) ocidente
 западный, -ая, -ое; -ые ocidental
 записать *pf.* (запишу, запишешь), записывать *ipf.* anotar, tomar nota
 заплатить *pf.* (заплачу, заплачу, заплатишь) pagar
 запретить *pf.* (запрещу, запретишь) proibir
 заполнить *pf.* encher
 напомнить *pf.* recordar
 запрещать *ipf.* veja запретить
 заранее *adv.* antecipadamente, de antemão
 зарубежный, -ая, -ое; -ые estrangeiro
 зарядка *f* (*G. pl.* зарядок) exercícios físicos, ginástica; утренняя ~ ginástica matutina
 заседать *ipf.* estar em reunião
 заслуженно *adv.* merecidamente; ~ пользоваться успехом ter um êxito merecido
 засмеяться *pf.* pôr-se a rir
 затем *adv.* depois
 зато *conj.* em compensação
 заходить *ipf.* (захожу, заходишь) veja зайти
 захотеть *pf.* (захочу, захочешь, захочет, захотим, захотите, захотят) querer, ter vontade

захотётся *pf. impes.* (захочет-
ся, захотелось) *ком?* *desejar*,
ter vontade; мне захотелось
veio-me a vontade, estou com
vontade
зачём *adv.* para que, por que
motivo?
защищать *ipf.*, защитит *pf.*
defender
звание *n* título
звать *ipf.* (зову́, зовёшь; *pass.*
звал, звалá, зва́ло, зва́ли)
chamar; как его́ (её) зову́т?
como se chama (ele, ela)?
звезда́ *f* (*pl.* звёзды) *estrela*
звенеть *ipf.* tilintar
звонóк *m* (*G pl.* звонко́в) cam-
panha
звук *m* som
звучать *ipf.* soar
здáние *n* edifício; высóтное ~
arranha-céu
здесь *adv.* aqui
здоров, -а, -о; -ы (*f. breve de*
здоровый) são, saudável
здороваться *ipf.* (с кем?) saudar,
comprimentar
здоровый, -ая, -ое; -ые são,
saudável
здоровье *n* (*sem pl.*) saúde
здравствуй(те)! bom dia! (boa
tarde! boa noite!)
зелёный, -ая, -ое; -ые verde
земля́ *f* (*A* зёмлю, *pl.* зёмли,
земель, зёмлям) terra
зёркало *n* (*pl.* зеркала́, *G pl.* зер-
ка́л) espelho
зима́ *f* (*A* зиму́, *pl.* зимы) Inverno
зимний, -ая, -ое; -ие de Inverno
зимой *adv.* no Inverno
знако́м -а, -о; -ы (*f. breve de*
знако́мый) conhecido; я с ним
~ o conheço
знако́мить *ipf.* (знако́млю, зна-
ко́мишь) *кого?* с кем? apresen-
tar; fazer conhecer
знако́миться *ipf.* (знако́млюсь,
знако́мишься) с кем? с чем?
travar conhecimento
знако́мый, -ая, -ое; -ые con-
hecido
знаменитый, -ая, -ое; -ые fa-
moso, célebre
знáние *n* conhecimento; знáния
pl. conhecimentos

знать *ipf.* conhecer, saber
знáчит *inciso* quer dizer, nesse
caso, isso quer dizer
значительный, -ая, -ое; -ые
considerável, importante
значить *ipf.* significar
золотой, -ая, -ое; -ые de (em)
ouro
Золушка *f* gata borralheira
зонт *m* (*G* зонта́) sombrinha;
guarda-chuva, chapéu-de-chu-
va
зрénие *n* (*sem pl.*) vista
зритель *m* espectador
зрительный, -ая, -ое; -ые vi-
sual; ~ зал sala de espectá-
culos
зря *adv.* em vão, sem razão
зуб *m* (*pl.* зу́бы, *G pl.* зубо́в)
dente; удалить ~ arrancar um
dente
зубной, -ая, -ое; -ые dental;
~ врач dentista

И, и

и *conj.* e
игра́ *f* (*pl.* игры́) jogo
игра́ть *ipf.* jogar; ~ в волейбóл
jogar voleibol; ~ на роя́ле
tocar piano
игро́к *m* (*G* игрока́) jogador
игру́шка *f* (*G pl.* игрушек) brin-
quedo
идти́ *ipf.* (иду́, идёшь; *pass.* шёл,
шла, шло, шли) ir, caminhar
из, изó *prep.* (+ *G*) de, do, da
извёстие *n* notícia
извёстный, -ая, -ое; -ые со-
nhecido; famoso
извинить *pf.* desculpar
извиниться *pf.* pedir desculpas,
desculpar-se
и́здали *adv.* de longe
издáние *n* edição
издéлие *n* artigo, produto
из-за *prep.* (+ *G*) 1. de, detrás
de; 2. por causa de
изменить́ *pf.* (изменю́, изме-
нишь), изменять *ipf.* mudar,
modificar
измéрить *pf.*, измерять *ipf.* medir;
~ температýру tirar a tempe-
ratura

изображать *ipf.* representar
 изобразительный, -ая, -ое; -ые:
 Музей ~ых искусств Museu de
 belas-artes
 из-под *prep.* (+*G*) por baixo de
 изучать *ipf.*, изучить *pf.* estudar,
 examinar
 икра́ *f* (*sem pl.*) caviar
 или *conj.* ou; ~... ~... ou... ou...
 имени (*G de* имя): театр ~ Мая-
 ко́вского teatro Maiakovski
 имёт *ipf.* ter; possuir
 имётся *ipf.*: имётся há, existe
 имя *n* (*G* имени; *pl.* именá, *G pl.*
 имен, *I.* именем) nome
 иначе *l. adv.* de outro modo; 2.
conj. senão, caso contrário
 инициалы *m pl.* iniciais
 иногда *adv.* às vezes, de vez em
 quando
 иной, -ая, -ое; -ые outro
 иностранец *m* (*G* иностранца)
 estrangeiro
 иностранний, -ая, -ое; -ые
 estrangeiro
 инстру́мент *m* instrumento; музы-
 кальный ~ instrumento musi-
 cal
 интере́с *m* interesse
 интере́сный, -ая, -ое; -ые inte-
 ressante
 интересовать *ipf.* (интересую,
 интересуешь) interessar
 интересоваться *ipf.* (интере-
 суюсь, интересуешься) кем?,
 чем? interessar-se (de) por (al-
 guém, alguma coisa)
 искать *ipf.* (ищу́, ищешь) pro-
 curar, buscar
 искусственн|ый, -ая, -ое; -ые
 artificial
 искусство *n* arte
 исполнить *pf.*, исполнять *ipf.*
 executar, realizar
 использо́вать *pf. e ipf.* (исполь-
 зую, используюешь) aproveitar,
 utilizar
 исправит|ь *pf.*, исправлять *ipf.*
 corrigir
 исследовать *pf. e ipf.* (исследую,
 исследуешь) investigar, pes-
 quisar, estudar
 исторический, -ая, -ое; -ие his-
 тórico
 история́ *f* história

исчезать *ipf.*, исчезнуть *pf.* de-
 saparecer
 итак *conj.* então, assim
 и т. д. (и так далее) etc.

К, к

к, ко *prep.* (+*D*) a, em direção a,
 para
 кабинет *m* gabinete, sala de tra-
 balho
 каблук *m* (*G* каблукá) salto,
 tacão
 Кавка́з *m* Cáucaso
 ка́жд|ый, -ая, -ое; -ые cada
 um (uma)
 ка́жется *veja* казаться
 ка́заться *ipf.* 1. (кажусь, ка-
 жешься) parecer; 2. *impres.*
 (кажется, казалось) parece,
 pareceu
 как *adv.* como; ~ б́удто como
 se; ~ раз exactamente; быть
 ~ раз estar a medida (vestuá-
 rio) ~ слéдует como deve ser
 как|ой, -ая, -ое; -ие qual
 како́й-нибудь *pron.* qualquer
 како́й-то *pron.* um, um certo
 календа́рь *m* (*G* календа́ря) ca-
 lendário
 ка́мера *f* câmara; ~ хране́ния
 depósito de bagagens (de mão)
 канику́лы *pl.* (*sem sing.*) férias
 (escolares)
 капита́н *m* chefe de equipa
 ка́пля *f* (*G pl.* ка́пель) gota, pingo
 капу́ста *f* (*sem pl.*) repolho,
 couve; соси́ски с капу́стой
 salsichas com repolho
 каранда́ш *m, pl.* карандаши́ lápis
 карма́н *m* bolso
 Карпа́ты *pl.* (*G pl.* Карпа́т) Cárp-
 atos
 карти́на *f* quadro, pintura
 карто́фель *m* (*sem pl.*) batata
 касаться *ipf.* *veja* косну́ться
 ка́сса *f* caixa
 касси́р *m* caixa, tesoureiro
 кастрю́ля *f* panela
 ката́ться *ipf.*: passear (de auto-
 móvel, etc.) ~ на конька́х
 patinar; ~ на ло́дке andar de
 barco
 каток *m* (*pl.* катки́) pista de gelo
 (para patinagem)

ка́федра <i>f</i> cátedra, cadeira	ко́мплекс <i>m</i> conjunto; ~ упраж-
ка́чество <i>n</i> qualidade	не́ний <i>série</i> de exercícios
ка́шель <i>m</i> (<i>sem pl.</i>) (<i>G</i> кашля) <i>tosse</i>	конве́рт <i>m</i> envelope
каю́та <i>f</i> cabina, camarote	конди́терск ий, -ая, -ое; -ие <i>de</i> confeitaria
квадра́тн ый, -ая, -ое; -ые ква- драто	конду́ктор <i>m</i> (<i>pl.</i> кондукто́ра) <i>recebedor, cobrador</i> (<i>de</i> eléctrico, <i>de</i> autocarro)
квартáл <i>m</i> quarteirão	коне́ц <i>m</i> (<i>pl.</i> концы́) <i>fim</i> ; <i>в конце́</i> <i>zála</i> <i>no fundo da sala</i>
квартíра <i>f</i> morada, domicílio	конече́но <i>inciso</i> certamente, <i>com certeza</i>
квитáncia <i>f</i> recibo; бага́жная ~ <i>recibo da bagagem</i>	конече́н ый, -ая, -ое; -ые <i>final, terminal</i>
кило́ <i>n invar.</i> quilo	консервато́рия <i>f</i> conservatório
кино́ <i>n invar.</i> cinema	консе́рвы <i>pl</i> (<i>sem sing.</i>) <i>conserva</i>
киноактёр <i>m</i> actor <i>de cinema</i>	конфе́та <i>f</i> bombom, confeito
киножурна́л <i>m</i> actualidades (<i>cinematográficas</i>), <i>jornal</i> (<i>cinematográfico</i>)	конце́рт <i>m</i> concerto
кинотеáтр <i>m</i> cinema	конча́ть <i>ipf.</i> , кончи́ть <i>pf.</i> 1. <i>acabar, terminar</i> ; 2. <i>formar-se</i>
кинофи́льм <i>m</i> filme	конча́ться <i>ipf.</i> , кончи́ться <i>pf.</i> <i>acabar, terminar</i>
класс <i>m</i> classe	ко́ньки <i>m pl.</i> (<i>sing.</i> ко́нёк) <i>patins</i>
класси́ческ ий, -ая, -ое; -ие <i>clás-sico</i>	ко́нькобе́жн ый, -ая, -ое; -ые: ~ <i>спорт patinagem</i> (<i>desporto</i>)
кладь <i>ipf.</i> (<i>кладу́, кладёшь; pass.</i> клал, -а, -о, -и) <i>pôr, colo-car</i>	ко́ньяк <i>m</i> conhaque
кли́мат <i>m</i> clima	копе́йка <i>f</i> (<i>G pl.</i> копе́ек) <i>coreque</i>
клуб <i>m</i> clube	кора́бль <i>m</i> (<i>pl.</i> корабли́) <i>navio</i>
ключ <i>m</i> (<i>pl.</i> ключи́) <i>chave</i>	корзи́на <i>f</i> cesta
кни́га <i>f</i> livro	кори́дор <i>m</i> corredor
кни́жн ый, -ая, -ое; -ые <i>de livro</i> ; ~ <i>шкаф estante</i>	кори́чнев ый, -ая, -ое; -ые <i>castanho</i>
ковёр <i>m</i> (<i>pl.</i> ко́вры) <i>tapete</i>	коро́бка <i>f</i> (<i>G pl.</i> коро́бок) <i>caixa</i>
когда́ <i>adv.</i> quando	коро́тк ий, -ая, -ое; -ие <i>curto, breve</i>
когда́-нибу́дь <i>adv.</i> <i>um dia qual-quer, algum dia</i>	ко́рпус <i>m</i> (<i>pl.</i> корпу́са) <i>corpo; edifício</i>
ко́жа <i>f</i> couro	корреспонде́нция <i>f</i> <i>correspondência</i>
ко́жан ый, -ая, -ое; -ые <i>de couro</i>	ко́рт <i>m</i> campo <i>de ténis</i>
Коймбра́ <i>f</i> Coimbra	косми́ческ ий, -ая, -ое; -ие <i>cós-mico</i>
колбаса́ <i>f</i> (<i>pl.</i> колба́сы) <i>chouriço, linguiça</i>	космона́вт <i>m</i> <i>cosmonauta</i>
ко́личество <i>n</i> quantidade	ко́смос <i>m</i> <i>cosmo</i>
ко́льцо́ <i>n</i> (<i>pl.</i> ко́льца, <i>G pl.</i> ко́лец) <i>anel</i> ; Садо́вое ~ <i>Avenida Circular Sadóvoie</i> (<i>em Moscovo</i>)	косну́ться <i>pf.</i> (<i>косну́сь, кос-нёшься</i>) <i>tocar; dizer respeito</i>
кома́нда <i>f</i> equipa	костёр <i>m</i> (<i>pl.</i> костры́) <i>fogueira</i>
командиро́вк а <i>f</i> (<i>G pl.</i> команди-ро́вок) <i>viagem de negócios</i> (<i>de estudos</i>); <i>ёздить в ~у</i> <i>ir em viagem de negócios</i> (<i>de estudos</i>)	кость <i>f</i> (<i>pl.</i> ко́сти, <i>G pl.</i> ко́стей. <i>D pl.</i> ко́стям) <i>osso</i>
комбина́т <i>m</i> : <i>complexo indus-trial</i> ; ~ бытово́го обслу́живания <i>complexo de serviços correntes</i>	костю́м <i>m</i> <i>fato</i>
ко́мната <i>f</i> casa, aposento, quarto, sala	котле́та <i>f</i> <i>almôndega</i>
	кото́р ый, -ая, -ое; -ые <i>prop. que, qual</i>
	ко́фе <i>m invar.</i> <i>café</i>

кофточка *f* (*G pl.* кофточек) blusa
 краб *m* caranguejo
 красивее (*comp. de* красивый *e* красиво) mais bonito
 красивый, -ая, -ое; -ые bonito
 красный, -ая, -ое; -ые vermelho
 красота *f* (*pl.* красоты) beleza
 Кремль *m* (*G* Кремля) Kremlin (de Moscovo)
 крепкий, -ая, -ое; -ие forte, robusto
 крепость *f* fortaleza
 кресло *n* (*G pl.* кресел) poltrona
 крестьянин *m* (*pl.* крестьяне, *G. pl.* крестьян) camponês
 кривой, -ая, -ое; -ие curvo, torto
 крик *m* grito
 кричать *ipf.* gritar
 кровать *f* leito, cama
 кроль *m* crawl, de braçado (nadar)
 кроме *prep.* (+ *G*) 1. excepto; 2. além de; ~ того além disso
 круглый, -ая, -ое; -ие: ~ год o ano inteiro
 кругом *adv.* em toda a volta
 кружиться *ipf.* (кружусь, кружишься) girar
 кружок *m* (*pl.* кружки) círculo; ~ художественной самодельности círculo de artistas amadores
 крупнейший, -ая, -ое; -ие o maior, o mais grande
 крупный, -ая, -ое; -ие grande
 крутой, -ая, -ое; -ие brusco
 Крым *m* (*P* в Крыму, о Крыме) Criméia
 кстати *a* propósito
 кто *pron.* quem
 кто-нибудь *pron.* alguém
 кто-то *pron.* um qualquer
 куда *adv.* onde, aonde
 куда-нибудь *adv.* a qualquer lugar
 куда-то *adv.* para qualquer lado
 кукольный: ~ театр teatro de fantoches
 культурный, -ая, -ое; -ие cultural
 купание *n* banho
 купаться *ipf.* banhar-se, tomar banho

купающиеся *m pl.* banhistas
 купе *n invar.* compartimento
 купированный, -ая, -ое; -ие: ~ вагон carruagem de compartimentos reservados
 купить *pf.* (куплю, купишь) comprar
 купол *m* (*pl.* купола, *G pl* куполов) cúpula
 курить *ipf.* (курю, куришь) fumar
 курица *f* (*pl.* куры, *G pl.* кур) galinha
 курорт *m* estação de águas, estação balneária
 курортный, -ая, -ое; -ие balnear
 курс *m* ano (de estudos)
 кусок *m* (*pl.* куски) pedaço, fatia
 кухня *f* (*G pl.* кухни) cozinha

Л, л

лаборатория *f* laboratório
 лагерь *m* acampamento
 латвийский, -ая, -ое; -ие letão
 лаять *ipf.* ladrar, latir
 левый, -ая, -ое; -ие esquerdo
 лёгкие *n pl.* (*sing.* лёгкое) os pulmões
 лёгкий, -ая, -ое; -ие leve, ligeiro
 легко 1. *adv.* facilmente; 2. *predic. impes.*: ~ чувствовать себя sentir-se bem
 лёд *m* (*pl.* льды; *P* на льду) gelo
 ледник *m* glaciär
 лежать *ipf.* (лежу, лежишь) estar (deitado)
 лекарство *n* remédio, medicamento
 лектор *m* conferencista
 лекция *f* conferência
 лента *f* fita
 лес *m* (*P* о лесе; в лесу; *pl.* леса) bosque, floresta
 лесной, -ая, -ое; -ие de floresta, florestal
 лестница *f* escada
 лет (*G pl de* год) veja год
 летать *ipf.* voar; viajar (de avião)
 лететь *ipf.* (лечу, летишь) voar
 летний, -ая, -ое; -ие estival, de Verão

лѐто *n* (*sem pl.*) Verão
 лѐтом *adv.* no Verão
 лѐтчик *m* aviador, piloto; ~-кос-
 монавт cosmonauta
 лечѐбн|ый, -ая, -ое; -ые medici-
 nal; ~ое учреждение estabe-
 lecimento de cura
 леч|ить *ipf.* (лечу́, лечишь) curar,
 tratar
 ли *part.* se
 либо *conj.* ou; ~... ~... ou... ou...
 лимон *m* limão
 лимонад *m* limonada
 линия *f* linha
 Лиссабон *m* Lisboa
 лист *m* (*pl.* листьа е листь) folha
 литовск|ий, -ая, -ое; -ие litua-
 по
 лить *ipf.* (лью, льѐшь; *pass.* лил,
 лила, лило, лили) despejar,
 vazar
 лифт *m* elevador, ascensor; ско-
 ростн|ой ~ elevador rápido
 лиц|о *n* (*pl.* лиц|а) cara, rosto,
 face
 личн|ый, -ая, -ое; -ые pessoal
 лишн|ий, -ая, -ее; -ие excessivo,
 supérfluo; а mais
 лишь *part.* só, somente
 лоб *m* (*pl.* лбы, *P* по (на) лбу)
 testa, fronte
 лов|ить *ipf.* (ловлю́, ловит) ara-
 nhar, agarrar
 лодка *f* (*G pl.* лóдок) barco, bote
 лóжа *f* cama
 лож|иться *ipf.* (ложу́сь, ложит-
 ся) *veja* лечь
 лóжка *f* (*G pl.* лóжек) colher
 луг *m* (*pl.* лугá; *P* на лугу́)
 prado
 луна́ *f* lua
 лúчше 1. (*comp. de* хорóший е
 хорóшó) melhor; ~ всех melhor
 de todos; 2. *predic.* é melhor
 лúчш|ий, -ая, -ее; -ие (*comp. e*
sup. de хорóший) o melhor
 лыжи *f pl.* (*sing.* лыжа) esquis;
 ход|ить (катáться) на ~ах
 andar de esqui
 лыжник *m* esquiador
 люб|им|ый, -ая, -ое; -ые amado;
 predilecto
 люб|итель *m* amator, dilettante;
 ~ спóрта aficionado pelo des-
 porto

люб|ить *ipf.* (люблю́, любит) amar,
 querer bem, apreciar
 любовáться *ipf.* (любую́сь, лю-
 бую́сь) *чем?* admirar
 любовь *f* (*sem pl.*) amor; afeição
 люб|ой, -ая, -ое; -ые qualquer,
 um qualquer
 люди *pl* (*G* людѐй, *D* лю́дям,
I людѐм, *P* о людях, *sing.*
 человек) gente, pessoas
 лю́стра *f* lustre

М, м

мавзолѐй *m* mausoléu
 майонѐз *m* maionese
 мал, -á, -ó; -ы (*f. breve de má-*
 ленький, малый) pequeno
 мален|кий, -ая, -ое; -ие pe-
 queno, pequenino
 máло *adv.* pouco
 мал|ыш *m* menino; rapaz
 ма́ма *f* mamã
 ма́рка *f* (*G pl.* ма́рок) selo (do
 correio)
 маршрут *m* itinerário, roteiro
 ма́сло *n* manteiga
 ма́стер *m* (*pl.* мастерá, *G pl.*
 мастеров) mestre; ~ спóрта
 mestre do desporto
 материáл *m* 1. material; 2. tecido
 матр|ос *m* marinheiro
 мать *f* (*G, D, P* матери; *pl.* мате-
 ри; *G pl., A pl.* матерѐй, *D pl.*
 матеря́м; *I pl.* матеря́ми; *P. pl.*
 о матеря́х) mãe
 маши́на *f* 1. máquina; 2. auto-
 móvel, carro
 ме́бель *f* (*sem pl.*) mobília
 медици́на *f* (*sem pl.*) medicina
 медицинск|ий, -ая, -ое; -ие da
 medicina, medicinal
 ме́дленн|ый, -ая, -ое; -ые lento,
 vagaroso
 медсестра́ *f* (*pl.* медсѐстры, *G pl.*
 медсестѐр) enfermeira
 ме́жду *prep.* (+ *I*) entre
 междунаро́дн|ый, -ая, -ое; -ые
 internacional
 ме́лк|ий, -ая, -ое; -ие miúdo,
 pequeno; ~ая тарѐлка prato
 gaso
 мелькáть *ipf.* surgir (momenta-
 neamente)

меньше (*comp. de* маленький *e* мало) menos; menor
 меньш|ий, -ая, -ее; -ие (*comp. e sup. de* маленький) menor
 менять *ipf.* mudar, trocar
 меняться *ipf.* trocar, permutar
 мерить *ipf.* medir
 местн|ый, -ая, -ое; -ые local
 место *n* (*pl.* местá) lugar, local
 месть *f* (*sem pl.*) vingança
 месяц *m* mês
 металл *m* metal
 метрó *n invar.* metropolitano
 мех *m* (*pl.* мехá; *P* на меху) pele
 механико-математический: ~ факультет faculdade de mecânica e matemática
 мечта *f* (*sem pl.*) sonho
 мечтáть *ipf.* о ком?, о, чём? sonhar com alguém ou alguma coisa
 мешáть *ipf.* кому? чему? incomodar, importunar
 милиционёр *m* guarda civil (на URSS)
 мил|ый, -ая, -ое; -ые amável; querido
 мимо *prep.* (+ *G.*) diante de
 минеральн|ый, -ая, -ое; -ые mineral; ~ая вода água mineral
 минута *f* minuto
 мир¹ (*pl.* миры) mundo
 мир² *m* (*sem pl.*) paz
 мирн|ый, -ая, -ое; -ые pacífico
 миров|ой, -ая, -ое; -ые mundial
 младш|ий, -ая, -ое; -ие menor, mais novo
 мнение *n* opinião
 многие (*só pl.*) (*G pl.* многих) muitos, muita gente
 много *adv.* muito
 многое *n* (*só sing.*) (*G* многого) muito, muita coisa
 многочисленн|ый, -ая, -ое; -ые numeroso
 многоэтажн|ый, -ая, -ое; -ые de muitos andares
 модн|ый, -ая, -ое; -ые da (на) moda
 может быть *inciso* pode ser, é possível, talvez
 можно *predic.* é possível, pode-se;
 мне ~ войти? pode-se entrar?
 мокр|ый, -ая, -ое; -ые molhado, húmido

молдавск|ий, -ая, -ое; -ие moldavo
 молодец *m* (*pl.* молодцы) bravo, valente
 молодёжь *f* (*sem pl.*) juventude, gente moça
 молод|ой, -ая, -ое; -ые jovem, novo
 молодость *f* (*sem pl.*) juventude; в ~и de jovem
 моложе (*comp. de* молодой) mais jovem
 молоко *n* (*sem pl.*) leite
 молочница *f* leiteira
 молочн|ый, -ая, -ое; -ые de leite
 молча *adv.* em silêncio, sem dizer palavra
 молчалив|ый, -ая, -ое; -ые calado, taciturno
 молчáть *ipf.* calar, estar calado
 монета *f* moeda
 море *n* (*pl.* моря) mar
 мороженое *e* (*sem pl.*) sorvete
 мороз *m* frio
 морск|ой, -ая, -ое; -ие marinho, marítimo
 москвич *m* (*pl.* москвичи) moscovita
 московск|ий, -ая, -ое; -ие moscovita, de Moscovo
 мост *m* (*G* мостá; *P* о мосте, на мосту; *pl.* мосты) ponte
 мочь *ipf.* (могу, можешь; *pass.* мог, могá, -о, -и) poder
 муж *m* (*pl.* мужья, *G pl.* мужей; *D pl.* мужьям) marido
 мужск|ой, -ая, -ое; -ие masculino, de homem
 мужчи́на *m* homem
 музей *m* museu
 музыка *f* (*sem pl.*) música
 музыкальн|ый, -ая, -ое; -ые musical
 мыло *n* sabão; sabonete
 мыть *ipf.* (мою, моешь) lavar
 мыться *ipf.* (моюсь, моешься) lavar-se
 мышца *f* músculo
 мягк|ий, -ая, -ое; -ие mole; macio; ~ая ткань tecido suave
 мясн|ой, -ая, -ое; -ые de carne
 мясо *n* (*sem pl.*) carne
 мяч *m* (*pl.* мячи) bola; гоня́ть ~ jogar à bola

Н, н

на *prep.* (+ A + P) sobre, em
набережная *f* cais, beira-mar
набирать *ipf.* veja набрать
наблюдать *ipf.* observar
набór *m* alistamento; admissão
(à escola superior, etc.)
набрать *pf.* (наберу́, наберёшь;
pass. набрал, набрала́, на-
бра́ли) 1. reunir; ~ высоту́
ganhar altura; ~ номер телефо́-
на marcar o número do tele-
fone; 2. admitir (a uma escola
superior)
набраться *pf.* (наберу́сь, набе-
рётся) acumular, ganhar; ~
сил acumular forças
навёрно(е) *adv.*, *inciso* prova-
velmente, possivelmente
навёрх *adv.* (куда?) para cima,
em cima
наверху́ *adv.* em cima, no alto
навещать *pf.*, навещать *ipf.*
visitar; ir ver (alguém)
над, надо *prep.* (+ I) sobre, por
cima de
надевать *ipf.*, надеть *pf.* pôr;
vestir; calçar
надеяться *ipf.* (надеюсь, на-
деюсь) (на кого?, на что?)
esperar, ter esperança em alguém
на днях *adv.* um dia destes
надо *predic.* (кому?) é preciso;
мне ~ работать preciso tra-
balhar
надоедать *ipf.*, надоесть *pf.* (на-
доем, надоешь, надоест, на-
доедём, надоедите, надоедут;
pass. надоел, надоела) impor-
tunar, aborrecer
надолго *adv.* por muito tempo
на́дпись *f* inscrição, legenda
назад *adv.* 1. (куда?) para trás;
2. неделю́ ~ há uma semana,
uma semana antes
название *n* título, denominação
назвать *pf.* (назову́, назовёшь;
pass. назвал, назвала́, назва-
ли), называть *ipf.* chamar, po-
near
называться *ipf.* chamar-se
наиболее *adv.* o mais; ~ удобный
случай a ocasião mais própria
наизусть *adv.* de cor, de memória

найти́ *pf.* (найду́, найдёшь;
pass. нашёл, нашл|а́; -о, -и)
achar, encontrar
найти́сь *pf.* (найду́сь, найдёшь-
ся; *pass.* нашёлся, нашлась,
нашли́сь) ser achado, ser en-
contrado
накануне́ *prep.* (+ G) na(s)
véspera(s)
наклеивать *ipf.*, наклеить *pf.*
(наклею́, наклеи́шь) colar, gru-
dar
наконец *adv.*, *inciso* enfim, fi-
nalmente
накрывать *ipf.*, накрыть *pf.* (на-
крою́, накроёшь) cobrir
налево́ *adv.* à esquerda
наливать *ipf.*, налить *pf.* (налью́,
нальёшь; *pass.* налил, налила́,
налили) encher
намного́ *adv.* muito mais
наоборот *adv.* ao contrário, às
avessas
напечатать *pf.* imprimir
написать *pf.* (напишу́, напи́шешь)
escrever
напомянуть *ipf.*, напо́мнить *pf.*
lembrar, recordar
направиться *pf.* (направлюсь,
направи́шься), направля́ться
ipf. dirigir-se
направление́ *n* direcção
направо́ *adv.* à direita
напрасно́ *adv.* em vão, de balde;
вы это ~ сде́лали de balde
o fez
напримёр *por exemplo*
напро́тив *prep.* (+G) em frente
de ...
нарисовать *pf.* (нарисую́, нари-
сую́шь) desenhar
наро́д *m* povo
наро́дный, -ая, -ое; -ые do povo,
nacional
наро́чно *adv.* de propósito
нарушать *ipf.*, нару́шить *pf.*
(нару́шу, нару́шишь) pertur-
bar, quebrar (o silêncio)
нарядный, -ая, -ое; -ые ele-
gante, ataviado
население́ *n* (sem *pl.*) popu-
lação
на́сморк *m* constipação
настать *pf.* (3 настáнет), на-
ста́вать *ipf.* chegar

настойчив|ый, -ая, -ое; -ые persistente
 настольн|ый, -ая, -ое; -ые de mesa; ~ теннис pingue-pongue
 настоящий|ий, -ая, -ее; -ие verdadeiro, autêntico
 настраи|вать *ipf.* *veja* настр|бить
 настро|ение *n* humor, disposição do espírito
 настр|бить *pf.* (настр|ю, наст-роишь) afinar
 наступ|ать *ipf.*, наступ|ить *pf.* (наступ|ю, наступ|ишь) chegar, iniciar-se
 нау|ка *f* ciência
 науч|ить *pf.* (науч|у, науч|ишь) *кого? чему?* ensinar
 науч|иться *pf.* (науч|усь, науч|ишься) *чему?* aprender
 научн|ый, -ая, -ое; -ые científico
 наход|ить *ipf.* (нахож|у, нахо-дишь) *veja* най|ти
 наход|иться *ipf.* (нахож|усь, на-ходится) estar, encontrar-se
 национальн|ый, -ая, -ое; -ые nacional
 нача|ло *n* início, começo
 начальн|ик *m* chefe
 нача|ть *pf.* (начн|у, начн|ешь; *pass.* начал, началá, начало, начали) começar, iniciar
 нача|ться *pf.* (зачн|ётся, *pass.* начался, начал|ась, -ось, -ись) começar, iniciar-se
 начин|ать *ipf.* *veja* нача|ть
 не *part.* não
 небо *n* (*pl.* небесá, *G pl.* небес, *D pl.* небесáм, *I pl.* небесáми, *P pl.* о небесáх) céu
 небольш|ой, -áя, -бе; -ие pequeno
 невáжн|ый, -ая, -ое; -ые insignificante, de pouca importância
 невеста *f* noiva
 невозм|ожно *predic.* é impossível; это ~ isso é impossível
 нег|де *adv.* em parte alguma; мне ~ взять não sei onde arranjar
 недавн|о *adv.* há pouco (tempo), recentemente
 недалек|о *adv.* não longe, pouco distante

нед|еля *f* (*G pl.* нед|ель) semana
 недостат|ок *m* (*pl.* недостат|ки) defeito; carência
 нежн|ый, -ая, -ое; -ые meigo, carinhoso
 незам|ётно *adv.* imperceptivelmente
 нездор|овиться *impes.* (нездор|овится, нездор|овилось) *кому?*; мне нездор|овится não me sinto bem
 незнако|м|ый, -ая, -ое; -ые desconhecido
 не|когда *predic.*: мне ~ não tenho tempo, estou com pressa
 не|котор|ый, -ая, -ое; -ые algum, certo
 не|куда *adv.* (*куда?*) não há lugar onde; мне ~ и|дти não sei para onde ir
 не|льзя *adv.* não é possível, é impossível; неуж|ели ~...? será que não é possível...?
 не|мáло *adv.* (*чего?*) bastante
 немецк|ий, -ая, -ое; -ие alemão
 не|мн|ого *adv.* um pouco
 необ|ходимо *predic.* é necessário, é indispensável
 необыкно|вённ|ый, -ая, -ое; -ые extraordinário, singular
 неож|иданно *adv.* inesperadamente
 неож|иданность *f* surpresa
 неох|отно *adv.* a contragosto, de má vontade
 непл|охо *adv.* nada mal, bastante bem
 неплох|ой, -áя, -бе; -ие nada mau, bastante bom
 не|прав|ильно *adv.* erradamente, incorrectamente
 не|приятн|ость *f* desgosto, contrariedade
 не|приятн|ый, -ая, -ое; -ые desagradável
 нерв *m* nervo
 нервн|ый, -ая, -ое; -ые nervoso
 нер|едко *adv.* não raro, frequentemente
 не|сколь|ко *num.* alguns, vários
 не|смотр|я на *prep.* apesar de ...
 не|ст|ить *ipf.* (нес|у, нес|ешь; *pass.* нес, несл|á, -ó, -й) levar, carregar

несча́стный, -ая, -ое; -ые desgraçado, infeliz; ~ случа́й acidente
 несча́стье *n* desgraça
 нет 1. *part.* não; 2. *predic.* (+G) não há, não tem; у меня ~ книги não tenho o livro
 неужели *part.* será possível que?; ~ э́то пра́вда? será possível que isto seja verdade?
 не хватáть *impes.* faltar
 неча́янно *adv.* sem querer, por descuido
 не́чего *pron.* nada; здесь ~ де́лать não há nada a fazer aqui
 ни *conj.* nem; ни ... ни... nem... nem
 ни́где *adv.* em parte alguma
 ни́жний, -ая, -ее; -ие inferior
 ни́зкий, -ая, -ое; -ие baixo
 ни́как *adv.* de nenhum modo, de maneira alguma
 никак|о́й, -а́я, -о́е; -и́е nenhum
 нико́гда *adv.* nunca
 ни́кто *pron.* nenhum
 ниче́го *predic.* 1. nada; э́то ~ isso não é nada; 2. *adv.* mais ou menos; assim, assim
 нич|е́й, -е́я, -е́е; -и́й de ninguém
 но *conj.* mas, porém
 ново́го́дний, -ая, -ее; -ие do Ano Novo
 новосе́лье *n* mudança (para nova residência); справля́ть ~ festejar a mudança
 но́вость *f* (*G pl* новостей) novidade, notícia
 но́вый, -ая, -ое; -ые novo
 но́га *f* (*A* но́гу, *pl.* но́ги, *G pl.* ног, *D pl.* но́гам) pé; перна
 нож *m* (*pl.* но́жи) faca
 но́мер *m* (*pl.* номерá) 1. quarto (em hotel); 2. núméro; сего́д-няшний ~ газе́ты o jornal de hoje
 норма́льно *adv.* normalmente
 нос *m* (*P* на носу́, *pl.* носы́) nariz
 носи́ть *ipf.* (ношу́, носишь) levar, trazer
 носки́ *m pl.* (*sing.* носо́к) meias
 ночн|о́й, -а́я, -о́е; -и́е nocturno
 ночь *f* noite; споко́йной но́чи! boa noite!
 но́чью *adv.* de noite, á noite

пра́виться *ipf.* (пра́влюсь, пра́вится) agradar
 ну *interjeição* então! vamos!
 нужда́ться *ipf.* в ком? в че́м? necessitar (de)
 ну́жен, нужна́, нужн́й (*f. breve de ну́жный*) кому́? necessário; мне ~ каранда́ш preciso de um lápis
 ну́жно *predic.* é preciso
 ну́жн|ый, -ая, -ое; -ые necessá-rio

O, o

о, об, обо́ *prep.* (+A, P) de, em
 оба́ *num.* (*G m e n* обо́их; *f* обе́, *G* обе́их) ambos, os dois; ambas, as duas
 обе́д *m* jantar
 обе́дать *ipf.* jantar
 обе́денн|ый, -ая, -ое; -ые: ~ перерыв́ hora do jantar (do almoço)
 обеща́ть *ipf. e pf.* prometer
 обо́р *m* revista, resenha
 обиде́ться *pf.* (оби́жусь, оби́дишься) на ко́го? на что? ofen-der-se
 обидно́ *predic.* é pena; мне ~, что... faz-me pena que...
 обижа́ться *ipf.* veja обиде́ться
 обильн|ый, -ая, -ое; -ые abundante
 о́блако *n* (*pl.* облака́, *G pl.* обла-ко́в) nuvem
 о́бласть *n* (*G pl.* областéй) região
 о́блик *m* (*sem pl.*) aragência
 обме́ниваться *ipf.*, обме́няться *pf.* чем? с кем? trocar
 обнима́ться *ipf.* abraçar-se
 обня́ть *pf.* (обниму́, обниме́шь; *pass.* обнял, обняла́, обняло, обняли́) abraçar
 обра́доваться *pf.* (обра́дуюсь, обра́дуешься) alegrar-se
 образе́ц *m* (*pl.* образцы́) modelo, exemplo
 образова́ние *n* (*sem pl.*) instru-ção, educação
 обрати́ться *pf.* (обра́щусь, обра-ти́шься) dirigir-se
 о́братно́ *adv.* de volta; и́дти́, е́хать ~ ir de volta (a pé, de carro)

обратный, -ая, -ое; -ые de volta; ~ путь o caminho de volta; ~ адрес endereço do remetente
 обращаться *ipf.* veja обратиться
 обслуживание *n* serviço
 обслуживать *ipf.*, обслужить *pf.* servir, atender
 обстановка *f* (sem *pl.*) situação
 обстоятельство *n* 1. circunstância; 2. (gramática) complemento circunstancial
 обсуждать *ipf.*, обсудить *pf.* discutir; debater
 обувь *f* (sem *pl.*) calçado
 общежитие *n* habitação coletiva, lar
 общественный, -ая, -ое; -ые social, público; ~ деятель homem público
 общество *n* sociedade
 общий, -ая, -ее; -ие comum
 объявить *pf.* (объявлю, объявишь) declarar
 объявление *n* declaração; anúncio
 объявлять *imp.* veja объявить
 объяснение *n* explicação
 объяснить *pf.*, объяснить *ipf.* explicar
 обыкновенный, -ая, -ое; -ые comum, vulgar
 обычай *m* hábito, costume
 обычно *adv.* habitualmente
 обычный, -ая, -ое; -ые habitual
 обязательно *adv.* sem falta
 овладевать *ipf.*, овладеть *pf.* чем? apoderar-se
 овощи *m pl.* (*G pl.* овощей, *sing.* овощ) legumes
 овощной, -ая, -ое; -ые de legumes
 оглядываться *ipf.*, оглянуться *pf.* (оглянусь, оглянeshься) olhar para trás
 огонь *m* (*G* огня, *pl.* огни, *G pl.* огней) fogo
 огромный, -ая, -ое; -ые imenso, enorme
 огурец *m* (*pl.* огурцы) pepino
 одевать *ipf.* veja одеть
 одежда *f* roupa
 одеть *pf.* (одену, оденeshь) vestir
 одеться *pf.* (оденусь, оденeshься) vestir-se

одеяло *n* cobertor
 однажды *adv.* uma (certa) vez
 однако *conj.* e inciso entretanto, todavia
 одновременно *adv.* simultaneamente, ao mesmo tempo
 одобрить *pf.*, одобрять *ipf.* aprovar
 ожидать *ipf.* esperar
 озеро *n* (*pl.* озера; *G pl.* озер) lago
 оказаться *pf.* (окажусь, окажeshься) encontrar-se, achar-se
 оканчивать *ipf.* veja окончить
 океан *m* oceano
 окно *n* (*pl.* окна, *G pl.* окон) janela
 около *prep.* (+*G*) 1. perto de, ao lado de; 2. quase, aproximadamente
 окончание *n* conclusão, fim
 окончить *pf.* acabar, terminar
 окончиться *pf.* acabar, terminar-se
 окошко *n* janelinha
 окраина *f* arrabalde, arredores
 окрепнуть *pf.* (pass. окрeп, -ла, -ло; -ли) ganhar forças; recuperar forças
 окружать *ipf.* cercar, rodear
 опаздывать *ipf.* veja опоздать
 опасность *f* perigo
 опасный, -ая, -ое; -ые perigoso
 операция *f* operação; делать ~ю operar
 оперетта *f* opereta
 оперный, -ая, -ое; -ые de ópera; ~ театр teatro lírico
 описание *n* descrição
 описать *pf.* (опишú, опишeshь); описывать *ipf.* descrever
 опоздать *pf.* tardar, atrasar-se
 определение *n* 1. definição; 2. atributo
 определять *ipf.* definir
 опускать *ipf.*, опустить *pf.* (опущú, опустишь) 1. pôr (uma carta); 2. omitir
 опытный, -ая, -ое; -ые 1. experiente; 2. experimental
 опять *adv.* de novo, novamente
 организовать *pf.* (организую, организуешь) organizar
 оригинальный, -ая, -ое; -ые original

оркестр *m* orquestra
осенний, -ая, -ее; -ие de Outono; outonal
осень *f* outono
осетрина *f* carne de esturjão
осматривать *ipf.*, осмотреть *pf.* (осмотрю, осмотришь) examinar, visitar
осмотреться *pf.* (осмотрюсь, осмотришься) olhar em (ao) redor (de si)
основатель *m* fundador
основать *pf.* fundar
основной, -ая, -ое; -ые fundamental, básico
особенно *adv.* sobretudo, particularmente
особенный, -ая, -ое; -ые particular, especial
оставаться *ipf.* (остаюсь, остаёшься) *veja* **остаться**
оставить *pf.*, оставлять *ipf.* deixar, abandonar
остальные *m pl.* os restantes
останавливать *ipf.* *veja* **остановить**
останавливаться *ipf.* parar, deter-se
остановить *pf.* (остановлю, остановишь) parar, deter
остановка *f* (*G pl.* остановок) parada, paragem
остаться *pf.* 1. (останусь, останешься) ficar; 2. *impes.* (останется, осталось); мне **осталось учиться год** ainda tenho de estudar um ano
осторожно *adv.* cuidadosamente, cautelosamente
остроумный, -ая, -ое; -ые espirituoso
острый, -ая, -ое; -ые picante; ~ сыр queijo picante
осуществить *pf.*, осуществиться *ipf.* realizar-se, efectuar-se
от, **ото** *prep.* (+*G*) de; por causa de
отвезти *pf.* (отвезу, отвезёшь; *pass.* отвёз, отвезла, -о, -и) levar, transportar (de carro)
ответ *m* resposta
ответить *pf.* (ответчу, ответишь) responder
ответный, -ая, -ое; -ые de resposta, de volta

отвечать *ipf.* *veja* **ответить**
отвозить *ipf.* *veja* **отвезти**
отдавать *ipf.* (отдаю, отдаёшь); отдать *pf.* (отдам, отдашь, отдаст, отдадим, отдадите, отдадут; *pass.* отдал, отдала, отдало, отдали) devolver
отдел *m* secção, divisão
отделение *n* secção; почтовое ~ estação do correio
отдельно *adv.* separadamente
отдохнуть *pf.* descansar
отдых *m* (*sem pl.*) descanso
отдыхать *ipf.* *veja* **отдохнуть**
отец *m* (*pl.* отцы) pai
отказаться *pf.* (откажусь, откажешься), отказываться *ipf.* recusar
откладывать *ipf.* *veja* **отложить**
открывать *ipf.* *veja* **открыть**
открытка *f* (*G pl.* открыток) bilhete-postal
открыть *pf.* (открою, откроешь) abrir
откуда *adv.* de onde
отличаться *ipf.*, отличиться *pf.* distinguir-se
отлично *adv.* excelentemente, muito bem
отложить *pf.* (отложу, отложит) adiar
отменить *pf.* (отменю, отменишь); отменять *ipf.* revogar
отнимать *ipf.* *veja* **отнять**
относиться *ipf.* (отношусь, относитесь) referir-se (a)
отнять *pf.* (отниму, отнимет; *pass.* отнял, отняла, отняло, отняли) tirar, tomar
отплыть *pf.* (отплыву, отплывёшь) partir (de barco)
отправить *pf.* (отправлю, отправлюсь), отправлять *ipf.* mandar, enviar
отправиться *pf.* (отправлюсь, отправится), отправляться *ipf.* partir, sair; ~ в путь pôr-se a caminho
отпуск *m* (*pl.* отпуски) férias; идти в ~ ir para férias; быть в ~ estar de férias
отставать *ipf.* (отстаю, отстаёшь), отстать *pf.* (отстану, отстанешь) atrasar; часы отстают o relógio atrasa-se

отсюда *adv.* daqui
 оттуда *adv.* dali
 отходить *ipf.* (отхожу́, отхо́дит)
veja отойти
 отчество *n* patronímico
 отчизна *f* (*sem pl.*) pátria
 отъезд *m* (*sem pl.*) partida
 отъезжать *ipf.* partir
 официант *m* criado de mesa
 охотно *adv.* com prazer, de bom
 grado
 охранять *ipf.* guardar; proteger
 оценивать *ipf.*, оценить *pf.* (оце-
 ню́, оценишь) avaliar, apreciar
 очень *adv.* muito; ~ хорошо́
 muito bem; я ~ люблю́ gosto
 muito (de)
 очередь *f* 1. vez 2. (*G pl.* очередёй)
 bicha
 очки *pl.* (*sem sing.*) (*G pl.* очко́в)
 óculos
 ошибаться *ipf.*, ошибиться *pf.*
 (ошибу́сь, ошибёшься) errar,
 enganar-se
 ошибка *f* (*G pl.* ошибок) erro

П, п

падать *ipf.* cair
 палатка *f* (*G pl.* палаток) tenda
 (de campanha)
 палуба *f* ponte, convés (de navio)
 пальто *n* *invar.* sobretudo (vestuá-
 rio)
 памятник *m* monumento
 память *f* (*sem pl.*) memória
 пансионат *m* hotel (de veraneio)
 папироса *f* cigarro (com ponta de
 cartão)
 папка *f* (*G pl.* папок) pasta (para
 papeis)
 пара *f* par; casal
 Париж *m* Paris
 парикмахерская *f* barbearia; sa-
 лон de cabeleireiro
 пароход *m* navio, vapor
 партёр *m* plateia
 партия *f* partida
 паспорт *m* bilhete de identidade;
 passaporte
 пассажир *m* passageiro
 пассажирский, -ая, -ое; -ие de
 passageiro
 пачка *f* (*G pl.* пачек) maço; raso-
 tinho

певец *m* (*pl.* певцы́, *G pl.* певцо́в)
 cantor
 певица *f* cantora
 педагогический, -ая, -ое; -ие
 pedagógico
 пенсия *f* pensão, aposentação
 первоклассный, -ая, -ое; -ые
 de primeira classe, de qualidade
 superior
 первы́й, -ая, -ое; -ые primeiro;
 ~ое (блю́до) sora; в ~ое вре-
 мя no primeiro tempo
 перевести *pf.* (переведу́, переве-
 дёшь; *pass.* перевёл, перевел|á,
 -ó, -и) traduzir
 перевод *m* 1. tradução; 2. vale
 postal
 переводить *ipf.* (перевожу́, пере-
 водишь) *veja* перевести́
 переводчик *m* tradutor; interprete
 перед(о) (+ *I*) diante de, em
 frente
 передавать *ipf.* (передаю́, пере-
 даёшь), передать *pf.* (переда́м,
 передашь, переда́ст, переда-
 дим, передадите, переда́т;
pass. передал, передалá, пере-
 дало, передали) 1. transmitir;
 ~ привёт mandar lembranças;
 2. passar; передай мне хлеб
 passa-me o pão
 передача *f* transmissão
 передний, -ая, -ее; -ие diantei-
 ро, o primeiro
 передняя *f* antecâmara
 переезжать *ipf.*, переехать *pf.*
 (перее́ду, перее́дешь) mudar
 (de casa)
 перейти *pf.* (перейду́, перейдёшь;
pass. перешёл, перешл|á, -ó,
 -и) passar, atravessar
 перенести *pf.* (перенесу́, пере-
 несёшь; *pass.* перенёс, пере-
 несл|á, -ó, -и) suportar; ~
 болéзнь suportar uma doença
 переодеваться *ipf.*, переодеться
pf. mudar de roupa
 переписк|а *f* (*sem pl.*) correspon-
 dência; вести́ ~у manter
 correspondência
 переписываться *ipf.* correspon-
 der-se
 перерыв *m* intervalo; обёденный
 ~ hora do jantar

пересáдка <i>f</i> (<i>G pl.</i> пересáдок) transbordo; дéлать ~у fazer transbordo	плати́ть <i>ipf.</i> (плачу́, пла́тишь) pagar
пересéсть <i>pf.</i> (переся́ду, переся́- дешь; <i>pass.</i> пересéл, -а, -о, -и) fazer transbordo	плато́к <i>m</i> (<i>pl.</i> платки́) lenço
пересказа́ть <i>pf.</i> (перескажу́, переска́жешь), переска́зывать <i>ipf.</i> relatar, contar	платфо́рма <i>f</i> plataforma
переставáть <i>ipf.</i> (перестаю́, пере- стаёшь), перестáть <i>pf.</i> (пере- ста́ну, перестáнешь) deixar de, cessar	плáтье <i>n</i> (<i>G pl.</i> плáтьев) roupa, vestido
переу́лок <i>m</i> (<i>pl.</i> переу́лки) tra- vessa, beco	плащ <i>m</i> (<i>pl.</i> плащи́) impermeável
переходи́ть <i>ipf.</i> veja перейти́	племянник <i>m</i> sobrinho
пе́рец <i>m</i> (<i>G</i> пéрца) pimentão, pimenta	плечо́ <i>n</i> (<i>pl.</i> плéчи, плеч...) ombro
пerrón saís (na estação)	плóмба <i>f</i> obturação
перча́тка <i>f</i> (<i>G pl.</i> перча́ток) luva	плóтн ый, -ая, -ое; -ые com- pacto, sólido
пéсня <i>f</i> (<i>G pl.</i> пéсен) canção	плóхо <i>adv.</i> mal
песóк <i>m</i> (<i>pl.</i> пески́) areia	плох ой, -ая, -бе; -ие mau
петь <i>ipf.</i> (пою́, поёшь) cantar	плóщадка <i>f</i> (<i>G pl.</i> плóщáдок) campo
печа́льный, -ая, -ое; -ые triste	плóщадь <i>f</i> (<i>G pl.</i> плóщадéй) praça; теа́тральная ~ praça do teatro
печа́тать <i>ipf.</i> imprimir; escrever a máquina	плыть <i>ipf.</i> (плыву́, плывёшь; <i>pass.</i> плыл, плыла́, плыло́, плыли) nadar; navegar
печа́ть <i>f</i> imprensa	по <i>prep.</i> I (+ <i>D</i>) 1. по, acima; 2. por; 3. segundo; II (+ <i>A</i>) até a
печёнье <i>n</i> biscoito	побéда <i>f</i> vitória
пешехо́д <i>m</i> pedestre	победи́тель <i>m</i> vencedor
пешко́м <i>adv.</i> a pé	побере́жье <i>n</i> litoral
пиани́но <i>n</i> piano	поблагода́рить <i>pf.</i> agradecer
пéво <i>n</i> (<i>sem pl.</i>) cerveja	поблизо́сти <i>adv.</i> nas proximida- des
Пéковая да́ма Dama de espadas	побри́ться <i>pf.</i> (побрéюсь, по- брéешься) fazer a barba, bar- bear-se
пирóг <i>m</i> (<i>pl.</i> пиро́ги) pastelão, bolo	поброди́ть <i>pf.</i> (поброжу́, побро́- дишь) dar uma volta
писа́тель <i>m</i> escritor	побыва́ть <i>pf.</i> где? у когó? visitar, fazer uma visita
писа́ть <i>ipf.</i> (пишу́, пишешь) es- crever	повезти́ <i>pf.</i> (повезёт; <i>pass.</i> по- везло́) veja везти́
пи́сьменн ый, -ая, -ое; -ые es- crito; ~ стол escritaninha	повéрить <i>pf.</i> acreditar
пи́сьмо <i>n</i> (<i>pl.</i> пи́сьма) carta	поверну́ть <i>pf.</i> , пово́рачивать <i>ipf.</i> virar; voltar
пита́ться <i>ipf.</i> чем? alimentar-se	повéсить <i>pf.</i> (повéшу, повé- сишь) pendurar
пить <i>ipf.</i> (пью́, пьёшь ... пьют; <i>pass.</i> пил, пилá, пило́, пили́) beber	повéсть <i>f</i> (<i>G pl.</i> повестéй) novela
пи́ща <i>f</i> (<i>sem pl.</i>) alimento, comida	поворо́т <i>m</i> viragem, volta
пла́вание <i>n</i> natação, nado	повтори́ть <i>pf.</i> , повтори́ть <i>ipf.</i> repetir
пла́вател ный, -ая, -ое; -ые de natação; ~ бассе́йн piscina	погаси́ть <i>pf.</i> (погашу́, погáсишь) apagar
пла́вать <i>ipf.</i> nadar	погáснуть <i>pf.</i> (погáснет; <i>pass.</i> погáс, -ла, -ло, -ли) apagar-se
пла́кать <i>ipf.</i> (пла́чу, пла́чешь) chorar	погла́дить <i>pf.</i> (погла́жу, погла́- дишь) passar (a ferro)
пласти́нка <i>f</i> (<i>G pl.</i> пласти́нок) disco	
пластмáсса <i>f</i> matéria plástica	

- поглядѣть *pf.* (погляжѹ, поглядишь) dar uma olhadela
- поговорить *pf.* conversar
- погода *f* (*sem pl.*) tempo
- погулять *pf.* dar uma volta
- под, подо *prep.* 1. (+ *A*) por baixo de; 2. (+ *I*) sob, debaixo de
- подавать *ipf.* (подаю, подаёшь) *veja* подать
- подальше *adv.* mais longe
- подарить *pf.* (подарю, подаришь) dar de presente
- подарок *m* (*pl.* подарки) presente, oferta
- подать *pf.* (подам, подашь, подаст, подадим, подадите, подадут; *pass.* подал, подала, подало, подали) dar, servir
- подготовительный, -ая, -ое; -ые *preparatório*; ~ факультет *faculdade preparatória*
- подготовиться *pf.* (подготовлюсь, подготовишься) *preparar-se*
- поддержать *pf.*, поддерживать *ipf.* sustentar, ajudar
- Подмосковье *n* os arredores de Moscovo
- поднимать *ipf.*, поднять *pf.* levantar, erguer; поднимая бокал за ... brindar por ...
- подниматься *ipf.*, подняться *pf.* (поднимусь, поднимешься; *pass.* поднялся, поднялась, -бсь, -ись) levantar-se
- подождать *pf.* (подожду, подождёшь; *pass.* подождал, подождала, подождало, подождали) esperar
- подойти *pf.* (подойдѹ, подойдёшь; *pass.* подошёл, подошла, -б, -й) 1. aproximar-se; 2. ser conveniente, servir
- подписать *pf.* (подпишѹ, подпишешь), подписывать *ipf.* assinar
- подпись *f* assinatura
- подробно *adv.* detalhadamente, pormenorizadamente
- подруга *f* amiga
- подружиться *pf.* (подружусь, подружишься) travar amizade
- подумать *pf.* pensar, reflectir
- подходить *ipf.* *veja* подойти
- подходящий, -ая, -ее; -не conveniente
- подчёркивать *ipf.*, подчеркнуть *pf.* (подчеркну, подчеркнёшь) sublinhar, acentuar
- подъезд *m* portal, entrada
- подъезжать *ipf.*, подъехать *pf.* (подъеду, подъедешь) (к чему?) aproximar-se, chegar (de carro)
- поезд *m* (*pl.* поезды) comboio
- поёздка *f* (*G pl.* поёздки) viagem; excursão
- поехать *pf.* (поеду, поедешь) (куда?) ir, sair
- пожалеть *pl.* (пожалёю, пожалеет) ter pena (compaixão)
- пожалуй *inciso* talvez, pode ser, é possível que
- пожалуйста *part.* faça o favor, por favor
- пожелание *n* voto
- пожениться *pf.* casar, casar-se
- поживать *ipf.*: как (вы)живаете? como vai? como está?
- пожил|ой, -ая, -бе; -ые de (certa) idade
- позавтракать *pf.* almoçar
- позавчера *adv.* anteontem
- позвать *pf.* (позовѹ, позовёшь; *pass.* позвал, позвала, позвало, позвали) chamar
- позволить *pf.*, позволять *ipf.* permitir
- позвонить *pf.* telefonar
- позднее (*comp. de* поздно) mais tarde
- поздн|ий, -ая, -ее; -не avançado; tardio
- поздно 1. *adv.* tarde; 2. *predic.* é tarde
- поздороваться *pf.* (с кем?) saudar, cumprimentar
- поздравительный, -ая, -ое; -ые de parabens
- поздравить *pf.* (поздравлю, поздравить) (с чем?) felicitar
- поздравление *n* felicitação
- поздравля|ть *ipf.* *veja* поздравить; ~ю с Новым годом! Votos de Bom Ano Novo
- позже (*comp. de* поздно) mais tarde
- познакомиться *pf.* (познакомлюсь, познакомишься) (с кем? с чем?) travar conhecimento

поймать *pf.* *apanhar*
 пойти *pf.* (пойду́, пойдёшь; *pass.* пошёл, пошла́, -о́; -и́) *ir, andar*
 пока́ 1. *conj.* enquanto, até; ~ не até que; 2. ~! até logo!
 показать *pf.* (покажу́, покажет), показывать *ipf.* *mostrar*
 поката́ться *pf.* *veja кататься*
 покупатель *m* *comprador, freguês*
 покупать *ipf.* *comprar*
 покупка *f* (*G pl.* поку́пок) *compra*
 покурить *pf.* (покурю́, поку́рит) *fumar*
 пол *m* (*pl.* по́лы) *pavimento*
 поле́ *n* (*pl.* по́ля) *campo*
 полежа́ть *pf.* (полежу́, полежи́шь) *ficar deitado*
 полёз|ный, -ая, -ое; -ые *útil*
 полёт *m* *voô*
 полететь *pf.* (полечу́, полети́шь) *voar, levantar voô*
 поликлиника́ *f* *policlinica*
 полка́ *f* (*G pl.* по́лок) *prateleira; estante*
 полн|ый, -ая, -ое; -ые *cheio*
 полови́на *f* *metade; ~ чёрного хлеба metade de um pão escuro*
 положить *pf.* (положу́, положи́шь) *pôr, colocar*
 полон, полн|а́, -о́, -ы́ (*f. breve de полный*) *cheio*
 полтора́ *num. m, n* *um e meio*
 получа́ть *ipf.* (получу́, получи́шь), получи́ть *pf.* *receber; obter*
 польза́ *f* (*sem pl.*) *utilidade, proveito*
 пользо́ваться *ipf.* (пользуюсь, пользуе́шься) *usar, servir-se (de); ~ успе́хом ter sucesso*
 польск|ый, -ая, -ое; -ие *polaco*
 полюби́ть *pf.* (полюблю́, полюб|ишь) *apaixonar-se (por); ter amor a*
 полюбова́ться *pf.* (полюбуюсь, полюб|уе́шься) *admirar, ficar admirando*
 поля́к *m* *polaco*
 поме́рить *pf.* *provar*
 помест|ить *pf.* (помещу́, поме-сти́шь) *pôr, colocar*

помешать *pf.* *estorvar, embaracar*
 помеща́ть *ipf.* *veja поместить*
 помеще́ние *n* *local, habitação*
 помидо́р *m* *tomate*
 помни́ть *ipf.* *lembrar, recordar-se*
 помога́ть *ipf.*, помо́чь *pf.* (помогу́, помо́жешь; *pass.* помо́г, помогл|а́, -о́, -и́) *ajudar*
 помо́щь *f* (*sem pl.*) *ajuda*
 понижа́ться *ipf.*, пони́зиться *pf.* *baixar*
 понима́ть *ipf.* *veja понять*
 пона́виться *pf.* (пона́влюсь, пона́вишься) *agradar*
 поня́тно 1. *adv.* claramente; 2. *predic.* está claro
 поня́ть *pf.* (пойму́, пойме́шь; *pass.* по́нял, по́нял|а́, по́нял|о, по́няли) *compreender, entender*
 пообе́дать *pf.* *jantar*
 пообеща́ть *pf.* *prometer*
 попада́ть *ipf.*, по́пасть *pf.* (попаду́, попаде́шь; *pass.* по́пал, -а, -о, -и) *quidá? ver-se, cair*
 по́позже *adv.* mais tarde
 попола́м *adv.* ao meio, em dois
 по-по́льски *adv.* à moda polaca; em polaco
 попра́виться *pf.* (попра́влюсь, попра́вишься); попра́вля́ться *ipf.* *melhorar, restabelecer-se*
 по-пре́жнему *adv.* como antes
 попрóбовать *pf.* (попрóбую, попрóбуешь) *provar; tentar*
 попро́сить *pf.* (попрошу́, попрóсишь) *pedir*
 популярн|ый, -ая, -ое; -ые *popular*
 порá *f* 1. tempo; 2. *predic.* é tempo de, está na hora
 порабо́тать *pf.* (порабо́таю, порабо́таешь) *trabalhar*
 по-ра́зному *adv.* diferentemente
 порошóк *m* (*pl.* порошк|и́) *pó*
 порт *m* (*P* о пор́те, в порту́) *porto*
 Порто́ *m* *Porto*
 портсигáр *m* *cigarreira*
 португáлец *m* (*pl.* португáльца) *português*
 Португáлия́ *f* *Portugal*
 портфе́ль *m* *pasta*
 по-ру́сски *em russo; à moda russa*
 поруче́ние *n* *encargo, incumbência*

порция *f* porção, dose
 порядок *m* (pl. порядки) ordem
 посадить *pf.* (посажу, посадишь) 1. fazer sentar; 2. plantar; 3. pôr; 4. fazer aterrar (um avião)
 посадка *f* (G pl. посадок) 1. embarque; 2. aterragem
 послать *pf.* (пошлю, пошлешь) mandar, enviar
 после *prep.* (+ G) depois (de)
 последний, -ая, -ее; -ие último
 послезавтра *adv.* depois de amanhã
 послушать *pf.* escutar
 послушаться *pf.* (кого? чего?) obedecer; ~ совета dar ouvidos a um conselho
 посмеяться *pf.* (посмеюсь, посмеешься) rir; rir-se
 посмотреть *pf.* (посмотрю, посмотришь) olhar, ver
 пособие *n* manual
 посоветоваться *pf.* (посоветуюсь, посоветуетесь) с кем? aconselhar-se (com)
 поспорить *pf.* discutir
 среди *prep.* (+ G) no meio de
 поссориться *pf.* brigar, discutir
 поставить *pf.* (поставлю, поставит) 1. pôr; 2. colocar
 постановка *f* (G pl. постановок) espetáculo, representação
 постараться *pf.* esforçar-se
 по-старому *adv.* como sempre
 постель *f* leito
 постепенно *adv.* gradualmente, pouco a pouco, à medida que
 постоянный, -ая, -ое; -ые constante, permanente
 постоять *pf.* (постою, стойшь) ficar de pé
 построить *pf.* construir
 поступить *pf.* (поступлю, поступишь) куда? на что? ingressar, entrar
 постучать *pf.* bater, dar pancadas
 посуда *f* (sem pl.) louça
 посылать *ipf.* veja послать
 посылка *f* (G pl. посылок) encomenda postal
 потанцевать *pf.* (потанцую, потанцуете) dançar (um pouco)
 потерять *pf.* perder

потолок *m* (pl. потолки) tecto
 потом *adv.* depois
 потому что *conj.* porque
 потребовать *pf.* (потребую, потребуешь) exigir
 потрогать *pf.* tocar, goçar
 по-турецки *adv.* em turco; à turca
 поужинать *pf.* ceiar
 по-французски *adv.* em francês; à francesa
 поход *m* excursão; ходить в туристический ~ ir em excursão turística
 похож, -а, -е; -и (*f. breve de* похожий на кого? на что? semelhante, parecido)
 поцеловать *pf.* (поцелую, поцелуешь) beijar
 почему *adv.* porque
 почему-то *adv.* não se sabe a razão
 починить *pf.* (починю, починишь) reparar, consertar
 почистить *pf.* (почищу, почишь) limpar
 почта *f* correio
 почтальон *m* carteiro
 почти *adv.* quase
 почтовый, -ая, -ое; -ые de correio; postal; ~ое отделение agência do correio; ~ый ящик caixa postal
 почувствовать *pf.* (почувствую, почувствуешь) sentir
 пошутить *pf.* (пошучу, пошутить) gracejar
 поэт *m* poeta
 поэтому *adv.* por isso; eis porque
 появиться *pf.* (появлюсь, появишься) aparecer
 пояс *m* cinto
 прав, -а, -ы (*f. breve de* правый): быть ~ым ter razão; она была ~а ela tinha razão
 правда *f* (sem pl.) verdade
 правило *n* regra
 правильный, -ая, -ое; -ые correcto; justo
 правый, -ая, -ое; -ые direito
 праздник *m* festa
 праздничный, -ая, -ое; -ые festivo, de festa
 предлагать *ipf.* veja предложить
 предложение *n* proposição, oração

предложить *pf.* (предложу́, предлож́ишь) *propor, oferecer*
 предмет *m* 1. matéria, disciplina;
 2. objecto, artigo
 предполагать *ipf.*, предположить *pf.* *supor*
 предпочесть *pf.*, предпочитать *ipf.* *preferir*
 представитель *m* *representante*
 представить *pf.* (представлю́, представ́ишь), представлять *ipf.* *apresentar*
 предупредить *pf.*, предупредить *ipf.* *advertir, prevenir*
 предъявить *pf.*, предъявлять *ipf.* *apresentar*
 прежде всего́ [-во] *antes de tudo*
 пре́жний, -ая, -ее; -ие *anterior, precedente*
 прекра́сно 1. *adv.* maravilhosa-mente; 2. *predic.* magnífico
 прекра́сный, -ая, -ое; -ые *exce-lente, ótimo*
 прекра́тить *pf.*, прекра́щать *ipf.* *cessar*
 прекра́щаться *ipf.* *cessar*
 преодолева́ть *ipf.*, преодоле́ть *pf.* *superar, vencer*
 преподава́тель *m* *professor*
 преподава́ть *ipf.* (преподаю́, преподаёшь) *ensinar*
 преподне́сти *pf.* (преподнесу́, преподнесёшь; *pass.* преподне́с, преподнесла́, -и́), преподно́сить *ipf.* *oferecer, dar de presente*
 при *prep.* (+ *P*) *perto de, junto a*
 приближа́ться *ipf.* *aproximar-se; ~ к концу́* *aproximar-se do fim*
 прибли́зительно *adv.* *aproximadamente*
 прибо́р *m* *aparelho, jogo; столб-вый ~* *talher*
 прибыва́ть *ipf.*, прибы́ть *pf.* (прибу́ду, прибу́дешь; *pass.* прибы́л, прибы́ла, прибы́ло, прибы́ли) *chegar*
 прива́л *m* *paragem, descanso (durante o caminho); де́лать ~* *fazer alto*
 привезти́ *pf.* (привезу́, привезёшь; *pass.* привёз, привезла́, -и́) *trazer (de carro)*

привести́ *pf.* (приведу́, приве-дёшь; *pass.* привёл, привела́, -и́) *trazer; citar; ~ приме́р* *citar um exemplo*
 приве́т *m* *saudação; переда́ть ~* *saudar*
 приве́тливый, -ая, -ое; -ые *afá-vel, amável*
 приве́тствовать *ipf.* (приве́тст-вую, приве́тствуешь) *saudar, desejar as boas-vindas*
 привле́кать *ipf.*, привле́чь *pf.* (привлеку́, привлечёшь; *pass.* привлёк, привлекла́, -и́) *atrair*
 приводи́ть *ipf.* (привожу́, приво-дишь) *veja* *привести́*
 привози́ть *ipf.* (привожу́, при-во́зишь) *veja* *привезти́*
 привы́кать *ipf.*, привы́кнуть *pf.* *habituat-se*
 привы́чка *f* (*G pl.* привы́чек) *hábito, costume*
 пригласи́ть *pf.* (приглашу́, при-гласи́шь), приглаша́ть *ipf.* *convidar*
 при́городный, -ая, -ое; -ые *su-burbano*
 пригото́вить *pf.* (пригото́блю, пригото́вишь) *preparar*
 придума́ть *pf.*, придумыва́ть *ipf.* *imaginar, inventar*
 прие́зд *m* *chegada*
 приезжа́ть *ipf.* *veja* *прие́хать*
 прие́м *m* 1. *admissão*; 2. *recep-ção, acolhimento*
 прие́хать *pf.* (приеду́, приедёшь) *chegar (de carro)*
 приз *m* (*pl.* призы́) *prémio*
 приземли́ться *pf.*, приземля́ться *ipf.* *aterrar*
 при́йти *pf.* (приду́, приде́шь; *pass.* пришёл, пришла́, -и́) *chegar, vir (a pé)*
 при́йтись *impes.* (приде́тся, при-шлётся); мне *приде́тся* *terei de...; мне* *пришлётся* *eu tive de...*
 приказáть *pf.*, приказыва́ть *ipf.* *mandar, ordenar*
 приключе́ние *n* *aventura*
 приме́р *m* *exemplo; привести́ ~* *citar um exemplo*
 приме́рить *pf.* *provar*
 приме́рно *adv.* *aproximadamente*

примерять *ipf. veja* примерить
 принадлежать *ipf. pertencer*
 принести *pf.* (принесу, принесёшь; *pass.* принёс, принесла́, -о́, -и́) trazer
 принимать *ipf. veja* принять
 приносить *ipf.* (приношу, приносишь) *veja* принести
 принять *pf.* (приму́, примешь; *pass.* принял, приняла́, приняло, приняли) admitir, aceitar, tomar
 приняться *pf.* (примусь, примешься; *pass.* принялся, приняла́сь, -о́сь, -и́сь) за что́? что делать? começar a..., pôr-se a...
 природа *f (sem pl.)* natureza
 прислать *pf.* (пришлю́, пришлешь) enviar
 пристань *f* embarcadouro
 присутствовать *ipf.* (присутствую, присутствуешь) estar presente
 присылать *ipf. veja* прислать
 приходить *ipf.* (прихожу́, приходишь) *veja* прийти
 приходитьсѧ *impes. veja* прийтисѧ
 приче́саться *pf.*, приче́сываться *ipf.* pentear-se
 причина *f* motivo, razão
 приятно 1. *adv.* agradavelmente; 2. *predic.* é agradável
 приятный, -ая, -ое; -ые agradável
 пробовать *ipf.* (пробую́, пробуешь) 1. tentar; 2. provar, saborear
 побы́ть *pf.* (пробуду́, побудешь; *pass.* побы́л, побы́ла, побы́ло, побы́ли) permanecer
 проверить *pf.*, проверѧ́ть *ipf.* verificar, controlar; ~ пульс tomar o pulso
 провести *pf.* (проведу́, проведешь; *pass.* провёл, провела́, -о́, -и́) passar; ~ время passar o tempo
 проводить *pf.* (прово́жу, прово́дишь; *pass.* прово́дил...) acompanhar; passar (o tempo)
 проводиться *ipf.* (прово́дится) ser organizado
 проводник *m (pl.* проводники)

guia, encarregado da carruagem (no comboio)
 прово́жать *ipf. veja* прово́дить
 проголода́ться *pf.* ter fome
 прогу́лка *f (G pl.* прогу́лок) passeio
 продава́ть *ipf. veja* прода́ть
 продавец *m (pl.* продавцы́) caixeiro, vendedor
 прода́жа *f* venda; в прода́же à venda
 прода́ть *pf.* (прода́м, прода́шь, прода́ст, прода́дим, прода́дите, прода́дут; *pass.* продал, продала́, продало, продали) vender
 продовольственн|ый, -ая, -ое; -ые de alimentos; ~ магазин mercearia
 продолжаться *ipf.* continuar
 проду́кты *m pl. (sing.* проду́кт) gêneros alimentícios
 прожѧ́ть *pf.* (проживу́, проживешь; *pass.* прожил, прожила́, прожи́ло, прожи́ли) viver, morar
 прозра́чн|ый, -ая, -ое; -ые transparente
 проигра́ть *pf.*, прои́грывать *ipf.* perder
 произведе́ние *n* obra
 произноше́ние *n* pronúncia
 произойти́ *pf.*, происхо́дить *ipf.* (происхо́дит) suceder
 пройти́ *pf.* (пройду́, пройдёшь; *pass.* прошёл, прошла́, -о́, -и́) 1. passar; 2. passar, estudar
 промышленность *f (sem pl.)* indústria
 пропада́ть *ipf.*, пропа́сть *pf.* desaparecer
 проси́ть *ipf.* (прошу́, про́сишь) чего́? pedir
 просну́ться *pf.* (просну́сь, проснёшьсѧ) despertar, acordar
 проспеќт *m* avenida
 простѧ́ть *pf.* (прошу́, простѧ́шь) perdoar, desculpar
 простѧ́ться *pf.* (прошу́сь, простѧ́сьсѧ) с кем? с чем? des-pedir-se
 просто́ *adv.* simplesmente
 прост|ой, -ая, -ое; -ые simples
 простудѧ́ться *pf.* (простужу́сь, простудѧ́сьсѧ), простужива́ть

ся *ipf.* resfriar-se, apanhar frio; constipar-se
 просыпаться *ipf.* veja проснётся
 просьба *f* pedido
 против *prep.* (+ *G*) em frente; contra (*o, a*)
 противник *m* adversário, inimigo
 профессор *m* (*pl.* профессорá) professor (universitário)
 прохладный, -ая, -ое; -ые fresco
 проходить *ipf.* (прохожу, проходишь) 1. *veja* пройти; 2. *ter* lugar
 прохожий *m* transeunte
 процент *m* por cento
 процесс *m* processo
 прочитать *pf.* ler
 прочный, -ая, -ое; -ые sólido, duradouro
 прошедший, -ая, -ее; -ие passado
 прошедший, -ая, -ее; -ие do ano findo
 прошлое *n* passado
 прошлый, -ая, -ое; -ые passado
 прощать *ipf.* *veja* простить
 прощаться *ipf.* с кем? с чем? *veja* проститься
 прыгать *ipf.*, прыгнуть *pf.* pular, saltar
 прыжок *m* (*pl.* прыжки) pulo, salto
 прямо *adv.* directamente, directo
 прямой, -ая, -ое; -ые directo, recto
 прятать *ipf.* (прячу, прячешь) esconder, guardar
 психология *f* psicologia
 птица *f* ave, pássaro; aves domésticas
 публика *f* (*sem pl.*) público; auditório
 пульс *m* (*sem pl.*) pulso; провёрить ~ tomar o pulso
 пустеть *ipf.* esvaziar-se; despo-voar-se
 пустой, -ая, -ое; -ые vazio
 пусть *part.* que; seja (+ *subj.*)
 путёвка *f* (*G pl.* путёвок) guia de viagem (para uma casa de descanso)
 путешественник *m* viajante
 путешествие *n* viagem

путешествовать *ipf.* (путешествую, путешествуешь) viajar
 путь *m* *l sing.* путём, *pl.* пути
 caminho; roteiro
 пыль *f* (*sem pl.*) (*P* в пыли) pó, poeira
 пытаться *ipf.* tentar, procurar
 пятница *f* sexta-feira

Р, р

работа *f* trabalho; emprego; тонкая ~ trabalho fino
 работать *ipf.* trabalhar
 рабочий¹, -ая, -ее; -ие de trabalho, operário
 рабочий² *m* operário
 равен, равн|а, -о, -ы (*f. breve de равный*) igual; всё ~ó tanto faz, dá no mesmo
 равный, -ая, -ое; -ые igual
 рад, -а, -о; -ы *predic.* (+*D*) tenho prazer (gosto)
 радиоприёмник *m* rádio, receptor
 радоваться *ipf.* (радуюсь, радуешься) *чем?* alegrar-se, sentir prazer
 радостный, -ая, -ое; -ые alegre, radiante
 радость *f* alegria, prazer
 раз *m* (*pl.* -ы, *G pl.* раз) vez; ещё ~ mais uma vez; как ~ justamente; много ~ muitas vezes; два, три, четыре раза duas, três, quatro vezes; не ~ mais de uma vez; ни разу nenhuma vez
 разбить *pf* (разобью, разобьёшь) partir, quebrar
 разбудить *pf.* (разбужу, разбудишь) acordar, despertar
 разве *part.* será que
 развиваться *ipf.* desenvolver-se
 разговари́вать *ipf.* conversar, palestrar
 разговор *m* conversação, palestra; телефонный ~ conversação telefónica
 раздеваться *ipf.* *veja* раздеться
 разделять *ipf.*, разделить *pf.* (разделю, разделишь) dividir
 раздеться *pf.* (разденусь, разденёшься) despir-se, tirar a roupa

разжечь *pf.*, разжигать *ipf.* acender
 различие *n* diferença
 различный, -ая, -ое; -ые diferente
 размёр *m* tamanho, dimensão, grandeza
 разместить *pf.* (размещу, разместишь); размещать *ipf.* acomodar, instalar
 разница *f* (sem *pl.*) diferença
 разнообразный, -ая, -ое; -ые variado, diverso
 разноцветный, -ая, -ое; -ые multicolor
 разный, -ая, -ое; -ые diverso, variado
 разойтись *pf.* (разойдёмся) separar-se
 разрешать *ipf.*, разрешить *pf.* permitir
 разумеется *inciso* está entendido, certamente
 разъехаться *pf.* (разъедемся) ir-se; separar-se
 район *m* região, bairro
 ранний, -ая, -ее; -ие de início
 рано *adv.* cedo
 раньше 1. (comp. de рано) mais cedo; 2. (когда? чего?) outrora, antes
 раскínуться *pf.* estender-se
 расписание *n* horário
 расплатиться *pf.* (расплачусь, расплатишься) regular as contas, efectuar o pagamento
 расположен, -а, -о; -ы (*f. breve de расположенный*) situado
 рассердиться *pf.* (рассержусь, рассердишься) encolerizar-se
 рассказ *m* conto
 рассказать *pf.* (расскажу, расскажешь), рассказывать *ipf.* contar, narrar
 рассматривать *ipf.*; рассмотреть *pf.* observar
 расставаться *ipf.*; расстаться *pf.* (расстанусь, расстанешься) с кем? с чем? separar-se, despedir-se (de)
 расстояние *n* distância
 расстраиваться *ipf.*, расстроить *pf.* desgostar-se, afligir-se
 растение *n* planta

расти *ipf.* (расту, растёшь; *pass.* рос, росла, -о, -и) crescer
 расходиться *ipf.* (расхóдимся) *veja* разойтись
 расширить *pf.*, расширять *pf.* alargar, ampliar
 рвать *ipf.* (рву, рвёшь; *pass.* рвал, рвала, рвало, рвали) arrancar, tirar (um dente)
 ребёнок *m* (*pl* дети, ребята) criança
 революция *f* revolução
 регулярно *adv.* regularmente, de modo regular
 редкий, -ая, -ое; -ие raro
 редко *adv.* raramente, raro
 реже *comp. de* редко *e* редкий mais raro
 резать *ipf.* (режу, режешь) cortar
 резко *adv.* bruscamente
 река *f* (А реку; *pl.* реки) rio
 рецепт *m* receita
 речной, -ая, -ое; -ые fluvial
 решать *ipf.* *veja* решить
 решение *n* resolução, decisão
 решить *pf.* (решу, решишь) resolver, decidir
 рис *m* (sem *pl.*) arroz
 рисковать *ipf.* (рискую, рискуешь) arriscar, correr o risco
 рисовать *ipf.* (рисую, рисуешь) desenhar
 рисовый, -ая, -ое; -ые de arroz
 рисунок *m* (*pl.* рисунки) desenho
 ровно *adv.* exactamente, em ponto
 ровный, -ая, -ое; -ые liso, plano
 род *m* gênero; espécie
 родина *f* (sem *pl.*) pátria
 родители *pl.* (G родителей) pais
 родиться *pf.*, *ipf.* (З *pes.* родиться; *pass.* родился, родилась) nascer
 родной, -ая, -ое; -ые natal, materno; ~ язык língua materna
 родственник *m* parente
 рождени|е *n* (sem *pl.*) nascimento, nascença; день ~я aniversário do nascimento
 розовый, -ая, -ое; -ые rosado, cor de rosa
 роль *f* (G *pl.* роли) papel; parte
 роман *m* romance

российск|ий, -ая, -ое; -ие russo,
da Rússia
рост *m* (sem *pl.*) estatura, altura
рот *m* (*pl.* рты, *P sing.* во рту)
боса
рояль *m* piano de cauda
рубашка *f* (*G pl.* рубашек) camisa
рубеж *m* (*pl.* рубежи) fronteira,
limite; за рубежом no estrangeiro
ругать *ipf.* censurar, criticar;
~ спектакль criticar um espetáculo
рукá *f* (*pl* руки, *G pl* рук) mão,
braço
руководитель *m* dirigente, chefe
руководить *ipf.* (руководжу, ру-
ководишь) dirigir
русс|ий, -ая, -ое; -ие russo
русский *m* Russo
ручка *f* (*G pl.*) ручек) caneta
рыба *f* peixe
рыбн|ый, -ая, -ое; -ые de peixe
рынок *m* (*pl.* рынки) mercado
рюкзак *m* mochila, saco de via-
gem
рюмка *f* (*G pl.* рюмок) cálice, co-
pinho
ряд *m* (*G* ряда; 2, 3, 4 ряда; *P*
в (на) ... рядú; *pl.* ряды)
fila
рядом *adv.* ao lado, junto de

С, с

с, со *prep.* 1. (+ *I*) com; 2. (+ *G*)
de
сад *m* (*P* в саду; *pl.* сады) jardim;
дétский ~ jardim da infância;
ботанический ~ jardim botâ-
nico
сидиться *ipf.* (сажусь, сядишься)
seja сесть
салат *m* salada
салфетка *f* (*G pl.* салфеток)
guardanapo
сам, самá, самó, сами mesmo,
mesma, mesmos
самодéтельность *f* actividade de
amadores
самолёт *m* avião
самостóйтельн|ый, -ая, -ое; -ые
independente

сам|ый, -ая, -ое; -ые o mais;
próprio; ~ большóй o maior,
grande; тот ~ é aquele mesmo
санаторий *m* sanatório
сардина *f* sardinha
сахар *m* (sem *pl.*) açúcar
сборная (команда) equipa nacio-
nal
свёж|ий, -ая, -ее; -ие fresco
свернуть *pf.* dobrar; torcer
свёрху *adv.* de cima
свет *m* (sem *pl.*) (*P sing.* на свету)
luz
светлó *predic.* está claro, é dia
свётл|ый, -ая, -ое; -ые claro
свидание *n* encontro
свитер *m* camisola de malha
свобóден, свободн|а, -о; -ы (*f.*
breve de свободный) livre
свобóдно *adv.* facilmente
свобóдн|ый, -ая, -ое; -ые livre
свóйство *n* propriedade
свýше *adv.* mais de, superior a
связать *pf.*, связывать *ipf.*
ligar
связь *f* comunicação, ligação
сдавать *ipf.* (сдаю, сдаёшь),
сдать *pf.* (сдам, сдашь, сдаст,
сдадим, сдадите, сдадут; *pass.*
сдал, сдалá, сдали) passar;
~ экзамены fazer exames; сдать
экзамены ficar aprovado
сдéлать *pf.* fazer, realizar
себя (*D, P* себя, *I* собой) *pron.*
me, mim
сéвер *m* (sem *pl.*) norte
сéверн|ый, -ая, -ое; -ые seten-
trional
сегóдня *adv.* hoje
сегóдняшн|ий, -ая, -ее; -ие de
hoje
сейчас *adv.* agora, já; хоть ~
nem que seja agora
секúнда *f* segundo
селó *n* (*pl.* сёла) aldeia, povoa-
ção
сéльск|ий, -ая, -ое; -ие rural;
~ое хóзяйство agricultura
семинар *m* seminário
семья *f* (*pl.* сёмьи; *G pl.* семей)
família
сердít|ый, -ая, -ое; -ые zangado,
irritado
сердítься *ipf.* (сержусь, сер-
дишься) zangar-se, irritar-se

сёрдце *n* (*pl.* сёрдца; *G pl* сёрдец)
 coração
 середина *f* meio, centro
 сёр|ый, -ая, -ое; -ые cinzento
 серьёзн|ый, -ая, -ое; -ые sério
 сессия *f* sessão; экзаменацион-
 ная ~ os exames, época de
 exames
 сестра *f* (*pl.* сёстры; *G pl.* сестёр;
D pl. сёстрам) irmã; медицин-
 ская ~ enfermeira
 сесть *pf.* (сяду, сядешь; *pass.*
 сел, сёл|а, -о; -и) sentar-se; ~
 на трамвай tomar lugar no
 eléctrico
 сзади 1. *adv.* por detrás; 2. *prep.*
 atrás de
 сигнал *m* sinal
 сидеть *ipf.* (сизу, сидишь) estar
 sentado
 сила *f* força; набраться сил аси-
 мular forças
 сильн|ый, -ая, -ое; -ые forte
 симфоническ|ый, -ая, -ое; -ие
 sinfónico
 син|ий, -ая, -ое; -ие azul
 система *f* sistema; нервная ~
 sistema nervoso
 сказать *pf.* (скажу, скажешь)
 dizer
 скатерть *f* (*G pl.* скатертей)
 toalha de mesa
 сквозь *prep.* (+A) através de
 сколько *adv.* quanto
 скорее (*comp.* de скоро e скорый)
 mais rápido, mais depressa
 скоро *adv.* logo, em breve
 скоростн|ой, -ая, -ое; -ые rápi-
 do; ~ лифт elevador rápido
 скорость *f* (*G pl.* скоростей)
 velocidade
 скор|ый, -ая, -ое; -ые rápido;
 ~ поезд rápido
 скрипка *f* (*G pl.* скрипок) violino
 скромн|ый, -ая, -ое; -ые мо-
 desto
 скрывать *ipf.* esconder, ocultar
 скучать *ipf.* aborrecer-se
 скучно [-ш-] *predic.* é aborrecido;
 мне ~ estou aborrecido
 слабость *f* fraqueza
 слаб|ый, -ая, -ое; -ые débil, fra-
 co
 слава *f* (*sèm pl*) glória
 славн|ый, -ая, -ое; -ые glorioso

славянск|ый, -ая, -ое; -ие es-
 lavo
 сладк|ый, -ая, -ое; -ие doce
 слева *adv.* à esquerda
 следить *ipf.* (слежу, следишь)
 seguir, acompanhar
 следовательно *conj.* portanto, por
 conseguinte
 следовать *ipf.* 1. (следую, сле-
 дуешь) за кем? seguir; 2.
impes. (следует, следовало) ge-
 sultar
 следующ|ый, -ая, -ое; -ие se-
 guinte
 слеза *f* (*pl.* слёзы, *G pl.* слёз,
D pl. слезам) lágrima
 слишком *adv.* demais, dema-
 siado
 словарь *m* (*pl.* словарей) dicioná-
 rio, vocabulário
 слово *n* (*pl.* слова) palavra
 сложн|ый, -ая, -ое; -ые com-
 plicado
 сломать *pf.* quebrar
 случай *m* (*pl.* случаи) caso;
 ocasião; в ~е em caso de; не-
 счастн|ый ~ acidente
 случайно *adv.* casualmente, por
 acaso
 случаться *ipf.*, случиться *pf.*
 acontecer
 слушатель *m* estudante
 слушать *ipf.* ouvir, escutar
 слышать *ipf.* veja услышать
 слышно *predic.* ouve-se; мне ~
 ouço
 смёл|ый, -ая, -ое; -ые audaz, co-
 rajoso
 смешать *pf.*, смешивать *ipf.*
 misturar
 смешно 1. *adv.* de modo engraça-
 do; 2. *predic.* é ridículo
 смешн|ой, -ая, -ое; -ые ridículo,
 engraçado
 смеяться *ipf.* (смеюсь, смеёшься)
 rir
 смотреть *ipf.* (смотрю, смóтит)
 olhar
 смочь *pf.* (смогу, смóжешь;
pass. смог, смогл|а, -о, -и)
 poder
 сначала *adv.* 1. primeiramente;
 2. do princípio
 снег *m* (*P* на снег; *pl.* снег)
 neve

снежн ый, -ая, -ое; -ые de neve, nevoso	сообщить <i>pf.</i> о чём? кому? comunicar, informar
снимать <i>ipf. veja</i> снять	сооружение <i>n</i> construção, obra, edifício
сно́ва <i>adv.</i> de novo	соревнование <i>n</i> competição, concurso
снять <i>pf.</i> (сниму́, снимешь; <i>pass.</i> снял, сняла́, сня́ло, сня́ли) tirar	сосе́д <i>m</i> (<i>G pl.</i> сосе́дей) vizinho
соба́ка <i>f</i> cão	сосе́дн ий, -ая, -ее; -ие vizinho, limítrofe
собирать <i>ipf. veja</i> собрать	соси́ски <i>f pl.</i> (<i>sing.</i> соси́ска) salsicha; ~ с капу́стой salsichas com repolho
собираться <i>ipf.</i> 1. preparar-se; 2. reunir-se, juntar-se	сосно́в ый, -ая, -ое; -ые de pinheiro; ~ во́здух odor de pinheiro
собо́р <i>m</i> catedral	соста́в <i>m</i> composição
собра́ние <i>n</i> reunião, assembléia	состо́ять <i>pf.</i> из чего? consistir (de), compor-se
собрать <i>pf.</i> reunir; ~ чемоданы fazer as malas	состо́яться <i>pf.</i> (3 <i>pes.</i> состоя́тся) ter lugar, realizar-se
собы́тие <i>n</i> acontecimento	со́тня <i>f</i> (<i>G pl.</i> со́тен) centena
соверша́ть <i>ipf.</i> , соверши́ть <i>pf.</i> realizar; cometer	спа́льня <i>f</i> (<i>G pl.</i> спа́лен) quarto de cama
сове́т <i>m</i> conselho	спаси́бо <i>part.</i> obrigado, agradecido
советовать <i>ipf.</i> (советую́, советуешь) aconselhar	спать <i>ipf.</i> (сплю́, спишь; <i>pass.</i> спал, спала́, спа́ло, спа́ли) dormir
советоваться <i>ipf.</i> (советуюсь, советуешься) aconselhar-se, consultar	спекта́кль <i>m</i> espectáculo; <i>pyrát</i> ~ criticar o espectáculo
советск ий, -ая, -ое; -ие soviético	спеши́ть <i>ipf.</i> (спешу́, спешишь) ter pressa
совещание <i>n</i> reunião, conferência	спина́ <i>f</i> (<i>pl.</i> спи́ны) costas
совре́мн ый, -ая, -ое; -ые contemporâneo, moderno	спи́сок <i>m</i> (<i>pl.</i> спи́ски) lista, rol
совсе́м <i>adv.</i> completamente; ~ не de todo; не ~ não muito	спи́чка <i>f</i> (<i>G pl.</i> спи́чек) fósforo, palito
согласен, согла́с а, -о; -ы (<i>f. breve de</i> согла́сный) de acordo	сплошн ой, -ая, -ое; -ые compacto, completo
согласи́ться <i>pf.</i> (соглашусь, согласишься), соглаша́ться <i>ipf.</i> concordar, estar de acordo	спокóйно 1. <i>adv.</i> calmamente; 2. <i>predic.</i> está calmo
сожале́ни е <i>n</i> pena, lástima, к ~ю infelizmente	спокóйн ый, -ая, -ое; -ые calmo, tranquilo
создава́ть <i>ipf.</i> (создаю́, создаёшь); созда́ть <i>pf.</i> (созда́м, созда́шь, созда́ст, созда́им, созда́йте, созда́дут; <i>pass.</i> со́здал, со́здала́, со́здало, со́здали) criar	спóрить <i>ipf.</i> discutir
сойти́ <i>pf.</i> (сойду́, сойдёшь; <i>pass.</i> соше́л, сошл а́, -о́, -и́) descer, baixar	спорти́вн ый, -ая, -ое; -ые desportivo
солнечн ый, -ая, -ое; -ые solar, do sol	спортсме́н <i>m</i> desportista
солнце <i>n</i> sol	способн ый, -ая, -ое; -ые capaz, apto
соль <i>f</i> sal	спра́ва <i>adv.</i> где? à direita, do lado direito
сомнева́ться <i>ipf.</i> duvidar	спра́вочное бюро́ agência de informações
сообща́ть <i>ipf. veja</i> сообщить	спра́шивать <i>ipf.</i> , спроси́ть <i>pf.</i> (спрошу́, спро́сишь) perguntar; pedir
сообщени́ е <i>n</i> 1. comunicado; 2. comunicação; срéдство ~я meios de comunicação	

спускаться <i>ipf.</i> , спуститься <i>pf.</i> (спущусь, спустишься) baixar, descer	столовая <i>f</i> 1. sala de jantar; 2. cantina
сравнять <i>pf.</i> igualar; ~ счёт empatar	столько <i>adv.</i> tanto
сразу <i>adv.</i> de uma vez, imediatamente	сторона́ <i>f</i> (<i>pl.</i> стороны, <i>G pl.</i> сторон, <i>D pl.</i> сторонам) lado, parte
среди́ <i>prep.</i> (+ <i>G</i>) no meio de	стоянка <i>f</i> (<i>G pl.</i> стоянок) paragem; ~ такси́ paragem ou estação de táxi
сре́дн ый, -ая, -ое; -ие do meio; médio; ~ей величин ы de dimensões médias	стоять <i>ipf.</i> (стою, стойшь) ser, estar; стоит хорошая погода faz bom tempo
сре́дств о <i>n</i> meio; ~а сообще́ния meios de comunicação	страдать <i>ipf.</i> sofrer
срочн ый, -ая, -ое; -ые urgente	страна́ <i>f</i> (<i>pl.</i> страны) país
ссора́ <i>f</i> briga, desavença	страница́ <i>f</i> página
ссора́ться <i>ipf.</i> brigar	стра́стный ый, -ая, -ое; -ые apaixonado, entusiasta
ста́вить <i>ipf.</i> (ста́влю, ста́вишь) pôr, colocar	стра́шн ый, -ая, -ое; -ые terrível, horrível
стадио́н <i>m</i> estádio	стремиться́ <i>ipf.</i> (стремлюсь, стремишься) к чему́? aspirar a
стакáн <i>m</i> copo	строительство́ <i>n</i> construção, edificação
станови́ться <i>ipf.</i> (становлюсь, становишься) <i>veja</i> стать	стро́ить <i>ipf.</i> construir, edificar
ста́нция <i>f</i> estação	стро́йн ый, -ая, -ое; -ые esbelto
ста́раться <i>ipf.</i> esforçar-se, empenhar-se	студе́нт <i>m</i> estudante
ста́рик <i>m</i> (<i>G</i> старика́) velho, ancião	студе́нческ ый, -ая, -ое; -ие de estudante, estudantil
ста́ринн ый, -ая, -ое; -ые antigo	стул <i>m</i> (<i>pl</i> сту́лья) cadeira
ста́рше (<i>comp.</i> de ста́рший) mais velho que	сты́дно <i>predic.</i> é uma vergonha; мне ~ tenho vergonha
ста́р ый, -ая, -ое; -ые velho	суббо́та <i>f</i> sábado
ста́ть <i>pf.</i> (ста́ну, ста́нешь; <i>pass.</i> стал, ста́ли) tornar-se, chegar a ser	суда́к <i>m</i> (<i>G</i> судакá) perca
ста́тья <i>f</i> (<i>G pl.</i> ста́тей) artigo	судья́ <i>m</i> (<i>pl.</i> су́ды; <i>G pl.</i> судей, <i>D pl.</i> су́дьям) juiz, árbitro
сте́кло <i>n</i> (<i>pl.</i> сте́кла) vidro, vidruga	су́мка <i>f</i> (<i>G pl.</i> су́мок) bolsa
сте́мнеть <i>impes.</i> (сте́мнёт, сте́мнело) apoucar, escurecer	су́мочка <i>f</i> (<i>G pl.</i> су́мочек) bolsinha
сте́на́ <i>f</i> (<i>pl.</i> сте́ны) muro; parede	суп <i>m</i> (<i>pl.</i> супы́) sopa
сте́нн ой, -ая, -ое; -ые de parede; ~ шкаф armário embutido na parede	су́ро́в ый, -ая, -ое; -ые severo, rigoroso
стипе́ндия́ <i>f</i> bolsa de estudo	су́тки (<i>sem sing.</i> , <i>G</i> су́ток) dia e noite (24 horas)
стира́льн ый, -ая, -ое; -ые de lavar; ~ая ма́шина máquina de lavar roupa	сух ой, -ая, -ое; -ие seco; ~ое вино́ vinho seco
стихи́ <i>m</i> (<i>G pl.</i> стихо́в; <i>sing.</i> стих) versos	сходи́ть <i>ipf.</i> (схожу́, сходишь) <i>veja</i> сойти́
сто́ит <i>impes.</i> vale a pena	сце́н а <i>f</i> palco; вызы́вать на ~у chamar à cena
сто́ить <i>ipf.</i> custar	счастли́в ый, -ая, -ое; -ые feliz; ~ого пу́ти! boa viagem!
сто́л <i>m</i> (<i>G</i> столá) mesa	сча́стье (<i>sem pl.</i>) <i>n</i> felicidade, sorte
сто́лица́ <i>f</i> capital	сче́т <i>m</i> (<i>sem pl.</i>) 1. conta; 2. contagem (desporto)
сто́лицн ый, -ая, -ое; -ые da capital	

считáть *ipf.* 1. contar; 2. consi-
derar, julgar
съезд *m* congresso
съестъ *pf.* (съем, съешь, съест,
съедем, съедите, съедят; *pass.*
съел, съела) comer
сыгра́ть *pf.* jogar; fazer uma
jogada
сын *m* (*pl.* сыновья, *G pl.* сыно-
вей, *D pl.* сыновьям) filho
сыр *m* (*pl.* сыры) queijo
сыр|о́й, -а́я, -о́е; -и́е 1. húmido;
2. cru
сюда́ *adv.* куда? para aqui,
para cá

Т, т

таблётка *f* (*G pl.* таблётки)
comprimido
та́йна *f* mistério, segredo
так *adv.* assim
та́кже *adv.* também
так как *conj.* pois
так|о́й, -а́я, -о́е; -и́е tal
талантлив|ый, -ая, -ое; -ые de
talento, talentoso
там *adv.* где? lá, ali, acolá
та́нец *m* (*pl.* танцы) dança
танцевáть *ipf.* (танцую, танцую-
ешь) dançar
тарелка *f* (*G pl.* тарелок) prato
теáтр *m* teatro; кúкольный ~
teatro de fantoches
театра́льн|ый, -ая, -ое; -ые tea-
tral; ~ая плóщадь praça do
Teatro
телев́идение *n* (*sem pl.*) televisão
телев́изор *m* televisor
телегра́мма *f* telegrama
телефо́н-автома́т *m* telefone púb-
lico
телефо́нн|ый, -ая, -ое; -ые tele-
fónico; ~ая тру́бка auscultar-
dor, receptor; ~ый разгово́р
telefonema; ~ая будка са-
bine telefónica
те́ма *f* tema
темне́ть *ipf.* (темнеет, темнело)
escurecer, anoitecer
темно́ *predic.* está escuro
те́мн|ый, -ая, -ое; -ые escuro
темп *m* ritmo
те́ннис *m* (*sem pl.*) ténis; на-
сто́льный ~ pingue-pongue

тепе́рь *adv.* agora, actualmente
теплохо́д *m* paquete, navio
те́пл|ый, -ая, -ое; -ые 1. morno;
quente; 2. de Inverno; ~ая
оде́жда roupa de Inverno
тере́ть *ipf.* veja потерять
те́сно *predic.* está apertado;
здесь ~ aqui está apertado
тетра́дь *f* caderno
те́тя *f* (*G pl.* тётей) tia
тих|ий, -ая, -ое; -ие baixo;
~им го́лосом em voz baixa
ти́хо *adv.* silenciosamente, baixo;
говори́ть ~ falar baixo
ти́ше (*comp. de тихий e тихо*)
mais baixo
тишина́ *f* (*sem pl.*) silêncio, cal-
ma, tranquilidade
ткань *f* tecido
то *conj.* ora; то... то... ora...
ора...; не то... не то... ou...
ou...
това́р *m* mercadoria
това́рищ *m* companheiro, colega,
camarada
тогда́ *adv.* então
то́же *adv.* também
толка́ть *ipf.*, толкну́ть *pf.* empur-
rar
толпа́ *f* (*pl.* толпы) multidão
толст|ый, -ая, -ое; -ые 1.
grosso; 2. gordo, corpulento
то́лько 1. *part.* só, somente;
~ что neste instante; 2. *conj.*
mas, porém
том *m* (*pl.* тома́) volume
то́нк|ий, -ая, -ое; -ие fino; ~ая
рабо́та trabalho delicado-
~ая месть vingança requin-
tada
тонне́ль *m* túnel
торт *m* bolo
тот, та, то, те *pron.* aquele,
aquela, aqueles, aquelas
то́чка *f* (*G pl.* то́чек) ponto
то́чно *adv.* exactamente
то́чн|ый, -ая, -ое; -ые exacto
трава́ *f* (*pl.* тра́вы) erva
трамва́й *m* eléctrico
тре́бовать *ipf.* (тре́бую, тре́-
буешь) veja потребовать
тре́боваться *ipf.* (тре́буется, тре́-
буются) ser necessário; на э́то
тре́буется мно́го вре́мени isto
requer muito tempo

трéнер *m* treinador
 тренировáться *ipf.* (тренирúюсь, тренирúешься) treinar-se
 тренирóвка *f* (*G pl.* тренирóвок) treinamento, treinado
 трóе *num.* (*A, P* трóих, *D* трóим, *I* трóими) três (pessoas)
 троллéйбус *m* tróleibus
 трубá *f* (*pl.* трúбы) trombeta
 трúбка *f* (*G pl.* трúбок) cachimbo
 труд *m* (*G* трудá) trabalho; с трудóм com esforço; com dificuldade
 трудíться *ipf.* (тружúсь, трúдишься) trabalhar
 труднó *predic.* é difícil
 трудн|ый, -ая, -ое; -ые difícil
 туалéт *m* retrete
 туда *adv.* кудá? lá, para lá;
 ~ и обратнó ida e volta
 турíст *m* turista
 туристск|ий, -ая, -ое; -ие turístico
 турнир *m* torneio
 тúфли *f pl.* (*G pl.* тúфель; *sing.* тúфля) sapatos
 тúча *f* nuvem
 тяжелó *predic.* é difícil
 тянúть *ipf.* 1. (тянú, тянешь) puxar; 2. *impes.* (тянет, тянúло) ter desejo; егó тянет сюдá ele tem desejo de visitar estes lugares
 тянúться *ipf.* (тянúсь, тянешь-ся) estender-se

У, у

у *prep.* (+ *G*) 1. perto de, ao lado de; 2. у меня, у тебя, у него есть... eu tenho, tu tens, ele tem
 убедить *pf.* (la. pes. não se usa; убедйшь), убеждáть *ipf.* convencer
 убедиться *pf.* (la. pes. não se usa; убедйшься), убеждáться *ipf.* convencer-se
 убивáть *ipf.* veja убйть
 убирáть *ipf.* veja убрáть
 убйт|ый, -ая, -ое; -ые morto
 убйть *pf.* (убью, убьешь) matar
 убрáть *pf.* (уберú, уберешь; *pass.* убрáл, убрáлá, убрáли) 1. tirar; 2. limpar; argumar

уважáем|ый, -ая, -ое; -ые estimado, prezado
 уважáть *ipf.* estimar, respeitar
 увéрен, -а, -о; -ы (*f. breve de увéренный*) seguro, certo
 увéренно *adv.* com segurança, com certeza
 увертúра *f* abertura
 увидéть *pf.* (увйжу, увйдишь) ver
 увлékáться *ipf.* чем? араixонаr-se, estusiasmar-se
 úгол *m* (*pl.* углы; *P sing.* в (на углú) esquina
 угостить *pf.* (угошú, угостйшь), угощáть *ipf.* oferecer, servir
 удавáться *ipf.* (só 3a. pes. удаёт-ся) veja удáться; емú удавáлось ele conseguiu
 удалйть *pf.*, удалáть *ipf.* arrancar, tirar; ~ зуб tirar (arrancar) um dente
 удáр *m* golpe, pancada
 уда́ться *pf.* (só 3a. pes. удаётся, удалóсь) conseguir; емú уда-лось ele conseguiu
 уда́чно *adv.* com sucesso, com êxito
 уда́чн|ый, -ая, -ое; -ые feliz, acertado
 удивйться *pf.*, удивлáться *ipf.* ficar surpreendido (admirado)
 удóбн|ый, -ая, -ое; -ые cómodo
 удóбства *n pl.* comodidade, conforto
 удовóльствие *n* prazer; с ~м com prazer
 уезжáть *ipf.*, уéхать *pf.* (уéду, уéдешь) partir, viajar
 ужé *adv.* já
 ўжин *m* ceia
 ўжинáть *ipf.* ceiar
 ўзк|ый, -ая, -ое; -ие estreito
 узнавáть *ipf.*, знáть *pf.* 1. chegar a saber; 2. reconhecer
 уйтй *pf.* (уйдú, уйдёшь; *pass.* ушёл, ушлá, -й) ir, ir-se em-boga
 указáть *pf.*, ука́зывать *ipf.* indicar
 укол *m* injeção
 украинск|ий, -ая, -ое; -ие ucraniano
 укрепйть *pf.*, укреплáть *ipf.* reforçar, consolidar

ўкус *m* (sem *pl.*) vinagre
 ўлица *f* rua
 ўличн|ый, -ая, -ое; -ые da rua;
 ~ фонарь candeeiro público
 улыба́ться *ipf.* veja улыбну́ться
 улыбка *f* (*G pl.* улыбок) sorriso
 улыбну́ться *pf.* (улыбну́сь,
 улыбе́шься) sorrir
 уме́ть *ipf.* (умею, умеешь) saber,
 poder
 умн|ый, -ая, -ое; -ые inteligente
 умыва́ться *ipf.*, умы́ться *pf.*
 lavar-se
 универма́г *m* lojas reunidas, gran-
 des armazens
 университетск|ый, -ая, -ое; -ие
 universitário
 упаковáть *pf.* (упаку́ю, упа-
 ку́ешь) empacotar; enfiar, en-
 caixotar
 употреб|ить *pf.*, употребл|ять *ipf.*
 empregar, usar
 употребл|ение *n* (sem *pl.*) empre-
 go, uso
 упражне́ние *n* exercício
 уро́к *m* lição, aula
 усло́вие *n* condição
 услы́шать *pf.* ouvir
 успева́ть *ipf.*, успе́ть *pf.* (успею,
 успе́ешь) conseguir, ter tempo
 para...
 успе́х *m* êxito, sucesso
 успе́шно *adv.* com êxito, com
 sucesso
 устава́ть *ipf.* (устаю, устаёшь)
 veja уста́ть
 уста́лость *f* cansaço
 уста́ть *pf.* (устану, устанешь)
 cansar-se
 ўстн|ый, -ая, -ое; -ые oral
 устраи́ваться *ipf.*, устро|иться
pf. arranjar-se; instalar-se
 ўтренн|ый, -ая, -ее; -ие matinal
 ўтро *n* manhã
 ўтром *adv.* de (pela) manhã
 ўхо *n* (*pl.* ўши, *G pl.* ушей;
D pl. ушам) orelha, ouvido
 уход|ить *ipf.* (ухожу́, уходишь,
 pass. ушёл, ушла́, -о, -и)
 veja уйт|и
 уча́ствовать *ipf.* (участвую,
 участвуешь) в чём? participar-
 em
 участие *n* participação
 учебник *m* manual

учени́к *m* aluno
 учени́ца *f* aluna
 учен|ый,¹ -ая, -ое; -ые cientista;
 sábio, erudito
 учёный² *m* cientista
 учи́тель *m* (*pl.* учителя́) mestre,
 professor
 учительница *f* mestra, professora
 учи́ться *ipf.* (учу́сь, учишься)
 estudar
 учрежде́ние *n* estabelecimento,
 instituição
 уютн|ый, -ая, -ое; -ые acolhedor

Ф, ф

фабрика *f* fábrica
 факульте́т *m* faculdade
 фами́лия *f* sobrenome
 фигу́рн|ый, -ая, -ое; -ые: ~ое
 катание patinagem artística
 физика *f* (sem *pl.*) física
 физическ|ый, -ая, -ое; -ие físico
 филологическ|ый, -ая, -ое; -ие
 filológico; ~ факульте́т Fa-
 cultade de Letras
 философск|ый, -ая, -ое; -ие filo-
 sófico
 финск|ый, -ая, -ое; -ие finlandês
 фойе́ *n* invar. salão (de teatro)
 фонд *m* fundos, reservas
 фонтáн *m* fonte, chafariz
 фо́рма *f* forma
 фотограф|ировать *ipf.* (фотогра-
 фи́рую, фотографи́руешь) fo-
 tografar
 фрукто́в|ый, -ая, -ое; -ые de
 fruta
 фрукты́ *m pl.* (*sing.* фрукт) fruta
 футбо́л *m* (sem *pl.*) futebol
 футбо́льн|ый, -ая, -ое; -ые de
 futebol, futebolístico

Х, х

халáт *m* bata; roupão
 харáктер *m* carácter, génio
 хвали́ть *ipf.* (хва́лю, хва́лишь)
 louvar, elogiar
 хвата́ть *ipf.* 1. pegar, agarrar;
 2. *impes.* (хвата́ет, хвата́ло)
 чего? bastar; не ~ faltar
 х|имик *m* químico

химическ|ий, -ая, -ое; -ие químico, de química
 химия *f* (sem *pl.*) química
 хлеб *m* (sem *pl.*) pão
 хлебн|ый, -ая, -ое; -ые de pão
 ходить *ipf.* (хож|у, ходишь) andar
 хозяин *m* (*pl.* хозяева, *G pl.* хозяев) dono, patrão
 хозяйка *f* (*G pl.* хозяек) dona, patroa
 хозяйство *n* economia; домашнее ~ economia doméstica
 хоккей *m* (sem *pl.*) hóquei
 холл *m* hall, vestibulo
 холодн|ый, -ая, -ое; -ые frio; ~ые закуски pratos frios
 холост|ой, -ая, -ое; -ые solteiro
 хор *m* (*pl.* хоры) coro
 хорош|ий, -ая, -ее; -ие bom
 хорошо *adv.* bem
 хотеть *ipf.* (хоч|у, хочешь, хотим, хотите, хотят) querer
 хотеться *impes.* (хочется, хотелось) estar com vontade; мне хочется, мне хотелось бы queria...
 хотя *conj.* apesar de; ~ бы pelo menos
 храм *m* catedral
 хранить *ipf.* conservar; guardar
 хроника *f* crónica, actualidades
 художественн|ый, -ая, -ое; -ые artístico, de arte; ~ фильм filme
 художник *m* pintor; artista
 хуже (comp. de плохой e плохо) pior; больному стало ~ o doente piorou

Ц, ц

цвет *m* (*pl.* цвета) cor
 цветн|ой, -ая, -ое; -ые de cor; ~ фильм filme colorido (em technicolor)
 цветок *m* (*G* цветка; *pl.* цветы) flor
 целовать *ipf.* (цел|ую, целуешь) beijar
 целоваться *ipf.* (цел|уюсь, целуешься) beijar-se
 цел|ый, -ая, -ое; -ые inteiro

цель *f* finalidade; с ~ю com o fim (de)
 цена *f* (*pl.* цены) preço
 ценн|ый, -ая, -ое; -ые 1. de valor; 2. com valor declarado
 центр *m* centro
 центр|альный, -ая, -ое; -ые central
 церковь *f* (*G, D, P* церкви) igreja
 цирк *m* circo
 цитата *f* citação
 цифра *f* algarismo

Ч, ч

чай *m* (*G* чая e чаю; *pl.* чай) chá
 чайн|ый, -ая, -ое; -ые de chá
 час *m* (*G* часа; 2, 3, 4 часа; *pl.* часы) hora
 часто *adv.* frequentemente, muitas vezes
 част|ый, -ая, -ое; -ые frequente; ~ые гудки sinal de «ocupado» (no telefone)
 часть *f* (*G pl.* частей) parte
 часы *pl.* (sem *sing.*, *G* часов) relógio
 чашка *f* (*G pl.* чашек) xícara, chávena
 чаще (comp. de часто) mais frequente
 чей, чья, чьё, чьи de quem
 человек *m* (*pl.* люди) homem, pessoa
 чемодан *m* mala
 чемпион *m* campeão
 чемпионат *m* campeonato
 через *prep.* (+A) através, por cima de...
 чёрн|ый, -ая, -ое; -ые preto; ~ хлеб pão escuro
 Чёрное море Mar Negro
 честн|ый, -ая, -ое; -ые honesto
 честь *f* (sem *pl.*) honra
 четверг *m* quinta-feira
 четверо *num.* quatro, a quatro
 четверть *f* (*G pl.* четвертей) um quarto, a quarta parte
 чётко *adv.* nitidamente, com nitidez
 чешск|ий, -ая, -ое; -ие tcheco
 число *n* (*pl.* числа, *G pl.* чисел; *D pl.* числам) 1. número; 2. data, dia

чѣст|ый, -ая, -ое; -ые limpo;
puro
читáльн|ый, -ые de leitura; ~
зал sala de leitura
читáтель *m* leitor
читáть *ipf. veja* прочитáть
член *m* membro
чтѣние *n* leitura
что 1. *pron.* (чегó, чемú, чем,
о чѣм) que; 2. *conj.* que
что́бы *conj.* para, a fim de...
что́-нибудь *pron.* algo, qualquer
coisa
чúвствовать *ipf.* (чúвствую, чúв-
ствуешь) sentir; ~ себя estar,
sentir-se
чудесн|ый, -ая, -ое; -ые mara-
vilhoso

Ш, ш

шáпка *f* (*G pl.* шáпок) gorro
шарф *m* charpa; lenço (do pescoço)
шахмáтист *m* jogador de xadrez
шáхматы *pl.* (*sem sing.*) xadrez;
игрáть в ~ jogar o xadrez
шѣлков|ый, -ая, -ое; -ые de
seda
шерсть *f* lã
шерстян|ой, -áя, -óе; -ые de
lã; ~áя ткань tecido de lã
шѣя *f* pescoço
широ́к|ий, -ая, -ое; -ие largo,
amplo
шкаф *m* (*pl.* шкафы) armário;
кни́жный ~ armário de livros
шко́ла *f* escola
шко́льник *m* escolar, aluno
шля́па *f* chapéu
шокола́д *m* (*sem pl.*) chocolate
шоссé *n invar.* estrada de roda-
gem, rodovia
шофѣр *m* motorista
шúмно *predic.* faz barulho;
здесь ~ aqui há barulho
шутíть *ipf.* (шучú, шúтишь)
gracejar
шúтка *f* (*G pl.* шúток) brinca-
deira, gracejo

Щ, щ

щекá *f* (*A* щѣку; *pl.* щѣки, *G pl.*
щѣк, *D pl.* щѣкáм) face; bo-
checha

щѣтка *F* (*G pl.* щѣток) escova;
зубнáя ~ escova de dentes

Э, э

экзáмен *m* exame
экскúрсия *f* excursão, passeio
экскурсовóд *m* guia, cicerone
экспеди́ция *f* expedição
электри́чество *n* (*sem pl.*) electri-
cidade
электри́чка *f* (*G pl.* электри́чек)
comboio eléctrico
электробритва *f* máquina de bar-
bear eléctrica
электроприбо́ры *m pl.* electro-
domésticos
энергичн|ый, -ая, -ое; -ые enér-
gico
энер́гия *f* (*sem pl.*) energia
эта́ж *m* (*G* эта́жá) andar, piso

Ю, ю

ю́бка *f* (*G pl.* ю́бок) saia
ювели́рн|ый, -ая, -ое; -ые de
joias; ~ магази́н joalheria
юг *m* (*sem pl.*) sul
ю́жн|ый, -ая, -ое; -ые meridional
юмор *m* humor; humorismo
юно́сть *f* (*sem pl.*) juventude,
mocidade
юно́ша *m* (*G pl.* юно́шей) jovem,
moço
юри́дическ|ый, -ая, -ое; -ие jurí-
dico; ~ факультѣт Faculdade
de Direito

Я, я

ябло́ко *n* (*G pl.* ябло́к) maçã
явлѣ́ние *n* fenómeno
явля́ться *ipf.* 1. ser; 2. apresen-
tar-se
я́года *f* baga
язы́к *m* (*pl.* язы́ки) língua
яйцо́ *n* (*pl.* яйца; *G pl.* яиц) ovo
янта́рь *m* âmbar
я́рк|ий, -ая, -ое; -ие brilhante,
vivo
ясн|ый, -ая, -ое; -ые claro
ящик *m* caixa; почто́вый ~
caixa postal

CHAVE DOS EXERCÍCIOS

III. 1. вам, мне. 2. ему, ей. 3. ей, ей. 4. вашей сестре, моей сестре. 5. вашему брату, моему брату. 6. вашей дочери, моей дочери.

IV. 1. лет. 2. года. 3. лет. 4. года. 5. год. 6. года. 7. лет, года.

V. 1. на заводе. 2. на завод. 3. в Москве. 4. в Москву. 5. в институте. 6. в детской поликлинике. 7. в бассейн. 8. в театр, в кино, на концерты. 9. в Одессе. 10. в Одессу. 11. в Коймбре. 12. в школе. 13. в школу.

VI. 1. меня. 2. вас. 3. брата. 4. нашего. 5. вашего. 6. вас. 7. Москвы. 8. Ленинграда.

VII. 1. на котором. 2. в котором. 3. в котором. 4. в котором. 5. в которой. 6. в которой. 7. в котором.

VIII. 1. и. 2. и поэтому. 3. потому что. 4. где. 5. который.

IX. 1. по субботам. 2. по средам. 3. по вечерам. 4. по воскресеньям. 5. по утрам. 6. по четвергам.

X. поступлю, поступишь; люблю, любишь; хожу, ходишь; живу, живёшь; пою, поёшь.

XI. 1. Меня зовут Ирина. А как вас зовут? 2. Олег окончил институт и теперь работает на заводе. А где работаете вы? 3. Моя сестра старше меня на три года. Моя мать моложе отца на пять лет. 4. — Сколько лет этому человеку? — Я думаю, ему около лет. 5. Они часто ходят в гости к друзьям. Вчера они были в гостях у родителей. 6. По субботам мы ходим в театр, в кино или на концерты. 7. Приходите к нам в гости. 8. Передайте привет вашим родителям.

2.

II. 1. есть, —. 2. есть, —. 3. есть, —. 4. есть, —. 5. есть, —. 6. есть, —.

III. 1. есть, есть, —. 2. есть, есть, —. 3. есть, —. 4. есть, —. 5. —. 6. —.

IV. 1. у меня, у него, у неё, у нас, у моего друга, у моей сестры, у нашего преподавателя. 2. у этого студента, у моего соседа, у этой девушки. 3. у моего младшего брата, у одной нашей студентки, у нашего профессора.

VI. 1. старшего брата. 2. меня. 3. моего друга. 4. вас. 5. отца.

XI. 1. Мой родители живёт в небольшом городке недалеко от Москвы. Мой отец работал директором школы. Сейчас он не работает. Он получает пенсию. 2. У меня есть сестра. Её зовут Анна. Анна моложе меня на четыре года. Она работает в библиотеке. Анна изучает французский язык. Она хочет преподавать французский язык в школе. 3. А это мой друг Миша. Недавно он женился. У Миши очень красивая жена. Её зовут Лидя. У неё тёмные волосы и серые глаза. 4. — У вас есть дети? — Да, есть. — У вас маленькие дети? — Нет, не очень: сыну десять лет, а дочери — семь. — На кого похож ваш сын? — Говорят, он похож на жену. — А на кого похожа ваша дочь? — А дочь — на меня.

3.

II. 1. в театре, в парке, в клубе, в музее, в университете, в школе, в библиотеке. 2. в ресторан, на концерт, на лекцию, на урок. 3. в деревне, в другом городе, во Владимире. 4. в Ригу, в Лиссабон, в Геную, в Киев, в Ленинград, в Советский Союз, в Англию, в Польшу, во Францию; на родину, на юг. 5. на заводе, на фабрике, на вокзале, на станции; в банке, в институте. 6. в университет, в библиотеку, в лабораторию, в школу.

III. 1. в большом старом доме, на третьем этаже, в самом центре города, на улице Дружбы. 2. в другом районе, на площади Пушкина, в маленьком доме, на втором этаже. 3. на большом автомобильном заводе, в лаборатории. 4. в университете, на историческом факультете, на втором курсе. 5. в большом старом парке, в одной маленькой деревне, на берегу реки. 6. в оперном театре, на симфоническом концерте.

IV. а) 1. стоит. 2. стоит. 3. стоит. 4. стоит. 5. стоят. 6. стоит. б) 1. лежат. 2. лежит. 3. лежат. 4. лежит. 5. лежат. с) 1. висят. 2. висят, висят. 3. висят. 4. висят. 5. висят.

V. стоит, лежат, стоит, стоит, висят, стоят, лежат, стоит.

VI. жили, живут, получили, переехали, состоит, выходят, купили, пригласили.

VII. 1. в большом новом пятиэтажном. 2. в большом старом книжном. 3. в нашей маленькой тёплой и уютной. 4. в своём старом любимом удобном. 5. в нашей самой большой и светлой.

VIII. 1. кладу, кладёшь; положу, положишь; 2. ставлю, ставишь; поставлю, поставишь; 3. вешаю, вешаешь; повешу, повесишь.

X. а) 1. стоит, поставил. 2. стоит, поставили. 3. стоял, поставили. 4. поставьте. 5. поставить. б) 1. положил, лежит. 2. положила, лежит. 3. кладу, лежат, положил. 4. положить. 5. положите. с) 1. висят, висят. 2. повесили. 3. висят, вешает. 4. висят. 5. повесить. 6. повесьте.

XII. 1. стульев, кресла. 2. комнаты. 3. газет и журналов. 4. книги. 5. столов, стула. 6. окна. 7. этажей. 8. дом. 9. картин. 10. книг. 11. детей. 12. гостей. 13. вещей. 14. человека.

XV. 1. Мы живём в Лиссабоне в небольшом доме. В нашем доме три комнаты, кухня, ванная и туалет. Кухня, столовая и гостиная находятся на первом этаже, а спальни — на втором. 2. Мой брат живёт в новом пятиэтажном доме. В новых домах есть все удобства: электричество, газ, горячая вода, телефон. Какие удобства есть

в вашем доме? 3. — Что стоит у вас в комнате? — У меня в комнате стоит стол, книжный шкаф, диван, два стула и кресло. На стенах висят фотографии. На полу лежит большой серый ковер. 4. Я ставлю книги в шкаф. Газеты и журналы я кладу на стол. Куда можно положить портфель? Куда можно повесить пальто?

4.

II. 4.10; 12.25; 12.05; 2.15; 2.45; 1.40; 9.30; 12.50; 3.20; 4.55; 11.15; 12.30.

III. пять минут второго; двадцать минут шестого; десять минут десятого; двадцать пять минут двенадцатого; семнадцать минут четвертого; десять минут первого; половина первого; четверть (пятнадцать минут) третьего; без четверти (без пятнадцати минут) три; половина пятого; без двадцати пять; без четверти пять; без двадцати десять; двадцать пять минут десятого; без десяти десять; без пяти девять; десять минут одиннадцатого; четверть (пятнадцать минут) одиннадцатого; половина одиннадцатого; без четверти одиннадцать; без пяти одиннадцать.

IV. без четверти семь; четверть восьмого; в половине девятого; в половине первого; в половине пятого; четверть двенадцатого.

VI. 1. с восьми часов утра до шести часов вечера. 2. с часу до двух. 3. с девяти часов утра до трех часов дня. 4. с семи до девяти. 5. с двух (часов дня) до восьми (часов вечера). 6. с пяти до шести. 7. с двенадцати часов дня до семи часов вечера. 8. с двух до четырех. 9. с четырех до шести. 10. с шести часов утра до часу ночи.

VII. 1. через три часа. 2. после работы. 3. через месяц. 4. после экзаменов. 5. после лекции. 6. через час. 7. через три дня. 8. после праздников. 9. после обеда. 10. через год.

VIII. в семь часов, без четверти восемь, десять минут девятого, двадцать минут девятого, в половине девятого, четверть двенадцатого, без двадцати два, в два часа, в половине пятого, два часа, в семь часов, в половине одиннадцатого.

XI. A. 1. начинаем, кончаем; начинаются, кончаются. 2. открылась, открыл. 3. продолжается, продолжают. 4. остановил, остановилась. 5. открывается, закрывается, закрываем.

B. 1. моет, моется. 2. бреюсь, бреет. 3. оделась, одела.

XIII. 1. читал, прочитали, прочитал. 2. готовит, приготовил, приготовил. 3. рассказывал. 4. просмотрел. 5. встали, встаю, вставал. 6. ложись, ложусь, лёг. 7. ужинали, поужинали.

XV. A. 1. идёте, иду, 2. идёте, иду. 3. хожу. 4. хожу. 5. идут, идут. 6. ходить.

B. 1. езджу. 2. ездите. 3. ехате. 4. едете, еду. 5. ездит. 6. едем, едем.

XVI. 1. Обычно я встаю в семь часов утра. Я делаю зарядку и принимаю душ. 2. Мы начинаем работать (нашу работу) в восемь часов. Я выхожу из дому в половине восьмого. 3. Я работаю семь часов в день, а Марина (работает) шесть часов. 4. Мы обедаем с часу до двух. 5. Петров выходит из дому в половине девятого и приходит на завод за десять минут до начала работы. 6. Вы

ездите на работу или ходите пешком? 7. По субботам к нам в гости приходят наши друзья. 6. По вечерам мы смотрим телевизор. 9. Я приду к вам к семи часам. 10.— Чем занимается ваш брат?— Мой брат учится в университете на историческом факультете.

5.

II. 1. шла. 2. шёл. 3. ездил. 4. шли. 5. ходил(а). 6. ездили. 7. шла. 8. ходили.

III. 1. пойдём, поедём. 2. поеду. 3. пойдёт. 4. пойти. 5. пойти. 6. поехать.

IV. А. 1. иду. 2. идёте, идём. 3. ходите. 4. идём. 5. ходите, ходим. 6. идёт, идёт, идут. 7. ходит.

В. 1. ездит, ездит. 2. едут. 3. ездит. 4. едут, едут. 5. ездите, ездим.

V. 1. были на концерте. 2. не была на работе. 3. был в столовой. 4. не был в Ленинграде. 5. были в Большом театре. 6. был в Португалии. 7. была в университете.

VI. 1. Куда вы ездили летом? 2. Куда вы ходили вчера? 3. Вы ходили утром в библиотеку? 4. Вы ходили вчера на вечер? 5. Вы ездили в Москву? 6. Когда вы ездили в Советский Союз? 7. Вы ездили летом на юг?

VII. 1. на, в. 2. в, на. 3. в, на. 4. на, на, в. 5. на, в.

IX. 1. остановите. 2. садитесь. 3. спросите. 4. покажите. 5. скажите.

X. куда, где, как, где, какой, где, какая.

XI. 1. так как. 2. потому что. 3. если (когда). 4. если. 5. если (когда). 6. если (когда).

XII. 1. вышел из зала. 2. вышли из дома. 3. вышел из магазина. 4. вошёл в театр. 5. вошла в метро. 6. ушёл с работы. 7. уехал из Москвы. 8. приехала из деревни. 9. пришёл с работы.

XIII. 1.— Вы ездите на работу или ходите пешком?— Обычно я езжу на работу на автобусе. Домой я хожу пешком, потому что в это время в автобусе много народу. 2.— Скажите, пожалуйста, отсюда далеко до гостиницы «Москва»?— Нет, недалеко, три остановки.— Как доехать до гостиницы?— Вам надо сесть на третий автобус.— А где он останавливается?— Видите, там напротив стоят люди? Это и есть остановка третьего.— Спасибо. 3. Скажите, пожалуйста, когда мне сходить? Мне нужен Большой театр.— Большой театр — четвёртая остановка. Я вам скажу, когда сходить. 4.— Какая следующая остановка?— Музей Чехова. 5.— Вы не знаете, где останавливается второй троллейбус?— Простите, я не москвич. Спросите лучше у милиционера. 6.— Где мне сойти, чтобы попасть на Красную площадь?— Вам нужно сойти на остановке «Площадь Революции». 7.— Мне нужно сесть на шестой автобус.— Шестой здесь не ходит. Остановка шестого у метро. 8. Сколько стоит билет? 9. Дайте, пожалуйста, два билета. 10.— Такси свободно?— Свободно. Садитесь. Вам куда?— Мне в центр. 11. Где ближайшая остановка автобуса или троллейбуса?

II. 1. с моим старым знакомым. 2. с нашими друзьями и знакомыми. 3. с женой и детьми. 4. с рабочими и инженерами нашей лаборатории. 5. со старым опытным преподавателем. 6. со своими родителями, со своей женой, со своими друзьями. 7. с советскими туристами.

III. 1. русским языком и русской литературой. 2. литературой, музыкой и театром. 3. русско-португальским словарём, учебником и другими книгами. 4. спортом и танцами.

IV. 1. встречаемся, встречаю. 2. видимся, видел. 3. собрал, собрался. 4. остановился, остановил. 5. купаемся, купает.

V. 1. взяли. 2. сели. 3. вышли. 4. остановились. 5. приготовили. 6. отравились. 7. попрощались. 8. договорились.

VI. 1. на, в. 2. на, в. 3. на, на. 4. в. 5. на. 6. на, на. 7. на, на, в.

VIII. A. 1. приезжали, приехали. 2. пришёл, приходил. 3. приходил, пришёл. 4. приходит, придёт. 5. придёт, прихожу. 6. приходим, прийди.

B. 1. ушли, уходили. 2. уходила, ушла. 3. уходили, ушёл. 4. уходит, ушли.

IX. четверо мужчин, две женщины, трое друзей, трое товарищей, четверо солдат, двое мальчиков, три сестры, трое братьев, пятеро учеников, пять учениц, четверо детей, шестеро рабочих.

X. 1. одиннадцать. 2. двадцать один. 3. четыре. 4. трое. 5. восемь.

XI. 1. в шесть часов, часов в шесть. 2. в восемь часов, часов в восемь. 3. в пять часов, часов в пять. 4. в два часа, часа в два. 5. пятнадцать лет, лет пятнадцать. 6. двадцать два года, года двадцать два. 7. восемнадцать дней, дней восемнадцать. 8. четыре раза, раза четыре. 9. пять минут, минут пять. 10. сорок копеек, копеек сорок.

XII. ездили, выехали, поехали, ехали, выехали, проехали, вышли, побежали, поехали, приехали.

XIII. 1. по университету. 2. по институту. 3. по работе. 4. по школе.

XV. 1. — Что вы делаете по воскресеньям? — Мы с друзьями часто проводим воскресенье за городом, в лесу или на берегу реки. Обычно мы ездим за город на поезде или на машине. 2. — Мisha, хочешь поехать в воскресенье за город? — На машине? — Нет, мы хотим поехать на велосипедах. — Кто ещё поедет с нами? Сколько человек поедет? — Нас будет пятеро. — Где мы встретимся? — Обычно мы собираемся около станции метро «Киевская». 3. От Москвы до станции «Лесная» поезд идёт минут тридцать — тридцать пять. От станции до леса километра три-четыре. 4. От станции до леса мы шли пешком. Вы любите ходить пешком? 5. Обычно мы возвращаемся в Москву часов в шесть.

7.

II. 1. хлеба, сыра, сахара, масла, мяса, рыбы, конфет, яблок винограда. 2. вина, молока, масла, пива. 3. соли, чая, кофе, сахара, сигарет.

III. 1. в магазiнe «Молокó» или молóчным отдéле «Гастронóма». 2. в овощнóм магазiнe и на рынкe. 3. в мяснóм отдéле магазiна. 4. в рыбнóм отдéле или в рыбнóм магазiнe. 5. в кондитерских магазiнах. 6. в бóлочной.

IV. 1. молóчный магазiн (магазiн «Молокó»). 2. бóлочная. 3. овощнóй магазiн. 4. мяснóй магазiн (магазiн «Мясо»). 5. рыбнóй магазiн.

V. зашёл (зашлá), обошёл (обошлá), выбрал (выбрала), пошёл (пошлá), продаёт, выбрал(а), пошёл (пошлá), продаёт, купил (купилá), заплатил (заплатилá).

VI. 1. покупаём, покупáл, купил. 2. заплатил, платит, заплатили, платил. 3. выбирáл, выбрал. 4. принóсят, принесёт.

VII. A. 1. хожу́, иду́, пойду́. 2. идёте, иду́, хожу́.

B. 1. принóсит, принесли́. 2. принóсит, принеслá. 3. принёс, принесит.

VIII. 1. пáчку, корóбку, бáнку. 2. бáнку, пáчку, корóбок. 3. пáчку, бутылку, бáнку. 4. бутылки.

IX. 1. сóрок пять копéек. 2. тридцать три копéйки. 3. одну́ копéйку. 4. один рубль двáдцать две копéйки. 5. девяно́сто четы́ре копéйки. 6. три рубля́ пятьдесят шесть копéек. 7. шесть рублей двáдцать копéек. 8. два рубля́ пятна́дцать копéек.

X. 1. где. 2. куда́ (кому́). 3. что. 4. сколько. 5. где.

XII. A. Недалеко́ от нáшего дóма есть большóй продовóльственный магазiн. Там мóжно купит всё: мя́со, ры́бу, ма́сло, молоко́, чай, ко́фе, са́хар и други́е продóкты. Магази́н рабóтает с восьмью́ часóв утра́ до девяти́ часóв вéчера. Рядом с ним нахóдится магазiн «Фру́кты — о́вощи», где мы покупаём карто́фель, капу́сту, лук, моркóвь, яблoки, апельсiны, сли́вы.

B. 1. — Вы не хотiте зайти́ в магазiн? Мóжет быть, вам тóже нáдо чтó-нибудь купит? — Да, мне нáдо купит сигарéты и спички. 2. — Дáйте, пожáлуйста, сигарéты «Нóвость» и спички. — Пожáлуйста. Девятна́дцать копéек. 3. — Где мóжно купит грузинское вино́? — В любóм магазiнe «Гастронóм» или магазiнe «Вино́». 4. — Сколько стóят эти конфéты? — Эти конфéты стóят три рубля́ шестьдесят копéек килогрáмм. 5. — Скажiте, пожáлуйста, сколько стóит цейлóнский чай? — Тридцать вóсемь копéек пáчка. 6. Скажiте, пожáлуйста, хлеб свёжий? — Да, тóлько что привезли́. — Дáйте три бóлочки и половину́ чёрного. — Пожáлуйста. Двáдцать вóсемь копéек. 7. Дáйте, пожáлуйста, три́ста грамм ма́сла и бутылку молоко́. 8. — Какáя колбасá есть сего́дня? — У нас есть нéсколько сортóв колбасы́. 9. — Сколько стóит мя́со? — Два рубля́ килогрáмм. — Покажiте, пожáлуйста, этóт кусóк.

8.

II. 1. книг, тетра́дей, ру́чек, карандаше́й. 2. пальто́, пла́тьев, костю́мов, плаще́й, блу́зок. 3. сýмку и чемодáн. 4. рубáшку и га́лстук.

III. 1. стóит... рублей, рубля́, рубль. 2. стóят... рубля́, рублей, рубль. 3. стóит... рубль, рубля́, рублей. 4. стóят... рублей, рубля́,

рублѣй. 5. стѣит ... копѣек, копѣек, копѣек. 6. стѣят ... копѣйки, копѣйки, копѣек. 7. стѣит... копѣек, копѣйку, копѣйки.

IV. 1. срѣднего рѣста. 2. шкѣльного вѣзраста. 3. ярких цвѣтовъ. 4. большѣих знѣний. 5. сѣнего ѣли голубѣго цвѣта.

V. моих родѣтелей. 2. моего старѣшего брата. 2. моей младшей сестры. 4. наших сосѣдей. 5. нашего преподавателя. 6. одного извѣстнаго англѣйскаго писателя.

VI. 1. нашему новому студѣнту. 2. одной моей знакомой дѣвушке. 3. моему младшему сыну. 4. своему другу. 5. своим гостѣям. 6. своим товарищам по работѣ.

VIII. 1. Да, мне нравѣтся такѣе фильмы. Нет, мне не нравѣтся такѣе фильмы. 2. Да, мне нравѣтся русская мѣзыка. 3. Да, мне нравѣтся ромѣны ѣтого писателя. 4. Да, мне нравѣтся такая погѣда. 5. Да, мне нравѣтся гулять по ѣлицам гѣрода. 6. Да, мне нравѣтся отдыхѣть в горѣх.

IX. А. 1. понравѣлась. 2. понравѣлась. 3. понравѣлся. 4. понравѣлась. 5. не понравѣлся.

В. 1. люблю. 2. любят. 3. люблю. 4. любят. 5. любим. 6. любите.

XI. Я помню. 2. Брат хочѣт. 3. Я не вѣрю. 4. Я не хотѣл. 5. Вы хотѣте. 6. Он жил.

XII. 1. читѣл, прочѣтали, прочѣтал. 2. купѣл, покупѣл, купѣл. 3. писѣл, написѣл. 4. понравѣлся, нравѣтся. 5. дарѣм, подаѣла. 6. дѣмал, подѣмал. 7. рѣшил, рѣшали.

XVI. свѣтлый костюмъ, чѣрные туфли, тяжѣлый чемѣданъ, некрасѣвая вещь, дешѣвое плѣтьѣ, грубая работа, молодой человекъ, лѣтнее пальтѣ, жѣсткая (грубая) ткань.

XVII. 1. Когда открывѣются магазѣины? Я хочѣу зайтѣ в универмагъ. Мне наѣдо купѣть нѣсколько вещей. 2. Скажѣте, на какѣм ѣтажѣ продаѣют костюмы для мальчиковъ? 3. Скажѣте, пожалуйста, где я могу купѣть зѣмнюю шапку? 4.— Сколькѣ стѣит ѣтот галстук?— Два рублѣ двѣдцѣть копѣек. 5. Мне нравѣтся ѣто плѣтьѣ. Сколькѣ онѣ стѣит? 6.— Вам нравѣтся ѣта сѣмка?— Очѣнь нравѣтся. 7. Мне нравѣтся ѣто пальтѣ, но онѣ мне великѣ. 8. Покажѣте, пожалуйста, дамские перчатѣки. Какѣй ѣто размѣр? 9.— Мѣжно примѣрить бѣлые туфли?— Какѣй размѣр?— Трѣдцѣть пѣтый.— Пожалуйста. 10. ѣти бѣтинѣки мне малы. Дѣйте, пожалуйста, другѣую пѣру. 11. Дѣйте, пожалуйста, три мѣтра шерѣсти.

9.

II. 1. с молокомъ. 2. с маслѣм и сырѣм. 3. с мясом. 4. с рѣсом ѣли картошкой. 5. с молокомъ. 6. с капѣстой.

III. 1. стѣит. 2. лежѣт. 3. поставѣл, положѣл. 4. поставѣте. 5. поставѣте.

IV. 1. на столѣ, на стол. 2. на стул, на стулѣ. 3. в буфѣте, в буфѣт. 4. на окнѣ, на окнѣ. 5. в шкафу, в шкаф.

V. 1. Принесѣте... 2. Передѣйте... 3. Дѣйте...

VI. 1. одну котлѣту, холѣдную рѣбу, ѣстрый сыр, чѣшку кѣфе. 2. мясѣ с гарниромъ, котлѣту с капѣстой. 3. бутылѣку водѣы, тарѣлку

супа, ўтку с рысом, чашку кофе. 4. воды, молока, пива, лимонада, сока.

VII. 1. в этот ресторан, в этом ресторане. 2. в новой столовой, в новую столовую. 3. в этом маленьком кафе, в это маленькое кафе.

VIII. ем, ешь, ест, едим, едите, едят; пью; пьёшь; беру, берёшь; возьму, возьмёшь; закажу, закажешь.

X. 1. за завтраком. 2. за ужином. 3. за обедом.

XII. 1.— Вы не хотите пойти пообедать?— С удовольствием. Я как раз собирался пойти.— Куда мы пойдём?— Можно пойти в кафе «Космос». Там неплохо готовят. В это время там мало народу. 2.— Что мы возьмём на первое? Вы будете заказывать суп? Что вы будете пить: вино, пиво или минеральную воду?— Я хотел бы попробовать русскую водку. 3.— Мне очень понравилось это вино. Как оно называется?— «Цинднали». Это грузинское вино. 4.— Я не знаю, что мне взять на второе.— Я бы посоветовал вам заказать котлету по-киевски. Это очень вкусно. 5. Принесите, пожалуйста, салат и холодное мясо. 6. Дайте, пожалуйста, счёт. 7. Передайте, пожалуйста, масло. Спасибо. 8.— Это место свободно? — Да, садитесь, пожалуйста. 9. Обычно я завтракаю и ужинаю дома, а обедаю на работе. У нас в институте хорошая столовая. Здесь вкусно готовят и всегда большой выбор мясных и рыбных блюд.

10.

II. 1. можно. 2. мне надо. 3. можно. 4. мне надо. 5. им надо. 6. можно. 7. можно.

III. 1. послал (отправил), получают. 2. послать. 3. послали. 4. бросить (опустить). 5. получили. 6. принёс. 7. бросьте (опустите). 8. писать, получать. 9. приносит.

IV. 1. из Ленинграда, от моего друга. 2. из Москвы, от своих советских друзей. 3. из Киева, от одного знакомого студента. 4. из родной деревни, от моих родителей. 5. от друзей, родственников и знакомых.

V. 1. от брата из Киева. 2. срочную телеграмму сестре в Одессу. 3. марку на конверт... письмо в конверт. 4. на почте. 5. из дома от родителей. 6. телеграмму из Ленинграда от моего младшего брата.

VI. 1. со своим младшим братом, с друзьями по институту, со своими родителями. 2. с Ниной и Мисей, со своими товарищами. 3. с одной знакомой женщиной. 4. с одним интересным молодым человеком. 5. с инженером и рабочими, с другими работниками.

VII. 1. встретиться, встретил. 2. посоветоваться, посоветовал. 3. видел, виделись, видите. 4. обнялись, обнял.

X. 1. со своим соседом, моего соседа. 2. с её младшей дочерью, её младшая дочь, своей младшей дочери. 3. своему преподавателю, своим преподавателем. 4. один мой знакомый, у одного моего знакомого. 5. от своей старшей сестры, её старшая сестра.

XII. 1. пишу, написал, 2. получаю, получил. 3. начинала, начала. 4. отправил, отправлял. 5. писали, посылали, написал, послал. 6. записывал, записал. 7. забыл, забывает.

XIV. 1.— Скажите, пожалуйста, где находится ближайшая почта?— Почта находится недалеко отсюда, на улице Кирова.— Вы не знаете, как (когда) работает почта?— Я думаю, с восьми часов утра до восьми вечера. 2.— Где можно купить, конверты, марки?— В соседнем окне.— Дайте, пожалуйста, конверт с маркой, две открытки и два бланка для телеграммы. 3.— Сколько стоит конверт для авиаписьма?— Семь копеек.— Сколько времени идет письмо из Москвы в Киев?— Один день. 4.— Мне надо послать несколько поздравительных телеграмм. Где принимают телеграммы?— В соседнем зале.— Сколько времени идет телеграмма из Москвы в Ленинград?— Два часа. 5. Каждое утро почтальон приносит нам газеты и письма. Сегодня утром он принес мне несколько писем. Одно письмо было из Киева от моего старого друга. Мне надо ответить на это письмо. Я не люблю писать письма. Обычно я посылаю открытки.

11.

II. 1. мне нужно. 2. нам надо. 3. вам нужно. 4. мне надо. 5. мне надо.

III. 1. мой, моего, своего. 2. своим, своим, его. 3. свой, его, его. 4. своего, его, своей. 5. мой, свой, его, свое.

IV. приезжал, останавливался, обращался, давал, заказывал, поднимался, показывала, приехал, остановился, обратился, дал, заказал, поднялся, показала.

V. 1. рисует. 2. играет, не танцует. 3. организует. 4. ночуют. 5. критикуют. 6. беседует. 7. волнуясь. 8. интересуется.

VI. 1. проговорили. 2. поговорили, покуривали. 3. проспал. 4. поспал. 5. прогуляла. 6. погуляй. 7. пролежал. 8. просидели. 9. посидели.

VII. приехала, выехали, приехали, ездила, выехала (уехала), приехала, ходили, пошли (пойдут), придут.

VIII. 1. Наш дом построен пять лет назад. 2. В журнале напечатаны мои стихи. 3. Магазин уже закрыт. 4. Телеграмма уже послана. 5. Это письмо получено на прошлой неделе. 6. Гости приглашены к семи часам. 7. На вечере был показан советский фильм. 8. Эта книга куплена в киоске. 9. Номер в гостинице еще не заказан.

X. 1. и, но. 2. и, но, а. 3. но, а. 4. и, но, а. 5. а, и, но.

XI. 1. Если у вас будет время, ... 2. ..., если рано кончу работу. 3. Если хотите посмотреть этот фильм, ... 4. ..., если у меня будут деньги. 5. Если в воскресенье будет тепло, ... 6. Если увидите где-нибудь этот учебник, ... 7. Если ваши часы спешат, ...

XIV. Нашу группу разместили в гостинице «Украина». В холле нас встретил администратор. Мы отдали ему свой паспорт и заполнили бланки для приезжающих. Он сказал нам номера наших комнат. 2. Мой номер на девятом этаже. Я поднялся на лифте на девятый этаж. Дежурная дала мне ключ от моего номера и сказала: «Когда будете уходить, оставляйте ключ у меня». Она проводила меня и показала мне мою комнату. 3. Окна моей комнаты выходят на Москву-реку. Из окна я вижу улицу, дома и мост через Москву-реку. Моя комната большая и светлая. 4. Нам сказали, что завтракать, обе-

дать и ужинать мы будем в ресторане, который находится на первом этаже гостиницы. 5.— Скажите, пожалуйста, у вас есть свободные номера?— Есть. Вам нужен номер на двоих?— Да. Я с женой.— Заполните, пожалуйста, бланк. Ваш номер на третьем этаже. Можете подняться на лифте. Дежурная даст вам ключ от вашего номера.— Спасибо.

12.

II. 1, 7. с моим старым другом Николаем и его женой; с моими родителями и моей младшей сестрой; с Петровыми. 2, 8. своего старого друга Николая и его жену; своих родителей и свою младшую сестру; Петровых. 3. у своего старого друга Николая и его жены; у своих родителей и своей младшей сестры; у Петровых. 4. о моем старом друге Николае и его жене; о моих родителях и моей младшей сестре; о Петровых. 5, 6. моему старому другу Николаю и его жене; моим родителям и моей младшей сестре; Петровым. 9. Мой старый друг Николай и его жена; мои родители и моя младшая сестра; Петровы.

III. 1. Позовите. 2. Позвоните. 3. Передайте. 4. Подождите. 5. Приходите.

IV. шёл, вошёл, подошёл, ушёл, зашёл, пошёл, придёт, придёт.

V. 1. вам. 2. мне. 3. им. 4. Маше. 5. мне.

VI. 1. позвоните. 2. набрали. 3. позвоните. 4. положил. 5. набрать. 6. кладите.

VII. 1. давайте, пусть. 2. давайте, пусть. 3. давайте, пусть.

VIII. 1. поедem. 2. напишем. 3. напишет. 4. возьмём. 5. возьмёт. 6. попросим. 7. попросит.

IX. 1. Таня сказала мне, чтобы я купил(а) билеты в кино. 2. ..., чтобы она пришла сегодня в шесть часов вечера. 3. ..., чтобы мы прислали ей свои фотографии. 4. ..., чтобы она позвонила ему вечером. 5. ..., чтобы он подождал меня здесь. 6. ..., чтобы я прислал ему журнал «Радио». 7. ..., чтобы мы повторили восьмой урок. 8. ..., чтобы я обязательно прочитал эту книгу.

X. 1. чтобы, что. 2. чтобы, что. 3. что, чтобы. 4. что, чтобы. 5. чтобы. 6. что, чтобы.

XI. 1. ли. 2. ли, если. 3. если, ли. 4. если, ли, если.

XV. 1. Когда я пришёл домой, жена сказала, что мне звонил мой старый друг Сергей. Он сказал, что позвонит ещё раз. 2.— Вчерá я хотел позвонить вам, но я не знал вашего телефона.— Запишите его: 253-80-85. Это домашний телефон. 3.— Вы не можете позвонить мне завтра утром, часов в девять?— Могу. По какому телефону?— 299-22-11. 4.— Когда я могу позвонить вам?— В любое время после пяти вечера. 5.— Вчерá я звонил вам, но никто не подходил к телефону (не отвечал). 6.— Если кто-нибудь позвонит мне, скажите, что я буду дома после семи вечера. 7.— Это Вáля?— Нет, Вáли нет дома.— Вы не можете сказать, когда она будет?— Подождите минутку, сейчас узнаю... Вы слушаете? Вáля будет дома после 12. 8.— Позовите, пожалуйста, Ольгу Ивановну.— Это я.— Здравствуйте, говорит ваш студент Петров. Извините, что я беспокою вас. Я кончил свою работу и хотел бы показать вам.— Завтра я буду в университете утром. Приходите и приносите свою работу.— Спасибо. До свидания.

II. 1. жаловалась. 2. принимать. 3. болею. 4. болит. 5. жалуется. 6. выписал. 7. лечит. 8. жалуется. 9. принимать. 10. болит. 11. болен.

III. 1. У него грипп. 2. Давно у неё грипп? 3. У моего брата было воспаление лёгких. 4. ... так как у меня была ангина.

IV. 1. вам надо. 2. вам надо. 3. ей надо (нужно). 4. ему нельзя. 5. мне можно. 6. ему нельзя. 7. ему нельзя. 8. ему надо (нужно). 9. ей нельзя.

V. 1. болеет (болел). 2. болеет (болел). 3. болит (болела). 4. болят (болели). 5. болел. 6. болит. 7. боёете (болели). 8. болит.

VI. 1. Если у вас болит голова, ... 2. Если (когда) вы больны, ... 3. Я пошёл к врачу, так как (потому что) ... 4. Вам нельзя выходить на улицу, так как ... 5. Николай не пришёл на работу, так как ... 6. Моёй сестре нельзя ехать на юг, потому что ... 7. Если вы почувствуете себя хуже, ... 8. Когда (так как) он почувствовал себя хуже, ...

VII. 1. в поликлинику к зубному врачу. 2. в больницу к своей больной подруге. 3. в деревню к своим родителям. 4. в кабинет к медицинской сестре. 5. в медицинский институт к известному профессору.

VIII. 1. ..., что у неё болит голова. 2. ..., когда придёт врач. 3. ..., что врач придёт завтра. 4. ..., что она должна лечь в больницу. 5. ..., как я себя чувствую. 6. ..., что через неделю я смогу выйти на работу. 7. ..., что он должен принимать это лекарство два раза в день.

XI. 1.— Как вы себя чувствуете?— Спасибо, хорошо.— Говорят, вы были больны?— Да, я болел.— Вы лежали в больнице?— Нет, я лежал дома. 2.— У вас больной вид. Вы должны идти к врачу.— Вчера я был у врача.— Что он сказал?— Он сказал, что мне надо лежать в постели и принимать лекарство.— Почему же вы не лежите в постели?— Я иду из аптеки. (Я был в аптеке) 3.— У моего отца часто болит голова. Врач выписал ему лекарство от головной боли. Отец говорит, что лекарство помогает ему. 4.— Я давно не видел Николая. Что с ним?— Он не работает сейчас. Говорят, он простудился и лежит дома. 5.— Ваша сестра была больна?— Да, ей сделали операцию, и она месяц лежала в больнице.— Как она чувствует себя сейчас?— Спасибо, лучше. Она уже дома. Врач сказал, что через неделю она сможет выйти на работу. 6.— Что у вас болит?— У меня сильный насморк и болит голова.— Какая у вас температура?— Утром была 37,7. 7. Врач измерил температуру и осмотрел больного. 8. Врач выписал мне лекарство. Он сказал, что надо принимать его по одной таблетке перед обедом. 9. У Владимира болит зуб, но он боится идти к врачу. 10.— Мария Ивановна жалуется на плохой аппетит.— Да? Я не заметил этого.

II. 1. хорошей спортсменкой. 2. чемпионкой города по гимнастике. 3. спортом. 4. лыжами и плаванием. 5. футболом и велосипедом. 6. велосипедом и шахматами.

III. 1. по б́оксу. 2. по т́еннису. 3. по волейбóлу. 4. по гимна́стике. 5. по настóльному т́еннису. 6. по ша́хматам. 7. по гимна́стике, пла́ванию и фи́гурному катáнию.

IV. игра́ли, игра́ли, проигра́ли, вы́играл, игра́ла; вы́играли, проигра́ли, сыгра́ли.

V. 1. а) пла́вать, пла́ваете, пла́ваю; б) плыву́т, плывё́т, плывё́т; в) плыть, пла́вать. 2. а) ходи́те, ходи́л, ходи́ть; б) ходи́те, хожу́, пойдё́те, иду́ (пойду́), иде́мте (пойде́мте); в) иде́те, иде́м, иде́те, пойду́. 3. а) бежи́те, бегу́; б) бежи́т, бежи́т, бежи́т, бежи́т, бежи́т, бе́гает.

VI. 1. на пиани́но, в волейбóл, в футбо́л, в хоккéй, на роя́ле, в пинг-по́нг, на скри́пке, в ша́хматы, на гита́ре, в т́еннис, на трубе́. 2. на лы́жах, на конька́х, на ло́дке, на велосипéде.

VII. 1. кото́рая. 2. в кото́рой. 3. в кото́рой. 4. кото́рую. 5. с кото́рой. 6. о кото́рой.

VIII. 1. ..., ка́ким ви́дом спо́рта я занима́лся ра́ньше. ..., ко́гда я нача́л игра́ть в футбо́л. ..., в ка́кой кома́нде я игра́л ра́ньше. 2. ..., что я занима́лся боксом..., что я нача́л игра́ть в футбо́л семь лет наза́д. ..., что я игра́л в футбо́л и в хоккéй в кома́нде «Зе́нит». 3. ..., люби́т ли он спорт. ..., занима́ется ли он спо́ртом. ..., ката́ется ли он на лы́жах. 4. ..., что́бы он занима́лся спо́ртом. ..., что́бы он бро́сил кури́ть. ..., что́бы он де́лал у́треннюю гимна́стику.

XI. 1. Мой брат занима́ется спо́ртом с де́тства. Он ката́ется на лы́жах и на конька́х. Бо́льше всего́ он люби́т пла́вание. Кругло́й год он ходи́т в бассе́йн. Я то́же люблю́ пла́вать. Иногда́ я хожу́ в бассе́йн вме́сте с ним. 2. Ни́на хоро́шо игра́ет в т́еннис. В про́шлом году́ она́ заняла́ пе́рвое ме́сто в соревно́ваниях и ста́ла чемпио́нкой страны́ по т́еннису. 3. Вы занима́етесь спо́ртом?— Нет, сейча́с я не занима́юсь спо́ртом. Ра́ньше, ко́гда я был молоды́м, я игра́л в футбо́л и волейбóл. 4.— Вы занима́етесь гимна́стикой?— Да. Я о́чень люблю́ гимна́стику. По-мóему, э́то са́мый краси́вый вид спо́рта. 5.— Ва́ши де́ти де́лают у́треннюю за́рядку?— Да, де́лают. Ка́ждое у́тро.— А вы?— Нет, я давно́ бро́сил. 6.— Вы ча́сто ходи́те на катóк?— Нет, не ча́сто, раз в неде́лю, иногда́ два́ раза́ в неде́лю. 7.— Вче́ра я был на стадио́не. Игра́ли «Дина́мо» и «Арсена́л». Ма́тч был о́чень интере́сный. Он зако́нчился со счё́том 0 : 1. Вы́играла англи́йская кома́нда. 8.—Я ви́жу, вы боле́ете за кома́нду «Дина́мо». Я то́же болею́ за э́ту кома́нду. 9.— Вы люби́те игра́ть в футбо́л?— Нет, не люблю́. По телеви́зору смотре́ю футбо́льные ма́тчи с удо́вольствием.

15.

II. 1. поёт. 2. критику́ют. 3. иде́т. 4. аплоди́руют. 5. прода́ют. 6. беру́.

III. 1. в теа́тр на балéт «Зблущка». 2. в консервато́рии на кон́церте. 3. в партё́ре, в пя́том ряду́. 4. в Большо́й теа́тр на о́перу «Бори́с Годуно́в». 5. на воскресе́нье на ве́чер.

IV. 1. исполня́ется, исполня́ет, исполня́ет. 2. ко́нчил, ко́нчился. 3. встре́тились, встре́тил. 4. верну́ли, верну́лись.

V. 1. У меня́ нет но́вого уче́бника. 2. ... ста́ршего бра́та. 3. ... сего́дняшней газéты. 4. ... португа́льско-ру́сского сло́варя.

5. ... книг этого писателя. 6. ... детей. 7. ... оперного театра. 8. ... хороших певцов. 9. ... свободных номеров.

VI. А. 1. слúшали. 2. слышали. 3. слúшаю. 4. слúшать. 5. слышит. 6. слышал.

Б. 1. видели, видел. 2. посмотрёл. 3. видит. 4. увидел, смотрёл, видел. 5. смотреть. 6. видели (смотрели).

VII. 1. ..., хотя я люблю этого автора. 2. ..., хотя он недавно пришёл на сцену. 3. Хотя концерт кончился поздно, ... 4. ..., хотя (я) видел её раньше. 5. ..., хотя (я) читал его недавно. 6. ..., хотя он изучает русский язык уже несколько лет. 7. ..., хотя он изучает русский язык всего несколько месяцев.

IX. 1. Когда я был в Москвё, я посмотрёл балёт «Лебединое озеро» в Большом театре. 2. Больше всего я люблю балёт. Я видел все балёты Большого театра. 3. Мы хотели посмотреть эту пьёсу, но не смогли достать билёты. 4.— Что идёт сегодня в Художественном театре?— «Три сестры» Чёхова.— Я видел эту пьёсу в прошлом году. 5.— Когда будет премьера пьёсы Толстого «Живой труп»?— 20 марта.— Говорят, трудно достать билёты на этот спектакль.— Да, это правда. 6. Аня, ты свободна в субботу? Я хочу пригласить тебя в Большой театр на балёт «Спящая красавица». 7.— У вас есть билёты на «Чайку»?— Есть на седьмое января на вечерний спектакль.— Дайте, пожалуйста, два билёта. 8.— У вас нет лишних билётов?— Есть. Один.— Мне нужно два. 9.— Где наши места?— В партёре, в шестом ряду.— А где сидят Нина и Виктор? В ложе № 3. 10.— Когда начинаются спектакли в московских театрах?— Утренние в 12 часов, вечерние в 7.

16.

II. 1. к нашим родителям в Прибалтику. 2. в пионерском лагере на берегу Чёрного моря. 3. со своими коллегами, со своими друзьями. 4. всем своим друзьям и знакомым. 5. в маленьком курортном городке Новом Афоне. 6. на Волгу или на Украину.

III. 1. на месяц, месяц. 2. на всё лето, всё лето. 3. два месяца, на два месяца. 4. на три дня, три дня. 5. на неделю, неделю. 6. три года, на три года.

IV. 1. купаться. 2. провёл. 3. собираемся. 4. кататься. 5. загорел. 6. проводите.

V. 1. Павел спросил меня, где мы будем отдыхать летом. 2. ..., что мы собираемся поехать в Крым. 3. ..., что они тоже поедут на юг. 4. Я спросил, в каком месте они будут отдыхать. 5. Он ответил, что они хотят поехать в Сочи. 6. Я сказал, что мы будем жить недалеко от них.

VI. 1. решали, решили. 2. отдыхали, отдохнули. 3. получил, получали. 4. искупались, купались. 5. собрал и сложил, собирал и складывал. 6. провожали, проводили. 7. поднимались, поднялись.

VII. 1. приехали с Украины. 2. пришёл домой. 3. подъехала к нашему дому. 4. вышел из дома. 5. приехали из санатория. 6. отошёл от окна. 7. уехали от нас. 8. вошёл в вагон.

VIII. 1. Я посмотрел на часы и... 2. Когда (после того как) туристы поднялись на гору, они... 3. Когда я уезжал в отпуск, ... 4. Когда я отдыхал на юге, ... 5. Так как она не знала русского

языка, ... 6. Когда я слушаю передачи на русском языке, ... 7. После того как он изучил русский язык, ... 8. После того как мы попрощались с друзьями, ... 9. Когда я выхожу из университета, ... 10. После того как я позвонил на вокзал, ...

IX. 1. купаясь, искупавшись. 2. обедая, пообедав. 3. отдохнув, отдыхая. 4. возвратившись, возвращаясь. 5. сядя, посидев. 6. прочитав, читая.

XI. 1.— Где вы отдыхали летом?— Мы ездили в Крым.— Хорошо отдохнули?— Очень. 2. В прошлом году мы провели отпуск на юге, в Ялте. 3.— В этом году летом мы хотим поехать в Прибалтику. Мы никогда не были там. Говорят, там прекрасные пляжи и не так жарко, как на юге.— Если погода будет хорошая, там можно хорошо отдохнуть. 4. А мы обычно проводим лето в горах. Мы любим ходить пешком. 5.— Вы поедете в санаторий?— Да, недавно мне делали операцию, и теперь врачи посылают меня в санаторий. 6.— Куда поедут летом ваши дети?— Старший сын — он студент — поедет в альплагерь. Он каждый год ездит на Кавказ. Младший сын поедет в пионерский лагерь.— А он не будет скучать в лагере?— Нет, он очень живой мальчик, и у него всегда много друзей. 7.— Мы ещё не решили, где будем отдыхать в этом году.— А когда у вас отпуск?— В августе.— В августе хорошо поехать на юг, например в Молдавию. 8. В этом году мы никуда не поедём и будем жить на даче, недалеко от Москвы. В августе мы поедём на две недели в Болгарию, а остальное время тоже будем в Москве.

17.

II. еду, едешь, едем, едете, едут, е́зжу, е́здишь, е́здит, е́здим, е́здите, е́здят; иду́, идёшь, идёт, идём, идёте, идут; лечу́, лети́шь, летит, летим, летите, летят.

III. 1. е́здил, е́хал. 2. летели, летели. 3. ходил, шёл. 4. е́здил, е́хал.

IV. 1. Вчера мы ходили в театр. 2. ... ездили на Кавказ. 3. ... летал в Ленинград. 4. ... е́здил в Португалию. 5. ... ходим на стадион. 6.— Куда вы ходили?— Мы ходили в библиотеку. 7. ... не е́здил в Сибирь.

V. е́здит, е́здили, е́хали, летели, е́хали, выходили, вышли, пошли (побежали), поехали, е́здили.

VI. вышли, поехали, подошли, отошёл, отходил, вышли, вошли, идёт, вышли, пройти, идти, пошли, шли, прошли, вошли.

VII. 1. Мы никуда не пойдём сегодня вечером. 2. не пойду ни к кому. 3. никогда не видел. 4. никогда не был. 5. никому не пишу писем. 6. никому не рассказывал. 7. никого не ждёт. 8. Ни у кого нет такого учебника. 9. Ни у кого из нас нет машины. 10. ни с кем не говорю.

VIII. 1. нигде. 2. никуда. 3. ни с кем. 4. ничего (никогда). 5. ничём. 6. никого и ничего. 7. никто. 8. никогда. 9. никому (никогда).

X. 1. Я спросил дежурного, когда приходит поезд из Киева. 2. Он ответил, что поезд из Киева приходит в девять часов утра. 3. Нина спросила милиционера, как пройти на Ленинградский вок-

зал. 4. Милиционер ответил, что пешком идти далеко и надо сесть на седьмой трамвай. 5. Я спросил соседа по купе, когда отходит наш поезд. 6. Сосед по купе спросил меня, не хочу ли я пойти в вагон-ресторан поужинать. 7. В письме мой друг спрашивал меня, когда я приеду к ним. 8. Я ответил ему, что приеду к ним в конце месяца. 9. На платформе проводница попросила нас показать наши билеты. 10. На вокзале незнакомый человек попросил нас помочь ему найти справочное бюро.

XII. 1. Завтра я еду в Ленинград. Поезд отходит в 9.15. 2.— Сколько часов идет поезд из Москвы до Ленинграда?— Восемь часов. 3. Дайте, пожалуйста, два билета до Минска на 27 число. 4.— Когда вы едете в Киев?— Послезавтра.— Вы поедете поездом или полетите самолетом?— Полечу самолетом.— Сколько часов летит самолет до Киева?— Точно не знаю, думаю, час-полтора. 5. Завтра мои родители уезжают в Крым. Мы пойдем на вокзал провожать их. 6. Когда поезд подошел к станции, на платформе я увидел своего брата. Он пришел встречать меня. 7.— Товарищ проводник, где наши места?— Ваши места в пятом купе. 8.— Сколько минут стоит поезд на этой станции?— Пять минут. 9. Теплоход будет стоять в Сочи три часа. Вы можете сойти на берег и пойти посмотреть город. 10.— Как вы себя чувствуете в самолете?— Нормально. 11. Самолет приземлился. Открылась дверь, по лестнице стали спускаться пассажиры. Вот и мой товарищ.

18.

II. 1. одного из своих знакомых. 2. одного из наших студентов. 3. об одном из своих товарищей. 4. один из португальских студентов, обучающихся... 5. одна из самых больших и богатых университетских библиотек. 6. один из наших преподавателей. 7. одну из новых книг.

III. 1. построено. 2. будет открыта новая библиотека. 3. Экзамены успешно сданы всеми студентами. 4. все приготовлено. 5. было объявлено. 6. послано.

IV. 1. нашим. 2. свой, своего. 3. свою, его. 4. своим, его, своего, наши. 5. своего, свою. 6. свою, его.

V. приехала, поехали, ехали, подъехал, вышли, вошла, подошла.

VI. 1. до поступления. 2. до встречи с вами. 3. после окончания. 4. после окончания. 5. до знакомства. 6. до начала экзаменов. 7. после ужина.

VII. 1. что. 2. что. 3. чтобы. 4. что. 5. что. 6. что. 7. чтобы. 8. что. 9. чтобы.

VIII. 1. Преподаватель сказал нам, что завтра мы начнем изучать новую тему. Один студент спросил, какую тему мы начнем изучать. 2. Студентка попросила преподавателя объяснить это правило еще раз. 3. Преподаватель спросил, когда у нас было последнее занятие по русскому языку. Мы ответили, что в прошлую пятницу. 4. Профессор сказал нам, чтобы мы обязательно прочитали эту книгу. 5. Мой сосед спросил меня, понял ли я последнюю лекцию. 6. Один студент спросил меня, все ли я понял в последней лекции. 7. В общении я спросил, нет ли мне письма. Дежурный

отвѣтил, что мне есть письмѣ. 8. В письмѣ мой друг пишет, что ему очень хочется приѣхать в Москвѣ.

IX. а) двадцать седьмѣ апрѣля тысяча семьсот пятьдесят пятого года; четырнадцатое июля тысяча семьсот восемьдесят девятого года; седьмѣ ноябрѣ тысяча девятьсот семнадцатого года; первое январѣ тысяча девятьсот тридцатого года; восемнадцатое марта тысяча девятьсот сорок второго года; двенадцатое апрѣля тысяча девятьсот шестьдесят первого года.

б) десятое февралѣ тысяча восемьсот тридцатого года; пятнадцатое апрѣля тысяча девятьсот двадцать четвертого года; тридцать первое июля тысяча девятьсот пятьдесят первого года; второе сентябрѣ тысяча восемьсот девяносто третьего года; двадцать третье декабрѣ тысяча семьсот пятьдесят пятого года; шестое июня тысяча девятьсот шестьдесят третьего года.

XI. 1. В нашем университетѣ шесть факультетов. Я учусь на историческом факультетѣ. Я изучаю исторію Россіи. После окончанія университета я буду преподавать исторію. 2. Мой брат учится в университетѣ на втором курсѣ. Он изучает русскій языкъ и русскую литературу. Он хочет быть преподавателем. 3.— Вы учитесь или работаете?— Учусь.— Где?— В университетѣ. 4. В Московском университетѣ учатся студѣнты из 80 стран. 5. В университетѣ учатся пять лет. 6.— Какіе предметы изучают студѣнты на первом курсѣ филологическаго факультета?— Исторію, древнерусскую литературу, исторію русскаго языка. 7. Этот студѣнт много занимается. 8.— Где вы любите заниматься — дома или в библиотекѣ?— Я люблю заниматься в библиотекѣ. 9. Наши студѣнты любят спорт. Одни играютъ в футболъ или волейболъ, другіе занимаются гимнастикой, третьи плаваютъ. 10. В клубѣ университета работаютъ кружки самодеятельности. Я занимаюсь в драматическом кружкѣ. 11.— Я давно вас не видал.— Мы сдаемъ экзамены.— Какъ ваши дѣла?— Спасибо, хорошо.— Сколько экзаменовъ вы сдали?— Три.— Сколько еще осталось?— Один.— Что вы будете дѣлать после экзаменов?— Поѣду домой к родителямъ.

ÍNDICE

Prefácio	5
1. Немного о себе	7
2. Наша семья	16
3. Дом и квартира	25
4. Мой день	35
5. Марина едет на работу	47
6. Прогулка за город	56
7. В продовольственном магазине	64
8. В универмаге	72
9. В ресторане	84
10. На почте	92
11. В гостинице	105
12. Разговор по телефону	115
13. Визит врача	125
14. Спорт, или идеальная семья	135
15. В театре	145
16. Летний отдых	156
17. Средства сообщения	164
18. Московский государственный университет	173
19. Экскурсия по Москве	184
Vocabulário	191
Chave dos exercícios	229

Em 1978 a EDITORA «LÍNGUA RUSSA» publicará para as pessoas de língua portuguesa, o livro de N. Potapova «MANUAL DA LÍNGUA RUSSA».

O presente manual é destinado às pessoas que têm como objectivo prático o domínio da língua russa.

O objectivo básico do manual é ensinar a ler e a falar corretamente em russo, ler jornais e textos literários fáceis. O manual oferece o conhecimento necessário de fonética e gramática. Ele se compõe de um curso introdutivo de fonética. Contem os necessários conhecimentos de pronúncia e ortografia, uma parte gramatical incluindo textos, um vocabulário explicativo e exercícios de treinamento.

O volume do material léxico é de aproximadamente 5000 palavras.

No apêndice entram indicações gramaticais, tabelas, dicionários russo-português, português-russo e a chave dos exercícios.

Серафима Алексеевна Хавронина

ГОВОРИТЕ ПО-РУССКИ

(для лиц, говорящих на португальском языке)

Редактор *Г. В. Буланцева*
Художественный редактор *Г. И. Петушкова*
Технический редактор *С. С. Якушкина*
Корректоры: *Л. С. Кухтевич, О. Ю. Рыхлеу*

